叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['glʌvɪŋ] .
GLOVING .
戴手套 .

戴手套。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .
CONSCIENTIOUS MONEY - SPENDING .
尽责的 钱 - 开支 .

理性消费。

[ðə; ði] - [lʌv] - ['stɔ:ri] .
THE SIGNALMAN'S LOVE - STORY .
这 - 爱 - 故事 .

信号员的爱情故事。

['roʊɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .
ROWING AT OXFORD .
划船 在 牛津 .

在牛津大学参加赛艇运动。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk] .
A HOLIDAY IN COUNTY CORK .
一个 假期 在 县 软木 .

在科克郡度假。

[piːt]
PEAT
泥炭

泥炭

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'nʊr] .
AS A MANURE .
作为 一个 肥料 .

用作肥料。

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
ABSENCE OF MIND .
缺席 的 头脑 .

心不在焉。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 119 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 119 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 10 , 1886 .
周六 , 四月 - , - .

1886年4月10日，星期六。

['glʌvɪŋ] .
GLOVING .
戴手套 .

戴手套。

- [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' A pair of gloves , if you please .
- 一个 一对 的 手套 , 如果 你 请 .

“请给我一副手套。”

- — - [jes] , [sɜːr] .
' — ' Yes , sir .
- — - 是的 , 先生 .

“——是的，先生。”

[kɪd] [glʌvz] ?
Kid gloves ?
孩子 手套 ?

小心翼翼?

- [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [glʌvz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ; [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ]

'	The	customer	indicates	the	kind	of	gloves	he	requires	;	and	down	comes	a
-	这	顾客	表示	这	种类	的	手套	他	需要	;	和	向下	来	一个

[lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] ,

long	shallow	box	,
长的	浅的	盒子	,

顾客指出他需要的手套类型；然后一个长而浅的盒子被放下来，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

divided	into	several	compartments	,
分割	进入	一些	隔间	,

分为几个隔间，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ænd; ənd]

in	each	of	which	there	lies	a	neat	bundle	of	gloves	of	various	colours	and
在	每个	的	哪个	那里	谎言	一个	整洁的	捆	的	手套	的	各种各样的	颜色	和

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

每个盒子里都整齐地放着一捆各种颜色和色调的手套。

[held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['peɪpər] .

held	together	by	a	band	of	paper	.
握住	一起	经过	一个	乐队	的	纸	.

用纸带捆扎在一起。

- [wʌt] [saɪz] , [sɜːr] ?

'	What	size	,	sir	?
-	什么	尺寸	,	先生	?

先生，什么尺寸?

- [ðə; ði][saɪz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;

'	The	size	is	mentioned	;
-	这	尺寸	是	提及	;

尺寸已提及；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	one	of	the	bundles	is	lifted	out	of	its	compartment	and	quickly	and
和	一	的	这	捆绑	是	抬起	出去	的	它是	隔间	和	迅速地	和

['kerfəli] ['oʊpənd][æt; ət][wʌn][end] .

carefully	opened	at	one	end	.
小心	打开	在	一	结尾	.

将其中一捆物品从隔间中取出，迅速而小心地从一端打开。

[glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪd] [rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðə; ði][praɪs][ɪz]

Gloves	of	the	exact	size	and	shade	required	are	selected	,	the	price	is
手套	的	这	精确的	尺寸	和	阴影	必需的	是	已选	,	这	价格	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

选择所需尺寸和颜色的手套，支付价格，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]['ɛndz] .

and	there	,	for	the	most	part	,	the	transaction	ends	.
和	那里	,	为了	这	最多	部分	,	这	交易	结束	.

交易基本到此结束。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['evri] [deɪ] [goʊ] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [hæv; həv] ['eni]
How **many** **of** **the** **thousands** **who** **every** **day** **go** **through** **this** **process** **have** **any**
如何 许多 的 这 数千 WHO 每一个 天 去 通过 这 过程 有 任何
[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sɔːft] ,
idea **of** **where** **and** **how** **the** **soft** **,**
主意 的 在哪里 和 如何 这 柔软的 ,

每天经历这个过程的成千上万的人中，有多少人知道软组织在哪里以及如何运作?

['delɪkət] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [glʌvz] [ðeɪ] [wer] [ɑːr; ər] [meɪd] ?
delicate **,** **tight** **-** **fitting** **gloves** **they** **wear** **are** **made** **?**
精美的 , 紧的 - 配件 手套 他们 穿 是 制成 ?

他们戴的那种精致贴合的手套是用什么做的?

[ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] — [sed] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [ɑːr; ər]
Enormous **numbers** **—** **said** **to** **exceed** **two** **-** **thirds** **of** **the** **entire** **consumption** **—** **are**
巨大的 数字 — 说 到 超过 二 - 三分之一 的 这 全部的 消耗 — 是
[ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .
imported **from** **France** **,** **Germany** **,** **and** **Sweden** **.**
进口 从 法国 , 德国 , 和 瑞典 .

据说，从法国、德国和瑞典进口的数量巨大，超过了总消费量的三分之二。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊm][ˌmænju'fæktʃər] ,
But **there** **is** **a** **large** **home** **manufacture** **,**
但 那里 是 一个 大的 家 生产 ,

但家用制造业规模很大，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['wʊstər] ,
which **is** **carried** **on** **to** **a** **considerable** **extent** **in** **and** **about** **Worcester** **,**
哪个 是 携带 在 到 一个 大量 程度 在 和 关于 伍斯特 ,

这种情况在伍斯特及其周边地区普遍存在。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
but **principally** **in** **the** **west** **of** **England** **.**
但 主要 在 这 西方 的 英格兰 .

但主要集中在英格兰西部。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] ,
If **the** **reader** **will** **glance** **at** **a** **railway** **map** **,**
如果 这 读者 将要 瞥一眼 在 一个 铁路 地图 ,

如果读者瞥一眼铁路地图，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərn]
and **let** **his** **eye** **follow** **the** **main** **line** **of** **the** **London** **and** **South** **-** **Western**
和 让 他的 眼睛 跟随 这 主要的 线 的 这 伦敦 和 南 - 西
['reɪlweɪ] ,
Railway **,**
铁路 ,

让他的目光沿着伦敦西南铁路的主干线移动，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd]['eksɪtər] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [mɑːrkt]
he **will** **find** **,** **about** **midway** **between** **Salisbury** **and** **Exeter** **,** **a** **station** **marked**
他 将要 寻找 , 关于 中途 之间 索尔兹伯里 和 埃克塞特 , 一个 车站 标记
['joʊvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Yeovil **Junction** **.**
约维尔 交汇处 .

在索尔兹伯里和埃克塞特之间的大约中间位置，他会找到一个名为约维尔枢纽站的车站。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Should **he** **actually** **travel** **down** **the** **line** **and** **change** **at** **this** **junction** **,**
应该 他 实际上 旅行 向下 这 线 和 改变 在 这 交汇处 ,

如果他真的沿着这条线路行驶，并在这个路口换乘，

[hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [faɪnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] [ʌv; əv] ['joʊvɪl] ,

he	would	speedily	find	himself	landed	at	the	ancient	market	-	town	of	Yeovil	,
他	会	迅速地	寻找	他自己	登陆	在	这	古老的	市场	-	镇	的	约维尔	,

他很快就会发现自己抵达了古老的集镇约维尔。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌv] - [treɪd] , [ɔ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊkəli] [dɪ'skraɪbd] ,

the	centre	and	capital	of	the	glove	-	trade	,	or	as	it	is	locally	described	,
这	中心	和	首都	的	这	手套	-	贸易	,	或者	作为	它	是	本地	描述	,

手套贸易的中心和首都，或者正如当地人所描述的那样，

- [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] - — [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

'	the	gloving	'	—	a	town	of	about	eight	thousand	inhabitants	.
-	这	戴手套	-	—	一个	镇	的	关于	八	千	居民	.

"手套镇"——一个拥有约八千居民的小镇。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ɑ:n]

A	visitor	from	the	North	or	the	Midlands	would	probably	be	surprised	,	on
一个	游客	从	这	北	或者	这	米德兰兹	会	大概	是	惊讶	,	在

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

entering	the	gloving	metropolis	,
进入	这	戴手套	都会	,

来自北方或中部地区的游客进入这座手套制造大都市后，可能会感到惊讶。

[tu:; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔ:r] [dɜ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

to	find	nothing	of	the	noise	or	dirt	which	is	usually	associated	with
到	寻找	没有什么	的	这	噪音	或者	污垢	哪个	是	通常	联系	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

manufacturing	industry	.
制造业	行业	.

没有发现通常与制造业相关的噪音或污垢。

[noʊ] [tɔ:l] ['tʃimniz] [beltʃ] [aʊt] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

No	tall	chimneys	belch	out	black	clouds	of	smoke	;
不	高的	烟囱	嗝	出去	黑色的	云	的	抽烟	;

没有高耸的烟囱冒出滚滚黑烟；

[noʊ] [gɔ:nt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [rɪr] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

no	gaunt	factories	rear	themselves	aloft	above	the	houses	;
不	瘦削	工厂	后部	他们自己	高空	多于	这	房屋	;

没有破败的工厂高耸于房屋之上；

[noʊ] ['pɑ:ndərəs] [mə'ʃi:nəri] [meɪks] [ɪts] [θrɑ:b] [felt] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

no	ponderous	machinery	makes	its	throb	felt	even	by	passers	-	by	in	the	streets	.
不	沉重的	机械	制作	它是	搏动	毛毡	甚至	经过	过路人	-	经过	在	这	街道	.

街上行人甚至感觉不到任何笨重机器的轰鸣声。

[noʊ] [əb'tru:sɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] ['eniwer] .

No	obtrusive	signs	of	the	trade	which	is	being	carried	on	meet	the	eye	anywhere	.
不	碍眼的	标志	的	这	贸易	哪个	是	存在	携带	在	见面	这	眼睛	任何地方	.

任何地方都看不出进行这种交易的明显迹象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ;

The	place	is	clean	and	bright	and	quiet	;
这	地方	是	干净的	和	明亮的	和	安静的	;

这里干净、明亮、安静；

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['væliz] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

and	surrounded	by	green	hills	and	luxuriant	valleys	dotted	over	with
和	包围	经过	绿色的	丘陵	和	茂盛的	山谷	虚线	超过	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɪmbər] .

magnificent	timber	.
壮丽	木材	.

四周环绕着青山绿水和郁郁葱葱的山谷，点缀着壮丽的树木。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [wʌt] , [ɪn'diːd] , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

Yet	it	looks	—	what	,	indeed	,	inquiry	proves	it	to	be	—	a	prosperous
然而	它	看起来	—	什么	,	的确	,	询问	证明	它	到	是	—	一个	繁荣

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] ,

and	thriving	town	,
和	熙	镇	,

然而，它看起来——事实上，调查也证实了这一点——是一个繁荣昌盛的小镇。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld]

presenting	a	marked	and	agreeable	contrast	to	most	of	the	sleepy	old
呈现	一个	标记	和	同意	对比	到	最多	的	这	困	老的

[taʊnz] [huːz] ['glɔːri][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

towns	whose	glory	has	long	since	departed	,
城镇	谁	荣耀	有	长的	自从	已离开	,

与大多数昔日辉煌早已消逝的沉寂古镇形成鲜明而令人愉悦的对比，

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] ['kʌntri] [ðæt] ['kɪŋzli] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

in	this	beautiful	west	country	that	Kingsley	loved	so	well	.
在	这	美丽的	西方	国家	那	金斯利	喜爱	所以	出色地	.

在这个美丽的西部乡村，金斯利非常热爱这里。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glʌvɪŋ] ['sentərz] — [ə; eɪ]

In	this	respect	the	capital	is	a	fair	sample	of	all	the	gloving	centres	—	a
在	这	尊重	这	首都	是	一个	公平的	样本	的	全部	这	戴手套	中心	—	一个

['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

general	air	of	prosperity	pervades	them	all	.
一般的	空气	的	繁荣	普遍存在	他们	全部	.

从这个意义上讲，首都是所有手套生产中心的一个典型例子——所有中心都弥漫着繁荣的气氛。

[ðə; ði] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

The	area	over	which	the	trade	extends	is	not	large	.
这	区域	超过	哪个	这	贸易	扩展	是	不是	大的	.

该贸易的范围并不大。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] ['joʊvɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] [ɪn]

A	line	drawn	east	and	west	through	Yeovil	and	continued	for	ten	miles	in
一个	线	绘制	东方	和	西方	通过	约维尔	和	持续	为了	十	英里	在

[iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

each	direction	would	intersect	the	whole	district	,
每个	方向	会	相交	这	所有的	区	,

以约维尔为中心，东西向各延伸十英里的直线，将与整个地区相交。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['dɔːsit] ,

which	lies	on	the	borderland	of	Somerset	and	Dorset	,
哪个	谎言	在	这	边疆	的	萨默塞特郡	和	多塞特郡	,

它位于萨默塞特郡和多塞特郡的交界地带，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [fer] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒəz] , [ʌv; əv]

and	includes	some	half	-	dozen	small	towns	and	fair	-	sized	villages	,	of
和	包括	一些	一半	-	打	小的	城镇	和	公平的	-	尺寸	村庄	,	的

[wɪtʃ] ['mɪlˌbɔːrn] [pɔːrt] ,

which	Milborne	Port	,
哪个	米尔伯恩	港口	,

其中包括大约六个小镇和规模较大的村庄，其中米尔伯恩港

['ʃɝːbɝn] , [stoʊk] - [sʌb] - - , [ænd; ənd]['mɑːrˌtɑːk][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Sherborne	,	Stoke	-	sub	-	Hamdon	,	and	Martock	are	the	principal	.
谢伯恩	,	斯托克	-	子	-	-	,	和	马托克	是	这	主要的	.

舍伯恩、斯托克-萨布-汉普顿和马托克是主要城镇。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [treɪd] [ɪt'self][biː; bi] [kəm'perd] [fɔːr; fər] ['mægnɪtuːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

Nor	can	the	trade	itself	be	compared	for	magnitude	with	many	other
也不	能	这	贸易	本身	是	比较的	为了	震级	和	许多	其他

['ɪndəstriz] ;

industries	;
行业	;

就规模而言，该行业本身也无法与其他许多行业相提并论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪgmi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði]['aɪərn] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] .

it	is	a	mere	pigmy	beside	the	cotton	,	the	iron	,	or	the	woollen	trade	.
它	是	一个	仅仅	侏儒	旁	这	棉布	,	这	铁	,	或者	这	羊毛	贸易	.

与棉花、钢铁或羊毛贸易相比，它简直微不足道。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv]

Let	us	have	the	pleasure	of	conducting	the	reader	over	one	of	the	glove
让	我们	有	这	乐趣	的	进行	这	读者	超过	一	的	这	手套

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

让我们荣幸地带领读者参观其中一家手套工厂。

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['joʊvɪl] [ə'loʊn] ,

fourteen	or	fifteen	of	which	may	be	found	in	Yeovil	alone	,
十四	或者	十五	的	哪个	可能	是	成立	在	约维尔	独自的	,

其中仅在约维尔就有十四到十五处，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði]

that	he	may	see	the	present	state	of	one	of	the	most	ancient	industries	in	the
那	他	可能	看	这	展示	状态	的	一	的	这	最多	古老的	行业	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

让他能够亲眼目睹这个国家最古老产业之一的现状。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz]

and	have	an	idea	of	the	number	and	variety	of	the	processes
和	有	一个	主意	的	这	数字	和	种类	的	这	流程

[ænd; ənd][hændz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [hæv; həv] [pæst] .

and	hands	through	which	his	gloves	have	passed	.
和	双手	通过	哪个	他的	手套	有	通过了	.

并了解他的手套经过了多少道工序和多少人之手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Beginning	at	the	beginning	,
开始	在	这	开始	,

从头开始，

[wiː; wi]['entər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

we	enter	a	room	in	which	the	raw	material	lies	before	us	in	the	shape	of
我们	进入	一个	房间	在	哪个	这	生的	材料	谎言	前	我们	在	这	形状	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪnz] [tænd] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

hundreds	of	bundles	of	sheep	-	skins	tanned	and	bleached	as	white	as	the
数百	的	捆绑	的	羊	-	皮肤	晒黑的	和	漂白	作为	白色的	作为	这

['drɪvn] [snoʊ] .

driven	snow	.
驱动	雪	.

我们走进一个房间，眼前摆放着原材料，数百捆羊皮被鞣制漂白得像雪一样白。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][sɔːft][ænd; ənd][ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Handling	them	,	we	find	them	soft	and	elastic	to	the	touch	.
处理	他们	,	我们	寻找	他们	柔软的	和	松紧带	到	这	触碰	.

上手把玩，我们发现它们触感柔软且富有弹性。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli]
These are not the skins of our high - bred English sheep , which are wholly
这些 是 不是 这 皮肤 的 我们的 高的 - 繁殖 英语 羊 , 哪个 是 完全
[ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
unfit for the purpose ,
不合格 为了 这 目的 ,

这些并非我们英国优质绵羊的羊皮，它们完全不适合这种用途。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][hæf] - [waɪld]['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] ,
but the skins of half - wild mountain - sheep ,
但 这 皮肤 的 一半 - 荒野 山 - 羊 ,

但是，半野生山羊的皮毛，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [baɪ][dʒuːz]['oʊvər][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt]
which are collected by Jews over the east of Europe and the western part
哪个 是 集 经过 犹太人 超过 这 东方 的 欧洲 和 这 西 部分
[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
of Asia .
的 亚洲 .

这些物品由欧洲东部和亚洲西部的犹太人收集。

[ðə; ði]['glʌvər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊl] - [prə'djʊsɪŋ] [ʃiːp] ; [hɪz; ɪz]
The glover does not care for the skins of your wool - producing sheep ; his
这 手套 做 不是 关心 为了 这 皮肤 的 你的 羊毛 - 生产 羊 ; 他的
['dɪktəm][ɪz] ,
dictum is ,
格言 是 ,

手套匠并不在意你家产毛羊的皮；他的原则是：

- [ðə; ði] [rʌf] [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][pelt] - ([skɪn]) .
' the rougher the hair , the better the pelt ' (skin) .
- 这 粗糙 这 头发 , 这 更好的 这 毛皮 - (皮肤) .

“毛发越粗糙，皮毛越好”。

[ðiːz] [skɪnz][wɜːr; wər]['fɔːrmərli] [ɪm'pɔːrtɪd] [ʌn'tænd] ; { - }
These skins were formerly imported untanned ; { 226 }
这些 皮肤 是 以前 进口 未晒黑的 ; { - }

这些兽皮以前都是未经鞣制进口的；{226}

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tænər] [hæv; həv] [naʊ] ['biːtn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tænər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but the German tanners have now beaten the English tanners out of the
但 这 德语 制革工人 有 现在 被打败 这 英语 制革工人 出去 的 这
['mɑːrkɪt] ,
market ,
市场 ,

但现在德国制革商已经把英国制革商挤出了市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
and they are bought in the condition in which we now see them here ,
和 他们 是 买 在 这 状况 在 哪个 我们 现在 看 他们 这里 ,

它们被买来时就是我们现在看到的这种状态。

[ɪn][bɜːr'lɪn][ɔːr] [vi'enə] .
in Berlin or Vienna .
在 柏林 或者 维也纳 .

在柏林或维也纳。

[æz; əz][ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,
As the skins are required ,
作为 这 皮肤 是 必需的 ,

由于需要这些皮肤，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ][væt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [joʊk]
they **are** **taken** **out** **of** **the** **store** **and** **soaked** **in** **a** **vat** **containing** **the** **yolks**
他们 是 已采取 出去 的 这 店铺 和 浸泡过 在 一个 增值税 包含 这 蛋黄
[ʌv; əv] [egz] ,
of **eggs** **,**
的 鸡蛋 ,

它们从商店里取出后，浸泡在装有蛋黄的大桶里。

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ten]['dʌz(ə)n][skɪnz][tuː; tə][wʌn]['gælən][ʌv; əv] [joʊk] .
in **the** **proportion** **of** **ten** **dozen** **skins** **to** **one** **gallon** **of** **yolks** **.**
在 这 部分 的 十 打 皮肤 到 一 加仑 的 蛋黄 .

按十打蛋皮配一加仑蛋黄的比例计算。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrəli] [soʊkt] ,
In **order** **to** **secure** **that** **every** **part** **of** **the** **skins** **shall** **be** **thoroughly** **soaked** **,**
在 命令 到 安全的 那 每一个 部分 的 这 皮肤 将 是 彻底 浸泡过 ,

为了确保兽皮的每一部分都彻底浸泡干净，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trɑːdn] [baɪ][menz] [fiːt] .
they **are** **trodden** **by** **men's** **feet** **.**
他们 是 践踏 经过 男士 脚 .

它们被男人的脚踩过。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [tuː; tə] [fiːd] [ɔːr] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] ; - [ɔːr] ,
This **is** **done** **,** **it** **is** **said** **,** **'** **to** **feed** **or** **nourish** **them** **;** **'** **or** **,**
这 是 完毕 , 它 是 说 , - 到 喂养 或者 滋养 他们 ; - 或者 ,

据说这样做是为了“喂养或滋养它们”；或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] .
in **other** **words** **,** **to** **make** **them** **still** **softer** **and** **more** **elastic** **.**
在 其他 字 , 到 制作 他们 仍然 更柔和 和 更多的 松紧带 .

换句话说，是为了使它们更柔软、更有弹性。

[ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər][nekst]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪˌhaʊs] ,
The **soaking** **over** **,** **the** **skins** **are** **next** **taken** **to** **the** **dyehouse** **,**
这 浸泡 超过 , 这 皮肤 是 下一个 已采取 到 这 染厂 ,

浸泡结束后，兽皮将被送往染坊。

[ænd; ənd][leɪd] [feɪs] ['ʌpərmoʊst] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɑːnveks] , [liːd] - ['kʌvərd] [bɔːrd] .
and **laid** **face** **uppermost** **on** **a** **slightly** **convex** **,** **lead** **-** **covered** **board** **.**
和 铺设 脸 最上层 在 一个 轻微地 凸面 , 带领 - 涵盖 木板 .

并将其正面朝上放置在略微凸起的铅皮板上。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [brʌʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['daɪˌstʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
Here **they** **are** **rapidly** **and** **frequently** **brushed** **over** **with** **dyestuff** **until** **they** **have**
这里 他们 是 快速 和 频繁地 刷过 超过 和 染料 直到 他们 有
[əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌlər] ,
absorbed **a** **sufficient** **quantity** **to** **give** **them** **the** **desired** **colour** **,**
吸收 一个 充足的 数量 到 给 他们 这 想要的 颜色 ,

在这里，人们会快速且频繁地用染料涂抹它们，直到它们吸收足够的染料以获得所需的颜色为止。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ]['straɪkər] - — [ðæt] [ɪz] ,
when **they** **are** **again** **brushed** **with** **what** **is** **called** **'** **a** **striker** **'** **—** **that** **is** **,**
什么时候 他们 是 再次 刷过 和 什么 是 称为 - 一个 前锋 - — 那 是 ,

当它们再次被所谓的“撞击物”擦过时——也就是说，

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ænd; ənd]['rendər] ['pɜːrmənənt][ðə; ði] [daɪ] [ɔːl'redi] [pʊt][ɑːn]
a **liquid** **preparation** **that** **will** **fix** **and** **render** **permanent** **the** **dye** **already** **put** **on**
一个 液体 准备 那 将要 使固定 和 使成为 永恒的 这 染料 已经 放 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

一种液体制剂，可以固定并使已经染在皮肤上的染料永久保持颜色。

[ðə; ði][skɪn][ɪz][nekst] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][stoʊv][ɔːr] ['hiːtɪd] [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli][draɪz] .

The	skin	is	next	hung	up	in	a	stove	or	heated	room	,	where	it	rapidly	dries	.
这	皮肤	是	下一个	悬挂	向上	在	一个	火炉	或者	加热	房间	,	在哪里	它	快速	干燥	.

接下来将兽皮挂在炉子或加热的房间里，使其迅速干燥。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	dry	,	it	is	handed	over	to	a	man	whose	business	it	is	to	examine	it	;
什么时候	干燥	,	它	是	递交	超过	到	一个	男人	谁	商业	它	是	到	检查	它	;

晾干后，交给专门负责检验的人；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	,	as	is	almost	always	the	case	,
和	如果	,	作为	是	几乎	总是	这	案件	,

而如果，就像几乎总是发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɔːr][ɪz][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['θɪknəs] ,

it	is	too	thick	for	the	purpose	for	which	it	is	intended	,	or	is	of	unequal	thickness	,
它	是	也	厚的	为了	这	目的	为了	哪个	它	是	故意的	,	或者	是	的	不等	厚度	,

它太厚，不符合预期用途，或者厚度不均匀。

[tuː; tə] [per] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] [ɔːl]['oʊvər] .

to	pare	it	down	until	it	is	of	the	required	thickness	and	of	one	uniform	thickness	all	over	.
到	削减	它	向下	直到	它	是	的	这	必需的	厚度	和	的	一	制服	厚度	全部	超过	.

将其削薄至所需的厚度，并且厚度均匀为止。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

In	some	places	this	process	is	carried	on	in	the	factory	,
在	一些	地方	这	过程	是	携带	在	在	这	工厂	,

在某些地方，这个过程是在工厂里进行的。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [hoʊm] .

but	more	commonly	in	an	outbuilding	attached	to	the	workman's	home	.
但	更多的	通常	在	一个	附属建筑	随附的	到	这	工人的	家	.

但更常见的是在与工人住宅相连的附属建筑物中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [naɪf] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] ,

It	is	done	by	means	of	a	peculiar	knife	,	shaped	like	a	quoit	,
它	是	完毕	经过	方法	的	一个	奇特	刀	,	形状	喜欢	一个	掷环	,

这是用一种形状像铁环的奇特刀具完成的。

[ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][kept] ['veri] [ʃɑːrp] .

the	outer	edge	of	which	is	kept	very	sharp	.
这	外	边缘	的	哪个	是	保留	非常	锋利的	.

其外缘保持非常锋利。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Fixing	the	skin	,	by	a	dexterous	movement	of	the	hand	,
定影	这	皮肤	,	经过	一个	轻巧	移动	的	这	手	,

用灵巧的手部动作固定皮肤，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	a	horizontal	bar	in	front	of	him	,
到	一个	水平的	酒吧	在	正面	的	他	,

面对着他面前的一根横杆，

[hi:; hi] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] ,

he	lays	hold	of	it	with	the	left	hand	to	keep	it	stretched	,
他	躺下	抓住	的	它	和	这	左边	手	到	保持	它	拉伸	,

他用左手抓住它，使它保持伸展状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [skreɪps] [ɔ:f][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	the	right	hand	scrapes	off	so	much	of	the	fleshy	matter	at	the
和	和	这	正确的	手	刮伤	离开	所以	很多	的	这	肉质的	事情	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

back	of	it	as	may	be	needed	.
后退	的	它	作为	可能	是	需要	.

然后用右手刮掉背面的肉质部分，直到完全去除为止。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [per] [ðə; ði][skɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

Considerable	skill	is	required	to	pare	the	skin	without	cutting	it	,	and	should
大量	技能	是	必需的	到	削减	这	皮肤	没有	切割	它	,	和	应该

[ðə; ði]['wɜ:rkmən] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] ,

the	workman	be	awkward	,
这	工人	是	尴尬的	,

削皮而不割伤皮肤需要相当的技巧，如果工人动作笨拙，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]['oʊnli]['ɪndʒər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][bʌt; bət] ['sɪriəsli] [kʌt] [hɪm'self] .

he	may	not	only	injure	his	work	but	seriously	cut	himself	.
他	可能	不是	仅有的	损伤	他的	工作	但	严重地	切	他自己	.

他不仅可能伤到自己的工作，还可能严重割伤自己。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:r; ər][nekst] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['wɜ:rkmən] ,

The	skins	are	next	passed	under	the	eye	of	an	experienced	workman	,
这	皮肤	是	下一个	通过了	在下面	这	眼睛	的	一个	经验丰富的	工人	,

接下来，兽皮要经过一位经验丰富的工人的检验。

[hu:] [ə'sɔ:ts] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['veriəs] ['kwɑ:lətiz] .

who	assorts	them	into	their	various	qualities	.
WHO	各种	他们	进入	他们的	各种各样的	品质	.

他将它们按各种特性进行分类。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] ,

After	this	,	they	are	passed	on	to	another	room	,
后	这	,	他们	是	通过了	在	到	其他	房间	,

之后，他们被转移到另一个房间。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [roʊld] [ʌp][ɪn][dæmp] [klɔ:ðz] ,

where	they	are	first	rolled	up	in	damp	cloths	,
在哪里	他们	是	第一的	滚动	向上	在	潮湿	布料	,

首先将它们卷在湿布里，

['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][roʊlz][ʌp] [kloʊðz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]

very	much	after	the	manner	in	which	a	laundress	rolls	up	clothes	preparatory	to
非常	很多	后	这	方式	在	哪个	一个	洗衣妇	卷	向上	衣服	预备	到

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

wringing	the	water	out	of	them	;
拧干	这	水	出去	的	他们	;

非常像洗衣妇卷起衣服准备拧干水分的方式；

[ænd; ənd] , [wen] [soʊ] [roʊld] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪgərəsli] [pʊld] ,

and	,	when	so	rolled	up	,	they	are	vigorously	pulled	,
和	,	什么时候	所以	滚动	向上	,	他们	是	大力	拉	,

卷起来之后，它们会被用力拉扯。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['stretʃɪŋ] [kə'pæsəti][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][teɪl] .

so	as	to	develop	their	utmost	stretching	capacity	from	head	to	tail	.
所以	作为	到	发展	他们的	极致	伸展	容量	从	头	到	尾巴	.

从而最大限度地发挥它们从头到尾的伸展能力。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ðoʊ] ['veri]
Then they are spread out on a broad flat table , and carefully , though very
然后 他们 是 传播 出去 在 一个 广阔 平坦的 桌子 , 和 小心 , 尽管 非常
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

然后将它们摊放在一张宽阔的平桌上，小心翼翼但又迅速地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [aɪ] [gets] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] , [ɪg'zæmɪnd][fɔːr; fər] [flɔːz] [ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts]
for the workman's eye gets exceedingly sharp , examined for flaws or defects
为了 这 工人的 眼睛 获得 非常 锋利的 , 检查 为了 缺陷 或者 缺陷
[ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

因为工人的眼睛变得异常敏锐，仔细检查是否有任何瑕疵或缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][skɑːr][left][baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr] [θɔːrn] - [skrætʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] ,
such as the scar left by a wound or thorn - scratch , or a thin place ,
这样的 作为 这 瘢痕 左边 经过 一个 伤口 或者 刺 - 划痕 , 或者 一个 薄的 地方 ,

例如伤口或荆棘划伤留下的疤痕，或者皮肤较薄弱的地方。

[wɪtʃ] [wen] [faʊnd] [ɪz] ['ɪnstəntli] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
which when found is instantly made into a hole .
哪个 什么时候 成立 是 即刻 制成 进入 一个 洞 .

一旦发现，就会立即将其挖成一个洞。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] ,
The examination over ,
这 考试 超过 ,

考试结束了。

[ðə; ði] ['kʌtər] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [skɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kæn; kən]
the cutter has made up his mind how this particular skin before him can
这 刀具 有 制成 向上 他的 头脑 如何 这 特别的 皮肤 前 他 能
[biː; bi] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
be cut up to the best advantage — that is ,
是 切 向上 到 这 最好的 优势 — 那 是 ,

切割者已经决定了如何才能将眼前这张皮切割得最有利——也就是说，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
in such a manner as to leave as little waste as possible .
在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 作为 小的 浪费 作为 可能的 .

以尽可能减少浪费的方式进行。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [leɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['pætərn] ,
His mind made up , he lays on a paper pattern ,
他的 头脑 制成 向上 , 他 躺下 在 一个 纸 图案 ,

他下定决心，躺在纸样上。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn]
taking care to place it so that it shall be the right way of the grain
采取 关心 到 地方 它 所以 那 它 将 是 这 正确的 方式 的 这 粮食
[ænd; ənd][nɑːt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
and not across it ;
和 不是 穿过 它 ;

注意放置时要顺着木纹方向，而不是横着木纹方向；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ʃiːp] - [ʃɪrz] ,
then , with a pair of shears , resembling sheep - shears ,
然后 , 和 一个 一对 的 剪 , 类似 羊 - 剪 ,

然后，用一把类似羊毛剪的剪刀，

[hiː; hi] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['ɑːblɔːŋ] [skwer] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

he	cuts	it	into	as	many	oblong	squares	—	each	of	which	is	just	large	enough
他	削减	它	进入	作为	许多	长方形	正方形	—	每个	的	哪个	是	只是	大的	足够的

[fɔːr; fər] [wʌn] [glʌv] — [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪl] [æd'mɪt] [ʌv; əv] .

for	one	glove	—	as	the	material	will	admit	of	.
为了	一	手套	—	作为	这	材料	将要	承认	的	.

他将布料裁剪成尽可能多的长方形——每个长方形的大小刚好够做一只手套——只要布料允许。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [left] [hiː; hi] [kʌts] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θʌmz] [ænd; ənd] [ɔːr] [saɪdz]

Out	of	the	parts	left	he	cuts	pieces	for	the	thumbs	and	fourchettes	or	sides
出去	的	这	部分	左边	他	削减	件	为了	这	拇指	和	四叉戟	或者	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] - [fə'gets] - — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ]

of	the	fingers	—	usually	pronounced	'	forgets	'	—	and	for	the	binding
的	这	手指	—	通常	发音	-	忘记了	-	—	和	为了	这	结合

[raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

round	the	top	and	the	opening	just	above	the	palm	of	the	hand	,
圆形的	这	顶部	和	这	开幕	只是	多于	这	棕榈	的	这	手	,

他从剩下的部分中裁出拇指和手指两侧（通常发音为"forgets"）的部件，以及手掌上方和开口处的包边部件。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['welts] .

which	are	called	'	welts	.
哪个	是	称为	-	肿块	.

这些被称为"肿块"。

- ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪnz] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [per] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

'	Having	cut	a	number	of	skins	,	he	proceeds	to	pair	the	pieces	,
-	拥有	切	一个	数字	的	皮肤	,	他	收益	到	一对	这	件	,

"他裁下了一些兽皮，然后开始将它们两两配对。"

[ɪn'devər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] ,

endeavouring	to	match	them	exactly	in	colour	and	quality	,
努力	到	匹配	他们	确切地	在	颜色	和	质量	,

力求在颜色和质量上与它们完全一致，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [per]

and	to	make	up	little	bundles	containing	all	the	pieces	necessary	for	each	pair
和	到	制作	向上	小的	捆绑	包含	全部	这	件	必要的	为了	每个	一对

[ʌv; əv] [glʌvz] .

of	gloves	.
的	手套	.

并将每副手套所需的所有部件分别装入小包中。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leðər]

This	process	is	one	of	the	most	important	of	all	those	through	which	the	leather
这	过程	是	一	的	这	最多	重要的	的	全部	那些	通过	哪个	这	皮革

['paːsiz] .

passes	.
通过	.

这是皮革加工过程中最重要的工序之一。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [ɔːr] ['kerləs] ['wɜːrkmən] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weɪst] ,

A	clumsy	or	careless	workman	will	cut	it	to	waste	,
一个	笨拙	或者	粗心	工人	将要	切	它	到	浪费	,

笨手笨脚或粗心大意的工人会把它浪费掉。

['getɪŋ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [les] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skɪnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['klevər]

getting	several	pairs	of	gloves	less	out	of	a	dozen	skins	than	a	clever
获得	一些	对	的	手套	较少的	出去	的	一个	打	皮肤	比	一个	聪明的

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wʌn] .

and	careful	one	.
和	小心	一	.

用十几张兽皮制作手套，比用一张聪明、细心的兽皮少做几副。

[æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

As	we	watch	the	process	,	we	are	struck	with	the	rapidity	with	which
作为	我们	手表	这	过程	,	我们	是	击	和	这	快速	和	哪个

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,

the	work	is	done	,
这	工作	是	完毕	,

当我们观看整个过程时，我们会惊叹于这项工作完成的速度之快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʃoʊn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] .

and	with	the	skill	shown	in	dealing	with	flaws	in	the	leather	.
和	和	这	技能	所示	在	处理	和	缺陷	在	这	皮革	.

并且展现了处理皮革瑕疵的精湛技艺。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Here	,	for	example	,
这里	,	为了	例子	,

例如，这里

[ɪz][ə; eɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

is	a	skin	with	a	hole	in	the	best	part	of	it	about	the	size	of	a	shilling
是	一个	皮肤	和	一个	洞	在	这	最好的	部分	的	它	关于	这	尺寸	的	一个	先令

;

;

;

是一张兽皮，最好的部分有一个大约一先令大小的洞；

[wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['ræʃnəs] ,

with	seeming	rashness	,
和	似乎	鲁莽	,

看似鲁莽地，

[ðə; ði][mæn][kʌts][ðə; ði] ['leðər] [soʊ][ðæt] [ðæt] ['veri] [hoʊl] [kʌmz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:blɔ:ŋ]

the	man	cuts	the	leather	so	that	that	very	hole	comes	into	one	of	the	oblong
这	男人	削减	这	皮革	所以	那	那	非常	洞	来	进入	一	的	这	长方形

[skwer] .

squares	.
正方形	.

男人将皮革剪开，使那个洞正好位于其中一个长方形里。

[wi:; wi][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

We	call	attention	to	the	fact	,	when	,	with	a	smile	,
我们	称呼	注意力	到	这	事实	,	什么时候	,	和	一个	微笑	,

我们注意到，当面微笑时，

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	points	out	that	at	that	precise	point	a	hole	will	be	required	for	the
他	积分	出去	那	在	那	精确的	观点	一个	洞	将要	是	必需的	为了	这

[θʌm] - [pi:s] .

thumb	-	piece	.
拇指	-	片	.

他指出，在那个确切的位置需要一个孔来放置拇指片。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['leðər] ,

The	pieces	of	leather	,
这	件	的	皮革	,

这些皮革碎片，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - - - — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [skɪnz] — [ɑːr; ər] [naʊ] [pæst] [ɑːn]
called **in** **the** **trade** **'** **trancs** **'** **—** **for** **they** **are** **no** **longer** **skins** **—** **are** **now** **passed** **on**
称为 在 这 贸易 - - - — 为了 他们 是 不 更长 皮肤 — 是 现在 通过了 在
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
to **another** **room** **,**
到 其他 房间 ,

交易中被称为"货物"的物品——因为它们不再是兽皮——现在被传递到另一个房间。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt]['ɪntuː][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] .
where **they** **are** **cut** **into** **their** **final** **shape** **.**
在哪里 他们 是 切 进入 他们的 最终的 形状 .

在那里它们被切割成最终形状。

[ˌhɪðərˈtuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]
Hitherto **,** **we** **have** **been** **dealing** **with** **the** **preparation** **of** **the** **material** **for**
迄今为止 , 我们 有 到过 处理 和 这 准备 的 这 材料 为了
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

此前，我们一直致力于手套材料的制备工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [soʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] ['gæðərɪŋ]
and **a** **stranger** **might** **have** **followed** **all** **the** **processes** **so** **far** **without** **gathering**
和 一个 陌生人 可能 有 随后 全部 这 流程 所以 远的 没有 采集
[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['eni][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz]
from **what** **he** **saw** **any** **indication** **of** **the** **use** **to** **be** **made** **of** **these** **pieces**
从 什么 他 锯 任何 指示 的 这 使用 到 是 制成 的 这些 件
[ʌv; əv] ['leðər] .
of **leather** **.**
的 皮革 .

一个陌生人可能一路观察了所有过程，却从所看到的景象中无法看出这些皮革的用途。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
But **now** **they** **begin** **to** **assume** **a** **shape** **which** **cannot** **be** **mistaken** **.**
但 现在 他们 开始 到 认为 一个 形状 哪个 不能 是 错误 .

但现在它们开始呈现出一种绝不会认错的形状。

[ðə; ði] ['riːdər] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [fer] ['riːdər] , [hæz; həz] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [siːn] , [ɪf] [nɑːt] [juːst] ,
The **reader** **,** **especially** **the** **fair** **reader** **,** **has** **doubtless** **often** **seen** **,** **if** **not** **used** **,**
这 读者 , 尤其 这 公平的 读者 , 有 毫无疑问 经常 已见 , 如果 不是 用过的 ,

读者，尤其是公正的读者，无疑经常见过，即使没有使用过，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['peɪstri][ɪz][kʌt]['ɪntuː] [liːvz] , ['sɜːrkl] , [skwer] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the **shapes** **with** **which** **pastry** **is** **cut** **into** **leaves** **,** **circles** **,** **squares** **,** **and** **so** **on** **.**
这 形状 和 哪个 糕点 是 切 进入 树叶 , 界 , 正方形 , 和 所以 在 .

糕点被切成叶子、圆形、方形等形状。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər] [tuː] [hændz] [təˈgeðər] , [pɑːmz] ['ʌpərmoʊst] ,
Now **,** **if** **you** **will** **put** **your** **two** **hands** **together** **,** **palms** **uppermost** **,**
现在 , 如果 你 将要 放 你的 二 双手 一起 , 棕榈树 最上层 ,

现在，请将你的双手合十，掌心向上，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [hændz] ,
and **imagine** **a** **shape** **that** **would** **cut** **out** **the** **figure** **made** **by** **these** **two** **hands** **,**
和 想象 一个 形状 那 会 切 出去 这 数字 制成 经过 这些 二 双手 ,

想象一下，用什么形状可以裁剪出这两只手所组成的图案，

['maɪnəs][ðə; ði] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][æz; əz][wʌn] ,
minus **the** **thumbs** **,** **and** **treating** **the** **two** **little** **fingers** **as** **one** **,**
减 这 拇指 , 和 治疗 这 二 小的 手指 作为 一 ,

去掉拇指，并将两个小指视为一个手指。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glʌvərz] [pʌntʃ] [ɔːr] - [web] .

you	will	have	a	very	fair	idea	of	a	glover's	punch	or	'	web	.
你	将要	有	一个	非常	公平的	主意	的	一个	手套	冲床	或者	-	网站	.

你将会对手套的拳击或"网"有一个非常清晰的概念。

- [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [naʊ] ['entər][wiː; wi][faɪnd][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌntʃɪz] ,

'	In	the	room	we	now	enter	we	find	quite	a	number	of	these	punches	,
-	在	这	房间	我们	现在	进入	我们	寻找	相当	一个	数字	的	这些	拳击	,

"我们现在进入的这个房间里，发现了不少这样的拳击痕迹。"

[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['saɪzɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] .

agreeing	with	the	number	of	sizes	manufactured	.
同意	和	这	数字	的	尺寸	制造	.

与生产的尺寸数量一致。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['teɪbl] [edʒ] ['ʌpərmoʊst] ;

One	of	them	is	laid	on	a	sliding	table	edge	uppermost	;
一	的	他们	是	铺设	在	一个	滑动	桌子	边缘	最上层	;

其中一只被放置在滑动桌的边缘上方；

[ðen] [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːblɔːŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['leðər] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə]

then	six	of	these	oblong	squares	of	leather	—	which	have	been	placed	face	to
然后	六	的	这些	长方形	正方形	的	皮革	—	哪个	有	到过	放置	脸	到

[feɪs] [ɪn] [perz] ,

face	in	pairs	,
脸	在	对	,

然后将六块这样的长方形皮革——两两面对面放置——

[soʊ] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] [glʌvz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [tə'geðər] — [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	right	and	left	hand	gloves	may	be	cut	together	—	are	laid	upon	it	,
所以	那	正确的	和	左边	手	手套	可能	是	切	一起	—	是	铺设	之上	它	,

这样左右手的手套就可以一起裁剪——然后放在上面，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [pæd][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['vʌlkəˌnaɪt] .

and	covered	with	a	thick	pad	of	wood	or	vulcanite	.
和	涵盖	和	一个	厚的	软垫	的	木头	或者	硬橡胶	.

并覆盖上一层厚厚的木垫或硬橡胶垫。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n] [rest] ['ʌndər] [æn; ən]['aɪərn]

The	table	is	pushed	forward	until	the	punch	and	its	burden	rest	under	an	iron
这	桌子	是	推动	向前	直到	这	冲床	和	它是	负担	休息	在下面	一个	铁

[pres] ,

press	,
按	,

将工作台向前推，直到冲头及其负载压在铁压机下方。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

not	unlike	a	printing	-	press	.
不是	与此不同	一个	印刷	-	按	.

与印刷机颇为相似。

[wʌn] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər]

One	pull	at	the	powerful	lever	,	and	the	press	comes	down	,	and	the	leather
一	拉	在	这	强大的	杠杆	,	和	这	按	来	向下	,	和	这	皮革

[ɪz] [kʌt] .

is	cut	.
是	切	.

轻轻拉动强力杠杆，压机便会落下，皮革就被切割出来了。

[ðə; ði] [θʌm] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər][nekst] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	thumb	-	pieces	are	next	treated	in	the	same	manner	.
这	拇指	-	件	是	下一个	治疗	在	这	相同的	方式	.

接下来，用同样的方法处理拇指片。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rk]
Up **the** **back** **of** **every** **pair** **of** **gloves** **there** **are** **three** **lines** **of** **ornamental** **work**
向上 这 后退 的 每一个 一对 的 手套 那里 是 三 线条 的 装饰 工作
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of **some** **kind** **.**
的 一些 种类 .

每副手套的背面都有三行装饰性的图案。

[ɪf] [ði:z] [glʌvz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] [sɪlk] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [kɔ:ld] ['tæmbuərɪŋ]
If **these** **gloves** **are** **to** **have** **the** **heavy** **silk** **-** **work** **on** **the** **back** **called** **tambouring**
如果 这些 手套 是 到 有 这 重的 丝绸 - 工作 在 这 后退 称为 鼓乐
,
,
,

如果这些手套背面要采用称为刺绣的厚重丝绸工艺，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [hoʊlz] [æz; əz]
they **will** **now** **be** **laid** **upon** **a** **block** **and** **punctured** **with** **as** **many** **holes** **as**
他们 将要 现在 是 铺设 之上 一个 堵塞 和 刺破 和 作为 许多 孔 作为
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tæmbʊr] - [wɜ:rk] .
there **are** **to** **be** **stitches** **in** **the** **tambour** **-** **work** **.**
那里 是 到 是 针脚 在 这 鼓 - 工作 .

现在将它们放在木块上，并在上面打孔，孔的数量与刺绣作品中的针脚数量相同。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [ru:m] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ɪz] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn]
Before **leaving** **this** **room** **,** **the** **size** **of** **the** **gloves** **is** **stamped** **on** **the** **inside** **of** **one**
前 离开 这 房间 , 这 尺寸 的 这 手套 是 盖章 在 这 里面 的 一
,
,
,

离开这个房间前，手套的尺寸印在其中一只手套的内侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [ɔ:r] ['mætʃɪŋ] ['nʌmbər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz]
and **a** **consecutive** **or** **matching** **number** **is** **written** **inside** **each** **of** **the** **two** **pieces**
和 一个 连续的 或者 匹配 数字 是 书面 里面 每个 的 这 二 件
[ʌv; əv] ['leðər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æn; ən]['embrioʊ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
of **leather** **that** **are** **now** **an** **embryo** **pair** **of** **gloves** **,**
的 皮革 那 是 现在 一个 胚胎 一对 的 手套 ,

两块皮革内侧分别写着一个连续的或匹配的数字，这两块皮革现在构成了一副雏形手套。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prɑ:sesɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌæksɪ'dentəli]
so **that** **if** **,** **in** **any** **of** **the** **subsequent** **processes** **,** **they** **should** **be** **accidentally**
所以 那 如果 , 在 任何 的 这 随后的 流程 , 他们 应该 是 偶然
['sepəreɪtɪd] ,
separated **,**
分开 ,

因此，如果在后续的任何过程中，它们意外分离，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [brɔ:t] [tə'geðər] { - }
they **may** **be** **identified** **and** **brought** **together** **{** **227** **}**
他们 可能 是 已识别 和 带来 一起 { - }

它们可以被识别并聚集在一起{227}

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kerfəli] [pɝ'fɛktəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [wer'evər]
After they have been looked over and carefully perfected with scissors wherever
后 他们 有 到过 看起来 超过 和 小心 完善 和 剪刀 无论
[ðə; ði] [pʌntʃ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] ,
the punch may have left a jagged edge ,
这 冲床 可能 有 左边 一个 锯齿状 边缘 ,

经过仔细检查，并用剪刀仔细修剪冲孔器可能留下的锯齿状边缘后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['trævlz] .
they are ready to resume their travels .
他们 是 准备好 到 恢复 他们的 旅行 .

他们已准备好继续他们的旅程。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
Tied up in bundles of a dozen , they are given to women ,
系 向上 在 捆绑 的 一个 打 , 他们 是 给定 到 女性 ,

它们一捆十二个，捆成一束，送给妇女。

[huː] [duː][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] .
who do the ornamental work on the back of the gloves .
WHO 做 这 装饰 工作 在 这 后退 的 这 手套 .

负责手套背面装饰图案的工匠。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .
Some of these women work on the premises , and others at home .
一些 的 这些 女性 工作 在 这 前提 , 和 其他的 在 家 .

这些女性中有的在公司工作，有的在家工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæmbuərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
Most of the tambouring , which is very popular , is done in cottage homes .
最多 的 这 鼓乐 , 哪个 是 非常 受欢迎的 , 是 完毕 在 小屋 房屋 .

非常流行的敲鼓表演大多在乡村小屋中进行。

['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ]
Entering one of these cottages , you may see a woman rocking a cradle with
进入 一 的 这些 小屋 , 你 可能 看 一个 女士 摇滚 一个 摇篮 和
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
一 脚 ,

走进其中一间小屋，你可能会看到一位妇女用一只脚摇着摇篮。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
and giving an occasional glance at the dinner cooking on the fire ,
和 给予 一个 偶然 瞥一眼 在 这 晚餐 烹饪 在 这 火 ,

并不时瞥一眼火上正在烹煮的晚餐，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ə; eɪ] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər] [stretʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
while she bends over a frame on which the gloves are stretched , and with
尽管 她 弯曲 超过 一个 框架 在 哪个 这 手套 是 拉伸 , 和 和
[ə; eɪ] [kroʊ'ʃeɪ] - [hʊk] ,
a crochet - hook ,
一个 钩针编织 - 钩 ,

她弯下腰，对着一个撑开手套的架子，用钩针.....

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪtər] ['gɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,
and apparently little more attention than a knitter gives to her stocking ,
和 显然 小的 更多的 注意力 比 一个 编织者 给予 到 她 袜 ,

显然，她对织毛衣的关注程度，跟织袜子的人差不多。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ædz] [ðoʊz] [θriː] [taɪmz] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪlk] - [wɜːrk][ʌp] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

she	quickly	adds	those	three	times	three	rows	of	silk	-	work	up	what	will	be	the
她	迅速地	添加	那些	三	时代	三	行	的	丝绸	-	工作	向上	什么	将要	是	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] .

back	of	the	gloves	.
后退	的	这	手套	.

她迅速地将三行三串的丝线绣在手套背面。

['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['naɪnpəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]

Carrying	back	the	gloves	to	the	factory	,	she	will	receive	ninepence	a	dozen	for
携带	后退	这	手套	到	这	工厂	,	她	将要	收到	九便士	一个	打	为了

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她把手套运回工厂后，每打手套将获得九便士的报酬。

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər][nekst]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ,

The	gloves	are	next	given	out	to	other	women	,	who	also	work	at	home	,
这	手套	是	下一个	给定	出去	到	其他	女性	,	WHO	还	工作	在	家	,

接下来，这些手套会分发给其他在家工作的女性。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪtʃt] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fɪŋgərz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmz]

to	be	stitched	—	that	is	,	to	have	the	fingers	completed	and	the	thumbs
到	是	缝合	—	那	是	,	到	有	这	手指	完全的	和	这	拇指

[pʊt][ɪn] .

put	in	.
放	在	.

待缝合——即完成手指部分并缝上拇指部分。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['klevərli] [ə'dæptɪd] ['soʊɪŋ] -

This	is	now	nearly	all	done	by	a	recently	invented	and	cleverly	adapted	sewing	-
这	是	现在	几乎	全部	完毕	经过	一个	最近	发明	和	巧妙地	改编	缝纫	-

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

现在这些工作几乎全部由一台新近发明并经过巧妙改造的缝纫机完成。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['aɪərn]['fɪŋgər] .

the	needle	of	which	comes	down	on	the	tip	of	an	upright	iron	finger	.
这	针	的	哪个	来	向下	在	这	提示	的	一个	直立	铁	手指	.

它的针尖落在直立的铁手指尖上。

[glʌvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [stɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Gloves	are	not	all	stitched	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	factories	,
手套	是	不是	全部	缝合	在	这	即时	邻里	的	这	工厂	,

手套并非全部都在工厂附近缝制。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][sent] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['ɪntuː] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] , [wɜːrk] ['biːɪŋ]

but	are	often	sent	long	distances	into	remote	country	villages	,	where	,	work	being
但	是	经常	发送	长的	距离	进入	偏僻的	国家	村庄	,	在哪里	,	工作	存在

[skers] , ['leɪbər] [ɪz] [tʃiːp] .

scarce	,	labour	is	cheap	.
稀少	,	劳动	是	便宜的	.

但他们经常被派往遥远的乡村，那里工作机会稀少，劳动力成本低廉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ,

And	to	facilitate	this	,
和	到	促进	这	,

为了促进这一点，

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [men] ([ɔːr] ['wɪmɪn]) [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] — ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn]
a **class** **of** **middle** **men** **(** **or** **women** **)** **has** **grown** **up** **—** **people** **who** **come** **in**
一个 班级 的 中间 男人 (或者 女性) 有 生长 向上 — 人们 WHO 来 在
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
from **the** **country** **to** **the** **factories** **,**
从 这 国家 到 这 工厂 ,

一个由中间商（无论男女）组成的阶层已经形成——他们从农村来到工厂，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **take** **away** **a** **hundred** **or** **a** **hundred** **and** **fifty** **dozen** **a** **week** **,**
和 拿 离开 一个 百 或者 一个 百 和 五十 打 一个 星期 ,

每周拿走一百打或一百五十打，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
which **they** **distribute** **among** **the** **women** **of** **the** **village** **in** **which** **they** **live** **,**
哪个 他们 分发 之中 这 女性 的 这 村庄 在 哪个 他们 居住 ,

她们将这些食物分发给她们所居住村庄的妇女们。

[kə'lekt] [ə'gen] [wen] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] .
collect **again** **when** **finished** **,** **and** **bring** **back** **to** **the** **factory** **.**
收集 再次 什么时候 完成的 , 和 带来 后退 到 这 工厂 .

完成后再次收集，并带回工厂。

[ðiːz] ['putəz] - [aʊt][ɔːr]['bægmən][ɑːr; ər] [peɪd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][praɪs] , [sʌm; səm][hæf] - [kraʊn] [ə; eɪ]
These **putters** **-** **out** **or** **bagmen** **are** **paid** **the** **usual** **price** **,** **some** **half** **-** **crown** **a**
这些 推杆 - 出去 或者 搬运工 是 有薪酬的 这 通常 价格 , 一些 一半 - 王冠 一个
['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɪtʃɪŋ] ,
dozen **for** **the** **stitching** **,**
打 为了 这 缝合 ,

这些搬运工或跑腿的报酬是按惯例的，有些缝线活一打能挣半克朗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['wɜːrkərz] .
and **make** **their** **own** **bargain** **with** **the** **actual** **workers** **.**
和 制作 他们的 自己的 便宜货 和 这 实际的 工人 .

他们与实际工人达成自己的交易。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ə'baʊt]['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ]
They **are** **generally** **supposed** **to** **make** **a** **profit** **of** **about** **threepence** **a**
他们 是 一般来说 据称 到 制作 一个 利润 的 关于 三便士 一个
['dʌz(ə)n] ;
dozen **;**
打 ;

它们通常每打可以赚取大约三便士的利润；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['biːɪŋ] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ðeɪ] ['kɑːmənli] [meɪk] [tuː] ['prɑːfɪts]
but **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **being** **shopkeepers** **,** **they** **commonly** **make** **two** **profits**
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 存在 店主 , 他们 通常 制作 二 利润
— [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [glʌvz] ,
— **one** **on** **the** **gloves** **,**
一 一 在 这 手套 ,

但事实上，作为店主，他们通常会赚取两笔利润——一笔来自手套，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðə; ðɪ] ['suːərz] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːps] .
and **another** **on** **the** **goods** **the** **sewers** **purchase** **at** **their** **shops** **.**
和 其他 在 这 商品 这 下水道 购买 在 他们的 商店 .

还有一篇是关于缝纫工人在商店购买的商品。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'twiːn]
These people have a somewhat difficult part to play , as they stand between
这些 人们 有 一个 有些 难的 部分 到 玩 , 作为 他们 站立 之间
[tuː] [fairz] ;
two fires ;
二 火灾 ;

这些人处境有些艰难，因为他们站在两难境地之间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [klæs] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːrdz] ['ɪntuː]
but they are a most useful class , and carry work and its rewards into
但 他们 是 一个 最多 有用 班级 , 和 携带 工作 和 它是 奖励 进入
['meni] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ,
many villages where ,
许多 村庄 在哪里 ,

但他们是一个非常有用的阶层，将工作及其带来的回报带到了许多村庄，在那里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
but for them , they would never come .
但 为了 他们 , 他们 会 绝不 来 .

但对他们来说，他们永远不会来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt]
They have done much to stay the exodus of the population from this part
他们 有 完毕 很多 到 停留 这 出埃及记 的 这 人口 从 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] ,
of the agricultural districts ,
的 这 农业 地区 ,

他们为阻止人口从这一农业区外流做出了巨大贡献。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['perənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
enabling parents to keep their young people , and especially their young women
使能 父母 到 保持 他们的 年轻的 人们 , 和 尤其 他们的 年轻的 女性
, [æt; ət] [hoʊm] ,
, at home ,
, 在 家 ,

使父母能够让年轻人，尤其是年轻女性，待在家中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
instead of sending them to the great towns to seek for employment .
反而 的 发送 他们 到 这 伟大的 城镇 到 寻找 为了 就业 .

而不是把他们送到大城市去寻找工作。

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪtʃərz] , [ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər][sent] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
Having come back from the stitchers , the gloves are sent out once more .
拥有 来 后退 从 这 缝纫机 , 这 手套 是 发送 出去 一次 更多的 .

手套从缝纫工那里回来后，再次被送出去。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] ['wɪntər] [glʌvz] ,
If they are heavy winter gloves ,
如果 他们 是 重的 冬天 手套 ,

如果是厚重的冬季手套，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ][wɔːrm][sɔːft]['kɑːt(ə)n] [mə'tɪriəl] .
they are sent out to be lined with warm soft cotton material .
他们 是 发送 出去 到 是 衬里 和 温暖的 柔软的 棉布 材料 .

它们会被送去衬上温暖柔软的棉质材料。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [gʊdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['weltɪd] — [ðæt] [ɪz]

If	they	are	lighter	goods	,	they	are	at	once	despatched	to	be	welted	—	that	is
如果	他们	是	打火机	商品	,	他们	是	在	一次	已派送	到	是	滚边	—	那	是

,

,

,

如果是较轻的货物，则立即送去进行包边——也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪst] .

to	have	the	binding	put	round	the	top	and	the	opening	at	the	wrist	.
到	有	这	结合	放	圆形的	这	顶部	和	这	开幕	在	这	手腕	.

将束带系在顶部，开口在手腕处。

[ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ɔːr][klɑːsps] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər][nekst] ['ædɪd] ; [ðæt] [dʌn] ,

The	buttons	or	clasps	,	as	the	case	may	be	,	are	next	added	;	that	done	,
这	按钮	或者	扣环	,	作为	这	案件	可能	是	,	是	下一个	额外	;	那	完毕	,

接下来，根据具体情况，加上纽扣或搭扣；完成这一步后，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	come	back	to	the	factory	for	the	last	time	,	and	pass	the	final	examination	.
他们	来	后退	到	这	工厂	为了	这	最后的	时间	,	和	经过	这	最终的	考试	.

他们最后一次回到工厂，并通过了最终考核。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [rʌf] , ['tʌmbld] , [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

They	have	still	a	rough	,	tumbled	,	unfinished	look	,	which	would	prove	anything	but	tempting	to	a	purchaser	.
他们	有	仍然	一个	粗糙的	,	翻滚	,	未完成	看	,	哪个	会	证明	任何事物	但	诱人的	到	一个	购买者	.

它们看起来仍然粗糙、破旧、未完成，这对于买家来说绝对没有任何吸引力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪɪŋ] - [aʊt] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stretʃt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [glʌv] - ['stretʃərz] ,

They	are	now	forwarded	to	the	laying	-	out	room	,	where	they	are	stretched	with	ordinary	glove	-	stretchers	,
他们	是	现在	转发	到	这	躺下	-	出去	房间	,	在哪里	他们	是	拉伸	和	普通的	手套	-	担架	,

现在它们被送到铺放室，在那里用普通的手套撑开器进行撑开。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn] ['hiːtɪd] [stiːl] [hændz] , [wɪtʃ] [teɪk] [aʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	then	put	on	heated	steel	hands	,	which	take	out	all	the	creases	and	improve	their	appearance	.
和	然后	放	在	加热	钢	双手	,	哪个	拿	出去	全部	这	褶皱	和	提升	他们的	外貌	.

然后戴上加热的钢制手套，这样可以消除所有皱纹，改善手部外观。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'sɔːrt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [niːt] ['bʌndlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

Nothing	now	remains	but	to	assort	them	,	to	put	them	up	in	neat	bundles	according	to	size	,
没有什么	现在	遗迹	但	到	配合	他们	,	到	放	他们	向上	在	整洁的	捆绑	根据	到	尺寸	,

现在剩下的就是对它们进行分类，并按大小整齐地捆扎起来。

[tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

to	pack	them	in	boxes	,	and	to	send	them	to	market	.
到	盒	他们	在	盒子	,	和	到	发送	他们	到	市场	.

将它们装箱，然后运往市场。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [glʌvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər]['steɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ðoʊz]

The	special	gloves	that	we	have	been	following	through	all	their	stages	are	those
这	特别的	手套	那	我们	有	到过	下列的	通过	全部	他们的	阶段	是	那些

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] - [greɪn] - [gʊdz] ,

which	are	known	in	the	trade	as	'	grain	'	goods	,
哪个	是	已知	在	这	贸易	作为	-	粮食	-	商品	,

我们一直跟踪报道的这种特殊手套，在业内被称为"谷物"类产品。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dɔ:gˌskɪn] , [keɪp] , [ænd; ənd]

and	are	sold	to	the	public	under	the	name	of	dogskin	,	Cape	,	and
和	是	卖	到	这	民众	在下面	这	姓名	的	狗皮	,	岬	,	和

['ʌðər] [neɪmz] ,

other	names	,
其他	姓名	,

并以狗皮、斗篷等名称出售给公众。

[i:tʃ] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] .

each	name	indicating	some	peculiarity	in	the	quality	and	finish	of	the	leather	.
每个	姓名	表明	一些	特点	在	这	质量	和	结束	的	这	皮革	.

每个名称都表明皮革在质量和工艺上具有一些特殊之处。

['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Many	other	kinds	of	gloves	are	made	in	the	district	,
许多	其他	种类	的	手套	是	制成	在	这	区	,

该地区还生产许多其他种类的手套。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæf][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ][skɪn] ; [ðə; ði][kæf] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]

such	as	calf	and	buck	and	doe	skin	;	the	calf	gloves	are	made	from
这样的	作为	小牛	和	巴克	和	雌鹿	皮肤	;	这	小牛	手套	是	制成	从

['ɪŋglɪʃ] [kæf] - [skɪnz] ,

English	calf	-	skins	,
英语	小牛	-	皮肤	,

例如小牛皮、公羊皮和母羊皮；小牛皮手套是用英国小牛皮制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['læmskɪn] .

and	the	buck	and	doe	from	English	lambskins	.
和	这	巴克	和	雌鹿	从	英语	羊皮	.

还有用英国羊皮制成的公羊和母羊。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fækʧər][ʌv; əv]['fæbrɪk] [glʌvz] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [glʌvz]

There	is	also	a	large	manufacture	of	fabric	gloves	—	in	other	words	,	of	gloves
那里	是	还	一个	大的	生产	的	织物	手套	—	在	其他	字	,	的	手套

[meɪd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

made	of	cotton	,
制成	的	棉布	,

此外，还有大量的布手套生产——换句话说，就是棉质手套的生产。

['wʊlən] , [sɪlk] , [ɔ:r][mə'ri:noʊ] [mə'tɪrɪəl] .

woollen	,	silk	,	or	merino	material	.
羊毛	,	丝绸	,	或者	美利奴羊毛	材料	.

羊毛、丝绸或美利奴羊毛材质。

['ri:əl] [kɪd] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['noʊwer] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

Real	kid	,	however	,	is	nowhere	made	in	this	district	.
真实的	孩子	,	然而	,	是	无处	制成	在	这	区	.

然而，真正的孩子并非在这个地区诞生的。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['leðər] [glʌvz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [pæs] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
The processes through which leather gloves of every kind pass are very much the
这 流程 通过 哪个 皮革 手套 的 每一个 种类 经过 是 非常 很多 这
[seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
same as those described above ,
相同的 作为 那些 描述 多于 ,

各种皮革手套的生产过程与上述过程基本相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['fæbrɪk] [glʌvz] ['difəz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['fjuːnis]
and the manufacture of fabric gloves differs only in the comparative fewness
和 这 生产 的 织物 手套 不同 仅有的 在 这 比较 稀少
[ʌv; əv][ɪts]['steɪdʒɪz] ,
of its stages ,
的 它是 阶段 ,

而布手套的生产工艺与其他手套的区别仅在于其工序相对较少。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ʃeɪp] .
beginning with the process of punching the material into the required shape .
开始 和 这 过程 的 冲孔 这 材料 进入 这 必需的 形状 .

首先是将材料冲压成所需的形状。

['æftər] [ðæt] , [ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
After that , its course is undistinguishable from that of the manufacture of
后 那 , 它是 课程 是 无法区分的 从 那 的 这 生产 的
['leðər] [glʌvz] .
leather gloves .
皮革 手套 .

此后，其生产过程与皮革手套的生产过程并无二致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
There are altogether about five - and - twenty factories in the district ,
那里 是 共 关于 五 - 和 - 二十 工厂 在 这 区 ,

该地区共有大约二十五家工厂。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [glʌv] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
ranging from one which claims to be the largest glove factory in the world ,
范围 从 一 哪个 索赔 到 是 这 最大 手套 工厂 在 这 世界 ,

其中一家自称是世界上最大的手套工厂，

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [pər] [wiːk] ,
and is capable of turning out forty thousand pairs per week ,
和 是 有能力的 的 转弯 出去 四十 千 对 每 星期 ,

每周可生产四万双鞋。

[tuː; tə][sʌm; səm] [wɪtʃ] [prə'duːs] ['oʊnli][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ɪn][ðə; ði]
to some which produce only from five hundred to a thousand pairs in the
到 一些 哪个 生产 仅有的 从 五 百 到 一个 千 对 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

有些公司在同一时间内只能生产五百到一千对产品。

[ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] , [faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv]
These factories give employment to nearly ten thousand persons , five - sixths of
这些 工厂 给 就业 到 几乎 十 千 人 , 五 - 六分之一 的
[huːm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
whom are women .
谁 是 女性 .

这些工厂为近万人提供了就业机会，其中五分之六是女性。

['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] ; [ðə; ði] [rest] [teɪk]

Only	about	a	quarter	of	the	employees	work	in	the	factories	;	the	rest	take
仅有的	关于	一个	四分之一	的	这	雇员	工作	在	这	工厂	;	这	休息	拿

[ðə; ði] [wɜːrk] [hoʊm] ,

the	work	home	,
这	工作	家	,

只有大约四分之一的员工在工厂工作；其余的员工都把工作带回家做。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

and	in	many	cases	do	it	in	time	which	would	otherwise	be	wasted	.
和	在	许多	案例	做	它	在	时间	哪个	会	否则	是	浪费	.

而且在很多情况下，这样做可以节省原本会被浪费的时间。

[baɪ] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens]

By	thus	finding	employment	for	the	wives	and	daughters	of	an	immense
经过	因此	寻找	就业	为了	这	妻子们	和	女儿们	的	一个	巨大

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] — [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fiəz]

number	of	agricultural	labourers	—	an	employment	which	in	no	way	interferes
数字	的	农业	劳工	—	一个	就业	哪个	在	不	方式	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] — [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['ɪntuː]

with	their	domestic	duties	—	the	gloving	brings	a	large	amount	of	comfort	into
和	他们的	国内的	职责	—	这	戴手套	带来	一个	大的	数量	的	舒适	进入

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

the	homes	of	the	peasantry	of	the	west	,
这	房屋	的	这	农民	的	这	西方	,

通过为大量农业劳动者的妻子和女儿提供就业机会——这种就业机会丝毫不会影响她们的家务——制手套业给西部农民的家庭带来了极大的便利。

[ænd; ənd] [ə'liːvieɪts] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [hɑːrd] [ænd; ənd]

and	alleviates	a	lot	which	would	under	other	circumstances	be	hard	and
和	缓解	一个	很多	哪个	会	在下面	其他	情况	是	难的	和

['hoʊpləs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

hopeless	in	the	extreme	.
绝望	在	这	极端	.

它缓解了很多在其他情况下极其困难和绝望的问题。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

It	was	the	very	next	day	when	the	governor's	wife	came	to	call	.
它	曾是	这	非常	下一个	天	什么时候	这	州长的	妻子	来了	到	称呼	.

第二天，州长夫人就来拜访了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['leɪdi] - [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['meriən] ; [fɔːr; fər] ['etɪkət]

In	any	case	,	Lady	Modyford	would	have	had	to	call	on	Marian	;	for	etiquette
在	任何	案件	,	女士	-	会	有	有	到	称呼	在	玛丽安	;	为了	礼仪

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

无论如何，莫迪福德夫人都必须去拜访玛丽安；因为礼仪要求，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][strɪkt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃənz]

from	the	head	of	the	colony	at	least	,	a	strict	disregard	for	distinctions
从	这	头	的	这	殖民地	在	至少	,	一个	严格的	漠视	为了	区别

[ʌv; əv]['kjuːtɪkl] ,

of	cuticle	,
的	表皮	,

至少从蚁群首领的角度来看，他们对角质层的区别完全漠不关心。

['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] .

real	or	imaginary	.
真实的或者		假想	.

真实的还是虚构的。

[bʌt; bət]['nɔːrə][dəp'wiː][hæd; həd] [siːn] ['leɪdi] - [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Nora	Dupuy	had	seen	Lady	Modyford	that	very	morning	,
但	诺拉	杜普伊	有	已见	女士	-	那	非常	早晨	,

但诺拉·杜普伊那天早上已经见过莫迪福德夫人了。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][əb'sɜːrd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - ['soʊʃ(ə)l]

and	had	told	her	all	the	absurd	story	of	the	Hawthorns	'	social
和	有	讲述	她	全部	这	荒诞	故事	的	这	山楂	-	社会的

[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .

disqualifications	.
取消资格	.

他把霍桑一家在社会上受歧视的荒诞故事都告诉了她。

[naʊ] , [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['meni]

Now	,	the	governor's	wife	was	a	woman	of	the	world	,	accustomed	to	many
现在	,	这	州长的	妻子	曾是	一个	女士	的	这	世界	,	习惯	到	许多

[kə'loʊniəl] [sə'saiətiz] ,

colonial	societies	,
殖民	社会	,

总督夫人是一位见多识广的女性，对许多殖民地社会都非常熟悉。

[bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

big	and	small	,	as	well	as	to	the	infinitely	greater	world	of	London	;
大的	和	小的	,	作为	出色地	作为	到	这	无限地	更大的	世界	的	伦敦	;

无论大小，以及无比广阔的伦敦世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [muːvd] , [æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] ,

and	she	was	naturally	moved	,	at	first	hearing	,
和	她	曾是	自然	已搬	,	在	第一的	听力	,

初次听证会时，她自然深受感动。

['ræðər] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][tɑːm][dəp'wiː]

rather	to	amusement	than	to	indignation	at	the	idea	of	Tom	Dupuy
相当	到	娱乐	比	到	愤慨	在	这	主意	的	汤姆	杜普伊

['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][suː'pɪriər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [ænd; ənd]

setting	himself	up	as	the	social	superior	of	a	fellow	of	Catherine's	and
环境	他自己	向上	作为	这	社会的	优越的	的	一个	同伴	的	凯瑟琳的	和

['bærɪstər] { - }

barrister	{	228	}
律师	{	-	}

汤姆·杜普伊自诩为凯瑟琳的同伴兼律师的社会地位高于他人，这与其说是令人愤慨，不如说是令人发笑{228}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

of	the	Inner	Temple	.
的	这	内	寺庙	.

内殿。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪt'self] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɔrəz] [ɪm'fætɪk] [wei] [ʌv; əv]
This point of view itself certainly lost nothing from Nora's emphatic way of
这 观点 的 看法 本身 当然 丢失的 没有什么 从 诺拉的 强调 方式 的
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
putting it ;
推杆 它 ;

诺拉用强调的方式表达了这一观点，但这一观点本身并没有因此而逊色；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['nɔːrə][hæd; həd][hɜːr'self][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] [west]
for , though Nora had herself a bountiful supply of fine old crusted West
为了 , 尽管 诺拉 有 她自己 一个 丰富 供应 的 美好的 老的 结壳 西方
['ɪndiən] ['predʒudisiz] ,
Indian prejudices ,
印度 偏见 ,

虽然诺拉本人也充满了根深蒂固的西印度群岛式偏见，

[prə'djʊsəbəl][ɑːn] [ə'keɪʒn] ,
producible on occasion ,
可生产的 在 场合 ,

偶尔可生产，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] - [braʊn] ['piːp(ə)l] - [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli]
and looked down upon ' brown people ' of every shade with that peculiarly
和 看起来 向下 之上 - 棕色的 人们 - 的 每一个 阴影 和 那 奇特地
[prə'faʊnd] [kən'tempt] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['væŋkwɪʃt] [sleɪv] -
profound contempt possible only to a descendant of the old vanquished slave -
深刻的 鄙视 可能的 仅有的 到 一个 后裔 的 这 老的 战败者 奴隶 -
['oʊnɪŋ] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ,
owning oligarchy ,
拥有 寡头政治 ,

他对各种肤色的"棕色人种"都抱有那种只有被推翻的旧奴隶主寡头的后裔才有的、极其深刻的蔑视。

[jet] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['meriən] [ænd; ənd]['edwərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
yet her personal affection for Marian and Edward was quite strong enough
然而 她 个人的 感情 为了 玛丽安 和 爱德华 曾是 相当 强的 足够的
[tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ɔːl] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌlər] ;
to override all such abstract considerations of invisible colour ;
到 覆盖 全部 这样的 抽象的 考虑因素 的 无形的 颜色 ;

然而，她对玛丽安和爱德华的个人感情非常强烈，足以让她凌驾于所有这些关于看不见的颜色的抽象考虑之上；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]
and her sense of humour was quite keen enough to make her feel
和 她 感觉 的 幽默 曾是 相当 敏锐的 足够的 到 制作 她 感觉
[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ]
the full ridiculousness of comparing such a man as Edward Hawthorn with
这 满的 荒谬 的 比较 这样的 一个 男人 作为 爱德华 山楂 和
[hɜːr; hər] [oʊn] ['laʊtɪʃ] ['ʃʊgər] - ['groʊɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
her own loutish sugar - growing cousin .
她 自己的 粗鲁的 糖 - 生长 表哥 .

她的幽默感非常敏锐，让她充分感受到将爱德华·霍桑这样的人与她自己粗鲁的种糖表兄相提并论是多么荒谬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][tɑːm][dəp'wiː][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
She had lived so long in England , as Tom Dupuy himself would have said ,
她 有 居住地 所以 长的 在 英格兰 , 作为 汤姆 杜普伊 他自己 会 有 说 ,

正如汤姆·杜普伊本人会说的那样，她在英国生活了太久了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [feɪnt] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ði:z]

that	she	had	begun	to	pick	up	at	least	some	faint	tincture	of	these
那	她	有	开始	到	挑选	向上	在	至少	一些	头晕的	酊剂	的	这些

[ˌnu:'fæŋgld] ['eksɪtər] [hɔ:l] [ə'pɪnjənz] ;

newfangled	Exeter	Hall	opinions	;
新奇的	埃克塞特	大厅	意见	;

她已经开始略微接受一些埃克塞特学院这些新奇的观点了;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说,

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæləst] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf]

she	had	acquired	a	little	ballast	of	common	-	sense	and	knowledge	of	life
她	有	获得	一个	小的	压载物	的	常见的	-	感觉	和	知识	的	生活

[æt; ət] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ɪn] [pɑ:rt] [hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl]

at	large	to	weigh	down	in	part	her	tolerably	large	original	cargo	of	colonial
在	大的	到	称重	向下	在	部分	她	勉强可以接受	大的	原来的	货物	的	殖民

['predʒudisiz] .

prejudices	.
偏见	.

她积累了一些常识和对生活的了解,这在一定程度上减轻了她原本相当沉重的殖民偏见负担。

[bʌt; bət] [wen] ['nɔ:rə] [keɪm] [tu:; tə] [tel] ['leɪdi] - , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm] ,

But	when	Nora	came	to	tell	Lady	Modyford	,	as	far	as	she	knew	them	,
但	什么时候	诺拉	来了	到	告诉	女士	-	,	作为	远的	作为	她	知道	他们	,

但当诺拉去告诉莫迪福德夫人时,据她所知,

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪti:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pjʊr]

the	indignities	to	which	the	Hawthorns	had	already	been	subjected	by	the	pure
这	侮辱	到	哪个	这	山楂	有	已经	到过	受	经过	这	纯的

[blu:] [blʌd] [ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd] ,

blue	blood	of	Trinidad	,
蓝色的	血	的	特立尼达	,

霍桑家族此前已遭受特立尼达纯种贵族的种种侮辱,

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['mætər]

the	governor's	wife	began	to	perceive	there	was	more	in	it	than	matter
这	州长的	妻子	开始	到	感知	那里	曾是	更多的	在	它	比	事情

[fɔ:r; fər] [mɪr] ['læftər] ;

for	mere	laughter	;
为了	仅仅	笑声	;

州长夫人开始意识到,这件事不仅仅是博人一笑那么简单;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['braɪdld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:tɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] [tɑ:m] [dəpwi:z]

and	she	bridled	up	a	little	haughtily	at	the	mention	of	Mr	Tom	Dupuy's
和	她	勒住	向上	一个	小的	傲慢地	在	这	提到	的	先生	汤姆	杜普伊的

[fri:] - ['spoʊkən] ['kɑ:ments] ,

free	-	spoken	comments	,
自由的	-	说	评论	,

一提到汤姆·杜普伊先生的直言不讳,她就有些傲慢地恼火起来。

[æz; əz] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [baɪ] ['nɔ:rə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [pi'ɑ:zə] .

as	overheard	by	Nora	on	the	Orange	Grove	piazza	.
作为	无意中听到	经过	诺拉	在	这	橙子	树林	广场	.

诺拉在橘园广场上无意中听到的。

- ['nɪgər] ['pi:p(ə)l] !

'	Nigger	people	!
-	黑鬼	人们	!

黑鬼!

- [ðə; ði][fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['mʌðərli] , ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['ekəud] , ['æŋgrəli] .

'	the	fat	,	good	-	natured	,	motherly	,	little	body	echoed	,	angrily	.
-	这	胖的	,	好的	-	自然	,	母性	,	小的	身体	回声	,	愤怒地	.

"那个胖乎乎的、善良的、慈爱的小身影愤怒地回荡着。"

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['nɪgər] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ? — [wʌt] !

'	Did	he	say	nigger	people	,	my	dear	?	—	What	!
-	做过	他	说	黑鬼	人们	,	我的	亲爱的	?	—	什么	!

"他是不是说了黑鬼？亲爱的？——什么！"

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd][ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['ɪnfəntri] — [waɪ] ,

a	daughter	of	General	Ord	of	the	Bengal	infantry	—	why	,
一个	女儿	的	一般的	奥德	的	这	孟加拉	步兵	—	为什么	,

她是孟加拉步兵将军奥德的女儿——为什么？

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

I	came	home	from	Singapore	in	the	same	steamer	with	her	mother	,
我	来了	家	从	新加坡	在	这	相同的	汽船	和	她	母亲	,

我和她母亲乘坐同一艘轮船从新加坡回家。

[ðə; ði] [jɪr] [maɪ]['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] [tuː; tə] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] !

the	year	my	father	went	away	from	the	Straits	Settlements	to	South	Australia	!
这	年	我的	父亲	去	离开	从	这	海峡	定居点	到	南	澳大利亚	!

我父亲离开海峡殖民地前往南澳大利亚的那一年！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wəʊnt][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Do	you	mean	to	say	,	my	dear	,	they	won't	call	upon	her	,
做	你	意思是	到	说	,	我的	亲爱的	,	他们	惯于	称呼	之上	她	,

你的意思是说，亲爱的，他们不会来找她吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['mærid] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [oʊld]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

because	she's	married	a	son	of	that	nice	old	Mr	Hawthorn	with	the	white
因为	她是	已婚	一个	儿子	的	那	好的	老的	先生	山楂	和	这	白色的

[bɪrd] [ʌp] [æt; ət] - !

beard	up	at	Agualta	!
胡须	向上	在	-	!

因为她嫁给了阿瓜尔塔那位和蔼可亲、留着白胡子的老霍桑先生的儿子！

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] !

A	perfect	gentleman	,	too	!
一个	完美的	绅士	,	也	!

他也是一位十足的绅士！

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] !

Dear	me	,	how	very	abominable	!
亲爱的	我	,	如何	非常	可恶	!

我的天哪，这太可恶了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

You	must	excuse	my	saying	it	,	my	child	,
你	必须	原谅	我的	说	它	,	我的	孩子	,

孩子，请原谅我这么说。

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [west] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] [duː] [mis'teik] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd]['kɔːrnər]

but	really	you	West	Indian	people	do	mistake	your	own	little	hole	and	corner
但	真的	你	西方	印度	人们	做	错误	你的	自己的	小的	洞	和	角落

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

for	the	great	world	,
为了	这	伟大的	世界	,

但说真的，你们西印度群岛的人们真的会把自己的小角落误认为整个世界。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
in a most extraordinary sort of a fashion .
在 一个 最多 非凡的 种类 的 一个 时尚 .

以一种极其特殊的方式。

[naʊ] , [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Now , confess to me , don't you ?
现在 , 承认 到 我 , 不 你 ?

现在，你该向我坦白了，对吧?

- [soʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ['leɪdi] - [hæd; həd] ['paʊdərd] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [fæt] , ['lɪt(ə)l]
' So the same afternoon , Lady Modyford had powdered her round , fat , little
- 所以 这 相同的 下午 , 女士 - 有 粉末状 她 圆形的 , 胖的 , 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当天下午，莫迪福德夫人往她圆圆的、胖乎乎的小脸上扑了些粉。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [koʊ'ketɪʃ] [frentʃ] ['bɑːnɪt] ,
and put on her pretty coquettish French bonnet ,
和 放 在 她 漂亮的 娇媚 法语 引擎盖 ,

她戴上了那顶漂亮妩媚的法式软帽，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [raʊnd] [ɪn] [fʊl] [steɪt] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [tuː; tə] ['edwərd] ['hɔːˌθɔːrnz]
and driven round in full state from Government House to Edward Hawthorn's
和 驱动 圆形的 在 满的 状态 从 政府 房子 到 爱德华 山楂的
[nuː] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɛst'mɔrlənd] ['væliz] .
new bungalow in the Westmoreland valleys .
新的 平房 在 这 韦斯特摩兰 山谷 .

然后，这辆车全副武装地从总督府一路开到爱德华·霍桑位于西摩兰山谷的新平房。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - ['lɪvərid] [blæk] ['fʊtmən] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
As the carriage with its red - liveried black footmen drove up to the door ,
作为 这 运输 和 它是红色的 - 身着制服的 黑色的 侍从 驾驶 向上 到 这 门 ,

当载着身着红色制服的黑衣侍从的马车驶到门口时，

['mɑːriːənz] [hɑːrt] [sæŋk][wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf]
Marian's heart sank once more within her : she knew it was the governor's wife
玛丽安的 心 沉没 一次 更多的 之内 她 : 她 知道 它 曾是 这 州长的 妻子
[kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ;
come to call ;
来 到 称呼 ;

玛丽安的心再次沉了下去：她知道是州长夫人来访了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]
and she had a vague presentiment in her own mind that the fat little
和 她 有 一个 模糊的 预感 在 她 自己的 头脑 那 这 胖的 小的
['wʊmən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [send][ɪn][hɜːr; hər][kɑːrd][aʊt][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,
woman inside the carriage would send in her card out of formal politeness ,
女士 里面 这 运输 会 发送 在 她 卡片 出去 的 正式的 礼貌 ,

她隐隐觉得，马车里那个胖乎乎的小女人会出于礼貌递上名片。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and drive away at once without waiting to see her .
和 驾驶 离开 在 一次 没有 等待 到 看 她 .

不等她，立刻开车离开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] - [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'mjʊrnəs] ,
But instead of that , Lady Modyford came up the steps with great demureness ,
但 反而 的 那 , 女士 - 来了 向上 这 步骤 和 伟大的 矜持 ,

但莫迪福德夫人却端庄地走上台阶，举止十分端庄。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ber] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['æftər]['mɑ:ri:ənz]['ræðər][ʌn'taɪdi][ænd; ənd][kwaɪt]
and **walked** **into** **the** **bare** **drawing** **-** **room** **,** **after** **Marian's** **rather** **untidy** **and** **quite**
和 步行 进入 这 裸 绘画 - 房间 , 后 玛丽安的 相当 凌乱 和 相当
[rɔ:] [blæk] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ;
raw **black** **waiting** **-** **maid** **;**
生的 黑色的 等待 - 女佣 ;

然后，她跟在玛丽安衣着邋遢、肤色黝黑的女仆身后，走进了空荡荡的客厅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meriən] , [ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['veri] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
and **the** **moment** **she** **saw** **Marian** **,** **she** **stepped** **up** **to** **her** **very** **impulsively** **,**
和 这 片刻 她 锯 玛丽安 , 她 步 向上 到 她 非常 冲动地 ,

她一见到玛丽安，就非常冲动地走上前去。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
and **held** **out** **both** **her** **hands** **,**
和 握住 出去 两个都 她 双手 ,

她伸出双手，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [braɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['tendərnəs] .
and **kissed** **the** **poor** **young** **bride** **on** **either** **cheek** **with** **genuine** **tenderness** **.**
和 亲吻 这 贫穷的 年轻的 新娘 在 任何一个 脸颊 和 真的 压痛 .

他满怀真挚的温柔，亲吻了可怜的年轻新娘的双颊。

- [maɪ] [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['tremər][ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd][oʊld] [vɔɪs] ,
' **My** **dear** **,** **'** **she** **said** **,** **with** **a** **motherly** **tremor** **in** **her** **kind** **old** **voice** **,**
- 我的 亲爱的 , - 她 说 , 和 一个 母性 震颤 在 她 种类 老的 嗓音 ,

“我亲爱的，”她用慈祥的老嗓音，带着一丝颤抖说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]
' **you** **must** **forgive** **me** **for** **making** **myself** **quite** **at** **home** **with** **you** **at**
- 你 必须 原谅 我 为了 制作 我 相当 在 家 和 你 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

“请你原谅我，我一下子就和你相处得非常融洽。”

[ænd; ənd][nɑ:t] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]['serəmoʊni][ɪn]['eni] [wei] ;
and **not** **standing** **upon** **ceremony** **in** **any** **way** **;**
和 不是 常设 之上 仪式 在 任何 方式 ;

而且完全不拘泥于形式；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ]
but **I** **knew** **your** **mother** **years** **ago** **—** **she** **was** **just** **like** **you** **then** **—** **and** **I**
但 我 知道 你的 母亲 年 前 — 她 曾是 只是 喜欢 你 然后 — 和 我
[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] [gɜ:rl][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə]
know **what** **a** **lonely** **thing** **it** **is** **for** **a** **newly** **married** **girl** **to** **come** **out** **to**
知道 什么 一个 孤独 事物 它 是 为了 一个 新 已婚 女孩 到 来 出去 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,
a **country** **like** **this** **,**
一个 国家 喜欢 这 ,

但我多年前就认识你母亲——她那时和你一样——我知道对于一个新婚女子来说，来到这样一个国家是多么孤独的事情。

[kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ;
quite **away** **from** **her** **own** **people** **;**
相当 离开 从 她 自己的 人们 ;

远离她的人民；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [sɜːr]['ædəlˌbɜːrt][ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
and **I** **shall** **be** **so** **glad** **if** **you'll** **take** **Sir** **Adalbert** **and** **me** **just** **as** **we**
和 我 将 是 所以 高兴的 如果 你会 拿 先生 阿达尔伯特 和 我 只是 作为 我们
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

如果您能接受我和阿达尔伯特爵士现在的样子，我将非常高兴。

[wɪə(r)] ['hoʊmli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
We're **homely** **people** **,** **and** **we** **don't** **live** **far** **away** **from** **you** **;**
是 家常的 人们 , 和 我们 不 居住 远的 离开 从 你 ;

我们都是朴实无华的人，而且我们住的地方离你也不远；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] ['loʊnli] [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt]
and **if** **you'll** **run** **round** **and** **see** **me** **any** **time** **you** **feel** **lonely** **or** **are** **in** **want**
和 如果 你会 跑步 圆形的 和 看 我 任何 时间 你 感觉 孤独 或者 是 在 想
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
of **anything** **,**
的 任何事物 ,

如果你感到孤独或者需要什么东西，随时都可以来找我。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
why **,** **you** **know** **,** **of** **course** **,** **my** **dear** **,** **we** **shall** **be** **delighted** **to** **see** **you** **.**
为什么 , 你 知道 , 的 课程 , 我的 亲爱的 , 我们 将 是 高兴极了 到 看 你 .

当然，亲爱的，我们非常高兴见到你。

- [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['meriən][kʊd; kəd][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' **And** **then** **,** **before** **Marian** **could** **wipe** **away** **the** **tears** **that** **rose** **quickly** **to** **her**
- 和 然后 , 前 玛丽安 可以 擦拭 离开 这 眼泪 那 玫瑰 迅速地 到 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"然后，还没等玛丽安擦掉迅速涌上眼眶的泪水，

[fæt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd]
fat **little** **Lady** **Modyford** **had** **gone** **off** **into** **reminiscences** **of** **Singapore** **and**
胖的 小的 女士 - 有 已消失 离开 进入 回忆录 的 新加坡 和
[bɑːm'beɪ] ,
Bombay **,**
孟买 ,

胖乎乎的小莫迪福德夫人开始回忆起新加坡和孟买的往事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['mɪsɪz]['ɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [daɪd] — - [jʊr; jər]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and **that** **dear** **Mrs** **Ord** **,** **and** **the** **baby** **that** **died** **—** **'** **Your** **sister** **,** **you** **know** **,**
和 那 亲爱的 太太 奥德 , 和 这 婴儿 那 死亡 — - 你的 姐姐 , 你 知道 ,

还有那位亲爱的奥德太太，还有那个夭折的婴儿——"你知道，你的妹妹，

[maɪ] [dɪr] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['æftər][jʊr; jər] [dɪr]
my **dear** **—** **the** **one** **that** **was** **born** **at** **Calcutta** **,** **and** **died** **soon** **after** **your** **dear**
我的 亲爱的 — 这 一 那 曾是 出生 在 加尔各答 , 和 死亡 很快 后 你的 亲爱的
['mæmə] [riːtʃt] ['ɪŋgləɪnd] . — [noʊ] ,
mamma **reached** **England** **.** **—** **No** **,**
妈妈 达到 英格兰 . — 不 ,

我亲爱的——那个出生在加尔各答，在你亲爱的妈妈到达英国后不久就去世的孩子。——不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ; [jʊr; jər] ['mæmə] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
of **course** **,** **my** **dear** **;** **your** **mamma** **couldn't** **know** **that** **I** **was** **here** **,** **because** **,**
的 课程 , 我的 亲爱的 ; 你的 妈妈 不能 知道 那 我 曾是 这里 , 因为 ,

当然，亲爱的；你妈妈不可能知道我在这里，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tə'geðər] — [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː]
you **see** **,** **when** **she** **and** **I** **came** **home** **together** **—** **why** **,** **that** **was** **twenty** **-** **two**
你 看 , 什么时候 她 和 我 来了 家 一起 — 为什么 , 那 曾是 二十 - 二
['jɪrz] [ə'goʊ] — [noʊ] ,
years **ago** **—** **no** **,**
年 前 — 不 ,

你看，当我和她一起回家的时候——那是二十二年前的事了——不，

['twenti] - [fɔːr] , [aɪ] [dɪ'kler] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɜːr]['ædəlˌbɜːrt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪn] ['mɪstər] -
twenty **-** **four** **,** **I** **declare** **,** **because** **Sir** **Adalbert** **—** **he** **was** **plain** **Mr** **Modyford** -
[ðen] , [ɑːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
then **,** **on** **three** **hundred** **a** **year** **,**
然后 , 在 三 百 一个 年 ,

我声明，是二十四，因为阿达尔伯特爵士——他当时就是莫迪福德先生，年薪三百英镑。

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] [kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] — ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
in **the** **Straits** **Settlements** **colonial** **service** **—** **didn't** **propose** **to** **me** **till** **the** **next**
在 这 海峡 定居点 殖民 服务 — 没有 提出 到 我 直到 这 下一个
['sʌmər] ,
summer **,**
夏天 ,

在海峡殖民地服役期间——直到第二年夏天才向我求婚，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
when **he** **came** **home** **on** **leave** **,** **you** **know** **,**
什么时候 他 来了 家 在 离开 , 你 知道 ,

你知道，当他休假回家的时候

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [baɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [lɔːrd] ['mɑːdbəri] ,
just **before** **he** **was** **removed** **to** **Hong** **-** **kong** **by** **that** **horrid** **Lord** **Modbury** **,**
只是 前 他 曾是 已移除 到 洪 - 孔 经过 那 可怕的 主 莫德伯里 ,

就在他被那个可怕的莫德伯里勋爵转移到香港之前，

[huː] [wʌz; wəz][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪd][ʌv; əv] [sə'prest]
who **was** **Colonial** **Secretary** **in** **those** **days** **,** **and** **afterwards** **died** **of** **suppressed**
WHO 曾是 殖民 秘书 在 那些 天 , 和 然后 死亡 的 被抑制
[gaʊt] ,
gout **,**
痛风 ,

他当时是殖民地大臣，后来因痛风未愈去世。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [sed] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlə] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] - .
the **doctors** **said** **,** **at** **his** **own** **villa** **at** **that** **delightful** **Spezzia** **.**
这 医生 说 , 在 他的 自己的 别墅 在 那 愉快 - .

医生们说，在他位于风景如画的斯佩齐亚的别墅里。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪti] [fits'rɔi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [jʊr; jər]
So **you** **see** **I** **was** **Kitty** **Fitzroy** **at** **that** **time** **,** **my** **child** **;** **and** **I** **daresay** **your**
所以 你 看 我 曾是 猫咪 菲茨罗伊 在 那 时间 , 我的 孩子 ; 和 我 敢说 你的
['mæmə] ,
mamma **,**
妈妈 ,

所以你看，那时候我叫凯蒂·菲茨罗伊，我的孩子；我敢说，我也是你的妈妈。

[huːz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt][maɪ] ['mæriŋ]
who's **older** **than** **me** **a** **good** **bit** **,** **of** **course** **,** **never** **heard** **about** **my** **marrying**
谁是 老 比 我 一个 好的 少量 , 的 课程 , 绝不 听到 关于 我的 结婚
[sɜːr]['ædəlˌbɜːrt] ,
Sir **Adalbert** **,**
先生 阿达尔伯特 ,

当然，比我年长许多的那位，从未听说过我嫁给阿达尔伯特爵士的事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['veri]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ,
for **we** **were** **married** **very** **quietly** **down** **in** **Devonshire** **,**
为了 我们 是 已婚 非常 悄悄 向下 在 德文郡 ,

因为我们是在德文郡低调地结的婚。

[wer] [sɜːr] [ədælbɝts] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rektər][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['pærɪʃ] , [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]
where **Sir** **Adalbert's** **father** **was** **a** **rector** **in** **a** **very** **small** **parish** **,** **on** **a** **tiny**
在哪里 先生 阿达尔伯特的 父亲 曾是 一个 校长 在 一个 非常 小的 教区 , 在 一个 微小的
['ɪnkʌm] ;
income **;**
收入 ;

阿达尔伯特爵士的父亲是当地一个很小的教区的牧师，收入微薄；

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd] [spent]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn]
and **we** **started** **at** **once** **for** **Hong** **-** **kong** **,** **and** **spent** **our** **honeymoon**
和 我们 开始 在 一次 为了 洪 - 孔 , 和 花费 我们的 蜜月
[æt; ət] ['venɪs] — [ə; eɪ]['næsti] ,
at **Venice** **—** **a** **nasty** **,**
在 威尼斯 — 一个 可恶的 ,

于是我们立刻启程前往香港，并在威尼斯度蜜月——一个糟糕透顶的地方。

[dæmp] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
damp **,** **uncomfortable** **place** **for** **a** **wedding** **tour** **,** **I** **call** **it** **,**
潮湿 , 不舒服 地方 为了 一个 婚礼 旅游 , 我 称呼 它 ,

我称之为潮湿、不适宜举办婚礼巡演的地方。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr]
but **not** **nearly** **so** **bad** **as** **you** **coming** **out** **here** **straight** **from** **the** **church** **door**
但 不是 几乎 所以 坏的 作为 你 未来 出去 这里 直的 从 这 教会 门
['ɔːlmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

但远没有你几乎直接从教堂门口出来那么糟糕。

[mɪs] [dəp'wiː][toʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] [tuː] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] ,
Miss **Dupuy** **told** **me** **;** **and** **Trinidad** **too** **,** **well** **known** **to** **be** **an** **unsociable** **,**
错过 杜普伊 讲述 我 ; 和 特立尼达 也 , 出色地 已知 到 是 一个 不善交际 ,

杜普伊小姐告诉我；特立尼达也是如此，众所周知，那里的人不善交际。

[ded] - [ə'laɪv][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .
dead **-** **alive** **sort** **of** **an** **island** **.**
死的 - 活 种类 的 一个 岛 .

一座亦死亦活的岛屿。

[bʌt; bət] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][dʒʌmp][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] — [juːv]
But **whenever** **you** **like** **,** **dear** **,** **you** **must** **just** **jump** **on** **your** **horse** **—** **you've**
但 每当 你 喜欢 , 亲爱的 , 你 必须 只是 跳 在 你的 马 — 你已经
[gɑːt]['hɔːrsɪz] ,
got **horses** **,**
得到 马匹 ,

但是亲爱的，你随时都可以骑上你的马——你有马，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? — [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [ænd; ənd][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
of **course** **?** **—** **yes** **,** **I** **thought** **so** **—** **and** **ride** **over** **to** **Government** **House** **,**
的 课程 ? — 是的 , 我 想法 所以 — 和 骑 超过 到 政府 房子 ,

当然？——是的，我也这么想——然后骑马去总督府。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['eməli] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz]

and	have	a	good	chat	with	me	and	Emily	;	for	,	indeed	,	Mrs
和	有	一个	好的	聊天	和	我	和	艾米丽	;	为了	,	的确	,	太太

['hɔːθɔːrn] — [wɒts] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

Hawthorn	—	what's	your	Christian	name	?
山楂	—	是什么	你的	基督教	姓名	?

请和我和艾米丽好好聊聊；对了，霍桑夫人——您叫什么名字?

— ['meriən] — [ɑː] , ['veri] ['prɪti] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

—	Marian	—	ah	,	very	pretty	—	we	should	like	to	see	you	as	often	as	you
—	玛丽安	—	啊	,	非常	漂亮的	—	我们	应该	喜欢	到	看	你	作为	经常	作为	你

[tʃuːz] ;

choose	;
选择	;

玛丽安——啊，真漂亮——我们希望你能经常见到我们;

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] , ['æftər] [juːv] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	next	week	,	after	you've	settled	down	a	little	,
和	下一个	星期	,	后	你已经	定居	向下	一个	小的	,

下周，等你稍微安顿下来之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

you	must	really	come	up	and	stop	some	time	with	us	;
你	必须	真的	来	向上	和	停止	一些	时间	和	我们	;

你一定要抽出时间来和我们一起待一会儿;

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][kwaɪt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;

for	I	assure	you	I	have	quite	taken	a	fancy	to	you	,	my	dear	;
为了	我	保证	你	我	有	相当	已采取	一个	想要	到	你	,	我的	亲爱的	;

因为我向你保证，我已经深深地爱上了你，亲爱的;

[ænd; ənd][sɜːr]['ædəlˌbɜːrt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

and	Sir	Adalbert	,	when	he	saw	Mr	Hawthorn	the	other	day	,	at	the	Island
和	先生	阿达尔伯特	,	什么时候	他	锯	先生	山楂	这	其他	天	,	在	这	岛

['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] ,

Secretary's	office	,
秘书的	办公室	,

还有，阿达尔伯特爵士那天在岛屿秘书办公室见到霍桑先生时，

[keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['kɪti] ,

came	home	quite	delighted	,	and	said	to	me	:	“	Kitty	,
来了	家	相当	高兴极了	,	和	说	到	我	:	“	猫咪	,

她兴高采烈地回到家，对我说：“凯蒂，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪv] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə]

the	young	man	they've	sent	out	for	the	new	District	judge	is	the	very	man	to
这	年轻的	男人	他们有	发送	出去	为了	这	新的	区	法官	是	这	非常	男人	到

[kiːp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] [fuːl] [dəp'wiː][ɪn]['ɔːrdər][ɪn]['fjuːtʃər] . ”

keep	that	something	old	fool	Dupuy	in	order	in	future	.	”
保持	那	某物	老的	傻子	杜普伊	在	命令	在	未来	.	”

他们派出去挑选的新地区法官，正是能管住那个老糊涂杜普伊的人选。”

- ['leɪdi] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] ,

'	Lady	Modyford	waited	a	good	deal	longer	than	is	usual	with	a	first	call	,
-	女士	-	等待	一个	好的	交易	更长	比	是	通常	和	一个	第一的	称呼	,

“莫迪福德夫人第一次打电话等待的时间比通常情况要长得多。”

[ænd; ənd][gɑːt]['veri] ['frendli] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['meriən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ;

and	got	very	friendly	indeed	with	poor	Marian	before	the	end	of	her	visit	;
和	得到	非常	友好的	的确	和	贫穷的	玛丽安	前	这	结尾	的	她	访问	;

在玛丽安访问结束前，她和可怜的玛丽安变得非常友好;

[fɔːr; fər] [kɔːrs] - [greɪnd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd]
for **coarse** **-** **grained** **woman** **of** **the** **world** **as** **she** **was** **,** **her** **heart** **warmed**
为了 粗 - 颗粒状 女士 的 这 世界 作为 她 曾是 , 她 心 温暖
[nɑːt] { - }
not **{** **229** **}**
不是 { - }

对于她这样一位见多识广、心胸狭窄的女子来说，她的心并没有因此而温暖{229}

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['frendləs] [jʌŋ] [braɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['trɪnɪˌdæd] — [dʌl]
a **little** **towards** **the** **friendless** **young** **bride** **who** **had** **come** **out** **to** **Trinidad** **—** **dull**
一个 小的 向 这 没有朋友 年轻的 新娘 WHO 有 来 出去 到 特立尼达 — 乏味的
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

有点儿像个无趣的洞，朝着那个来到特立尼达却孤身一人的年轻新娘走去——一个沉闷的洞。

['trɪnɪˌdæd] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['sɪŋəpɔːr] , [ɔːr] [mɔː'rɪʃəs] ,
Trinidad **,** **not** **at** **all** **like** **Singapore** **,** **or** **Mauritius** **,**
特立尼达 , 不是 在 全部 喜欢 新加坡 , 或者 毛里求斯 ,

特立尼达和新加坡、毛里求斯都完全不同。

[ɔːr] [keɪp] [taʊn] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [sə'saɪəti] .
or **Cape** **Town** **—** **to** **find** **herself** **so** **utterly** **deserted** **by** **all** **society** **.**
或者 岬 镇 — 到 寻找 她自己 所以 完全地 荒凉的 经过 全部 社会 .

或者去开普敦——发现自己被整个社会彻底抛弃了。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] ['trɪnɪˌdæd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['oʊvər] [faɪv] - [oʊ] - - [klɑːk] [tiː] , [ə'baʊt]
And **next** **day** **,** **all** **female** **Trinidad** **was** **talking** **,** **over** **five** **-** **o** **'** **-** **clock** **tea** **,** **about**
和 下一个 天 , 全部 女性 特立尼达 曾是 说 , 超过 五 - o - - 钟 茶 , 关于
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fækt] ,
the **remarkable** **fact** **,**
这 卓越 事实 ,

第二天，特立尼达的所有女性都在下午五点喝茶的时候谈论这个惊人的事实：

[lɜːrnt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðoʊz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [pə'veɪəz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
learnt **indirectly** **through** **those** **unrecognised** **purveyors** **of** **fashionable**
学会了 间接 通过 那些 未被识别 供应商 的 时髦
[ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
intelligence **,** **the** **servants** **,**
智力 , 这 仆人 ,

间接地从那些不为人知的时尚资讯传播者——仆人们那里学到的，

[ðæt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [praʊd] ['leɪdi] - — - [huː] [triːts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,
that **that** **horrid** **proud** **Lady** **Modyford** **—** **'** **who** **treats** **you** **and** **me** **,** **my** **dear** **,**
那 那 可怕的 自豪的 女士 - — - WHO 款待 你 和 我 , 我的 亲爱的 ,

那个可恶的、骄傲的莫迪福德夫人——“她对待你和我，亲爱的，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɜːrt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
as **if** **we** **were** **the** **dirt** **beneath** **her** **feet** **,** **don't** **you** **know** **,**
作为 如果 我们 是 这 污垢 下面 她 脚 , 不 你 知道 ,

就好像我们是她脚下的泥土一样，你难道不知道吗？

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['grændʒər] [ænd; ənd] [fɔːr'mæləti] -
and **must** **call** **with** **two** **footmen** **and** **so** **much** **grandeur** **and** **formality** **'**
和 必须 称呼 和 二 侍从 和 所以 很多 宏伟 和 正式 -
— [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪst] [ðæt] [braʊn] ['mænz] [waɪf] ,
— **had** **actually** **kissed** **that** **brown** **man's** **wife** **,**
— 有 实际上 亲吻 那 棕色的 男人的 妻子 ,

而且还得带着两个侍从，搞得如此隆重隆重——他竟然还亲吻了那个棕色皮肤男人的妻子。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ][ɪn] [wɛst'mɔrlənd] , [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ,
that's **to** **be** **the** **new** **District** **judge** **in** **Westmoreland** **,** **on** **both** **cheeks** **,**
那就是 到 是 这 新的 区 法官 在 韦斯特摩兰 , 在 两个都 脸颊 ,

那将是西摩兰郡新任地区法官，两颊都如此。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
the **very** **first** **moment** **she** **saw** **her** **.**
这 非常 第一的 片刻 她 锯 她 .

她第一眼见到她时。

['fiːmeɪl] ['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ə; eɪ]
Female **Trinidad** **was** **so** **inexpressibly** **shocked** **at** **this** **disgraceful** **behaviour** **in** **a**
女性 特立尼达 曾是 所以 难以言喻地 震惊 在 这 可耻 行为 在 一个
['pɜːrs(ə)n] [ə'fɪʃəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
person **officially** **charged** **with** **the** **maintenance** **of** **a** **high** **standard** **of** **decorum** **,**
人 官方 带电 和 这 维护 的 一个 高的 标准 的 礼仪 ,

特立尼达女子对这位肩负维护高尚礼仪职责的人做出如此无耻的行为感到无比震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hæf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][kʌt] ['leɪdi] - [də'rekt]
that **it** **was** **really** **half** **inclined** **to** **think** **it** **ought** **to** **cut** **Lady** **Modyford** **direct**
那 它 曾是 真的 一半 倾斜 到 思考 它 应该 到 切 女士 - 直接的
[ɑːn][nekst] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
on **next** **meeting** **her** **.**
在 下一个 会议 她 .

它甚至一度想，下次见到莫迪福德夫人时，应该直接砍掉她的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['meʒər] , [haʊ'evər] ,
It **was** **restrained** **from** **this** **extreme** **measure** **,** **however** **,**
它 曾是 克制 从 这 极端 措施 , 然而 ,

然而，它最终克制住了，没有采取这种极端措施。

[baɪ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
by **a** **wholesome** **consideration** **of** **the** **fact** **that** **Lady** **Modyford** **would** **undoubtedly**
经过 一个 健康 考虑 的 这 事实 那 女士 - 会 无疑
[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [ə'mjuːzmənt] ;
take **the** **rebuff** **with** **unruffled** **amusement** **;**
拿 这 回绝 和 镇定自若 娱乐 ;

考虑到莫迪福德夫人肯定会以平静的幽默态度接受这种拒绝；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [ɪt'self][baɪ] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf]
so **it** **contented** **itself** **by** **merely** **showing** **a** **little** **coldness** **to** **the** **governor's** **wife**
所以 它 满足 本身 经过 仅仅 显示 一个 小的 寒冷 到 这 州长的 妻子
[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
when **it** **happened** **to** **meet** **her** **,**
什么时候 它 发生 到 见面 她 ,

所以，当它偶然遇到州长夫人时，只是略微表现出一点冷淡而已。

[ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and **refusing** **to** **enter** **into** **conversation** **with** **her** **on** **the** **subject** **of**
和 拒绝 到 进入 进入 对话 和 她 在 这 主题 的
['meriən][ænd; ənd]['edwərd] ['hɔːθɔːrn] .
Marian **and** **Edward** **Hawthorn** **.**
玛丽安 和 爱德华 山楂 .

并且拒绝与她谈论玛丽安和爱德华·霍桑的话题。

[æz; əz][fɔːr; fər]['meriən][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['leɪdi] -
As **for** **Marian** **herself** **,** **she** **had** **a** **good** **cry** **,** **as** **soon** **as** **Lady** **Modyford** -
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was **gone** **,**
曾是 已消失 ,

至于玛丽安本人，莫迪福德夫人一走，她就痛哭了一场。

['oʊvər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ['ɔːlsoʊ] .

over	this	interview	also	.
超过	这	面试	还	.

这次采访也包括在内。

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ,

Kind	as	the	governor's	wife	had	wished	to	show	herself	,
种类	作为	这	州长的	妻子	有	希望	到	展示	她自己	,

州长夫人本想表现出和蔼可亲的样子，但实际上并非如此。

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ,

and	genuinely	sympathetic	as	she	had	actually	been	,
和	真的	交感神经	作为	她	有	实际上	到过	,

而且她确实非常富有同情心。

['meriən] ['kudnt] [help] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'faʊnd] ['ʌndərkɜːrənt]

Marian	couldn't	help	recognising	that	there	was	a	certain	profound	undercurrent
玛丽安	不能	帮助	识别	那	那里	曾是	一个	肯定	深刻的	暗流

[ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət]

of	degradation	in	having	to	accept	the	ready	sympathy	of	such	a	woman	at
的	降解	在	拥有	到	接受	这	准备好	同情	的	这样的	一个	女士	在

[ɔːl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

all	on	such	a	matter	.
全部	在	这样的	一个	事情	.

玛丽安不禁意识到，在这样一件事上，她竟然要接受这样一个女人的同情，这其中蕴含着某种深刻的屈辱感。

['eniwer] [els] , ['meriən] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt] ['leɪdi] - , ['mʌðərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Anywhere	else	,	Marian	would	have	felt	that	Lady	Modyford	,	motherly	as	she	was
任何地方	别的	,	玛丽安	会	有	毛毡	那	女士	-	,	母性	作为	她	曾是

,

,

,

在其他任何地方，玛丽安都会觉得莫迪福德夫人虽然慈爱，但她

[stʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪd] [ɔːr] [tuː] [baɪ]['neɪtʃər] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [felt][soʊ][ðer; ðər] [tuː] ;

stood	just	a	grade	or	two	by	nature	below	her	;	in	fact	,	she	felt	so	there	too	;
站立	只是	一个	年级	或者	二	经过	自然	以下	她	;	在	事实	,	她	毛毡	所以	那里	也	;

从本质上来说，她比别人低一两个等级；事实上，她自己也这么认为；

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

但是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [fæt]['bɑːdiːz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

she	was	compelled	by	circumstances	to	take	the	good	fat	body's	consolation
她	曾是	被迫	经过	情况	到	拿	这	好的	胖的	身体的	安慰

[ænd; ənd] [kən'doʊləns] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feɪvər] ;

and	condolence	as	a	sort	of	favour	;
和	慰问	作为	一个	种类	的	偏爱	;

迫于形势，她不得不将这位肥胖好人的安慰和慰问视为一种恩惠；

[waɪl] ['eniwer] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

while	anywhere	else	she	would	rather	have	repelled	it	as	a	disagreeable
尽管	任何地方	别的	她	会	相当	有	排斥	它	作为	一个	令人不快的

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

而在其他任何情况下，她都会将其视为令人不快的无礼之举而予以回击。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

or	at	least	as	a	distasteful	interference	with	her	own	individuality	.
或者	在	至少	作为	一个	令人厌恶的	干涉	和	她	自己的	个性	.

或者至少是对她个性的一种令人反感的干涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɪmlɪ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][hæd; həd]

It	was	impossible	not	to	be	dimly	conscious	that	coming	to	Trinidad	had
它	曾是	不可能的	不是	到	是	依稀	有意识的	那	未来	到	特立尼达	有

[meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

made	a	real	difference	in	her	own	social	position	.
制成	一个	真实的	不同之处	在	她	自己的	社会的	位置	.

她不可能不隐约意识到，来到特立尼达确实改变了她的社会地位。

[æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɛniːbədiːz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɔːr] ['ɛniːbədiːz] [ˌæfə'bɪlətɪ] ;

At	home	,	she	had	no	need	for	anybody's	condescension	or	anybody's	affability	;
在	家	,	她	有	不	需要	为了	任何人的	居高临下	或者	任何人的	亲切	;

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在家，她不需要任何人的居高临下或和蔼可亲；在这里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ðɪ][fækt][ðæt]['iːv(ə)n]['leɪdɪ] - [wʌz; wəz]['meɪkɪŋ]

she	was	forced	to	recognise	the	fact	that	even	Lady	Modyford	was	making
她	曾是	强制	到	认出	这	事实	那	甚至	女士	-	曾是	制作

['dʒenərəs] [kən'seʃnz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

generous	concessions	on	purpose	in	her	favour	.
慷慨的	让步	在	目的	在	她	偏爱	.

她不得不承认，就连莫迪福德夫人也是故意做出对她有利的慷慨让步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	galling	,	but	it	was	inevitable	.
它	曾是	令人恼火	,	但	它	曾是	不可避免的	.

虽然令人恼火，但却是不可避免的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [mɪkst] [ɪn][sə'saɪətɪ][ɑːn]

There	is	nothing	more	painful	to	persons	who	have	always	mixed	in	society	on
那里	是	没有什么	更多的	痛苦	到	人	WHO	有	总是	混合	在	社会	在

[tɜːrmz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [iː'kwɑːlətɪ] ,

terms	of	perfect	and	undoubted	equality	,
条款	的	完美的	和	毫无疑问	平等	,

对于那些一直以来在社会中秉持绝对平等原则的人来说，没有什么比这更痛苦的了。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fɔːls] [pə'ziʃənz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

than	thus	to	put	themselves	into	false	positions	,	where	it	is	possible	for
比	因此	到	放	他们自己	进入	错误的	职位	,	在哪里	它	是	可能的	为了

['iːkwəlz] ,

equals	,
等于	,

与其让自己陷入错误的境地，不如这样做，这样对于平等的人来说是可能的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl][in'fiəriəz] , [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðem; ðəm] .

or	even	for	natural	inferiors	,	to	seem	to	patronise	them	.
或者	甚至	为了	自然的	下等人	,	到	似乎	到	惠顾	他们	.

甚至对天生不如自己的人，也要表现出居高临下的态度。

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['meriən] [sed] [tuː; tə]['edwərd] ['veri]['fɜːrmli] : - ['edwərd] ,

Nevertheless	,	that	evening	,	Marian	said	to	Edward	very	firmly	:	'	Edward	,
尽管如此	,	那	晚上	,	玛丽安	说	到	爱德华	非常	牢牢	:	-	爱德华	,

然而，那天晚上，玛丽安非常坚定地对爱德华说："爱德华，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][stɑːp][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

you	must	make	up	your	mind	to	stop	in	Trinidad	.
你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	停止	在	特立尼达	.

你必须下定决心在特立尼达停留。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd]

I	shall	never	feel	so	much	confidence	again	in	your	real	courage	if	you	turn	and
我	将	绝不	感觉	所以	很多	信心	再次	在	你的	真实的	勇气	如果	你	转动	和

[rʌn][frʌm; frəm] ['nɔrəz] ['fɑːðər] .

run	from	Nora's	father	.
跑步	从	诺拉的	父亲	.

如果你转身逃跑，逃离诺拉的父亲，我将永远不再对你的真正勇气抱有如此大的信心。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] ['leɪdi] - [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd]['nɔːrə][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

Besides	,	now	Lady	Modyford	has	called	,	and	Nora	has	been	here	,
除了	,	现在	女士	-	有	称为	,	和	诺拉	有	到过	这里	,

此外，莫迪福德夫人来过，诺拉也来过这里。

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [tuː]

I	daresay	we	shall	get	a	little	society	of	our	own	—	people	who	know	too
我	敢说	我们	将	得到	一个	小的	社会	的	我们的	自己的	—	人们	WHO	知道	也

[mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['aʊtər][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fædz] [ænd; ənd]['fænsis]

much	about	the	outer	world	to	be	wholly	governed	by	the	fads	and	fancies
很多	关于	这	外	世界	到	是	完全	受统治	经过	这	时尚潮流	和	幻想

[ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] ['plæntəz] .

of	Trinidad	planters	.
的	特立尼达	花盆	.

我敢说，我们将拥有自己的小社会——一群对外部世界了解太多的人，他们不会完全受特立尼达种植园主的时尚和幻想所支配。

- [ænd; ənd]['edwərd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] : - ['veri] [wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

'	And	Edward	answered	in	a	somewhat	faltering	voice	:	'	Very	well	,	my	darling	.
-	和	爱德华	回答	在	一个	有些	摇摇欲坠	嗓音	:	-	非常	出色地	,	我的	亲爱的	.

爱德华用有些颤抖的声音回答道："好吧，亲爱的。"

[wʌnz] ['duːti][laɪz] [ðæt] [wei] , [aɪ] [noʊ] ;

One's	duty	lies	that	way	,	I	know	;
一个人的	责任	谎言	那	方式	,	我	知道	;

我知道，那是每个人的职责所在；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

and	if	you're	strong	enough	to	stand	up	and	face	it	,	why	,
和	如果	你是	强的	足够的	到	站立	向上	和	脸	它	,	为什么	,

如果你有足够的勇气站出来面对它，为什么呢?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

I	must	try	to	face	it	also	.
我	必须	尝试	到	脸	它	还	.

我也必须试着面对它。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst]

'	And	they	did	face	it	,	with	less	difficulty	even	than	they	at	first
-	和	他们	做过	脸	它	,	和	较少的	困难	甚至	比	他们	在	第一的

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

"他们确实面对了它，而且比他们最初想象的要容易得多。"

['prez(ə)ntli] , ['mɪsɪz][kə'stɛloʊ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [eɪd] - [diː] - [kæmp]

Presently	**,**	**Mrs**	**Castello**	**came**	**to**	**call**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**governor's**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**
目前	,	太太	卡斯特罗	来了	到	称呼	,	这	妻子	的	这	州长的	助手	-	德	-	营

: [ə; eɪ] ['prɪti] ,

:	**a**	**pretty**	**,**
:	一个	漂亮的	,

这时，卡斯特罗夫人前来拜访，她是州长副官的妻子：一位漂亮的女士，

['plez(ə)nt] , ['sɪstərli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ]['meriən]

pleasant	**,**	**sisterly**	**little**	**woman**	**,**	**who**	**struck**	**up**	**a**	**mutual**	**attachment**	**with**	**Marian**
令人愉快的	,	姐妹情谊	小的	女士	,	WHO	击	向上	一个	相互的	依恋	和	玛丽安

['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

almost	**at**	**first**	**sight**	**,**
几乎	在	第一的	视线	,

她是一位和蔼可亲、如同姐姐般的小女人，几乎与玛丽安一见钟情。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

and	**often**	**dropped**	**in**	**to**	**see**	**them**	**afterwards**	**.**
和	经常	掉落	在	到	看	他们	然后	.

之后经常会去看望他们。

[ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Then	**one**	**or**	**two**	**others**	**of**	**the**	**English**	**officials**	**brought**	**their**	**wives**	**;**	**and**	**before**
然后	一	或者	二	其他的	的	这	英语	官员	带来	他们的	妻子们	;	和	前

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

随后，又有一两位英国官员带来了他们的妻子；不久之后，

[wen] ['meriən] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

when	**Marian**	**went**	**to**	**stay**	**at**	**Government**	**House**	**,**
什么时候	玛丽安	去	到	停留	在	政府	房子	,

玛丽安去总督府住的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn]

it	**was**	**clear**	**that**	**in**	**the**	**imported**	**official**	**society**	**at**	**anyrate**	**the**	**Hawthorns**
它	曾是	清除	那	在	这	进口	官方的	社会	在	总之	这	山楂

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['tɔləreitid] .

were	**to**	**be**	**at**	**least**	**tolerated**	**.**
是	到	是	在	至少	容忍	.

很明显，至少在引进的官方社会中，山楂树至少是被容忍的。

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ɪn]

Toleration	**is**	**a**	**miserable**	**sort**	**of**	**standing**	**for**	**people**	**to**	**submit**	**to**	**;**	**but**	**in**
容忍	是	一个	悲惨的	种类	的	常设	为了	人们	到	提交	到	;	但	在

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

the	**last**	**resort**	**,**
这	最后的	采取	,

容忍是一种令人痛苦的处境，人们不得不屈从于此；但最终，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

it	**is**	**better**	**than**	**isolation**	**.**
它	是	更好的	比	隔离	.

总比孤立好。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [gruː] ['ɪntuː] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɪn]

And	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**the**	**toleration**	**grew**	**into**	**friendliness**	**and**	**intimacy**	**in**
和	作为	时间	去	在	,	这	容忍	生长	进入	友善	和	亲密关系	在

['meni] ['kwɔːrtərz] ,

many	**quarters**	**,**
许多	四分之一	,

随着时间的推移，在许多方面，这种容忍逐渐发展成了友好和亲密的关系。

[ðoʊ] ['nevər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['plæntər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
though never among the native planter aristocracy .
尽管 绝不 之中 这 本国的 播种机 贵族 .

虽然他从未跻身本土种植园主贵族之列。

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] [blʌd] , [held] [ðəm'selvz]
Those noble people , intensely proud of their pure white blood , held themselves
那些 高贵 人们 , 强烈地 自豪的 的 他们的 纯的 白色的 血 , 握住 他们自己
[ɪn'taɪərli] [ə'luːf] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['dɪgnəti] .
entirely aloof with profound dignity .
完全 超然 和 深刻的 尊严 .

这些高贵的民族，为自己纯正的白皙血统感到无比自豪，他们举止高贵，超然物外。

- [pʊr] [soʊlz] !
' Poor souls !
- 贫穷的 灵魂 !

可怜的人们!

- [sɜːr]['ædəlˌbɜːrt] - [sed] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kə'stɛloʊ] ,
' Sir Adalbert Modyford said contemptuously to Captain Castello ,
- 先生 阿达尔伯特 - 说 轻蔑地 到 队长 卡斯特罗 ,

阿达尔伯特·莫迪福德爵士轻蔑地对卡斯特罗上尉说：

- [ðeɪ] [fər'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
' they forget how little it is to be proud of ,
- 他们 忘记 如何 小的 它 是 到 是 自豪的 的 ,

他们忘记了值得骄傲的事情有多么微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [smɔːl] [striːt] ['ærəb][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
and that every small street arab in London could consider himself a gentleman in
和 那 每一个 小的 街道 阿拉伯 在 伦敦 可以 考虑 他自己 一个 绅士 在
['trɪnɪˌdæd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] [graʊndz] [ʌv; əv][bɜːrθ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
Trinidad on the very self - same grounds of birth as they do .
特立尼达 在 这 非常 自己 - 相同的 理由 的 出生 作为 他们 做 .

伦敦街头的每一个阿拉伯小人物，都可以因为出生在特立尼达而自认为是一位绅士，就像他们在伦敦街头一样。

- [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .
' CONSCIENTIOUS MONEY - SPENDING .
- 尽责的 钱 - 开支 .

理性消费。

- ['nevər] [triːt] ['mʌni] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['levəti] — ['mʌni] [ɪz] ['kærəktər] .
' Never treat money affairs with levity — money is character .
- 绝不 对待 钱 事务 和 轻浮 — 钱 是 特点 .

“切勿轻视金钱事务——金钱代表品格。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['meni] [nɪ'glekt] [ðɪs] [waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
' It is to be feared that many neglect this wise caution ,
- 它 是 到 是 害怕 那 许多 忽视 这 明智的 警告 ,

令人担忧的是，许多人忽视了这一明智的警告。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][pʊt] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,
and do not put conscience into the spending of their money ,
和 做 不是 放 良心 进入 这 开支 的 他们的 钱 ,

他们花钱时毫无良知，

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whatever they may do as regards the making of it .
任何 他们 可能 做 作为 问候 这 制作 的 它 .

无论他们在制作过程中采取什么行动。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ] [welθ] ,

Rich	people	think	that	it	is	good	for	trade	to	be	free	-	handed	with	wealth	,
富有的	人们	思考	那	它	是	好的	为了	贸易	到	是	自由的	-	递交	和	财富	,

富人认为，慷慨地挥霍财富有利于贸易发展。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪk'spendɪtʃər] .

and	do	not	always	distinguish	between	productive	and	unproductive	expenditure	.
和	做	不是	总是	区分	之间	生产力	和	低效的	支出	.

而且并不总是区分生产性支出和非生产性支出。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'mɔ:rəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [baɪ] ['kerləs] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ]

They	are	frequently	guilty	of	demoralising	the	poorer	classes	by	careless	almsgiving
他们	是	频繁地	有罪的	的	令人沮丧的	这	贫穷	课程	经过	粗心	施舍

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɔ:tləs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .

and	the	bad	example	of	their	thoughtless	money	-	spending	.
和	这	坏的	例子	的	他们的	轻率	钱	-	开支	.

他们常常因为漫不经心的施舍和不加思考的花钱方式而败坏穷人的士气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Of	course	,	so	far	as	they	are	influenced	by	religious	considerations	,
的	课程	,	所以	远的	作为	他们	是	影响	经过	宗教	考虑因素	,

当然，就其受宗教因素影响的程度而言，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɑ:r; ər][held][ɪn] [trʌst] ,

the	rich	recognise	the	truth	that	all	their	possessions	are	held	in	trust	,
这	富有的	认出	这	真相	那	全部	他们的	财产	是	握住	在	相信	,

富人明白，他们的所有财产都是由他人代为保管的。

[ænd; ənd]['oʊnli][lent] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][su:'pɪriər] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	only	lent	to	them	by	a	superior	Power	for	the	service	of	their
和	仅有的	借出的	到	他们	经过	一个	优越的	力量	为了	这	服务	的	他们的

['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] .

fellow	-	beings	.
同伴	-	生物	.

并且只是由上级力量借给他们，为他们的同胞服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ,

But	the	rich	have	difficulties	as	well	as	the	poor	,
但	这	富有的	有	困难	作为	出色地	作为	这	贫穷的	,

但富人和穷人一样都会遇到困难。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [laɪz][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðer; ðər] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]

and	one	of	these	lies	in	determining	how	to	distribute	their	expenditure	in	a
和	一	的	这些	谎言	在	确定	如何	到	分发	他们的	支出	在	一个

[weɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

way	that	shall	prove	beneficial	to	society	.
方式	那	将	证明	有利	到	社会	.

其中一项任务是确定如何分配支出，以造福社会。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , - [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'trɪbju:t] ['mʌni] ?

The	question	,	'	To	whom	or	to	what	cause	shall	I	contribute	money	?
这	问题	,	-	到	谁	或者	到	什么	原因	将	我	贡献	钱	?

问题是："我应该把钱捐给谁或捐给什么事业？"

- [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌn][tu:; tə] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [men][ʌv; əv] [welθ] .

'	must	be	a	very	anxious	one	to	conscientious	men	of	wealth	.
-	必须	是	一个	非常	焦虑的	一	到	尽责的	男人	的	财富	.

对于有良知的富人来说，这肯定是一件非常令人焦虑的事情。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['meʒər] , - [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [rɪtʃ] [men][tu:; tə][æsk] ,

'	How	are	we	to	measure	,	'	we	may	suppose	rich	men	to	ask	,
-	如何	是	我们	到	措施	,	-	我们	可能	认为	富有的	男人	到	问	,

我们不妨假设富人会问："我们该如何衡量？"

- [ðə; ði] ['relətɪv] [juː'tɪləti][ʌv; əv] ['tʃæritiz] ?
' the relative utility of charities ?
- 这 相对的 公用事业 的 慈善机构 ?

慈善机构的相对效用?

[ænd; ənd] [ðen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑːr; ər] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] , [baɪ] [mis'teik] ,
And then political economists are down upon us if , by mistake ,
和 然后 政治的 经济学家 是 向下 之上 我们 如果 , 经过 错误 ,

如果错误地，政治经济学家就会抨击我们，

[wiː; wi][help] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðəm'selvz] .
we help those who might have helped themselves .
我们 帮助 那些 WHO 可能 有 帮助 他们自己 .

我们帮助那些原本可以自助的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'strævəgəns] ;
It is easy to talk against our extravagance ;
它 是 简单的 到 讲话 反对 我们的 奢侈 ;

批评我们的铺张浪费很容易;

[tel] [juː 'es] ['ræðər] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ˌædvən'teɪdʒəsli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
tell us rather how to spend our money advantageously — that is to say ,
告诉 我们 相当 如何 到 花费 我们的 钱 有利地 — 那 是 到 说 ,

而是告诉我们如何才能更有效地花钱——也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .
for the greatest good of the greatest number .
为了 这 最 好的 的 这 最 数字 .

为了最大多数人的最大利益。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['rɪtʃɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
' The fact is , riches must now be considered by all good men as a distinct
- 这 事实 是 , 财富 必须 现在 是 经过考虑的 经过 全部 好的 男人 作为 一个 清楚的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

事实上，所有正直的人现在都必须把财富视为一种独立的职业。

[wɪð; wɪθ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [noʊ] [les] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] .
with responsibilities no less onerous than those of other professions .
和 职责 不 较少的 繁重 比 那些 的 其他 职业 .

其责任并不比其它职业轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]
And this very difficult profession of wealth ought to be learned by studying
和 这 非常 难的 职业 的 财富 应该 到 是 学习 经过 学习
['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] { - }
social science and otherwise with as much { 230 }
社会的 科学 和 否则 和 作为 很多 { - }

而学习财富这一非常困难的职业，应该通过学习社会科学以及其他尽可能多的方式来学习{230}

[ker] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] .
care as the professions of divinity , law , and medicine are learned .
关心 作为 这 职业 的 神 , 法律 , 和 药品 是 学习 .

像学习神学、法律和医学等职业一样，要注重关怀。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ək'sept][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
When in this way the rich accept and prepare themselves for the duties of
什么时候 在 这 方式 这 富有的 接受 和 准备 他们自己 为了 这 职责 的
[ðer; ðər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
their high calling ,
他们的 高的 呼叫 ,

当富人以这种方式接受并准备好履行他们崇高使命的职责时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

it	will	cease	to	be	a	cause	of	complaint	that	,	in	the	nature	of	things	,
它	将要	停止	到	是	一个	原因	的	抱怨	那	,	在	这	自然	的	事物	,

这将不再成为抱怨的理由，因为，就事物的本质而言，

['mʌni] [tendz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['kæpɪtlɪsts] .

money	tends	to	fall	into	the	hands	of	a	few	large	capitalists	.
钱	倾向于	到	落下	进入	这	双手	的	一个	很少	大的	资本家	.

资金往往会落入少数大资本家手中。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [les] ['kerləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Nor	is	the	money	-	spending	of	the	poor	less	careless	than	that	of	the	rich	.
也不	是	这	钱	-	开支	的	这	贫穷的	较少的	粗心	比	那	的	这	富有的	.

穷人的花钱方式并不比富人更随意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

During	the	time	of	high	wages	,
期间	这	时间	的	高的	工资	,

在高工资时期，

['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['sæmən] [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berli] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;

labouring	people	buy	salmon	and	green	peas	when	they	are	barely	in	season	;
劳动	人们	买	三文鱼	和	绿色的	豌豆	什么时候	他们	是	仅仅	在	季节	;

劳动人民在鲑鱼和青豆刚刚上市的时候就去购买它们；

[ænd; ənd] [prə'fesər] [liː'oʊn] ['liːvaɪ] [kəm'pjuːts] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [drɪŋk] - [bɪl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['θɜːrti]

and	Professor	Leone	Levi	computes	that	their	annual	drink	-	bill	amounts	to	thirty
和	教授	莱昂	利维	计算	那	他们的	年度的	喝	-	账单	金额	到	三十

- [sɪks] ['mɪljənz] .

-	six	millions	.
-	六	百万	.

莱昂·列维教授计算得出，他们每年的酒水账单高达三千六百万。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [spend][ɪn][rent] ; [soʊ] ,

That	is	exactly	the	sum	which	the	working	-	classes	spend	in	rent	;	so	,
那	是	确切地	这	和	哪个	这	在职的	-	课程	花费	在	租	;	所以	,

这正好是工薪阶层支付房租的总额；所以，

[ɔːl'ðoʊ] ['betər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mændz]

although	better	houses	are	the	strongest	and	most	imperative	demands
虽然	更好的	房屋	是	这	最强	和	最多	至关重要的	需求

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ,

for	the	working	-	classes	,
为了	这	在职的	-	课程	,

尽管更好的住房是工人阶级最强烈、最迫切的需求，

[ðoʊz] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

those	classes	are	spending	,	on	the	lowest	estimate	,
那些	课程	是	开支	,	在	这	最低	估计	,

即使按最低估计，这些课程的支出也为：

[ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ɑːn][rent] .

a	sum	equal	to	what	they	are	spending	on	rent	.
一个	和	平等的	到	什么	他们	是	开支	在	租	.

总额相当于他们支付的房租。

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	two	years	ago	,
一些	二	年	前	,

大约两年前，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː] [haid] [pɑːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

an	eminent	London	physician	went	into	Hyde	Park	and	sat	down	upon	a	bench	,
一个	杰出	伦敦	医生	去	进入	海德	公园	和	卫星	向下	之上	一个	长椅	,

一位伦敦著名医生走进海德公园，在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	there	sat	down	by	him	a	pauper	eighty	years	of	age	.
和	那里	卫星	向下	经过	他	一个	穷光蛋	八十	年	的	年龄	.

在他旁边坐下了一个八十岁的穷人。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]

The	physician	entered	into	conversation	with	him	,	and	asked	him	what	his
这	医生	进入	进入	对话	和	他	,	和	问	他	什么	他的

[treɪd] [wʌz; wəz] .

trade	was	.
贸易	曾是	.

医生与他攀谈起来，问他从事什么职业。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

The	man	said	he	was	a	carpenter	.
这	男人	说	他	曾是	一个	木匠	.

那人说他是一名木匠。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] [ɪn'diːd] .

'	A	very	good	trade	indeed	.
-	一个	非常	好的	贸易	的确	.

“这真是一笔非常划算的交易。”

[wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːpər] ?

Well	,	how	is	it	that	you	come	at	this	time	of	life	to	be	a	pauper	?
出色地	,	如何	是	它	那	你	来	在	这	时间	的	生活	到	是	一个	穷光蛋	?

你怎么会在人生的这个阶段沦为穷人呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ? -

Have	you	been	addicted	to	drink	?	'
有	你	到过	上瘾	到	喝	?	-

你酗酒成瘾吗?

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][maɪ] [θriː] [paɪnts][ə; eɪ] [deɪ] — ['nevər] [spent] [mɔːr]

'	Not	at	all	;	I	have	only	taken	my	three	pints	a	day	—	never	spent	more
-	不是	在	全部	;	我	有	仅有的	已采取	我的	三	品脱	一个	天	—	绝不	花费	更多的

[ðæn; ðən] ['sɪkspəns] ['deɪli] .

than	sixpence	daily	.
比	六便士	日常的	.

“完全没有；我每天只喝三品脱啤酒——每天花费从未超过六便士。”

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [æskt] :

'	The	physician	,	taking	out	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,	asked	:
-	这	医生	,	采取	出去	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,	问	:

医生拿出铅笔和纸，问道:

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [eɪl] [ə; eɪ]

'	How	long	have	you	continued	this	practice	of	drinking	three	pints	of	ale	a
-	如何	长的	有	你	持续	这	实践	的	喝	三	品脱	的	麦芽酒	一个

[deɪ] ? -

day	?	'
天	?	-

“你每天喝三品脱麦芽酒的习惯持续多久了？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['præktɪs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [fɔːr; fər]

'	I	am	now	eighty	,	and	I	have	continued	that	practice	,	more	or	less	,	for
-	我	是	现在	八十	,	和	我	有	持续	那	实践	,	更多的	或者	较少的	,	为了

['sɪksti] ['jɪrz] . -

sixty	years	.	'
六十	年	.	-

"我现在八十岁了，这种习惯我大概坚持了六十年。"

- ['veri] [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][duː][ðə; ði][sʌm; səm] .

'	Very	well	,	'	continued	the	physician	,	'	I	will	just	do	the	sum	.
-	非常	出色地	,	-	持续	这	医生	,	-	我	将要	只是	做	这	和	.

"好的，"医生继续说道，"我这就来算算。"

- [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'maʊnt] , [wɪð; wɪθ]

'	He	found	that	sixpence	a	day	laid	by	for	sixty	years	amounted	,	with
-	他	成立	那	六便士	一个	天	铺设	经过	为了	六十	年	金额	,	和

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

compound	interest	,
化合物	兴趣	,

他发现，每天存六便士，存六十年，加上复利，总额就相当可观了。

[tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

to	three	thousand	two	hundred	and	twenty	-	six	pounds	;	and	he	said	to
到	三	千	二	百	和	二十	-	六	磅	;	和	他	说	到

[ðə; ði][oʊld]['kɑːrpəntər] :

the	old	carpenter	:
这	老的	木匠	:

总共三千二百二十六英镑；他对老木匠说：

- [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ,

'	My	good	man	,	instead	of	being	a	pauper	,
-	我的	好的	男人	,	反而	的	存在	一个	穷光蛋	,

"我的好兄弟，与其沦为穷人，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

you	might	have	been	the	possessor	of	three	thousand	two	hundred	and	twenty
你	可能	有	到过	这	拥有者	的	三	千	二	百	和	二十

- [sɪks] [paʊndz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

-	six	pounds	at	this	moment	;
-	六	磅	在	这	片刻	;

此刻，你可能拥有三千二百二十六英镑；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	other	words	,	you	might	have	had	one	hundred	and	fifty	pounds	a	year	,
在	其他	字	,	你	可能	有	有	一	百	和	五十	磅	一个	年	,

换句话说，你一年可能只有一百五十英镑的收入。

[ɔːr][sʌm; səm] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [nɑːt][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər][ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

or	some	three	pounds	a	week	,	not	by	working	an	hour	longer	or	doing	anything
或者	一些	三	磅	一个	星期	,	不是	经过	在职的	一个	小时	更长	或者	正在做	任何事物

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

或者说，每周能多挣三英镑，而不是通过多工作一小时或者改变任何工作方式。

[ɪk'sept] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðiːz] ['sɪksti]

except	by	putting	by	the	money	that	you	have	been	spending	day	by	day	these	sixty
除了	经过	推杆	经过	这	钱	那	你	有	到过	开支	天	经过	天	这些	六十

['jɪrz] [ɑːn] [eɪl] .

years	on	ale	.
年	在	麦芽酒	.

除非你把这六十年来每天花在啤酒上的钱都存起来。

- [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [kən'kluːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
' The physician's conclusion , however ,
- 这 医生的 结论 , 然而 ,

然而，医生的结论是：

[ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['siːst]
should perhaps be modified by the consideration that if this man had ceased
应该 也许 是 修改的 经过 这 考虑 那 如果 这 男人 有 停止
['spendɪŋ] ['sɪkspəns] [ɑːn] [bɪr] ,
spending sixpence on beer ,
开支 六便士 在 啤酒 ,

或许应该考虑到，如果这个人不再花六便士买啤酒，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɑːn][æn; ən]
he might have required to spend a portion of that sixpence on an
他 可能 有 必需的 到 花费 一个 部分 的 那 六便士 在 一个
[ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .
increased supply of food .
增加 供应 的 食物 .

他可能需要用那六便士中的一部分来增加食物供应。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɑːrgjumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .
But notwithstanding this , the physician's argument is in the main a sound one .
但 虽然 这 , 这 医生的 争论 是 在 这 主要的 一个 声音 一 .

尽管如此，医生的论点总体上还是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - ['ɑlədʒiz] - [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
It is not ' ologies ' that the working - classes require to be taught so much ,
它 是 不是 - 学 - 那 这 在职的 - 课程 要求 到 是 教授 所以 很多 ,

工人阶级真正需要学习的并非各种“学问”，

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst]
as the right use of money and the good things that can be purchased
作为 这 正确的 使用 的 钱 和 这 好的 事物 那 能 是 购买
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

正确使用金钱以及用金钱购买美好事物的重要性。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [əs'tɔniʃiz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weɪstfl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
It often astonishes the rich to see the wasteful expenditure of the poor ;
它 经常 令人惊讶 这 富有的 到 看 这 浪费 支出 的 这 贫穷的 ;

富人看到穷人的挥霍无度常常感到震惊；

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] ['gɪvz]
but an explanation will be found in the caution which Dr Johnson gives
但 一个 解释 将要 是 成立 在 这 警告 哪个 博士 约翰逊 给予
[tuː; tə][men] [huː] ['fænsi] [ðæt] [pʊr] ['gɝːlz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
to men who fancy that poor girls must necessarily make the most economical
到 男人 WHO 想要 那 贫穷的 女孩们 必须 一定 制作 这 最多 经济
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

但约翰逊博士告诫那些认为贫穷女孩必然是最节俭的妻子的人，这或许可以解释这种想法。

- [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , - [hiː; hi] [sez] , - ['biːɪŋ] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
' A woman of fortune , ' he says , ' being used to the handling of money ,
- 一个 女士 的 财富 , - 他 说道 , - 存在 用过的 到 这 处理 的 钱 ,
[sˈpendz][ˌaɪ 'tiː] [dʒuˈdɪʃəsli] ;
spends it judiciously ;
花费 它 谨慎地 ;

他说：“有钱的女人，因为习惯了理财，所以会明智地花钱；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [gets][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə'pɑːn]

but	a	woman	who	gets	the	command	of	money	for	the	first	time	upon
但	一个	女士	WHO	获得	这	命令	的	钱	为了	这	第一的	时间	之上

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

但是，一个女人如果是在结婚后第一次掌控金钱，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɪn] ['spendɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

has	such	a	gust	in	spending	,	that	she	throws	it	away	with	great	profusion	.
有	这样的	一个	阵风	在	开支	,	那	她	投掷	它	离开	和	伟大的	丰富	.

她花钱大手大脚，挥霍无度。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ]['dʒɑːnsən] [geɪv] [tuː; tə]['bɔzwəl] ,

'	That	was	excellent	advice	also	which	Dr	Johnson	gave	to	Boswell	,
-	那	曾是	出色的	建议	还	哪个	博士	约翰逊	给予	到	博斯韦尔	,

“约翰逊博士给博斯韦尔的建议也非常好。”

[wen] [ðə; ði]['lætər] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɛ'steɪts] .

when	the	latter	inherited	his	paternal	estates	.
什么时候	这	后者	遗传	他的	父系	庄园	.

后者继承了父亲的遗产。

- [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nuː] ['kɛrz]

'	You	,	dear	sir	,	have	now	a	new	station	,	and	have	therefore	new	cares
-	你	,	亲爱的	先生	,	有	现在	一个	新的	车站	,	和	有	所以	新的	关心

[ænd; ənd] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	new	employments	.
和	新的	就业	.

“先生，您现在有了新的岗位，因此也有了新的责任和新的任务。”

[laɪf] , [æz; əz] ['kauli] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['poʊəm] ;

Life	,	as	Cowley	seems	to	say	,	ought	to	resemble	a	well	-	ordered	poem	;
生活	,	作为	考利	似乎	到	说	,	应该	到	类似	一个	出色地	-	订购	诗	;

正如考利所说，生活应该像一首井然有序的诗；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ruːl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

of	which	one	rule	generally	received	is	,	that	the
的	哪个	一	规则	一般来说	已收到	是	,	那	这

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] ['lɪt(ə)l] .

exordium	should	be	simple	and	should	promise	little	.
序言	应该	是	简单的	和	应该	承诺	小的	.

其中一条普遍接受的规则是，序言应该简单明了，不要做出太多承诺。

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens]

Begin	your	new	course	of	life	with	the	least	show	and	the	least	expense
开始	你的	新的	课程	的	生活	和	这	至少	展示	和	这	至少	费用

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

以最低的炫耀和最少的花费开启你的新生活；

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [ɪn'kriːs] [bəuθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] ['iːzəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

you	may	at	pleasure	increase	both	,	but	you	cannot	easily	diminish	them	.
你	可能	在	乐趣	增加	两个都	,	但	你	不能	容易地	减少	他们	.

你可以随意增加它们，但不能轻易减少它们。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪl] ['eni] [mæn][kæn; kən][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni]
Do not think your estate your own while any man can call upon you for money
做 不是 思考 你的 财产 你的 自己的 尽管 任何 男人 能 称呼 之上 你 为了 钱
[wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] ;
which you cannot pay ;
哪个 你 不能 支付 ;

不要以为你的财产完全属于你，因为任何人都可以向你索要你无力偿还的钱财；

['ðerfɔːr] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] ['pɑːrsɪmoʊni] .
therefore begin with timorous parsimony .
所以 开始 和 胆怯的 节俭 .

因此，要从谨慎节俭开始。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['mænz] [det] .
Let it be your first care not to be in any man's debt .
让 它 是 你的 第一的 关心 不是 到 是 在 任何 男人的 债务 .

你首先要记住的是，不要欠任何人的人情。

- ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [skeɪl] [ʌv; əv]
' People beginning to keep house should be careful not to pitch their scale of
- 人们 开始 到 保持 房子 应该 是 小心 不是 到 沥青 他们的 规模 的
[ɪk'spendɪtʃər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] ,
expenditure higher than they can hope to continue it ,
支出 更高 比 他们 能 希望 到 继续 它 ,

“开始操持家务的人应该注意，不要把支出规模定得过高，超出自己能够承受的范围。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][lɔːrd]['beɪkən] [sed] ,
and they should remember that , as Lord Bacon said ,
和 他们 应该 记住 那 , 作为 主 熏肉 说 ,

他们应该记住，正如培根勋爵所说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ['peti] ['tʃɑːrdʒɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['peti]
' it is less dishonourable to abridge petty charges than to stoop to petty
- 它 是 较少的 不光彩的 到 删节 小气 收费 比 到 哈腰 到 小气
['getɪŋ] .
gettings .
获得 .

少收小额罚款总比屈尊去收取小额款项要体面得多。

- [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][mɑː'lail] !
' What an admirable manager of money was Mrs Carlyle !
- 什么 一个 令人钦佩的 经理 的 钱 曾是 太太 凯雷集团 !

卡莱尔夫人真是一位令人钦佩的理财能手！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] , - [raɪts] ['mɪstər] [fruːd] ,
' There was , ' writes Mr Froude ,
- 那里 曾是 , - 写 先生 弗劳德 ,

弗劳德先生写道：“确实有。”

- [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['weðər] [tuː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' a discussion some years ago in the newspapers whether two people with the
['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [θriː]
habits of a lady and a gentleman could live together in London on three
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred pounds a year .
百 磅 一个 年 .

几年前，报纸上曾讨论过，两个生活习惯分别为绅士和淑女的人，能否靠每年 300 英镑在伦敦一起生活。

['mɪsɪz][kɑ:'lail] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [læft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [wɪl] ['ænsər]

Mrs	**Carlyle**	**,**	**who**	**often**	**laughed**	**about**	**it**	**while**	**it**	**was**	**going**	**on**	**,**	**will**	**answer**
太太	凯雷集团	,	WHO	经常	笑了	关于	它	尽管	它	曾是	去	在	,	将要	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

卡莱尔夫人当时经常对此事哈哈大笑，她将回答这个问题。

[noʊ][wʌn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɑ:rlaɪlz] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] .

No	**one**	**who**	**visited**	**the**	**Carlyles**	**could**	**tell**	**whether**	**they**	**were**	**poor**	**or**	**rich**	**.**
不	一	WHO	到访	这	卡莱尔斯	可以	告诉	无论	他们	是	贫穷的	或者	富有的	.

任何拜访过卡莱尔家的人都看不出他们是贫穷还是富有。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [nʌn] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] .

There	**were**	**no**	**signs**	**of**	**extravagance**	**,**	**but**	**also**	**none**	**of**	**poverty**	**.**
那里	是	不	标志	的	奢侈	,	但	还	没有任何	的	贫困	.

这里既没有奢侈的迹象，也没有贫困的迹象。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənəli] ['elɪgənt] .

The	**drawing**	**-**	**room**	**arrangements**	**were**	**exceptionally**	**elegant**	**.**
这	绘画	-	房间	安排	是	非常	优雅的	.

客厅的布置格外优雅。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	**furniture**	**was**	**simple**	**,**	**but**	**solid**	**and**	**handsome**	**;**	**everything**	**was**
这	家具	曾是	简单的	,	但	坚硬的	和	英俊的	;	一切	曾是

['skru:pjələsli] [kli:n] ; ['evriθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

scrupulously	**clean**	**;**	**everything**	**good**	**of**	**its**	**kind**	**;**
一丝不苟地	干净的	;	一切	好的	的	它是	种类	;

家具虽然简单，但结实美观；一切都一尘不染；都是同类产品中的精品；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er] [ʌv; əv] [i:z] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

and	**there**	**was**	**an**	**air**	**of**	**ease**	**,**	**as**	**of**	**a**	**household**	**living**	**within**	**its**
和	那里	曾是	一个	空气	的	舒适	,	作为	的	一个	家庭	活的	之内	它是

[mi:nz] .

means	**.**
方法	.

家里气氛轻松自在，就像一个量入为出的家庭。

['mɪsɪz][kɑ:'lail][wʌz; wəz] [wel] [drest] ['ɔ:lweɪz] .

Mrs	**Carlyle**	**was**	**well**	**dressed**	**always**	**.**
太太	凯雷集团	曾是	出色地	穿着	总是	.

卡莱尔夫人总是衣着得体。

[hɜ:r; hər]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪriəlz] ;

Her	**admirable**	**taste**	**would**	**make**	**the**	**most**	**of**	**inexpensive**	**materials**	**;**
她	令人钦佩的	品尝	会	制作	这	最多	的	价格低廉	材料	;

她令人钦佩的品味能够充分利用廉价的材料；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

but	**the**	**materials**	**themselves**	**were**	**of**	**the**	**very**	**best**	**.**
但	这	材料	他们自己	是	的	这	非常	最好的	.

但材料本身却是最好的。

[kɑ:'lail][hɪm'self]['dʒen(ə)rəli][kept][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

Carlyle	**himself**	**generally**	**kept**	**a**	**horse**	**.**
凯雷集团	他自己	一般来说	保留	一个	马	.

卡莱尔本人通常都养一匹马。

[ðeɪ] ['trævld] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd] .

They	**travelled**	**,**	**they**	**visited**	**,**	**they**	**were**	**always**	**generous**	**and**	**open**	**-**	**handed**	**.**
他们	旅行	,	他们	到访	,	他们	是	总是	慷慨的	和	打开	-	递交	.

他们四处旅行，四处走访，总是慷慨大方。

- [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][nɑːt][kwaɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

'	All	this	was	done	on	an	income	of	not	quite	four	hundred	pounds	.
-	全部	这	曾是	完毕	在	一个	收入	的	不是	相当	四	百	磅	.

“所有这一切都是在年收入不到四百英镑的情况下完成的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kɑː'lail] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [θrɪft] ,

Of	course	Carlyle	,	as	well	as	his	wife	,	was	imbued	with	Scotch	thrift	,
的	课程	凯雷集团	,	作为	出色地	作为	他的	妻子	,	曾是	注入	和	苏格兰威士忌	节约	,

当然，卡莱尔和他的妻子都深受苏格兰节俭风气的影响。

['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [weɪst] .

showing	itself	in	hatred	of	waste	.
显示	本身	在	仇恨	的	浪费	.

它表现出对浪费的憎恶。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

If	he	saw	a	crust	of	bread	on	the	roadway	,	he	would	stop	to	pick	it	up
如果	他	锯	一个	地壳	的	面包	在	这	道路	,	他	会	停止	到	挑选	它	向上

,

,

,

如果他看到路边有面包皮，他就会停下来捡起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][step][ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

and	put	it	on	a	step	or	a	railing	.
和	放	它	在	一个	步	或者	一个	栏杆	.

把它放在台阶或栏杆上。

- [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət][wɜːrst][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]

'	Some	poor	creature	might	be	glad	of	it	,	or	at	worst	a	dog	or	a
-	一些	贫穷的	生物	可能	是	高兴的	的	它	,	或者	在	最差	一个	狗	或者	一个

['spæroʊ] .

sparrow	.
麻雀	.

“一些可怜的小动物可能会为此感到高兴，最坏的情况也不过是条狗或一只麻雀而已。”

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hoʊlsəm] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

To	destroy	wholesome	food	is	a	sin	.
到	破坏	健康	食物	是	一个	罪	.

销毁无害食物是一种罪过。

- [ðə; ði] ['θrɪfti] [waɪf][ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ɪn'diːd] [wen] ,

'	The	thrifty	wife	of	Benjamin	Franklin	felt	it	a	gala	day	indeed	when	,
-	这	节俭	妻子	的	本杰明	富兰克林	毛毡	它	一个	节日	天	的确	什么时候	,

“本杰明·富兰克林的节俭妻子觉得那天真是个值得庆祝的日子，

[baɪ] [lɔːŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] ,

by	long	accumulated	small	savings	,
经过	长的	积累	小的	节省	,

通过长期积累的小额储蓄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

第2/3页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sər'praɪz][hɜːr; hər]['hʌzbənd][wʌn]['mɔːrnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp]
she 她 **was** 曾是 **able** 有能力的 **to** 到 **surprise** 惊喜 **her** 她 **husband** 丈夫 **one** 一 **morning** 早晨 **with** 和 **a** 一个 **china** 中国 **cup** 杯子
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][spuːn][frʌm; frəm][wɪtʃ][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz]['brekfəst].
and 和 **a** 一个 **silver** 银 **spoon** 勺子 **from** 从 **which** 哪个 **to** 到 **take** 拿 **his** 他的 **breakfast** 早餐 **.** .

一天早上，她给了丈夫一个惊喜，准备了一个瓷杯和一把银勺，让他用它们来享用早餐。

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ʃɑːkt].
Franklin 富兰克林 **was** 曾是 **shocked** 震惊 **.** .

富兰克林感到震惊。

-[juː; jʊ][siː][haʊ]['lʌkʃəri][kriːps]['ɪntuː]['fæməliz][ɪn][spaɪt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz],-[hiː; hi][sed].
' - **You** 你 **see** 看 **how** 如何 **luxury** 奢华 **creeps** 令人毛骨悚然 **into** 进入 **families** 家庭 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **principles** 原则 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **.** .

他说："你看，尽管有原则，奢侈品还是悄悄地渗入到家庭中。"

[wen][hɪz; ɪz][miːl][wʌz; wəz]['oʊvər],
When 什么时候 **his** 他的 **meal** 一顿饭 **was** 曾是 **over** 超过 **,** ,

饭后，

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][stɔːr][ænd; ənd][roʊld][hoʊm][ə; eɪ]['wiːlbæroʊ][fʊl][ʌv; əv]['pepərz][θruː]
he 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **store** 店铺 **and** 和 **rolled** 滚动 **home** 家 **a** 一个 **wheelbarrow** 独轮车 **full** 满的 **of** 的 **papers** 文件 **through** 通过
[ðə; ði][striːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hændz],
the 这 **streets** 街道 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **hands** 双手 **,** ,

他去商店买了一堆报纸，然后用手推车推着满满一车报纸穿过街道回家。

[lest][foʊk][ʃʊd; ʃəd][get][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kʌp][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'bʌv][hɪz; ɪz]
lest 免得 **folk** 民间 **should** 应该 **get** 得到 **wind** 风 **of** 的 **the** 这 **china** 中国 **cup** 杯子 **and** 和 **say** 说 **he** 他 **was** 曾是 **above** 多于 **his** 他的
['bɪznəs].
business 商业 **.** .

以免有人听说他用瓷杯，说他不屑于做自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][greɪt]['blesɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][treɪnd]['hɑːrdəli].
It 它 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **blessing** 祝福 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **trained** 受过训练 **hardily** 几乎 **.** .

能够接受艰苦的训练是一种莫大的福气。

[ðoʊz][huː][hæv; həv][fjuː]['wɒnts][ɑːr; ər][rɪtʃ].
Those 那些 **who** WHO **have** 有 **few** 很少 **wants** 想要 **are** 是 **rich** 富有的 **.** .

那些需求少的人才是富有的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hevɪli] ['hændikæpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf]

Hundreds	of	middle	-	class	people	are	heavily	handicapped	in	the	race	of	life
数百	的	中间	-	班级	人们	是	重度	残疾人	在	这	种族	的	生活

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd]

because	they	find	it	hard	to	do	without	luxuries	which	they	can	ill	afford
因为	他们	寻找	它	难的	到	做	没有	奢侈品	哪个	他们	能	患病的	买得起

[tu:; tə] [bai] ,

to	buy	,
到	买	,

成百上千的中产阶级人士在人生竞争中处于严重劣势，因为他们难以割舍自己根本负担不起的奢侈品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] { - }

but	which	they	would	{	231	}
但	哪个	他们	会	{	-	}

但他们将会{231}

['nevər] [hæv; həv] [mɪst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

never	have	missed	if	they	had	not	been	accustomed	to	them	in	childhood	.
绝不	有	错过	如果	他们	有	不是	到过	习惯	到	他们	在	童年	.

如果他们小时候没有习惯这些东西，就永远不会错过。

[ðɪs] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['evri] [jɪr] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,

This	must	become	every	year	more	apparent	,
这	必须	变得	每一个	年	更多的	明显	,

这一点应该会逐年变得更加明显。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

because	the	classes	that	have	hitherto	had	the	monopoly	of	education
因为	这	课程	那	有	迄今为止	有	这	垄断	的	教育

[hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] [treɪnd] [tu:; tə][praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

have	now	to	compete	with	the	working	-	classes	trained	to	privation	for
有	现在	到	竞争	和	这	在职的	-	课程	受过训练	到	匮乏	为了

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

因为以往垄断教育的阶层现在不得不与几代以来饱受贫困之苦的工人阶级竞争。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [æt; ət][ðə; ði]

But	although	the	creeping	-	in	of	luxury	should	be	guarded	against	at	the
但	虽然	这	爬行	-	在	的	奢华	应该	是	守卫	反对	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

commencement	of	married	life	,
开始	的	已婚	生活	,

但是，尽管在婚姻生活之初应该警惕奢侈生活方式的悄然渗入，

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ['greɪsfəli] .

people	should	learn	how	to	grow	rich	gracefully	.
人们	应该	学习	如何	到	生长	富有的	优雅地	.

人们应该学习如何优雅地致富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

It	is	no	part	of	wisdom	to	depreciate	the	little	elegances	and	social
它	是	不	部分	的	智慧	到	贬值	这	小的	优雅	和	社会的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] .

enjoyment	of	our	homes	.
享受	的	我们的	房屋	.

贬低家中那些细微的优雅和社交乐趣，绝非明智之举。

[ði:z] [θɪŋz] [rɪ'faɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] [hɑ:rt] .

These	things	refine	manners	and	enlarge	the	heart	.
这些	事物	精炼	礼仪	和	放大	这	心	.

这些事能使人举止得体，心胸开阔。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][toʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['dʒɑ:nsən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [leɪs]

A	gentleman	told	Dr	Johnson	that	he	had	bought	a	suit	of	lace
一个	绅士	讲述	博士	约翰逊	那	他	有	买	一个	套装	的	蕾丝

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

一位绅士告诉约翰逊博士，他给妻子买了一套蕾丝西装。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] : - [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ]

The	Doctor	said	:	'	Well	,	sir	,	you	have	done	a	good	thing	and	a	wise	thing
这	医生	说	:	-	出色地	,	先生	,	你	有	完毕	一个	好的	事物	和	一个	明智的	事物

. -
: '
: -
. -

医生说："先生，您做了一件好事，一件明智的事。"

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

'	I	have	done	a	good	thing	,	'	said	the	gentleman	;
-	我	有	完毕	一个	好的	事物	,	-	说	这	绅士	;

"我做了一件好事，"这位先生说；

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] . -

'	but	I	do	not	know	that	I	have	done	a	wise	thing	.	'
-	但	我	做	不是	知道	那	我	有	完毕	一个	明智的	事物	.	-

但我不知道我这样做是否明智。

- [jes] , [sɜ:r] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;

'	Yes	,	sir	,	'	continued	the	Doctor	;
-	是的	,	先生	,	-	持续	这	医生	;

"是的，先生，"医生继续说道；

- [noʊ] ['mʌni] [ɪz] ['betər] [spent] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][leɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

'	no	money	is	better	spent	than	what	is	laid	out	for	domestic	satisfaction	.
-	不	钱	是	更好的	花费	比	什么	是	铺设	出去	为了	国内的	满意	.

"没有什么比把钱花在家庭幸福上更值得了。"

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

A	man	is	pleased	that	his	wife	is	dressed	as	well	as	other	people	;
一个	男人	是	高兴	那	他的	妻子	是	穿着	作为	出色地	作为	其他	人们	;

丈夫很高兴妻子穿着得体，不输给其他人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ɪz] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [drest] .

and	a	wife	is	pleased	that	she	is	so	dressed	.
和	一个	妻子	是	高兴	那	她	是	所以	穿着	.

妻子对自己的穿着很满意。

- [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pər'tɪkjələr][ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pə'nʊriəs] .

'	We	should	be	particular	about	money	,	but	not	penurious	.
-	我们	应该	是	特别的	关于	钱	,	但	不是	贫困的	.

我们应该谨慎理财，但不要节衣缩食。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [haʊs] [teɪks] [brɔ:d] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [vju:z] [ʌv; əv] [θɪŋz]

The	mistress	of	a	well	-	ordered	house	takes	broad	and	liberal	views	of	things
这	情妇	的	一个	出色地	-	订购	房子	需要	广阔	和	自由主义	浏览	的	事物

,
,
,

家务井井有条的女主人，看待事物往往具有开阔和自由的视野。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][koʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [klɔ:θ] ,

and	while	cutting	her	coat	according	to	her	cloth	,
和	尽管	切割	她	外套	根据	到	她	布	,

她一边根据自己的衣料裁剪外套，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]

and	as	much	as	possible	shielding	her	husband	from	the	constant
和	作为	很多	作为	可能的	屏蔽	她	丈夫	从	这	持续的

[dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

demand	for	money	,
要求	为了	钱	,

她尽可能地保护丈夫免受不断索要钱财的困扰。

[wɪtʃ] [fjuː] ['mæskjəlɪn] ['tempərz] [kæn; kən][stænd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wiəriŋ] ,

which	few	masculine	tempers	can	stand	,	she	refrains	from	the	wearying	,
哪个	很少	男性	脾气	能	站立	,	她	副歌	从	这	令人疲惫	,

很少有男人能忍受这种令人厌烦的行为，她却克制住了自己。

['peti] [i'kɔnəmiz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ðeɪ]

petty	economies	which	often	enough	are	not	worth	the	trouble	and	discomfort	they
小气	经济体	哪个	经常	足够的	是	不是	值得	这	麻烦	和	不适	他们

[ɪn'teɪl] .

entail	.
包含	.

一些小的节约措施往往得不偿失，得不偿失。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [pɪ'njʊriəsnəs] ;

Economy	is	altogether	different	from	penuriousness	;
经济	是	共	不同的	从	贫困	;

节俭与贫困完全是两回事;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [best] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

for	it	is	economy	that	can	always	best	afford	to	be	generous	.
为了	它	是	经济	那	能	总是	最好的	买得起	到	是	慷慨的	.

因为经济总是最有能力慷慨解囊的。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ə'baʊt]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ðɪ][end][tuː; tə]

Those	who	are	careless	about	personal	expenditure	are	often	driven	in	the	end	to
那些	WHO	是	粗心	关于	个人的	支出	是	经常	驱动	在	这	结尾	到

[duː] ['veri] ['ʃæbi] [θɪŋz] .

do	very	shabby	things	.
做	非常	破旧	事物	.

那些对个人开支不加节制的人，最终往往会做出非常卑鄙的事情。

[bɜːrn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

Burns	tells	us	that	,	'	for	the	glorious	privilege	of	being	independent	,
烧伤	讲述	我们	那	,	-	为了	这	辉煌	特权	的	存在	独立的	,

伯恩斯告诉我们，“为了获得独立的这项光荣特权，

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - ['gæðər] [gɪr] [baɪ] ['evri] [waɪl] [ðæts] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɑːnər] . -

'	we	should	'	gather	gear	by	every	wile	that's	justified	by	honour	.	'
-	我们	应该	-	收集	齿轮	经过	每一个	诡计	那就是	合理的	经过	荣誉	.	-

我们应该“用一切正当的手段收集装备，只要这符合荣誉即可”。

- [duː][nɑːt] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] , - [tuː; tə][kən'sɪdər] [det] ['oʊnli][æz; əz]

'	Do	not	accustom	yourself	,	'	said	Dr	Johnson	,	'	to	consider	debt	only	as
-	做	不是	习惯	你自己	,	-	说	博士	约翰逊	,	-	到	考虑	债务	仅有的	作为

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

an	inconvenience	;
一个	不便	;

约翰逊博士说：“不要习惯于把债务仅仅看作是一种不便;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kə'læməti] .

you	will	find	it	a	calamity	.
你	将要	寻找	它	一个	灾害	.

你会发现这是一场灾难。

- ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː]

-	**Only**	**the**	**other**	**day**	**the**	**writer**	**was**	**speaking**	**to**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**army**	**who**
-	仅有的	这	其他	天	这	作家	曾是	请讲	到	一个	官	在	这	军队	WHO

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlər][æz; əz]

was	**so**	**far**	**from**	**considering**	**the**	**debt**	**which**	**he**	**owed**	**to**	**his**	**tailor**	**as**
曾是	所以	远的	从	考虑	这	债务	哪个	他	欠款	到	他的	裁缝	作为

['iːðər] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr][ə; eɪ][kə'læməti] ,

either	**an**	**inconvenience**	**or**	**a**	**calamity**	**,**
任何一个	一个	不便	或者	一个	灾害	,

“就在前几天，作者与一位军官交谈，这位军官丝毫没有把欠裁缝的钱视为不便或灾难，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**proud**	**of**	**it**	**.**
那	他	似乎	到	是	相当	自豪的	的	它	.

他似乎对此相当自豪。

- [maɪ]['teɪlər] , - [sed] [hiː; hi] , - ['nevər] ['dʌnz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

-	**My**	**tailor**	**,**	-	**said**	**he**	**,**	-	**never**	**duns**	**me**	**for**	**the**	**money**	**.**
-	我的	裁缝	,	-	说	他	,	-	绝不	邓斯	我	为了	这	钱	.

“我的裁缝，”他说，“从来不会拖欠我的钱。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] , [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	**I**	**have**	**a**	**pound**	**or**	**two**	**which**	**I**	**don't**	**want**	**,**	**I**	**send**	**it**	**to**	**him**	**,**
什么时候	我	有	一个	磅	或者	二	哪个	我	不	想	,	我	发送	它	到	他	,

当我手头有一两英镑不想要的时候，我就寄给他。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

just	**as**	**other**	**people**	**put**	**it**	**in**	**a**	**bank**	**.**
只是	作为	其他	人们	放	它	在	一个	银行	.

就像其他人把钱存入银行一样。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [faɪv][ɔːr][ten][pər][sent] .

-	**It**	**was**	**no**	**use**	**telling**	**him**	**that**	**five**	**or**	**ten**	**per**	**cent**	**.**
-	它	曾是	不	使用	讲述	他	那	五	或者	十	每	中心	.

告诉他百分之五或百分之十也没用。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] ['evri] [jɪr] ,

on	**the**	**amount**	**of**	**his**	**bill**	**was**	**being**	**charged**	**every**	**year**	**,**
在	这	数量	的	他的	账单	曾是	存在	带电	每一个	年	,

他每年被收取的账单金额，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid]

and	**that**	**on**	**a**	**day**	**when**	**he**	**least**	**expected**	**it**	**,**	**payment**	**would**	**be**	**demanded**	**.**	**:**	.
和	那	在	一个	天	什么时候	他	至少	预期的	它	,	支付	会	是	要求	.	:	.

而就在他最意想不到的一天，债主会向他索要报酬。

[hæd; həd] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜːr]

Had	**this**	**officer**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**General**	**Order**	**which**	**was**	**issued**	**by**	**Sir**
有	这	官	绝不	听到	的	这	一般的	命令	哪个	曾是	发布	经过	先生

[tʃɑːrlz] [nə'pɪr] ,

Charles	**Napier**	**,**
查尔斯	纳皮尔	,

如果这位军官从未听说过查尔斯·纳皮尔爵士颁布的总命令，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn]['ɪndiə] ?

in	**taking**	**leave**	**of**	**his**	**command**	**in**	**India**	**?**
在	采取	离开	的	他的	命令	在	印度	?

他在印度卸任时是怎么说的?

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['dɑːkjumənt] [ðæt] - ['ɑːnəsti] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

Sir	Charles	strongly	urged	in	that	famous	document	that	'	honesty	is	inseparable	from
先生	查尔斯	强烈	敦促	在	那	著名的	文档	那	-	诚实	是	形影不离	从

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred]['dʒent(ə)lmən] ;

the	character	of	a	thorough	-	bred	gentleman	;
这	特点	的	一个	彻底	-	繁殖	绅士	;

查尔斯爵士在那份著名的文件中强烈强调，“诚实与纯种绅士的品格密不可分；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌʌn'peɪd] - [fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ˌʌn'peɪd] - [fɔːr; fər] [bɪr] ,

'	and	that	'	to	drink	unpaid	-	for	champagne	and	unpaid	-	for	beer	,
-	和	那	-	到	喝	未付	-	为了	香槟酒	和	未付	-	为了	啤酒	,

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ˌʌn'peɪd] - [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] ,

and	to	ride	unpaid	-	for	horses	,
和	到	骑	未付	-	为了	马匹	,

以及“喝免费的香槟和啤酒，骑免费的马”，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

is	to	be	a	cheat	,	and	not	a	gentleman	.
是	到	是	一个	欺骗	,	和	不是	一个	绅士	.

那是作弊，不是绅士的行为。

- [men] [huː] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] [maɪt] [biː; bi]['ɑːfəsərz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]

'	Men	who	lived	beyond	their	means	might	be	officers	by	virtue	of	their
-	男人	WHO	居住地	超过	他们的	方法	可能	是	警官	经过	美德	的	他们的

[kə'miʃənz] ,

commissions	,
佣金	,

“那些生活拮据、入不敷出的人，可能凭借军衔成为军官。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] .

but	they	were	not	gentlemen	.
但	他们	是	不是	先生们	.

但他们并非绅士。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [det] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][held] ,

The	habit	of	being	constantly	in	debt	,	the	general	held	,
这	习惯	的	存在	不断地	在	债务	,	这	一般的	握住	,

将军认为，长期负债的习惯是.....

[meɪd] [men] [groʊ] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

made	men	grow	callous	to	the	proper	feelings	of	a	gentleman	.
制成	男人	生长	冷酷	到	这	恰当的	情怀	的	一个	绅士	.

使男人对绅士应有的情感变得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ; [ðæt] , ['eni]

It	was	not	enough	that	an	officer	should	be	able	to	fight	;	that	,	any
它	曾是	不是	足够的	那	一个	官	应该	是	有能力的	到	斗争	;	那	,	任何

['bʊldɔːg] [kʊd; kəd][duː] .

bulldog	could	do	.
斗牛犬	可以	做	.

仅仅具备打架能力是不够的；任何斗牛犬都能做到这一点。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɪn'vaɪələt] ?

But	did	he	hold	his	word	inviolate	?
但	做过	他	抓住	他的	单词	不可侵犯	?

但他是否信守诺言呢?

[dɪd][hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ?

Did	he	pay	his	debts	?
做过	他	支付	他的	债务	?

他还清债务了吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz]['væliənt] - [noʊ] , - [ɔːr] - [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	should	be	as	ready	to	utter	his	valiant	'	No	,	'	or	'	I	can't	afford	it	,
他	应该	是	作为	准备好	到	说出	他的	英勇	-	不	,	-	或者	-	我	不能	买得起	它	,

他应该随时准备好勇敢地说出"不"或"我买不起"。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

'	to	the	invitations	of	pleasure	and	self	-	enjoyment	,
-	到	这	邀请函	的	乐趣	和	自己	-	享受	,

' 接受享乐和自我享受的邀请，

[æz; əz][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ə'mɪdst] ['beltʃɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][heɪl][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

as	to	mount	a	breach	amidst	belching	fire	and	the	iron	hail	of	machine	-	guns	.
作为	到	山	一个	违反	在……之中	打嗝	火	和	这	铁	冰雹	的	机器	-	枪支	.

在枪林弹雨和机枪如雨点般落下的情况下，强行突破防线。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌniz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	Duke	of	Wellington	kept	an	accurate	detailed	account	of	all	the	moneys	received	and	expended	by	him	.
这	公爵	的	惠灵顿	保留	一个	准确的	详细的	帐户	的	全部	这	钱	已收到	和	已支出	经过	他	.

威灵顿公爵详细记录了他收支的所有款项。

- [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [bɪlz] ,

'	I	make	a	point	,	'	said	he	,	'	of	paying	my	own	bills	,
-	我	制作	一个	观点	,	-	说	他	,	-	的	付费	我的	自己的	账单	,

"我坚持自己支付账单，"他说。

[ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪz] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	advise	every	one	to	do	the	same	.
和	我	建议	每一个	一	到	做	这	相同的	.

我建议大家都这样做。

['fɔːrmərli] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ;

Formerly	,	I	used	to	trust	a	confidential	servant	to	pay	them	;
以前	,	我	用过的	到	相信	一个	机密的	仆人	到	支付	他们	;

以前，我常常信任一个心腹仆人来支付这些费用；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːli] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

but	I	was	cured	of	that	folly	by	receiving	one	morning	,	to	my	great	surprise	,
但	我	曾是	治愈	的	那	蠢事	经过	接收	一	早晨	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

但一天早晨，我收到一份令我非常惊讶的礼物，从此我便摆脱了这种愚蠢的想法。

['dʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] ['tuːz] ['stændɪŋ] .

duns	of	a	year	or	two's	standing	.
邓斯	的	一个	年	或者	二的	常设	.

存放了一两年的沙坑。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][left][maɪ] [bɪlz] [ˌʌn'peɪd] .

The	fellow	had	speculated	with	my	money	and	left	my	bills	unpaid	.
这	同伴	有	推测	和	我的	钱	和	左边	我的	账单	未付	.

那家伙拿我的钱去投机，还让我付不起账单。

- ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [det] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] : - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

'	Talking	of	debt	,	his	remark	was	:	'	It	makes	a	slave	of	a	man	.
-	说	的	债务	,	他的	评论	曾是	:	-	它	制作	一个	奴隶	的	一个	男人	.

谈到债务，他说："债务使人沦为奴隶。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	have	often	known	what	it	was	to	be	in	want	of	money	,
我	有	经常	已知	什么	它	曾是	到	是	在	想	的	钱	,

我常常体会到缺钱的滋味，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑːt]['ɪntuː] [det] .

but	I	never	got	into	debt	.
但	我	绝不	得到	进入	债务	.

但我从未负债。

- ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æz; əz][pər'tɪkjələr][æz; əz] ['welɪŋtən] [ɪn]['mætərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪl] ,

-	Washington	was	as	particular	as	Wellington	in	matters	of	business	detail	,
-	华盛顿	曾是	作为	特别的	作为	惠灵顿	在	事情	的	商业	细节	,

“华盛顿在商业细节方面和惠灵顿一样一丝不苟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə]['skruːtinaiz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊtgoʊɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	disdain	to	scrutinise	the	smallest	outgoings	of	his
和	他	做过	不是	蔑视	到	仔细审查	这	最小	支出	的	他的

['haʊshoʊld] — [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] —

household	—	determined	as	he	was	to	live	honestly	within	his	means	—
家庭	—	决定	作为	他	曾是	到	居住	诚实地	之内	他的	方法	—

['iːv(ə)n] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .

even	while	holding	the	high	office	of	President	of	the	American	Union	.
甚至	尽管	保持	这	高的	办公室	的	总统	的	这	美国人	联盟	.

即使身居美利坚联盟国总统这一要职，他也毫不吝惜地仔细审查家中每一笔最小的开支——因为他决心诚实地量入为出。

[tuː; tə][prə'veɪd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]

To	provide	for	others	and	for	our	own	comfort	and	independence	in
到	提供	为了	其他的	和	为了	我们的	自己的	舒适	和	独立	在

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

为了照顾他人，也为了我们自己晚年的舒适和独立，

[ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ;

is	honourable	,	and	greatly	to	be	commended	;
是	光荣的	,	和	非常	到	是	赞扬	;

是值得称赞的，非常值得表扬；

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɔːrd] [fɔːr; fər] [mɪr] [-] [seɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] -

but	to	hoard	for	mere	wealth's	sake	is	the	characteristic	of	the	narrow	-
但	到	囤	为了	仅仅	财富的	清酒	是	这	特征	的	这	狭窄的	-

[soʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzərli] .

souled	and	the	miserly	.
有灵魂的	和	这	吝啬鬼	.

但仅仅为了财富而囤积财富，是心胸狭隘、吝啬鬼的特征。

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ; - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

-	We	must	carry	money	in	the	head	,	not	in	the	heart	;	-	that	is	to	say	,
-	我们	必须	携带	钱	在	这	头	,	不是	在	这	心	;	-	那	是	到	说	,

“我们应该把金钱放在脑子里，而不是心里；”也就是说，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

we	must	not	make	an	idol	of	it	,	but	regard	it	as	a	useful
我们	必须	不是	制作	一个	偶像	的	它	,	但	看待	它	作为	一个	有用

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

我们不应该把它当作偶像，而应该把它当作有用的工具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	the	finest	qualities	of	human	nature	are	intimately	related	to	the
一些	的	这	最好的	品质	的	人类	自然	是	亲密	有关的	到	这

[raɪt] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

right	use	of	money	,
正确的	使用	的	钱	,

人类天性中一些最美好的品质与正确使用金钱密切相关。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['ɑːnəsti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

such	as	generosity	,	honesty	,	justice	,	and	self	-	sacrifice	,	as	well	as	the
这样的	作为	慷慨	,	诚实	,	正义	,	和	自己	-	牺牲	,	作为	出色地	作为	这

['præktɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] .

practical	virtues	of	economy	and	providence	.
实际的	美德	的	经济	和	普罗维登斯	.

例如慷慨、诚实、公正和自我牺牲，以及节俭和精打细算等实用美德。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [frɔːd] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,

On	the	other	hand	,	there	are	their	counterparts	of	avarice	,	fraud	,	injustice	,
在	这	其他	手	,	那里	是	他们的	对应物	的	贪婪	,	欺诈罪	,	不公正	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

and	selfishness	,
和	自私	,

另一方面，贪婪、欺诈、不公正和自私也与它们相对应。

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['lʌvəz][ʌv; əv][geɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

as	displayed	by	the	inordinate	lovers	of	gain	;	and	the	vices	of
作为	显示	经过	这	过度	恋人	的	获得	;	和	这	恶习	的

['θrɪftlɪsnɪs] ,

thriftlessness	,
节俭	,

正如那些过度贪婪的人所表现出的那样；以及那些挥霍无度的恶习所体现的那样。

[ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz]

extravagance	,	and	improvidence	,	on	the	part	of	those	who	misuse
奢侈	,	和	即兴发挥	,	在	这	部分	的	那些	WHO	滥用

[ænd; ənd][ə'bjuːs][ðə; ði] [miːnz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	abuse	the	means	intrusted	to	them	.
和	虐待	这	方法	受托人	到	他们	.

那些滥用和误用受托资源的人，其奢侈和挥霍无度是其表现。

- [soʊ] [ðæt] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , - [ə; eɪ] [raɪt] ['meʒər] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn]

'	So	that	,	'	as	it	has	been	well	said	,	'	a	right	measure	and	manner	in
-	所以	那	,	-	作为	它	有	到过	出色地	说	,	-	一个	正确的	措施	和	方式	在

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

因此，正如有人所说，“采取正确的措施和方法，

['seɪvɪŋ] , ['spendɪŋ] , ['gɪvɪŋ] , ['teɪkɪŋ] , ['lendɪŋ] , ['bɔːroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪk'wiːðɪŋ] , [wʊd]

saving	,	spending	,	giving	,	taking	,	lending	,	borrowing	,	and	bequeathing	,	would
保存	,	开支	,	给予	,	采取	,	贷款	,	借贷	,	和	遗赠	,	会

['ɔːlmoʊst]['ɑːrgjuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] .

almost	argue	a	perfect	man	.
几乎	争论	一个	完美的	男人	.

储蓄、消费、给予、接受、借贷、遗赠，几乎可以称得上是一个完美的人。

- [ðə; ði] - [lʌv] - ['stɔːri] .

'	THE	SIGNALMAN'S	LOVE	-	STORY	.
-	这	-	爱	-	故事	.

《信号员的爱情故事》。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAP .
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [əu'beid] [mɪs] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
I obeyed Miss Cleabyrn's injunction not to follow her ,
我 服从 错过 - 禁令 不是 到 跟随 她 ,

我遵照克莱伯恩小姐的嘱咐，没有跟踪她。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
though I wished to restore the watch and chain she had left with me ;
尽管 我 希望 到 恢复 这 手表 和 链 她 有 左边 和 我 ;

虽然我很想把她留给我的手表和表链还给我；

[bʌt; bət][aɪ] [streɪnd] [maɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
but I strained my gaze in the direction she had taken .
但 我 紧张 我的 目光 在 这 方向 她 有 已采取 .

但我努力将目光投向她离开的方向。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
In the continued bellowing of the wind and through the driving rain ,
在 这 持续 咆哮 的 这 风 和 通过 这 驾驶 雨 ,

在持续的狂风怒吼和瓢泼大雨中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [kloʊz][æt; ət][hænd] ;
it was difficult to hear or see anything , even when close at hand ;
它 曾是 难的 到 听到 或者 看 任何事物 , 甚至 什么时候 关闭 在 手 ;

即使近在咫尺，也很难听到或看到任何东西；

[jet] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] ,
yet I fancied I could hear her footsteps ,
然而 我 幻想 我 可以 听到 她 脚步声 ,

但我感觉我好像能听到她的脚步声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæŋk] ,
as she reached the lane which was at the foot of the railway bank ,
作为 她 达到 这 车道 哪个 曾是 在 这 脚 的 这 铁路 银行 ,

当她走到铁路路堤脚下的小巷时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] . — [jes] !
and could see her . — Yes !
和 可以 看 她 . — 是的 !

还能看到她。——是的！

[ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ,
again I heard footsteps ; but surely they were not hers ; and the vague ,
再次 我 听到 脚步声 ; 但 一定 他们 是 不是 她的 ; 和 这 模糊的 ,

我又听到了脚步声；但肯定不是她的；而且模糊不清，

['ʃædoʊi] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][aɪ] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bitrɪs] - ,
shadowy glimpse of a form I obtained was not Beatrice Cleabyrn ,
阴暗的 一瞥 的 一个 形式 我 获得 曾是 不是 贝娅特丽丝 - ,

我隐约看到的身影并非贝娅特丽丝·克莱伯恩。

[ænd; ənd] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː]

and	—	I	might	be	confused	by	the	rain	;	but	if	not	,	there	were	two
和	—	我	可能	是	使困惑	经过	这	雨	;	但	如果	不是	,	那里	是	二

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

而且——我可能被雨水弄糊涂了；但如果不是，还有另外两个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [saɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ]

It	was	in	vain	to	strain	my	sight	any	longer	;	I	could	see	and	hear	no
它	曾是	在	徒劳	到	拉紧	我的	视线	任何	更长	;	我	可以	看	和	听到	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我再努力睁开眼睛也无济于事；我什么都看不见也听不见了。

[soʊ] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈduːtiz] ;

so	I	returned	to	my	duties	;
所以	我	返回	到	我的	职责	;

于是我回去继续工作；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [pəˈsweidid] [maɪˈself] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn]

and	in	the	morning	I	might	almost	have	persuaded	myself	that	all	had	been
和	在	这	早晨	我	可能	几乎	有	被说服	我	那	全部	有	到过

[ə; eɪ] [driːm] , { - }

a	dream	,	{	232	}
一个	梦	,	{	-	}

到了早上，我几乎可以说服自己，这一切都只是一场梦。{232}

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mɪs] - [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

but	for	the	presence	of	the	articles	which	Miss	Cleabyrn	had	left	with
但	为了	这	在场	的	这	文章	哪个	错过	-	有	左边	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但幸亏有克莱伯恩小姐留给我的那些物品。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

I	felt	at	liberty	,	and	indeed	felt	bound	to	take	my	mother	into	the	secret	,
我	毛毡	在	自由	,	和	的确	毛毡	边界	到	拿	我的	母亲	进入	这	秘密	,

我感到自由自在，而且确实感到有义务把母亲也告诉他们这个秘密。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

as	her	house	would	probably	be	the	place	of	refuge	for	the	captain	;
作为	她	房子	会	大概	是	这	地方	的	避难所	为了	这	队长	;

因为她的房子很可能成为船长的避难所；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sed] .

but	I	did	not	tell	her	all	I	have	now	said	.
但	我	做过	不是	告诉	她	全部	我	有	现在	说	.

但我并没有把现在我说的这些都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs]

She	was	not	informed	of	what	I	well	knew	was	the	true	reason	for	Miss
她	曾是	不是	知情的	的	什么	我	出色地	知道	曾是	这	真的	原因	为了	错过

- [ˈsiːkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

Cleabyrn	seeking	me	out	and	intrusting	me	with	so	dangerous	a	secret	.
-	寻求	我	出去	和	信任	我	和	所以	危险的	一个	秘密	.

她并不知道我非常清楚的克莱伯恩小姐找到我并把如此危险的秘密托付给我的真正原因。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

The	old	lady	,	who	was	a	confirmed	student	of	the	newspaper	,
这	老的	女士	,	WHO	曾是	一个	确认的	学生	的	这	报纸	,

这位老太太是这份报纸的忠实读者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	had	long	been	interested	in	the	fate	and	fortunes	of	the	captain	,
和	有	长的	到过	感兴趣的	在	这	命运	和	财富	的	这	队长	,

他一直很关心这位船长的命运和境遇。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	glad	to	have	the	chance	of	being	of	service	to	him	,
曾是	高兴的	到	有	这	机会	的	存在	的	服务	到	他	,

很高兴有机会为他效力。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌns] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .

and	arranged	at	once	where	he	should	sleep	.
和	安排	在	一次	在哪里	他	应该	睡觉	.

并立即安排好他的住宿地点。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

We	had	not	much	choice	,	our	cottage	being	but	of	four	rooms	.
我们	有	不是	很多	选择	,	我们的	小屋	存在	但	的	四	房间	.

我们别无选择，因为我们的小屋只有四个房间。

[maɪ] [meit] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn]['duːti] ,

My	mate	told	me	,	when	I	went	on	duty	,
我的	伴侣	讲述	我	,	什么时候	我	去	在	责任	,

我值班的时候，我的同伴告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

that	it	was	rumoured	at	the	Chequers	that	Captain	Laurenston	was	in	the
那	它	曾是	传闻	在	这	跳棋	那	队长	-	曾是	在	这

['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

neighbourhood	for	certain	,
邻里	为了	肯定	,

切克斯庄园那边有传言说，劳伦斯顿上尉肯定就在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [wɜːrs] [lʌk] !

and	would	be	caught	,	worse	luck	!
和	会	是	捕捉	,	更糟	运气	!

如果被抓住了，那就更倒霉了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

It	was	impossible	that	he	could	get	away	,
它	曾是	不可能的	那	他	可以	得到	离开	,

他根本不可能逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	was	such	a	lot	on	the	lookout	for	him	.
那里	曾是	这样的	一个	很多	在	这	瞭望台	为了	他	.

很多人都在寻找他。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	returned	some	indifferent	answer	,	for	,	of	course	,
我	返回	一些	冷漠	回答	,	为了	,	的	课程	,

我回以敷衍的回答，因为，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['terəbli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

I	could	not	tell	him	how	terribly	I	could	have	corroborated	his	tale	.
我	可以	不是	告诉	他	如何	可怕	我	可以	有	证实	他的	故事	.

我无法告诉他，我多么有可能证实他的说法。

[aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪd] , ['ekoʊ][hɪz; ɪz][læst] [wɪʃ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] ,

I	could	,	however	,	and	did	,	echo	his	last	wish	at	leaving	,
我	可以	,	然而	,	和	做过	,	回声	他的	最后的	希望	在	离开	,

然而，我能够也确实在临终前实现了他的遗愿。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [maɪt] [biːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	the	officer	might	beat	all	his	enemies	.
那	这	官	可能	打	全部	他的	敌人	.

这样，这位军官就能打败他所有的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [wet] [naɪt] ; [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

It	was	again	a	soaking	wet	night	;	the	wind	had	gone	down	,
它	曾是	再次	一个	浸泡	湿的	夜晚	;	这	风	有	已消失	向下	,

那又是一个阴雨绵绵的夜晚；风停了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt][draɪv][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

so	that	the	rain	did	not	drive	as	on	the	previous	day	,
所以	那	这	雨	做过	不是	驾驶	作为	在	这	以前的	天	,

所以雨势没有像前一天那样猛烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vaɪələns][ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stedi]

and	there	was	no	violence	in	the	downpour	,	but	it	was	steady
和	那里	曾是	不	暴力	在	这	倾盆大雨	,	但	它	曾是	稳定的

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ɪ'nʌf] .

and	drenching	enough	.
和	浸透	足够的	.

暴雨中没有暴力事件，但雨势持续不断，雨量也很大。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['pæsɪndʒər][ænd; ənd] [gʊdz] [treɪnz][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['nɜːrvəs]

The	usual	passenger	and	goods	trains	had	passed	,	and	I	grew	nervous
这	通常	乘客	和	商品	火车	有	通过了	,	和	我	生长	紧张的

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

with	expectancy	.
和	预期	.

平常的客运和货运列车都已驶过，我既紧张又期待。

[noʊ][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wen] ['kæptɪn] - [wʊd] [meɪk]

No	idea	had	been	given	me	as	to	when	Captain	Laurenston	would	make
不	主意	有	到过	给定	我	作为	到	什么时候	队长	-	会	制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

his	appearance	;
他的	外貌	;

没有人告诉我劳伦斯顿船长何时会出现；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][maɪ]

but	I	could	not	help	thinking	it	would	be	about	the	same	time	as	my
但	我	可以	不是	帮助	思维	它	会	是	关于	这	相同的	时间	作为	我的

['vɪzɪtər][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

visitor	had	come	on	the	previous	evening	;
游客	有	来	在	这	以前的	晚上	;

但我忍不住想到，这大概就是我前一天晚上访客到来的时间；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	I	was	right	.
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][læmp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

I	took	the	precaution	to	turn	my	lamp	down	a	little	,	so	as	to	diminish
我	采取	这	预防	到	转动	我的	灯	向下	一个	小的	,	所以	作为	到	减少

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	light	;
这	光	;

我事先把灯的亮度调低了一些，以减少光线；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪz] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

for	there	was	no	knowing	what	eyes	might	be	on	the	watch	,
为了	那里	曾是	不	会心	什么	眼睛	可能	是	在	这	手表	,

因为谁也不知道会有多少双眼睛在监视着你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][maɪ] [hʌt] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði]

and	I	was	standing	at	the	entrance	to	my	hut	,	striving	to	pierce	the
和	我	曾是	常设	在	这	入口	到	我的	小屋	,	努力	到	刺穿	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我站在小屋门口，努力驱散黑暗。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [tu:] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

when	I	was	startled	by	two	figures	coming	suddenly	before	me	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	二	数据	未来	突然	前	我	.

突然，两个身影出现在我面前，吓了我一跳。

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] .

I	knew	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] .

They	entered	,	and	I	closed	the	door	.
他们	进入	,	和	我	关闭	这	门	.

他们进来了，我关上了门。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [soʊ][fɑ:r] , ['ɔzwəld] !

'	Thank	heaven	,	you	are	safe	,	so	far	,	Oswald	!
-	感谢	天堂	,	你	是	安全的	,	所以	远的	,	奥斯瓦尔德	!

谢天谢地，奥斯瓦尔德，你目前为止平安无事！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] — [mɪs] - , [ʌv; əv]

'	exclaimed	the	lady	—	Miss	Cleabyrn	,	of
-	惊呼	这	女士	—	错过	-	,	的

“那位女士——克莱伯恩小姐——惊呼道，”

[kɔ:rs] — - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][kən'faɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frend] - ;

course	—	'	and	I	know	you	can	confide	in	our	friend	Waltress	;
课程	—	-	和	我	知道	你	能	信任	在	我们的	朋友	-	;

当然——我知道你可以向我们的朋友沃尔特雷斯倾诉；

[soʊ][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] . -

so	I	trust	you	are	out	of	the	toils	.	'
所以	我	相信	你	是	出去	的	这	辛勤劳作	.	-

所以我相信你已经摆脱了辛劳。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] .

'	Yes	,	'	said	the	captain	,	turning	to	me	and	grasping	my	hand	.
-	是的	,	-	说	这	队长	,	转弯	到	我	和	抓握	我的	手	.

“是的，”船长说着，转过身来握住我的手。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] - [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi]

I	knew	him	by	his	voice	and	by	Miss	Cleabyrn's	words	;	but	had	we
我	知道	他	经过	他的	嗓音	和	经过	错过	-	字	;	但	有	我们

[met] ['kæʒuəli] ,

met	casually	,
遇见	随意地	,

我通过他的声音和克莱伯恩小姐的话语认出了他；但如果我们只是偶然相遇，

[aɪ] [ə'ʃʊrədli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

I	assuredly	should	not	have	recognised	him	.
我	当然	应该	不是	有	已确认	他	.

我当然不应该认出他。

[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [fʊl] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

His	glossy	moustache	and	full	whiskers	were	gone	,
他的	光滑	胡子	和	满的	胡须	是	已消失	,

他那浓密油亮的胡须和茂密的络腮胡都不见了。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪg][hɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəːlz] .

while	a	light	wig	hid	what	was	left	of	his	dark	curls	.
尽管	一个	光	假发	隐藏	什么	曾是	左边	的	他的	黑暗的	卷发	.

一顶浅色假发遮住了他残存的黑色卷发。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	know	I	can	trust	him	,	'	he	said	;
-	我	知道	我	能	相信	他	,	-	他	说	;

"我知道我可以信任他，"他说；

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . — [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

'	I	knew	it	the	first	time	I	saw	his	face	.	—	But	leave	me	now	,
-	我	知道	它	这	第一的	时间	我	锯	他的	脸	.	—	但	离开	我	现在	,

"我第一次见到他的脸时就知道了。——但现在请离开我吧。"

['dɪrɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [er] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

dearest	;	it	will	only	be	for	a	time	—	a	short	time	,	ere	we	meet	again	.
亲爱的	;	它	将要	仅有的	是	为了	一个	时间	—	一个	短的	时间	,	埃雷	我们	见面	再次	.

亲爱的，这只是暂时的——很短暂的一段时间，我们还会再相见。

[θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [frend] - , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌfer'wel] .

Thank	our	friend	Waltress	,	and	let	us	say	farewell	.
感谢	我们的	朋友	-	,	和	让	我们	说	告别	.

感谢我们的朋友沃尔特雷斯，让我们道别吧。

- [mɪs] - ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn]

'	Miss	Cleabyrn	offered	her	hand	—	there	was	such	a	queer	thrill	in	my	own
-	错过	-	提供	她	手	—	那里	曾是	这样的	一个	酷儿	刺激	在	我的	自己的

[veɪnz] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

veins	as	I	touched	it	,
静脉	作为	我	感动	它	,

"克莱伯恩小姐伸出了手——当我触碰到她的手时，我感到一股奇异的兴奋感涌上心头。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

such	a	recalling	of	past	days	!	—	and	she	said	a	few	words	expressive	of
这样的	一个	回忆	的	过去的	天	!	—	和	她	说	一个	很少	字	富有表现力的	的

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

her	gratitude	.
她	感激	.

真是令人怀念往昔岁月！——她简短地表达了几句感激之情。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fjuː] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

These	were	only	few	;	but	with	her	soft	voice	in	my	ears	,
这些	是	仅有的	很少	;	但	和	她	柔软的	嗓音	在	我的	耳朵	,

虽然只有寥寥几人，但她温柔的声音却萦绕在我耳边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	the	sight	of	her	now	swimming	eyes	before	me	,
和	这	视线	的	她	现在	游泳	眼睛	前	我	,

眼前是她那双迷离的眼睛，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

I	would	have	dared	death	in	her	service	.
我	会	有	敢于	死亡	在	她	服务	.

我愿为她献出生命。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði] ['kæptənz] [nek] , [ænd; ənd] [stroʊv][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]

She	then	threw	her	arms	round	the	captain's	neck	,	and	strove	to	frame	a
她	然后	扔	她	武器	圆形的	这	船长的	脖子	,	和	努力	到	框架	一个

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

然后她一把搂住船长的脖子，努力想和他道别。

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] ['terəbli] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

but	broke	down	terribly	,	so	that	for	a	few	minutes	she	was	hysterical	,
但	打破	向下	可怕	,	所以	那	为了	一个	很少	分钟	她	曾是	歇斯底里的	,

但她情绪崩溃，歇斯底里地哭喊了好几分钟。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [skriːm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə]['eni]

and	I	dreaded	lest	she	might	scream	aloud	,	and	thus	give	the	alarm	to	any
和	我	令人恐惧的	免得	她	可能	尖叫	大声	,	和	因此	给	这	警报	到	任何

[tʃæns] ['trævələr] ,

chance	traveller	,
机会	游客	,

我担心她会大声尖叫，从而惊动任何路过的旅客。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['eni] [kən'siːld] ['wɑːtʃər] .

or	,	it	might	be	,	any	concealed	watcher	.
或者	,	它	可能	是	,	任何	暗	观察者	.

或者，也可能是任何隐藏的监视者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [dæʃt] [ðə; ði]

But	she	recovered	herself	as	quickly	as	she	had	broken	down	,	dashed	the
但	她	恢复	她自己	作为	迅速地	作为	她	有	破碎的	向下	,	虚线	这

[terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

tears	from	her	eyes	,
眼泪	从	她	眼睛	,

但她很快就恢复了过来，就像她刚才崩溃时一样迅速，她擦干了眼泪。

[geɪv] [wʌn] ['pæʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

gave	one	passionate	kiss	,	and	then	fled	into	the	darkness	.
给予	一	热情的	吻	,	和	然后	逃亡	进入	这	黑暗	.

她热情地吻了我一下，然后逃进了黑暗中。

- [maɪ] [pʊr] [dɪr] [gɜːrl] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	My	poor	dear	girl	,	'	said	the	captain	,	with	some	hesitation	in	his	voice	,
-	我的	贫穷的	亲爱的	女孩	,	-	说	这	队长	,	和	一些	犹豫	在	他的	嗓音	,

"我可怜的姑娘，"船长犹豫着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] .

as	he	gazed	after	her	.
作为	他	凝视	后	她	.

他凝视着她的背影。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

'	I	feel	that	I	ought	to	have	gone	with	her	,
-	我	感觉	那	我	应该	到	有	已消失	和	她	,

"我觉得我应该和她一起去的。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [treɪst] [hɪr] ,

and	yet	I	know	it	would	have	been	madness	.	—	We	were	traced	here	,
和	然而	我	知道	它	会	有	到过	疯狂	.	—	我们	是	追踪	这里	,

-
,

Waltress	,
-	,

但我知道那将是疯狂之举。——沃尔特雷斯，我们被追踪到这里了。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ; [ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kloʊz] .

for	all	I	know	;	the	watch	upon	me	has	been	very	close	.
为了	全部	我	知道	;	这	手表	之上	我	有	到过	非常	关闭	.

就我所知，一直有人在密切监视我。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['pɝːsənz] ,

'	I	told	him	how	I	fancied	I	had	seen	two	persons	,
-	我	讲述	他	如何	我	幻想	我	有	已见	二	人	,

我告诉他，我感觉自己好像看到了两个人，

[wen] [mɪs] - [hæd; həd] [left] [maɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

when	Miss	Cleabyrn	had	left	my	box	on	the	previous	night	.
什么时候	错过	-	有	左边	我的	盒子	在	这	以前的	夜晚	.

克莱伯恩小姐前一天晚上把我的箱子留下了。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; - [aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

'	Yes	,	'	he	said	,	with	a	smile	;	'	I	joined	her	at	the	foot	of	the	bank	.
-	是的	,	-	他	说	,	和	一个	微笑	;	-	我	加入	她	在	这	脚	的	这	银行	.

“是的，”他笑着说，“我走到河岸边和她会合了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .

But	you	must	have	good	eyes	.
但	你	必须	有	好的	眼睛	.

但你必须有一双好眼睛。

- [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['pɝːsənz]

'	I	explained	that	he	misunderstood	me	;	that	I	thought	I	had	seen	two	persons
-	我	解释	那	他	被误解	我	;	那	我	想法	我	有	已见	二	人

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

follow	the	lady	,
跟随	这	女士	,

我解释说他误会我的意思了；我以为我看到有两个人跟着那位女士，

[ɔːlˈðoʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

although	,	in	such	a	storm	and	in	the	darkness	,	it	was	impossible	to
虽然	,	在	这样的	一个	风暴	和	在	这	黑暗	,	它	曾是	不可能的	到

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

be	certain	.
是	肯定	.

虽然在这样的暴风雨和黑暗中，这是不可能确定的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	a	good	deal	disturbed	at	hearing	this	,
他	曾是	一个	好的	交易	不安	在	听力	这	,

听到这话，他十分不安。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [æt; ət][wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

being	evidently	at	once	convinced	that	my	suspicions	were	well	founded	.
存在	显然	在	一次	确信	那	我的	怀疑	是	出色地	创立	.

我立刻确信我的怀疑是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][hʌt] ,

He	had	not	been	long	in	my	hut	,
他	有	不是	到过	长的	在	我的	小屋	,

他没在我小屋里待多久，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kən'si:lɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	we	were	talking	about	the	best	method	of	first	concealing	him
和	我们	是	说	关于	这	最好的	方法	的	第一的	隐藏	他

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	then	getting	him	away	,
和	然后	获得	他	离开	,

我们当时在讨论如何先把他藏起来，然后再把他弄走。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	I	suddenly	stopped	in	my	speech	and	listened	at	the	door	.
什么时候	我	突然	停止	在	我的	演讲	和	听着	在	这	门	.

我突然停下说话，侧耳倾听门外的动静。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? - [æskt] - .

'	What	is	the	matter	?	'	asked	Laurenston	.
-	什么	是	这	事情	?	-	问	-	.

"出了什么事？"劳伦斯顿问道。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][bɑ:ks] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ;

'	I	heard	a	step	of	some	one	walking	round	the	box	,	'	I	returned	;
-	我	听到	一个	步	的	一些	一	步行	圆形的	这	盒子	,	-	我	返回	;

"我听到有人绕着箱子走动的脚步声，"我回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][reɪlz] .

'	and	I	am	sure	there	is	a	man	on	the	rails	.
-	和	我	是	当然	那里	是	一个	男人	在	这	铁轨	.

"而且我确信铁轨上有一个人。"

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

No	one	has	any	business	there	at	this	time	.
不	一	有	任何	商业	那里	在	这	时间	.

此时此刻，没有人会去那里。

- [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ə; eɪ][loʊ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

'	In	another	instant	a	low	whistle	was	heard	.
-	在	其他	立即的	一个	低的	哨	曾是	听到	.

又过了一会儿，传来一声低沉的哨声。

- [ðeɪ] [mi:n] ['mɪstʃɪf] , - [aɪ] [sed] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][keɪdʒd] !

'	They	mean	mischief	,	'	I	said	;	'	you	are	caged	!
-	他们	意思是	恶作剧	,	-	我	说	;	-	你	是	笼中	!

"他们心怀不轨，"我说；"你被关起来了！"

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] .

These	men	are	following	you	.
这些	男人	是	下列的	你	.

这些人正在跟踪你。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] .

'	The	captain	turned	pale	,	and	thrust	his	hand	into	his	breast	.
-	这	队长	转向	苍白	,	和	推力	他的	手	进入	他的	胸部	.

船长脸色苍白，把手按在胸口。

[aɪ] [gest] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wepən] [kən'si:ld] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [ðæt] [wɪl]

I	guessed	he	had	some	weapon	concealed	there	,	so	I	exclaimed	:	'	That	will
我	猜对了	他	有	一些	武器	暗	那里	,	所以	我	惊呼	:	-	那	将要

[nɑ:t][du:] ! — [hɪr] !

not	do	!	—	Here	!
不是	做	!	—	这里	!

我猜他那里藏着什么武器，于是我喊道："这可不行！——给你！"

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] ; [pʊt][ɑːn] [ðɪs] [koʊt][ænd; ənd][kæp] .

There	is	just	one	chance	;	put	on	this	coat	and	cap	.
那里	是	只是	一	机会	;	放	在	这	外套	和	帽	.

只有一次机会；穿上这件外套，戴上这顶帽子。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [left][baɪ][maɪ] [meit] . — - [kwɪk] !

'	They	were	those	left	by	my	mate	.	—	'	Quick	!
-	他们	是	那些	左边	经过	我的	伴侣	.	—	-	快的	!

“那是我同伴留下的。”——“快！”

- [aɪ][kraɪd] ; - [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ! — [naʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['eniθɪŋ]

'	I	cried	;	'	I	can	hear	them	coming	!	—	Now	,	sit	down	,	and	write	anything
-	我	哭	;	-	我	能	听到	他们	未来	!	—	现在	,	坐	向下	,	和	写	任何事物

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

in	this	book	.
在	这	书	.

我喊道：“我能听到他们来了！”——现在，坐下，在这本书上写点什么吧。

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] - — —

Don't	seem	to	shrink	from	'	—	—
不	似乎	到	收缩	从	-	—	—

不要畏缩——

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

A	sharp	rap	at	the	door	interrupted	me	.
一个	锋利的	说唱	在	这	门	中断	我	.

一阵急促的敲门声打断了我的思绪。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː]

Before	I	could	answer	it	,	the	door	was	thrown	open	,	and	I	saw	three
前	我	可以	回答	它	,	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	我	锯	三

[men] — [st'reɪndʒəz] — [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

men	—	strangers	—	before	me	.
男人	—	陌生人	—	前	我	.

我还没来得及回答，门就被猛地推开了，我看到三个男人——陌生人——站在我面前。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

Another	was	standing	at	some	distance	,	so	that	I	could	not	see	him
其他	曾是	常设	在	一些	距离	,	所以	那	我	可以	不是	看	他

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

另一个人站在远处，所以我看不清他。

- [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['ʃɑːrpli] ,

'	Your	name	is	Waltress	,	'	said	the	foremost	sharply	,
-	你的	姓名	是	-	,	-	说	这	首先	尖锐地	,

“你的名字是沃尔特雷斯，”最前面的人厉声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	with	a	quick	glance	round	the	interior	of	the	hut	.
和	和	一个	快的	瞥一眼	圆形的	这	内部的	的	这	小屋	.

然后迅速环顾了一下小屋内部。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

'	We	are	in	pursuit	of	a	criminal	,
-	我们	是	在	追逐	的	一个	刑事	,

我们正在追捕一名罪犯，

[ænd; ənd][hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['streɪndʒər] [hɪr] ? -

and	have	traced	him	to	this	spot	.	—	Have	you	seen	any	stranger	here	?	'
和	有	追踪	他	到	这	点	.	—	有	你	已见	任何	陌生人	这里	?	-

我们追踪他到了这里。——你在这里见过陌生人吗?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [aɪ] [sed] ;
' I have not been here all the evening , ' I said ;
- 我 有 不是 到过 这里 全部 这 晚上 , - 我 说 ;

"我今晚并没有一直待在这里,"我说;

- [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɪk'sept] — — [bɪl] !
' but no one has been here except — — Bill !
- 但 不 一 有 到过 这里 除了 — — 账单 !

但是除了比尔之外，从来没有人来过这里!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [meɪt] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['fɛloʊz] ['hæŋɪŋ]
' I exclaimed to my supposed mate , ' have you seen any fellows hanging
- 我 惊呼 到 我的 据称 伴侣 , - 有 你 已见 任何 伙伴们 绞刑
[ə'baʊt] [hɪr] ? -
about here ? '
关于 这里 ? -

我问我的同伴："你有没有看到有人在这附近闲逛？"

- [bɪl] - [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
' Bill ' turned half round ; but the peak of his cap being drawn down over his
- 账单 - 转向 一半 圆形的 ; 但 这 顶峰 的 他的 帽 存在 绘制 向下 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"比尔"转过半圈；但他的帽檐拉低遮住了脸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] { - }
and the collar of his coat being turned up , as was natural { 233 }
和 这 衣领 的 他的 外套 存在 转向 向上 , 作为 曾是 自然的 { - }

他的外套领子竖了起来，这是很自然的{233}

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
on such a night , he was effectually disguised , especially as his appearance
在 这样的 一个 夜晚 , 他 曾是 有效地 伪装 , 尤其 作为 他的 外貌
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在这样的夜晚，他成功地伪装了自己，尤其是他的外表。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
as I have described , so completely changed .
作为 我 有 描述 , 所以 完全地 已更改 .

正如我所描述的那样，一切都彻底改变了。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] :
He spoke with his pen in his mouth , and said :
他 辐 和 他的 笔 在 他的 嘴 , 和 说 :

他嘴里叼着笔，说道:

- [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk]
' About three hours ago there was a fellow at the gates that I didn't like
- 关于 三 小时 前 那里 曾是 一个 同伴 在 这 大门 那 我 没有 喜欢
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] . -
the look of . '
这 看 的 . -

"大约三个小时前，门口有个家伙，我感觉他长得不太好。"

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr][mæn] , [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [sɪns] [ðen] , - [rɪ'tɜːrnd]
' We have seen our man , or he has been seen , since then , ' returned
- 我们 有 已见 我们的 男人 , 或者 他 有 到过 已见 , 自从 然后 , - 返回
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

"从那以后，我们已经见过我们的目标人物，或者说他已经被别人见过了，"说话的人回答道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [sed] : - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [trʌks] ,
Then addressing those behind , he said : ' He may be hiding in those trucks ,
然后 解决 那些 在后面 , 他 说 : - 他 可能 是 隐藏 在 那些 卡车 ,

然后他对着后面的人说："他可能藏在那些卡车里，

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
' pointing to some on the other side of the line .
- 指向 到 一些 在 这 其他 边 的 这 线 .

指向线另一边的一些人。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment a man was really heard to leap from one of the
在 那 片刻 一个 男人 曾是 真的 听到 到 飞跃 从 一 的 这
[trʌks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
trucks and to hurry along the road .
卡车 和 到 匆忙 沿着 这 路 .

就在这时，人们真的听到一个人从一辆卡车上跳下来，沿着公路飞奔而去。

[aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
I knew who it was , and that it was his duty to see to certain
我 知道 WHO 它 曾是 , 和 那 它 曾是 他的 责任 到 看 到 肯定
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

我知道他是谁，也知道他有责任安排好某些事宜。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [θruː] [wɪtʃ] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
before the train came through which would pick them up .
前 这 火车 来了 通过 哪个 会 挑选 他们 向上 .

在火车到来接他们之前。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
The man who was standing apart also heard the noise , and called to the
这 男人 WHO 曾是 常设 除 还 听到 这 噪音 , 和 称为 到 这
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

站在一旁的那个人也听到了动静，便向其他人喊话；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [trʌks] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
then , without another word , they all hurried to where the trucks were standing .
然后 , 没有 其他 单词 , 他们 全部 慌忙 到 在哪里 这 卡车 是 常设 .

然后，他们一句话也没说，都匆匆赶到卡车停放的地方。

- [ə; eɪ] [nɪr] [tʃæns] [ðæt] , - [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn][maɪ]
' A near chance that , ' I said , turning to the captain , but stopped in my
- 一个 靠近 机会 那 , - 我 说 , 转弯 到 这 队长 , 但 停止 在 我的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

"很有可能，"我转过身对船长说，但话到嘴边又停住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ˌem 'iː] .

from	**the**	**shock**	**his**	**changed**	**appearance**	**gave**	**me**	**.**
从	这	震惊	他的	已更改	外貌	给予	我	.

他外貌的改变让我非常震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

He	**was**	**deathly**	**pale**	**.**
他	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ,

I	**began**	**to**	**feel**	**more**	**uneasy**	**in**	**my**	**new**	**undertaking**	**than**	**I**	**had**	**hitherto**	**been**	**,**
我	开始	到	感觉	更多的	不安	在	我的	新的	承诺	比	我	有	迄今为止	到过	,

我开始对这项新事业感到比以往更加不安。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['berɪŋ]

especially	**when**	**I**	**heard**	**another**	**step**	**approaching**	**and**	**saw**	**that**	**some**	**one**	**bearing**
尤其	什么时候	我	听到	其他	步	接近	和	锯	那	一些	一	轴承

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] .

a	**light**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**hut**	**.**
一个	光	曾是	未来	到	这	小屋	.

尤其是当我听到又一个脚步声靠近，看到有人拿着灯朝小屋走来时。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [sɜːrtʃ] ,

I	**thought**	**it**	**was**	**a**	**second**	**search**	**,**
我	想法	它	曾是	一个	第二	搜索	,

我以为是第二次搜索。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

and	**felt**	**that**	**we**	**could**	**scarcely**	**expect**	**to**	**repeat**	**our**	**success**	**.**
和	毛毡	那	我们	可以	几乎	预计	到	重复	我们的	成功	.

我们觉得很难再取得同样的成功。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃɑːrli] ['pɝːs] , [ðə; ði] [naɪt] - [gʊdz] ['fɔːrmən] ,

However	**,**	**it**	**was**	**only**	**Charley**	**Pearse**	**,**	**the**	**night**	**-**	**goods**	**foreman**	**,**
然而	,	它	曾是	仅有的	查理	皮尔斯	,	这	夜晚	-	商品	领班	,

然而，只有夜班货物主管查理·皮尔斯

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][send][ðə; ði] [trʌks] [ɔːf] ,

who	**had**	**come**	**down**	**to**	**send**	**the**	**trucks**	**off**	**,**
WHO	有	来	向下	到	发送	这	卡车	离开	,

那些下来送卡车的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][bɑːks][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] - [rʌm][goʊ] - [hiː; hi]

and	**had**	**crossed**	**over**	**to**	**my**	**box**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**a**	**'**	**rum**	**go**	**'**	**he**
和	有	交叉	超过	到	我的	盒子	到	告诉	我	的	一个	-	朗姆酒	去	-	他

[hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

had	**had**	**with**	**some**	**queer**	**-**	**looking**	**strangers**	**,**
有	有	和	一些	酷儿	-	寻找	陌生人	,

他走到我的包厢前，告诉我他和几个长相古怪的陌生人喝了一杯。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌks] .

who	**had**	**insisted**	**on**	**searching**	**the**	**trucks**	**.**
WHO	有	坚持	在	搜索	这	卡车	.

他们坚持要搜查卡车。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l] , - [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk][ænd; ənd][nɑːd] ,

'	**If**	**they**	**had**	**been**	**civil**	**,**	**'**	**said**	**Charley**	**,**	**with**	**a**	**knowing**	**wink**	**and**	**nod**	**,**
-	如果	他们	有	到过	民用	,	-	说	查理	,	和	一个	会心	眨眼	和	点头	,

“如果他们态度文明些的话，”查理说着，意味深长地眨了眨眼，点了点头。

['evɪdəntlɪ] [də'rektɪd] [æt; ət] [maɪ] [kəm'pænjən] , - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ;
evidently directed at my companion , ' I might have told them something good ;
显然 指导 在 我的 伴侣 , - 我 可能 有 讲述 他们 某物 好的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['preʃəslɪ] [ˌʌn'sɪvl] ,
but they were preciously uncivil ,
但 他们 是 珍贵地 不文明 ,

显然是冲着我的同伴说的，"我本来可以跟他们说些好话；但他们实在太没礼貌了。"

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ,
talking to me as if I was a nigger or a convict ,
说 到 我 作为 如果 我 曾是 一个 黑鬼 或者 一个 定罪 ,

他跟我说话的口气就像我是黑鬼或罪犯一样。

[soʊ] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] - — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪr] - [haʊs]
so I sent them to the Pike and Perch ' — this was a beer - house
所以 我 发送 他们 到 这 梭鱼 和 栖息 - — 这 曾是 一个 啤酒 - 房子
[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz]
some two miles
一些 二 英里

于是我把他们送到"梭鲈与鲈鱼"酒吧——那是一家离我大约两英里远的啤酒馆。

[ɔːf] — - [ænd; ənd] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['eni] ['dʒɛnts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ,
off — ' and so , you know , if any gent's in trouble and wants to clear out ,
离开 — - 和 所以 , 你 知道 , 如果 任何 绅士的 在 麻烦 和 想要 到 清除 出去 ,
['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
now's the time .
现在是 这 时间 .

离开——"所以，你知道，如果哪个家伙遇到麻烦想离开，现在就是时候了。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [klɪr] [ðæt] ['tʃɑːrli] [nuː] , [ɔːr] ['prɪti] ['kloʊsli] [gest] , [wʌt] [wʌz; wəz]
' It was at once clear that Charley knew , or pretty closely guessed , what was
- 它 曾是 在 一次 清除 那 查理 知道 , 或者 漂亮的 密切 猜对了 , 什么 曾是
[ə'fʊt] .
afoot .
步行 .

"很明显，查理知道，或者说他猜得相当清楚，正在发生什么事。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
The captain looked anxiously at me .
这 队长 看起来 焦虑地 在 我 .

船长焦急地看着我。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] .
By a sudden inspiration I saw how to make a benefit of this new danger .
经过 一个 突然 灵感 我 锯 如何 到 制作 一个 益处 的 这 新的 危险 .

我灵光一闪，想到了如何利用这种新的危险。

- ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] - , [huː] [θræʃt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
' Charley , ' I exclaimed , ' this is Captain Laurenston , who thrashed the major .
- 查理 , - 我 惊呼 , - 这 是 队长 - , WHO 痛击 这 主要的 .

"查理，"我惊呼道，"这位是劳伦斯顿上尉，他把少校打得落花流水。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt]
You know all about him , I am certain , for we have often talked about
你 知道 全部 关于 他 , 我 是 肯定 , 为了 我们 有 经常 谈话 关于
[ðə; ði] [ə'fer] .
the affair .
这 事务 .

我确信你对他了如指掌，因为我们经常谈论这件事。

- ['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' **Charley** **nodded** **.**
- 查理 点头 .

查理点了点头。

- [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] ,
' **If** **he** **does** **not** **get** **away** **to** **-** **night** **,** ' **I** **continued** **,** ' **he** **will** **be** **caught** **,**
- 如果 他 做 不是 得到 离开 到 - 夜晚 , - 我 持续 , - 他 将要 是 捕捉 ,

"如果他今晚没能逃脱,"我继续说道,"他会被抓到的。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][spaɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['evriwer] . -
for **there** **are** **spies** **about** **him** **everywhere** **.** '
为了 那里 是 间谍 关于 他 到处 . -

因为他周围到处都是密探。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? -
' **Well** **,** **what** **is** **the** **captain** **going** **to** **do** **?** '
- 出色地 , 什么 是 这 队长 去 到 做 ? -

"那么,船长打算怎么办?"

- [ju:; jʊ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] , ['tʃɑ:rli] , - [aɪ] [sed] .
' **You** **can** **help** **him** **,** **Charley** **,** ' **I** **said** **.**
- 你 能 帮助 他 , 查理 , - 我 说 .

"你可以帮帮他,查理,"我说。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [gʊdz] ,
' **Your** **brother** **goes** **down** **with** **the** **night** **-** **goods** **,**
- 你的 兄弟 去 向下 和 这 夜晚 - 商品 ,

你哥哥带着夜间货物下去了,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] [ɪz] ['stu:ərd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] ['pækɪt] .
and **I** **know** **his** **wife's** **brother** **is** **steward** **aboard** **the** **French** **packet** **.**
和 我 知道 他的 妻子的 兄弟 是 管家 船上 这 法语 包 .

我知道他妻子的兄弟是那艘法国邮轮上的乘务员。

[get] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] . — [hɪr] !
Get **the** **captain** **down** **with** **the** **goods** **and** **smuggle** **him** **aboard** **.** **—** **Here** **!**
得到 这 队长 向下 和 这 商品 和 走私 他 船上 . — 这里 !

把船长带着货物弄下去,然后偷偷把他带上船。——就是这里!

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
this **will** **make** **it** **worth** **your** **while** **.**
这 将要 制作 它 值得 你的 尽管 .

这将使你的付出物有所值。

- [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,
' **As** **I** **said** **this** **,**
- 作为 我 说 这 ,

正如我所说,

[aɪ] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][maɪ][desk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz]
I **drew** **out** **the** **watch** **and** **chain** **from** **my** **desk** **and** **pushed** **them** **towards**
我 画 出去 这 手表 和 链 从 我的 桌子 和 推动 他们 向
['tʃɑ:rli] .
Charley **.**
查理 .

我从桌子上拿出手表和表链,推到查理面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
His **eyes** **sparkled** **,** **and** **I** **saw** **the** **business** **was** **as** **good** **as** **done** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 我 锯 这 商业 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

他的眼睛闪闪发光,我知道这笔生意基本已经完成了。

['tʃɑ:rli] [meɪd] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəblz] ;
Charley made a feeble objection to taking such valuables ;
查理 制成 一个 微弱 异议 到 采取 这样的 贵重物品 ;

查理对拿走这些贵重物品提出了微弱的反对意见;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['fensɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [soʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði]
but there was no time for fencing of this kind , so he picked the
但 那里 曾是 不 时间 为了 击剑 的 这 种类 , 所以 他 挑选 这
['treʒərz] [ʌp] ,
treasures up ,
宝藏 向上 ,

但他没有时间进行这种较量，于是他捡起了那些财物。

[ænd; ənd] [left] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
and left , telling the captain to go outside and wait under the signal ,
和 左边 , 讲述 这 队长 到 去 外部 和 等待 在下面 这 信号 ,

然后离开，告诉船长到外面等信号灯亮起。

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [aɪz] [maɪt] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
as dangerous eyes might be upon the box .
作为 危险的 眼睛 可能 是 之上 这 盒子 .

因为这盒子可能正被危险的目光盯着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
The captain took his advice , after shaking my hand , and saying :
这 队长 采取 他的 建议 , 后 摇晃 我的 手 , 和 说 :

船长采纳了他的建议，和我握手后说道:

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - ? — [wel] , ['nevər]
' But what are you going to have for yourself , Waltress ? — Well , never
- 但 什么 是 你 去 到 有 为了 你自己 , - ? — 出色地 , 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“但是沃尔特雷斯，你自己打算吃什么呢？——算了，不说了。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [aɪ][hoʊp] . -
I will see to that ; you know I will do so , I hope . '
我 将要 看 到 那 ; 你 知道 我 将要 做 所以 , 我 希望 . -

我会处理的；你知道我会这么做的，我希望如此。

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' One thing is quite certain , ' I replied ,
- 一 事物 是 相当 肯定 , - 我 回复 ,

“有一件事是可以肯定的，”我回答道。

- [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][rɑ:b] [mɪs] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['væljuəblz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
' that I would not rob Miss Cleabyrn of her valuables , if they were a
- 那 我 会 不是 抢 错过 - 的 她 贵重物品 , 如果 他们 是 一个
['hʌndrəd,foʊld][æz; əz]['væljuəb(ə)l] . — [naʊ] ,
hundredfold as valuable . — Now ,
百倍 作为 有价值的 . — 现在 ,

“即便克莱伯恩小姐的财物价值百倍，我也不会去抢夺。”——现在，

[dəunt]['ɑ:rgju:] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][weɪt] [wer] ['tʃɑ:rli] [telz] [ju:; jʊ] .
don't argue , captain ; but go and wait where Charley tells you .
不 争论 , 队长 ; 但 去 和 等待 在哪里 查理 讲述 你 .

船长，别争辩了；去查理让你去的地方等着。

- [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klæsp][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [hi:; hi] [went] ;
' With another clasp of my hand , he went ;
- 和 其他 搭扣 的 我的 手 , 他 去 ;

他再次握住我的手，然后走了;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
and **I** **was** **more** **nervous** **than** **I** **ever** **remember** **to** **have** **been** **before** **in**
和 我 曾是 更多的 紧张的 比 我 曾经 记住 到 有 到过 前 在
[maɪ][laɪf] ,
my **life** **,**
我的 生活 ,

我当时比我记忆中任何时候都更加紧张。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] - ['ʃʌntɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
until **the** **engine** **came** **and** **commenced** **'** **shunting** **;** **'** **and** **then** **it** **was**
直到 这 引擎 来了 和 开始 - 分流 ; - 和 然后 它 曾是
['æktʃuəli] [wɜːrs] .
actually **worse** **.**
实际上 更糟 .

直到机车开过来开始"调车"；然后情况反而更糟了。

['evri] ['moʊmənt][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
Every **moment** **I** **fancied** **I** **could** **hear** **a** **struggle** **,**
每一个 片刻 我 幻想 我 可以 听到 一个 斗争 ,

我感觉自己每时每刻都能听到挣扎的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hæf][soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ɪts][wɜːrk] .
and **I** **thought** **the** **engine** **had** **never** **been** **half** **so** **long** **over** **its** **work** **.**
和 我 想法 这 引擎 有 绝不 到过 一半 所以 长的 超过 它是 工作 .

我当时觉得发动机从来没有过这么长时间的超负荷运转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][ɪts] ['pʌfɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
But **it** **went** **away** **at** **last** **;** **and** **its** **puffing** **was** **still** **faintly** **heard** **in** **the**
但 它 去 离开 在 最后的 ; 和 它是 抽气 曾是 仍然 淡淡的 听到 在 这
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

但它最终还是飞走了；远处还能隐约听到它的喷气声。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,
when **,** **without** **the** **slightest** **warning** **,**
什么时候 , 没有 这 丝毫 警告 ,

毫无预兆地，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][streɪndʒ] [men]
the **door** **of** **my** **hut** **was** **thrown** **open** **and** **there** **were** **the** **strange** **men**
这 门 的 我的 小屋 曾是 抛掷 打开 和 那里 是 这 奇怪的 男人
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我的小屋门被猛地推开，那些陌生人又出现了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] : - [naʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
The **leader** **exclaimed** **fiercely** **:** **'** **Now** **you** **,** **sir** **!**
这 领导者 惊呼 激烈地 : - 现在 你 , 先生 !

领头人厉声喊道："现在轮到你了，先生！"

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ?
where **is** **the** **man** **who** **was** **here** **just** **now** **?**
在哪里 是 这 男人 WHO 曾是 这里 只是 现在 ?

刚才在这里的那个人去哪儿了?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [trɪks] .
We **are** **up** **to** **your** **tricks** **.**
我们 是 向上 到 你的 技巧 .

我们识破了你的伎俩。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿?

- [hʌʃ] ! - [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Hush ! ' said one of his companions , and whispered to him .
- 嘘 ! - 说 一 的 他的 同伴 , 和 低声说道 到 他 .

“嘘！”他的一个同伴低声说道。

- [noʊ] [pruːf] !
' No proof !
- 不 证明 !

没有证据!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [liːg] [tə'geðər] .
' he exclaimed ; ' the scoundrels are all in league together .
- 他 惊呼 ; - 这 无赖 是 全部 在 联盟 一起 .

他惊呼道：“这些恶棍都是一伙的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər]
A woman with a man was seen coming towards this box , and where are
一个 女士 和 一个 男人 曾是 已见 未来 向 这 盒子 , 和 在哪里 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

有人看到一个女人和一个男人朝这个箱子走来，他们现在在哪里?

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] ['sɪgnəlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['eni]
We will have them ; and you too , Mr Signalman , if you attempt any
我们 将要 有 他们 ; 和 你 也 , 先生 信号兵 , 如果 你 试图 任何
[trɪks] [ə'pɑːn][ju: 'es] .
tricks upon us .
技巧 之上 我们 .

我们会抓住他们；如果你胆敢对我们耍任何花招，信号员先生，你也一样会遭到报复。

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hæf] - ['meʒərz] [ɔːr]['tɪmɪd][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][duː] , [soʊ][aɪ]['boʊldli] — [ɪn]
' I could see that half - measures or timid words would not do , so I boldly — in
- 我 可以 看 那 一半 - 措施 或者 胆小 字 会 不是 做 , 所以 我 大胆地 — 在
[ə'pɪrəns] [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,
appearance at anyrate ,
外貌 在 总之 ,

“我意识到采取半吊子措施或畏首畏尾的言辞是行不通的，所以我大胆地——至少表面上是这样——

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] — [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
although I was a good deal frightened — defied him .
虽然 我 曾是 一个 好的 交易 害怕 — 违抗 他 .

虽然我当时非常害怕——但我还是违抗了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] , [ɔːr][kʊd; kəd] [noʊ] ,
I told him point - blank that if I did know , or could know ,
我 讲述 他 观点 - 空白的 那 如果 我 做过 知道 , 或者 可以 知道 ,

我直截了当地告诉他，如果我知道，或者可能知道，

[wer] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɜːr; wər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
where the persons he wanted were , I should not tell him .
在哪里 这 人 他 通缉 是 , 我 应该 不是 告诉 他 .

我不能告诉他他想见的人在哪里。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ;
This conduct was the best I could have adopted ;
这 执行 曾是 这 最好的 我 可以 有 已采用 ;

这是我能采取的最好做法;

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][soʊ][went] [ə'weɪ]

the	party	were	convinced	I	knew	nothing	of	the	fugitive	,	and	so	went	away
这	派对	是	确信	我	知道	没有什么	的	这	逃犯	,	和	所以	去	离开

.

:

.

他们确信我对逃犯一无所知，于是就离开了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ][felt] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]

But	after	they	were	gone	,	I	felt	horribly	nervous	;	it	had	been	so	near	a
但	后	他们	是	已消失	,	我	毛毡	糟糕透了	紧张的	;	它	有	到过	所以	靠近	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但他们走后，我却感到非常紧张；刚才真是千钧一发。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] .

that	I	would	not	have	passed	through	the	same	excitement	again	for	any	money	.
那	我	会	不是	有	通过了	通过	这	相同的	激动	再次	为了	任何	钱	.

即使给我再多的钱，我也不会再体验到同样的兴奋了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

Charley	and	his	friends	were	true	to	their	trust	.
查理	和	他的	朋友们	是	真的	到	他们的	相信	.

查理和他的朋友们信守了承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd] [aʊt] ,

This	was	greatly	to	their	credit	,	as	there	was	a	large	reward	out	,
这	曾是	非常	到	他们的	信用	,	作为	那里	曾是	一个	大的	报酬	出去	,

这非常值得称赞，因为当时悬赏金额很高。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

which	they	could	have	earned	by	a	few	words	;
哪个	他们	可以	有	获得	经过	一个	很少	字	;

他们只需几句话就能获得这些；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['swiːthɑːrt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

and	they	had	not	been	in	love	with	the	captain's	sweetheart	,	as	I	had
和	他们	有	不是	到过	在	爱	和	这	船长的	亲爱的	,	作为	我	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他们不像我一样，爱上了船长的情人。

['tʃɑːrli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Charley	brought	me	a	note	on	the	next	day	,
查理	带来	我	一个	笔记	在	这	下一个	天	,

第二天，查理给我带来了一张纸条。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] ,

written	by	the	captain	on	board	the	French	boat	,
书面	经过	这	队长	在	木板	这	法语	船	,

这是法国船上的船长写的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [fræns] ; [soʊ] - [wʌz; wəz]

and	on	the	day	following	I	got	another	from	France	;	so	Laurenston	was
和	在	这	天	下列的	我	得到	其他	从	法国	;	所以	-	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

第二天我又从法国收到了一封邮件；所以劳伦斯顿安全了。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr]
I took an early opportunity of seeing Miss Cleabyrn as she was walking near
我 采取 一个 早期的 机会 的 看到 错过 - 作为 她 曾是 步行 靠近
[hɜːr; hər][hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

我抓住机会，在克莱伯恩小姐家附近散步时看到了她。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
when I told her how I had disposed of the watch and chain .
什么时候 我 讲述 她 如何 我 有 处置 的 这 手表 和 链 .

当我告诉她我是如何处理掉那块手表和表链的时候。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][smaɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] —
She looked at me with her old smile , which I remembered so well —
她 看起来 在 我 和 她 老的 微笑 , 哪个 我 记得 所以 出色地 —
[rɪ'membər] [ðen] !
remembered then !
记得 然后 !

她用她那熟悉的笑容看着我，我当时就记得很清楚！

— [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]
— why , I have not forgotten it
— 为什么 , 我 有 不是 被遗忘的 它

——我当然没忘记。

[naʊ] ! — [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] ;
now ! — and said I must have my own way ;
现在 ! — 和 说 我 必须 有 我的 自己的 方式 ;

现在！——并说我必须按自己的方式来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] [dis'intrəstidnis] ;
but she would try to find a mode of conciliating even my disinterestedness ;
但 她 会 尝试 到 寻找 一个 模式 的 和解 甚至 我的 无私 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
and she did so .
和 她 做过 所以 .

但她总能找到办法来安抚我这种漠不关心的态度；而且她也确实做到了。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer]
I heard nothing for some few weeks of any of the parties in the affair
我 听到 没有什么 为了 一些 很少 周 的 任何 的 这 各方 在 这 事务
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
which had been so exciting to me ;
哪个 有 到过 所以 激动人心 到 我 ;

在接下来的几周里，我没有听到任何与这桩令我兴奋不已的事件相关的各方消息；

[ɪn'diːd] , [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv][left] [hoʊm][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [aɪ]
indeed , Miss Cleabyrn must have left home directly after the interview I
的确 , 错过 - 必须 有 左边 家 直接地 后 这 面试 我
[hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
have just spoken of ,
有 只是 说 的 ,

的确，克莱伯恩小姐一定是在我刚才提到的那次采访结束后就直接离开了家。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .
for I never saw her again — not for years , at anyrate .
为了 我 绝不 锯 她 再次 — 不是 为了 年 , 在 总之 .

因为我再也没有见过她——至少好几年都没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] { - }
But **I** **had** **a** **letter** **{** **234** **}**
但 我 有 一个 信 { - }

但我有一封信{234}

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
from **her** **,** **a** **thing** **I** **had** **never** **dreamed** **would** **happen** **to** **me** **.**
从 她 , 一个 事物 我 有 绝不 梦见 会 发生 到 我 .

从她那里，发生了一件我做梦都想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [buˈləun] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]
It **was** **dated** **from** **Boulogne** **,** **where** **she** **had** **arrived** **,** **she** **said** **,** **the**
它 曾是 日期 从 布洛涅 , 在哪里 她 有 到达的 , 她 说 , 这
['priːviəs] [deɪ] ;
previous **day** **;**
以前的 天 ;

她说，信封上的日期是布洛涅寄出的，她前一天刚到那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mesərz]['praɪmər] ,
and **after** **thanking** **me** **for** **my** **services** **,** **and** **saying** **that** **Messrs** **Primer** **,**
和 后 谢谢 我 为了 我的 服务 , 和 说 那 先生们 底漆 ,
[hɜːr; hər] [səˈlisitəz] ,
her **solicitors** **,**
她 律师 ,

在感谢我的服务并表示她的律师事务所Primer先生们之后，

[hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] — [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
had **instructions** **to** **write** **to** **me** **,** **the** **letter** **was** **signed** **—** **I** **could** **hardly**
有 指示 到 写 到 我 , 这 信 曾是 签名 — 我 可以 几乎
[bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !
believe **my** **eyes** **!**
相信 我的 眼睛 !

信上写着要给我写信，而且还有签名——我简直不敢相信自己的眼睛！

— [ˈɔzwəld] - [ænd; ənd] ['bitrɪs] - !
— **Oswald** **Laurenston** **and** **Beatrice** **Laurenston** **!**
— 奥斯瓦尔德 - 和 贝娅特丽丝 - !

——奥斯瓦尔德·劳伦斯顿和比阿特丽斯·劳伦斯顿！

[soʊ][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] ! — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
So **the** **secret** **was** **out** **!** **—** **they** **were** **married** **.**
所以 这 秘密 曾是 出去 ! — 他们 是 已婚 .

秘密终于公开了！——他们结婚了。

[wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][maɪ][hʌt] , [hɜːr; hər] ['pæʃənət] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌfer'wel] ,
When **I** **recalled** **the** **little** **scene** **in** **my** **hut** **,** **her** **passionate** **,** **unrestrained** **farewell** **,**
什么时候 我 召回 这 小的 场景 在 我的 小屋 , 她 热情的 , 不受约束的 告别 ,

当我回想起小屋里那一幕，她热情奔放、毫无保留的告别，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [bʌt; bət] ,
I **felt** **that** **I** **ought** **to** **have** **known** **it** **then** **;** **but** **,**
我 毛毡 那 我 应该 到 有 已知 它 然后 ; 但 ,

我觉得我当时就应该知道；但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
if **I** **may** **indulge** **in** **a** **philosophical** **reflection** **,**
如果 我 可能 放纵 在 一个 哲学 反射 ,

如果允许我进行一番哲学思考，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [jɔːr'self]

I	would	say	that	all	through	life	you	are	always	looking	back	and	blaming	yourself
我	会	说	那	全部	通过	生活	你	是	总是	寻找	后退	和	指责	你自己

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

for	not	having	seen	more	plainly	the	things	which	were	passing	before	your	eyes	.
为了	不是	拥有	已见	更多的	显然	这	事物	哪个	是	通过	前	你的	眼睛	.

我认为，人的一生中总是会回顾过去，责怪自己没有更清楚地看到眼前发生的事物。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ;

Well	,	this	was	nearly	the	end	of	my	adventure	with	Captain	Laurenston	;
出色地	,	这	曾是	几乎	这	结尾	的	我的	冒险	和	队长	-	;

嗯，我和劳伦斯顿船长的冒险之旅也接近尾声了;

[jet] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][wɜːr; wər][pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

yet	one	or	two	incidents	which	remain	to	be	told	were	perhaps	as	important
然而	一	或者	二	事件	哪个	保持	到	是	讲述	是	也许	作为	重要的

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

to	me	as	any	that	had	gone	before	.
到	我	作为	任何	那	有	已消失	前	.

然而，还有一两件尚未讲述的事件，对我来说或许与之前发生的任何事件一样重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

There	was	at	the	end	of	our	lane	a	cottage	,	somewhat	larger	than
那里	曾是	在	这	结尾	的	我们的	车道	一个	小屋	,	有些	更大的	比

[ɪts] ['neɪbərz] ,

its	neighbours	,
它是	邻居	,

我们这条巷子的尽头有一栋小屋，比周围的房子稍大一些。

[wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [suː'pɪriər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

with	quite	a	nice	piece	of	ground	attached	,	a	great	deal	superior	,	indeed	,	to
和	相当	一个	好的	片	的	地面	随附的	,	一个	伟大的	交易	优越的	,	的确	,	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

而且附带的土地也相当不错，确实比其他土地好得多。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , ['mesərz]['praɪmər] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

To	my	amazement	,	Messrs	Primer	,	of	Lincoln's	Inn	,
到	我的	惊愕	,	先生们	底漆	,	的	林肯的	客栈	,

令我惊讶的是，林肯律师学院的普莱默先生们

[sent] [daʊn] [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,

sent	down	a	clerk	with	the	title	-	deeds	of	this	house	and	land	,
发送	向下	一个	职员	和	这	标题	-	契约	的	这	房子	和	土地	,

派了一名办事员带着这处房产和土地的地契下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] - .

which	were	actually	presented	to	me	as	from	Captain	Laurenston	.
哪个	是	实际上	呈现	到	我	作为	从	队长	-	.

这些物品实际上是劳伦斯顿船长交给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

It	made	my	fortune	,	I	may	say	.
它	制成	我的	财富	,	我	可能	说	.

可以说，它让我发了财。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['pæti] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	was	married	to	Patty	within	six	months	,	and	with	her	I	have	been
我	曾是	已婚	到	帕蒂	之内	六	几个月	,	和	和	她	我	有	到过

['θɜːrəli] ['hæpi] .

thoroughly	happy	.
彻底	快乐的	.

我和帕蒂结婚不到六个月，我就和她结婚了，和她在一起我非常幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

But	it	was	many	a	long	day	before	I	told	her	as	much	as	I	have
但	它	曾是	许多	一个	长的	天	前	我	讲述	她	作为	很多	作为	我	有

['rɪt(ə)n] [hɪr] .

written	here	.
书面	这里	.

但过了好久好久，我才把这里写的一切告诉了她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['eksələnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	captain	and	his	wife	must	have	had	excellent	information	from
这	队长	和	他的	妻子	必须	有	有	出色的	信息	从

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

some	one	in	the	neighbourhood	of	what	went	on	—	which	was	easy	enough	,
一些	一	在	这	邻里	的	什么	去	在	—	哪个	曾是	简单的	足够的	,

船长和他的妻子肯定从附近某个人那里得到了关于所发生事情的可靠消息——这很容易做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] - — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sent] ['pæti]

as	they	were	on	friendly	terms	with	old	Mr	Cleabyrn	—	for	they	sent	Patty
作为	他们	是	在	友好的	条款	和	老的	先生	-	—	为了	他们	发送	帕蒂

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][æn; ən] ['æməθɪst] [broʊtʃ] [æz; əz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

a	beautiful	silk	dress	and	an	amethyst	brooch	as	wedding	presents	.
一个	美丽的	丝绸	裙子	和	一个	紫晶	胸针	作为	婚礼	礼物	.

因为他们和老克莱伯恩先生关系友好——他们送给帕蒂一件漂亮的丝绸连衣裙和一枚紫水晶胸针作为结婚礼物。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

After	a	good	many	years	,	they	returned	to	England	,
后	一个	好的	许多	年	,	他们	返回	到	英格兰	,

多年以后，他们返回了英国。

[wen] ['meɪdʒər] ['stɑːrli] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]

when	Major	Starley	—	who	had	been	forced	to	resign	—	was	dead	,	and
什么时候	主要的	斯塔利	—	WHO	有	到过	强制	到	辞职	—	曾是	死的	,	和

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

the	affair	had	blown	over	.
这	事务	有	吹	超过	.

当被迫辞职的斯塔利少校去世，这件事也平息下来之后，事情就发生了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr][twaɪs] .

They	lived	a	long	way	off	,	however	,	and	I	only	saw	them	once	or	twice	.
他们	居住地	一个	长的	方式	离开	,	然而	,	和	我	仅有的	锯	他们	一次	或者	两次	.

不过，他们住得很远，我只见过他们一两次。

[wen] [aɪ][met]['mɪsɪz] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

When	I	met	Mrs	Laurenston	,	leaning	on	her	husband's	arm	,
什么时候	我	遇见	太太	-	,	倾斜	在	她	丈夫的	手臂	,

我见到劳伦斯顿太太时，她正倚在丈夫的胳膊上。

[ɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] ['prɪti]

or	saw	her	riding	in	the	pony	carriage	with	some	of	her	six	pretty
或者	锯	她	骑术	在	这	小马	运输	和	一些	的	她	六	漂亮的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者看到她和她六个漂亮的孩子中的几个一起坐在小马车里，

[waɪ] , [aɪ] [læft] .
why , I laughed .
为什么， 我 笑了 .

我笑了。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [læft] .
But once I could not have laughed .
但 一次 我 可以 不是 有 笑了 .

但有一次，我却笑不出来。

['roʊɪŋ] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
ROWING AT OXFORD .
划船 在 牛津 .

在牛津大学参加赛艇运动。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
Great interest is generally shown throughout the country about the month of March
伟大的 兴趣 是 一般来说 所示 自始至终 这 国家 关于 这 月 的 行进
[ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [tʃiːf] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][fɔːr; fər]
in the preparations that are made at our two chief English universities for
在 这 准备工作 那 是 制成 在 我们的 二 首席 英语 大学 为了
[ðə; ði] ['ænjuəl] - ;
the annual boatrace ;
这 年度的 - ;

全国上下普遍对三月份英国两所主要大学为一年一度的赛艇比赛所做的准备工作表现出浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv]
but few of those that read the newspaper accounts of the daily practice of
但 很少 的 那些 那 读 这 报纸 账户 的 这 日常的 实践 的
[ðə; ði] [tuː] [kruːz] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][baɪ][ðer; ðər]
the two crews know how much energy and time have been devoted by their
这 二 船员 知道 如何 很多 活力 和 时间 有 到过 奉献 经过 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
individual members to acquiring the skill which will qualify them for
个人 成员 到 收购 这 技能 哪个 将要 资格 他们 为了
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] -
a seat in the '
一个 座位 在 这 -

但很少有人阅读报纸上关于这两个船队日常训练的报道，却知道他们的队员为了获得在"国家队"中占有一席之地的资格，投入了多少精力和时间。

- ['vɑːrsəti] [eɪt] .
' varsity eight .
- 大学 八 .

大学八人制。

- [hens] [wiː; wi] [prə'poʊz] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
' Hence we propose here to give a short account of rowing at Oxford ,
- 因此 我们 提出 这里 到 给 一个 短的 帐户 的 划船 在 牛津 ,

因此，我们在此简要介绍一下牛津大学的赛艇运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒ] ['reɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn]
and the different college races that a man has almost invariably taken part in
和 这 不同的 大学 种族 那 一个 男人 有 几乎 总是 已采取 部分 在
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][traɪd][fɔːr; fər] - [ðə; ði] - ['vɑːrsəti] .
before he is even tried for ' the ' varsity .
前 他 是 甚至 尝试 为了 - 这 - 大学 .

以及一名男子在参加校队选拔之前几乎无一例外都会参加的各种大学比赛。

- [ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [jɪr] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][tɜːrm] ,
' The academical year commences with the October term ,
- 这 学术的 年 开始 和 这 十月 学期 ,

"学年从十月学期开始，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [tɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['freʃmən] [kʌm] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] ;
and it is in that term that the majority of freshmen come into residence ;
和 它 是 在 那 学期 那 这 多数 的 大一新生 来 进入 住宅 ;
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

大部分新生都是在这个学期入住宿舍；因此，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] - [klʌbz] [fɔːr; fər]
this is the time chosen by the captains of the various college boat - clubs for
这 是 这 时间 选定 经过 这 队长 的 这 各种各样的 大学 船 - 俱乐部 为了
['testɪŋ] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] ,
testing the rowing capabilities of the freshmen of their college ,
测试 这 划船 能力 的 这 大一新生 的 他们的 大学 ,

这是各大学赛艇队队长们选定的时间来测试本校新生划船能力的时间。

[ænd; ənd] - ['koʊtʃɪŋ] - [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] .
and ' coaching ' all those who wish to go in for boating .
和 - 教练 - 全部 那些 WHO 希望 到 去 在 为了 划船 .

并指导所有想从事划船运动的人。

['evri] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,
Every afternoon during the greater part of this term ,
每一个 下午 期间 这 更大的 部分 的 这 学期 ,

本学期大部分时间里，每天下午，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [eɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ʌp]
the captain and other members of the college eight may be seen standing up
这 队长 和 其他 成员 的 这 大学 八 可能 是 已见 常设 向上
[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] - [tʌb] - [per] - [ɔːr] [fɔːr] ,
in the stern of ' tub - pair ' or four ,
在 这 船尾 的 - 浴缸 - 一对 - 或者 四 ,

可以看到船长和其他八名学院成员站在"双体船"或四体船的船尾。

[in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðer; ðər] [kruːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)l] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] - [lɑːk]
instructing and exhorting their crews , as they paddle swiftly down to Ifley - lock
指导 和 劝勉 他们的 船员 , 作为 他们 桨 迅速地 向下 到 - 锁
,
,
,

他们一边指导和鼓励船员，一边快速划桨前往伊夫利船闸。

[ɔːr] [tɔɪl] [ʌp] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] .
or toil up again against the swollen stream .
或者 辛劳 向上 再次 反对 这 肿 溪流 .

或者再次奋力逆流而上。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
Towards the end of the term ,
向 这 结尾 的 这 学期 ,

临近学期末，

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [koʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː]['regjələr] [kruːz] ;
the men who have been coached in this way are formed into regular crews ;
这 男人 WHO 有 到过 教练 在 这 方式 是 形成 进入 常规的 船员 ;

经过这种训练的队员会被编入正规队伍；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] - ['præktɪs] [tə'geðər] ,
and **after** **one** **or** **two** **weeks** **'** **practice** **together** **,**
和 后 一 或者 二 周 - 实践 一起 ,

经过一到两周的共同练习后，

[ðiːz] [kruːz] [roʊ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] - [tʌb] - [fɔːz] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['tʃælɪndʒ] [ɔːrz; oʊrz] ,
these **crews** **row** **against** **each** **other** **in** **'** **tub** **-** **fours** **'** **for** **the** **Silver** **Challenge** **Oars** **,**
这些 船员 排 反对 每个 其他 在 - 浴缸 - 四 - 为了 这 银 挑战 桨 ,

这些队伍以"四人艇"的形式进行划船比赛，争夺银牌挑战赛的桨。

[ɔːr][sʌm; səm][praɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] - [klʌb] .
or **some** **prize** **given** **by** **the** **college** **boat** **-** **club** **.**
或者 一些 奖 给定 经过 这 大学 船 - 俱乐部 .

或者大学赛艇俱乐部颁发的某些奖项。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lent] [tɜːrm] ,
Passing **over** **to** **the** **next** **,** **that** **is** **the** **Lent** **term** **,**
通过 超过 到 这 下一个 , 那 是 这 大斋期 学期 ,

接下来是四旬斋期。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [eɪt] - [ɔːrd] ['kɑːlɪdʒ] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɑːr; ər] ['betər]
we **come** **to** **the** **first** **eight** **-** **oared** **college** **races** **,** **which** **at** **Oxford** **are** **better**
我们 来 到 这 第一的 八 - 划桨 大学 种族 , 哪个 在 牛津 是 更好的
[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɔːrpɪd] .
known **as** **the** **Torpids** **.**
已知 作为 这 迟钝 .

接下来是第一场八人制大学赛艇比赛，在牛津大学，这项比赛更为人熟知的名字是托尔皮德赛艇比赛。

[ɪn] [ðiːz] ['reɪsɪz] ,
In **these** **races** **,**
在 这些 种族 ,

在这些比赛中，

[ðə; ðɪ]['kɑːlɪdʒɪz] [kəm'piːt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] [pleɪs] [ɔːr] - [hed]
the **colleges** **compete** **against** **one** **another** **for** **the** **honour** **of** **first** **place** **or** **'** **head**
这 大学 竞争 反对 一 其他 为了 这 荣誉 的 第一的 地方 或者 - 头
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

各学院之间相互竞争，争夺第一名或"河首"的荣誉。

- [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rəud] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] - [eɪt] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪr] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l]
' **No** **man** **who** **has** **rowed** **in** **his** **college** **'** **eight** **'** **in** **the** **previous** **year** **is** **eligible**
- 不 男人 WHO 有 划船 在 他的 大学 - 八 - 在 这 以前的 年 是 有资格的
[tuː; tə] [roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɔːrpɪd] ;
to **row** **in** **his** **Torpid** **;**
到 排 在 他的 迟钝 ;

"凡在前一年参加过大学八人艇比赛的男子，均无资格参加托皮德级赛艇比赛；

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˈ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['koʊtʃɪŋ] [ɪn]
the **majority** **of** **the** **crew** **consist** **of** **men** **who** **have** **received** **coaching** **in**
这 多数 的 这 全体人员 由 的 男人 WHO 有 已收到 教练 在
[ðə; ðɪ][ɑːk'toʊbər][tɜːrm] ,
the **October** **term** **,**
这 十月 学期 ,

船员中的大多数都是在十月份接受过训练的男性。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [ɔːrd] ['reɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
and **have** **taken** **part** **in** **the** **four** **-** **oared** **races** **described** **above** **.**
和 有 已采取 部分 在 这 四 - 划桨 种族 描述 多于 .

并参加了上述四人划艇比赛。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd]

The	first	week	or	two	of	this	term	is	occupied	by	the	captain	in	selecting	and
这	第一的	星期	或者	二	的	这	学期	是	占领	经过	这	队长	在	选择	和

[ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ;

arranging	his	crew	;
安排	他的	全体人员	;

本学期的前一两周，船长主要用来挑选和安排船员；

[wen] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , ['regjələr] ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

when	that	is	made	up	,	regular	practice	is	the	order	of	the	day	,
什么时候	那	是	制成	向上	,	常规的	实践	是	这	命令	的	这	天	,

如果这个问题解决了，那么日常练习就至关重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] ['ɑːksfərd][ænd; ənd] - ,

for	the	most	part	on	the	stretch	of	water	between	Oxford	and	Ifley	,
为了	这	最多	部分	在	这	拉紧	的	水	之间	牛津	和	-	,

大部分位于牛津和伊夫利之间的水域上，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['verid] [baɪ][ə; eɪ] - [lɔːŋ] [kɔːrs] - [tuː; tə] ['æbiŋdən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] .

but	occasionally	varied	by	a	'	long	course	'	to	Abingdon	,	a	distance	of	seven	miles	.
但	偶尔	多种多样	经过	一个	-	长的	课程	-	到	阿宾顿	,	一个	距离	的	七	英里	.

但偶尔也会有前往阿宾顿的“长途路线”，全程七英里。

['koʊtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eɪt] , - [huː] [rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

Coaching	is	done	by	members	of	the	'	eight	,	'	who	run	with	the	boat	along	the	towpath	,
教练	是	完毕	经过	成员	的	这	-	八	,	-	WHO	跑步	和	这	船	沿着	这	拖船道	,

教练工作由“八人组”的成员负责，他们会沿着拖船道跟随船只奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

shouting	at	the	top	of	their	voices	to	the	different	members	of	the	crew	,	'	,	'
喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	到	这	不同的	成员	的	这	全体人员	,	'	,	'

他们扯着嗓子向不同的船员大喊大叫，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊpæθ] [ɪz] ['kʌvərd] ,

and	sometimes	,	when	the	floods	are	out	and	the	towpath	is	covered	,
和	有时	,	什么时候	这	洪水	是	出去	和	这	拖船道	是	涵盖	,

有时，当洪水退去，拖船道被淹没时，

['splæʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

splashing	through	water	nearly	up	to	their	knees	.
溅起水花	通过	水	几乎	向上	到	他们的	膝盖	.

水深几乎没过他们的膝盖，他们奋力溅入水中。

['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ,

Practice	of	this	kind	is	continued	daily	,	no	matter	what	the	weather	is	,
实践	的	这	种类	是	持续	日常的	,	不	事情	什么	这	天气	是	,

这种练习每天都会进行，无论天气如何。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

until	the	races	take	place	,	which	is	usually	about	the	middle	of	the	term	.
直到	这	种族	拿	地方	,	哪个	是	通常	关于	这	中间	的	这	学期	.

直到比赛举行，这通常在学期中期左右。

[iːtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ] [tuː] ['boʊts] ,

Each	**college**	**is**	**represented**	**by**	**one**	**boat**	**,**	**and**	**in**	**some**	**cases**	**by**	**two**	**boats**	**,**
每个	大学	是	代表	经过	一	船	,	和	在	一些	案例	经过	二	船	,

每个学院用一艘船代表，有些学院用两艘船代表。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]['boʊts] ['entərd] ,

so	**that**	**there**	**are**	**generally**	**from**	**twenty**	**to**	**twenty**	**-**	**five**	**boats**	**entered**	**,**
所以	那	那里	是	一般来说	从	二十	到	二十	-	五	船	进入	,

因此，通常会有二十到二十五艘船参赛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

and	**these**	**are**	**divided**	**into**	**two**	**divisions**	**.**
和	这些	是	分割	进入	二	部门	.

它们又分为两个部分。

[ðə; ði]['reɪsɪz]['ɑːkjupaɪ][sɪks] [deɪz] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['roʊɪŋ] [wʌns] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	**races**	**occupy**	**six**	**days**	**,**	**each**	**division**	**rowing**	**once**	**each**	**day**	**,**	**the**	**second**	**division**
这	种族	占据	六	天	,	每个	分配	划船	一次	每个	天	,	这	第二	分配

['ɔːlweɪz] [kə'mensɪŋ] .

always	**commencing**	**.**
总是	开始	.

比赛持续六天，每个组别每天划一次船，总是第二组先开始。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [pleɪst] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɔːf][ðə; ði]

The	**boats**	**are**	**placed**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**left**	**off**	**the**
这	船	是	放置	一	在后面	这	其他	在	这	命令	在	哪个	他们	左边	离开	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	**before**	**,**
年	前	,

这些船只按照去年离开时的顺序，首尾相连地摆放好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [boʊt] - [leŋθs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

with	**a**	**clear**	**space**	**of**	**about**	**two**	**boat**	**-**	**lengths**	**between**	**each**	**.**
和	一个	清除	空间	的	关于	二	船	-	长度	之间	每个	.

每艘船之间留有大约两个船身长度的空隙。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] [iːtʃ] [boʊt][ɪz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][boʊt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bʌmp]

The	**object**	**aimed**	**at**	**by**	**each**	**boat**	**is**	**to**	**overtake**	**the**	**boat**	**in**	**front**	**and**	**bump**
这	目的	旨在	在	经过	每个	船	是	到	超过	这	船	在	正面	和	撞

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

每艘船的目标都是超越前面的船并与之碰撞。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðiːz] [tuː] ['boʊts][æt; ət][wʌns] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

If	**successful**	**in**	**doing**	**this**	**,**	**these**	**two**	**boats**	**at**	**once**	**draw**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
如果	成功的	在	正在做	这	,	这些	二	船	在	一次	画	出去	的	这	方式	,

如果成功做到这一点，这两艘船会立即避让。

[ænd; ənd] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ]

and	**leave**	**room**	**for**	**those**	**following**	**to**	**pass**	**;**	**and**	**on**	**the**	**next**	**day**	**they**
和	离开	房间	为了	那些	下列的	到	经过	;	和	在	这	下一个	天	他们

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

change	**places**	**.**
改变	地方	.

并给后面的人留出通行空间；第二天，他们交换位置。

[ðə; ði] [hed] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['sænwɪtʃ] - [boʊt] ,

The	**head**	**boat**	**of**	**the**	**second**	**division**	**is**	**called**	**the**	**'**	**Sandwich**	**'**	**boat**	**,**
这	头	船	的	这	第二	分配	是	称为	这	-	三明治	-	船	,

第二组的领头艇被称为"三明治"艇。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	rows	again	the	same	afternoon	at	the	bottom	of	the	first	division	,
和	行	再次	这	相同的	下午	在	这	底部	的	这	第一的	分配	,

当天下午，他们再次在甲级联赛垫底。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][lɪŋk][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

in	this	way	forming	a	link	by	which	a	boat	may	pass	from	one	division	to	the
在	这	方式	成型	一个	关联	经过	哪个	一个	船	可能	经过	从	一	分配	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这样就形成了一个连接，船只可以通过这个连接从一个区域到达另一个区域。

['hævɪŋ] ['pædld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] , [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,

Having	paddled	down	to	their	respective	positions	,	the	boats	are	turned	,
拥有	划桨	向下	到	他们的	各自	职位	,	这	船	是	转向	,

船只划到各自位置后，调转船头。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

and	preparations	are	made	for	the	race	.
和	准备工作	是	制成	为了	这	种族	.

比赛的准备工作已经就绪。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪz][held][baɪ][ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]

A	line	attached	to	the	bank	is	held	by	the	cockswain	,	and	this	,	with
一个	线	随附的	到	这	银行	是	握住	经过	这	舵手	,	和	这	,	和

[ðə; ði] { - }

the	{	235	}
这	{	-	}

系在岸边的绳索由舵手握住，而这，连同{235}

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

assistance	of	a	waterman	with	a	long	pole	,
协助	的	一个	水手	和	一个	长的	极	,

借助长杆水手的帮助，

['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

helps	to	keep	the	boat	in	position	and	prevents	it	drifting	out	of	its
帮助	到	保持	这	船	在	位置	和	阻止	它	漂流	出去	的	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

有助于保持船只位置，防止其漂离原位。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] - [gʌn][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɑːr; ər]

Meanwhile	,	the	first	signal	-	gun	has	been	fired	,	and	the	crews	are
同时	,	这	第一的	信号	-	枪	有	到过	被解雇	,	和	这	船员	是

[dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['mʌfləz] .

divesting	themselves	of	jackets	and	mufflers	.
撤资	他们自己	的	夹克	和	消音器	.

与此同时，第一声信号炮已经鸣响，队员们正在脱掉外套和围巾。

[suːn] [ðə; ði]['sekənd] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] ,

Soon	the	second	gun	is	heard	,
很快	这	第二	枪	是	听到	,

很快，第二声枪响传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	there	is	now	one	minute	before	the	signal	to	start	is	given	.
和	那里	是	现在	一	分钟	前	这	信号	到	开始	是	给定	.

距离开始信号发出还有一分钟。

[wʌt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ɔːf] [wel] ,

What	**an**	**anxious**	**minute**	**that**	**is**	**,**	**so**	**much**	**depends**	**upon**	**getting**	**off**	**well**	**,**
什么	一个	焦虑的	分钟	那	是	,	所以	很多	取决于	之上	获得	离开	出色地	,

真是令人焦虑的一分钟，能否顺利脱身至关重要。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

especially	**with**	**a**	**crew**	**in**	**which**	**many**	**of**	**the**	**men**	**are**	**rowing**	**in**	**one**	**of**	**these**
尤其	和	一个	全体人员	在	哪个	许多	的	这	男人	是	划船	在	一	的	这些

['bʌmpɪŋ] ['reɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

bumping	**races**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
碰撞	种族	为了	这	第一的	时间	.

尤其是对于一支有很多队员都是第一次参加这种激烈对抗的比赛的队伍来说。

[ə; eɪ][bæd][stɑːrt] ['kɔːzɪz] ['flɜːri] [ænd; ənd] [ʌn'stedinəs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

A	**bad**	**start**	**causes**	**flurry**	**and**	**unsteadiness**	**in**	**the**	**boat**	**,**
一个	坏的	开始	原因	阵雪	和	不稳定	在	这	船	,

糟糕的起航会导致船身晃动和不稳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men]['set(ə)l]

and	**then**	**there**	**is**	**sometimes**	**a**	**risk**	**of**	**being**	**bumped**	**before**	**the**	**men**	**settle**
和	然后	那里	是	有时	一个	风险	的	存在	撞	前	这	男人	定居

[daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stroʊk] .

down	**together**	**to**	**a**	**long**	**and**	**even**	**stroke**	**.**
向下	一起	到	一个	长的	和	甚至	中风	.

然后，有时会有被撞到的风险，之后男人们才能一起稳定地进行长而均匀的划水。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [gʌn] [hæz; həz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [goʊ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['boʊts][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	**starting**	**gun**	**has**	**fired**	**,**	**and**	**off**	**go**	**the**	**dozen**	**or**	**more**	**boats**	**in**	**a**	**long**
这	开始	枪	有	被解雇	,	和	离开	去	这	打	或者	更多的	船	在	一个	长的

[laɪn] ;

line	**;**
线	;

发令枪响了，十几艘船排成一长队出发了；

[ðə; ði] ['toʊpæθ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑːlɪdʒ] [kruːz] ,

the	**towpath**	**is**	**crowded**	**with**	**men**	**,**	**running**	**with**	**their**	**respective**	**college**	**crews**	**,**
这	拖船道	是	挤	和	男人	,	跑步	和	他们的	各自	大学	船员	,

['ʃaʊtɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] ,

shouting	**,**	**blowing**	**horns**	**,**
喊叫	,	吹	角	,

河岸小路上挤满了男人，他们和各自的大学赛艇队一起跑步，大声喊叫，鸣笛。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ænd; ənd]

and	**making**	**use**	**of**	**every**	**conceivable**	**instrument**	**of**	**noise**	**to**	**urge**	**on**	**and**
和	制作	使用	的	每一个	可以想象的	乐器	的	噪音	到	敦促	在	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

encourage	**their**	**representatives**	**.**
鼓励	他们的	代表	.

他们利用一切可能的噪音手段来激励和鼓舞他们的代表。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɑːdʒz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][spek'teitəs] , [ɑːr; ər] [riːtʃt] ,

By	**the**	**time**	**the**	**barges**	**,**	**which**	**are**	**crowded**	**with**	**spectators**	**,**	**are**	**reached**	**,**
经过	这	时间	这	驳船	,	哪个	是	挤	和	观众	,	是	达到	,

当人们抵达挤满了观众的驳船时，

[greɪt] [gæps] [wɪl] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [teɪk] [pleɪs]
great gaps will have appeared in the line , as most of the bumps take place
伟大的 差距 将要 有 出现 在 这 线 , 作为 最多 的 这 颠簸 拿 地方
[bɪ'loʊ] ;
below ;
以下 ;

由于大部分颠簸都发生在下方，线路中会出现很大的缺口；

[ðoʊ] [hɪr] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ɪz] ['witnist] , [wen] [sʌm; səm][boʊt] ,
though here too , sometimes , a most exciting race is witnessed , when some boat ,
尽管 这里 也 , 有时 , 一个 最多 激动人心 种族 是 目击者 , 什么时候 一些 船 ,

不过，在这里，有时也会出现非常激动人心的比赛，当一些船只.....

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'læpt] [baɪ][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ɪz] [siːn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst]
almost overlapped by its rival , is seen struggling to reach the winning - post
几乎 重叠 经过 它是 竞争对手 , 是 已见 挣扎 到 抵达 这 获胜 - 邮政
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bʌmpt] .
without being bumped .
没有 存在 撞 .

几乎被对手完全压制，眼看着就要艰难地冲过终点线而不被撞倒。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['bʌmpɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] ;
Nor is this bumping so easy as it might at first seem ;
也不 是 这 碰撞 所以 简单的 作为 它 可能 在 第一的 似乎 ;

但这起碰撞事故并不像乍看起来那么容易；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən][tuː; tə]
but a good deal of skill is required on the part of the cockswain to
但 一个 好的 交易 的 技能 是 必需的 在 这 部分 的 这 舵手 到
[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
effect it .
影响 它 .

但要做到这一点，舵手需要相当的技巧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː] [suːn] ,
In the first place , there is always the danger of making the shot too soon ,
在 这 第一的 地方 , 那里 是 总是 这 危险 的 制作 这 射击 也 很快 ,

首先，总是存在过早出手的风险。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [boʊt] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,
in which case the boat , missing the stern of the one in front ,
在 哪个 案件 这 船 , 丢失的 这 船尾 的 这 一 在 正面 ,

在这种情况下，这艘船错过了前面那艘船的船尾。

[ʃuːts] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['luːzɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] .
shoots half - way across the river , and thereby loses a good deal of ground .
芽 一半 - 方式 穿过 这 河 , 和 从而 失败 一个 好的 交易 的 地面 .

炮弹射过河面一半就落空了，因此损失了不少阵地。

[ə'gen] , [wen] [wʌn][boʊt][ɪz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
Again , when one boat is overlapping another , the cockswain of the first ,
再次 , 什么时候 一 船 是 重叠 其他 , 这 舵手 的 这 第一的 ,

同样，当一艘船与另一艘船重叠时，第一艘船的舵手，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] [tɔːrdz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
by pulling his rudder towards the bow of his rival ,
经过 拉 他的 舵 向 这 弓 的 他的 竞争对手 ,

他将舵拉向对手的船头，

[kæn; kən] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['lætər] [æz; əz][tu:; tə][wɔ:rd]
can cause such a wave of water to wash against the latter as to ward
能 原因 这样的 一个 海浪 的 水 到 洗 反对 这 后者 作为 到 病房
[ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['æktʃuəl] [bʌmp] ;
off for a time the actual bump ;
离开 为了 一个 时间 这 实际的 撞 ;

可以激起一股水浪冲击后者，从而暂时阻止实际的碰撞；

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [spɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [stroʊk] ,
then , by a judicious spurt on the part of his ' stroke ,
然后 , 经过 一个 明智的 喷 在 这 部分 的 他的 - 中风 ,

然后，凭借他"中风"的一次巧妙的冲刺，

- [wen] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [ə'gen] ['streɪtnd] ,
' when the rudder is again straightened ,
- 什么时候 这 舵 是 再次 拉直 ,

当舵再次摆正时，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪr] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn] ['seɪfti] [pæst][ðə; ði]
he may be enabled to draw away and steer his boat in safety past the
他 可能 是 已启用 到 画 离开 和 转向 他的 船 在 安全 过去的 这
['wɪnɪŋ] - [poʊst] .
winning - post .
获胜 - 邮政 .

他或许能够拉开距离，安全地驾驶他的船驶过终点线。

[ði:z] ['reɪsɪz] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɜ:rm] ,
These races conclude the rowing for this term ,
这些 种族 结束 这 划船 为了 这 学期 ,

这些比赛标志着本学期赛艇比赛的结束。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ɑ:r; ər][spent] [ɪn] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði][best] [men][frʌm; frəm]
though sometimes the last few days are spent in coaching the best men from
尽管 有时 这 最后的 很少 天 是 花费 在 教练 这 最好的 男人 从
[ðə; ði]['tɔ:rpɪd][ɑ:n] - ['slaɪdɪŋ] [si:ts] ,
the Torpid on ' sliding seats ,
这 迟钝 在 - 滑动 座位 ,

不过有时最后几天会用来指导"托普德号"上最优秀的船员们使用"滑动座椅"，

- [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['tɝ:mz] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [eɪt] .
' by way of preparation for the next term's practice for the ' eight .
- 经过 方式 的 准备 为了 这 下一个 任期 实践 为了 这 - 八 .

为下学期"八"队的练习做准备。

- [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:r] [meɪ] [tɜ:rm] , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [tɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] ,
' We now come to the summer or May term , the pleasantest term of all ,
- 我们 现在 来 到 这 夏天 或者 可能 学期 , 这 最令人愉悦的 学期 的 全部 ,

现在我们来到了夏季学期或五月学期，这是所有学期中最令人愉快的学期。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['boʊtɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
as far as boating is concerned .
作为 远的 作为 划船 是 担心的 .

就划船而言。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['reɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪts]
The most important races during this term are those in which the college eights
这 最多 重要的 种族 期间 这 学期 是 那些 在 哪个 这 大学 八
[kəm'pi:t] .
compete .
竞争 .

本学期最重要的比赛是大学八人艇比赛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

They	are	carried	out	in	exactly	the	same	manner	as	the	Torpids	described	above	,
他们	是	携带	出去	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	迟钝	描述	多于	,

它们的执行方式与上述的潜航者完全相同。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [boʊt] [juːst] .

the	only	difference	being	in	the	kind	of	boat	used	.
这	仅有的	不同之处	存在	在	这	种类	的	船	用过的	.

唯一的区别在于所使用的船只类型。

[ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [roʊ] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['klɪŋkər] - [bɪlt] [ɔːr] [gɪg] - ['boʊts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	Torpids	row	in	what	are	called	clinker	-	built	or	gig	-	boats	,	which	have	a
这	迟钝	排	在	什么	是	称为	熟料	-	建造	或者	演出	-	船	,	哪个	有	一个

[smɔːl] [kiːl] ,

small	keel	,
小的	龙骨	,

托尔皮德号上的船员们划的是被称为搭接式船或小艇的船只，这种船的龙骨很小。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [fɪkst] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] - [eɪts] - [ɑːr; ər] [rəud] [ɪn] [smuːð]

and	of	which	the	seats	are	fixed	;	whereas	the	'	eights	'	are	rowed	in	smooth
和	的	哪个	这	座位	是	固定的	;	然而	这	-	八	-	是	划船	在	光滑的

,

,

,

其中，座位是固定的；而"八人艇"的划桨动作流畅，

['killɪs] ['boʊts] — [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] — [ænd; ənd]

keelless	boats	—	the	bottom	somewhat	resembling	that	of	a	small	canoe	—	and
无龙骨	船	—	这	底部	有些	类似	那	的	一个	小的	独木舟	—	和

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪŋ] [siːts] ,

fitted	with	sliding	seats	,
适配	和	滑动	座位	,

无龙骨船——船底有点像小独木舟——并配有滑动座椅，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stroʊk] [kæn; kən] [biː; bi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	which	the	stroke	can	be	lengthened	and	more	use	made	of	the
经过	哪个	这	中风	能	是	加长	和	更多的	使用	制成	的	这

[legz] .

legs	.
腿	.

这样可以延长击球距离，并更多地利用腿部力量。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] ,

The	extremities	of	the	boat	are	covered	with	canvas	,
这	四肢	的	这	船	是	涵盖	和	帆布	,

船的四肢都覆盖着帆布。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

to	prevent	the	water	washing	in	over	the	side	.
到	防止	这	水	洗涤	在	超过	这	边	.

防止水从船舷涌入。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [eɪt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən]

The	crew	of	a	college	eight	is	composed	of	the	best	men	the	college	can
这	全体人员	的	一个	大学	八	是	由	的	这	最好的	男人	这	大学	能

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

大学八人赛艇队的队员由学校能召集到的最优秀的男生组成。

[ɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
all **of** **course** **being** **members** **of** **the** **college** **.**
全部 的 课程 存在 成员 的 这 大学 .

当然，他们都是学院的成员。

[ðə; ði]['reɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,
The **races** **,** **as** **we** **mentioned** **before** **,**
这 种族 , 作为 我们 提及 前 ,

正如我们之前提到的，比赛

[ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [kəm'piːt] ,
are **arranged** **in** **the** **same** **way** **as** **those** **in** **which** **the** **Torpids** **compete** **,**
是 安排 在 这 相同的 方式 作为 那些 在 哪个 这 迟钝 竞争 ,

它们的排列方式与"托尔皮德号"帆船比赛的排列方式相同。

[ðoʊ] [pər'hæps] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [eɪts] ;
though **perhaps** **more** **interest** **is** **shown** **in** **the** **eights** **;**
尽管 也许 更多的 兴趣 是 所示 在 这 八 ;

不过，人们对八位数的关注度可能更高；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['plezəntə] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and **as** **they** **come** **off** **at** **a** **pleasanter** **time** **of** **the** **year** **,**
和 作为 他们 来 离开 在 一个 更令人愉悦 时间 的 这 年 ,

而且它们在一年中比较宜人的时节下市，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði][spek'teitəs]
and **are** **undoubtedly** **one** **of** **the** **sights** **of** **the** **university** **,** **the** **spectators**
和 是 无疑 一 的 这 景点 的 这 大学 , 这 观众
[ɪn'kluːd] ['meni] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] .
include **many** **more** **strangers** **.**
包括 许多 更多的 陌生人 .

毫无疑问，这是大学的一大景观，围观者中有很多陌生人。

[ðə; ði] - ['vɑːrsəti] - [skʌlz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] - [perz] - — [ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊpən][tuː; tə]['eni]
The **'** **varsity** **'** **sculls** **'** **and** **the** **'** **varsity** **'** **pairs** **'** **—** **the** **former** **open** **to** **any**
这 - 大学 - 单人双桨 - 和 这 - 大学 - 对 - — 这 以前的 打开 到 任何
['membər] ,
member **,**
成员 ,

"校队单桨赛"和"校队双人赛"——前者对任何成员开放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][tuː; tə]['eni] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][boʊt] - [klʌb] — [kən'kluːd]
and **the** **latter** **to** **any** **two** **members** **of** **the** **'** **varsity** **boat** **-** **club** **—** **conclude**
和 这 后者 到 任何 二 成员 的 这 - 大学 船 - 俱乐部 — 结束
[ðə; ði] ['roʊɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrm] ;
the **rowing** **at** **Oxford** **for** **this** **term** **;**
这 划船 在 牛津 为了 这 学期 ;

后者授予牛津大学赛艇俱乐部的两名成员——结束本学期在牛津的赛艇活动；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [hæv; həv]
though **it** **should** **here** **be** **mentioned** **that** **two** **or** **three** **of** **the** **boats** **that** **have**
尽管 它 应该 这里 是 提及 那 二 或者 三 的 这 船 那 有
[ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] ['reɪsɪz] ,
shown **themselves** **above** **the** **average** **in** **the** **eight** **-** **oared** **races** **,**
所示 他们自己 多于 这 平均的 在 这 八 - 划桨 种族 ,

不过这里应该提到，在八人艇比赛中，有两三艘船的表现高于平均水平。

['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['henli] [rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [suːn] ['æftər][ðə; ði][kloʊz]

often	keep	in	practice	for	Henley	regatta	,	which	takes	place	soon	after	the	close
经常	保持	在	实践	为了	亨利	帆船赛	,	哪个	需要	地方	很快	后	这	关闭

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .

of	this	term	.
的	这	学期	.

为了备战亨利皇家赛艇会，他们经常进行训练，该赛事在本学期结束后不久举行。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɑːlɪdʒ] ['roʊɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd]

We	have	now	given	a	brief	description	of	a	year's	college	rowing	at	Oxford
我们	有	现在	给定	一个	简短的	描述	的	一个	年	大学	划船	在	牛津

,

,

,

我们已经简要介绍了牛津大学一年的赛艇生活。

[ðæt] [ɪz] , ['roʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kruː] [kəm'piːts] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔːr]

that	is	,	rowing	in	which	a	college	crew	competes	with	members	of	its	own	or
那	是	,	划船	在	哪个	一个	大学	全体人员	竞争	和	成员	的	它是	自己的	或者

['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] .

other	colleges	.
其他	大学	.

也就是说，大学赛艇队与本校或其他大学的成员进行比赛。

['staːtiŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][tɜːrm] , [wiː; wi] [prə'poʊz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊɪŋ]

Starting	again	with	the	October	term	,	we	propose	saying	something	about	rowing
开始	再次	和	这	十月	学期	,	我们	提出	说	某物	关于	划船

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] ,

for	the	'	varsity	,
为了	这	-	大学	,

从十月学期开始，我们建议谈谈校队赛艇运动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['keɪmbrɪdʒ] .

the	chief	event	in	which	is	the	annual	race	with	Cambridge	.
这	首席	事件	在	哪个	是	这	年度的	种族	和	剑桥	.

其中最主要的赛事是每年与剑桥大学的比赛。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['kɑːlɪdʒ] [reɪs] [nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

There	is	,	however	,	one	college	race	not	yet	mentioned	,	which	takes	place	in	the
那里	是	,	然而	,	一	大学	种族	不是	然而	提及	,	哪个	需要	地方	在	这

[ɑːk'toʊbər][tɜːrm] — ['neɪmli] ,

October	term	—	namely	,
十月	学期	—	即	,

然而，还有一项大学竞赛尚未提及，这项竞赛在十月份举行——即：

[ðə; ði] - ['vɑːrsəti] - [fɔːz] , - ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] .

the	'	varsity	'	Fours	,	'	open	to	all	the	colleges	.
这	-	大学	-	四	,	-	打开	到	全部	这	大学	.

大学四人赛，面向所有大学开放。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['boʊts]

For	this	event	there	are	not	generally	more	than	from	six	to	eight	boats
为了	这	事件	那里	是	不是	一般来说	更多的	比	从	六	到	八	船

['entərd] ,

entered	,
进入	,

这项赛事通常只有六到八艘船参赛。

[æz; əz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [skɪl] [ænd; ənd]['wɔ:tərmən,ʃɪp; 'wɑ:tərmən,ʃɪp][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən]

as	considerably	more	skill	and	watermanship	are	required	than
作为	相当	更多的	技能	和	水上运动	是	必需的	比

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪt] .

for	the	college	eight	.
为了	这	大学	八	.

与大学八人艇相比，这需要更高的技巧和水上技术。

[ðə; ði]['boʊts] [ju:st] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

The	boats	used	,	though	of	much	the	same	construction	as	the	latter	,	are	of
这	船	用过的	,	尽管	的	很多	这	相同的	建造	作为	这	后者	,	是	的

[kɔ:rs] ['smɔ:lər] ,

course	smaller	,
课程	较小的	,

虽然所用的船只与后者的构造大致相同，但尺寸当然要小一些。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sɪt] ; [mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ]

and	therefore	more	difficult	to	sit	;	moreover	,	they	do	not	carry	a
和	所以	更多的	难的	到	坐	;	而且	,	他们	做	不是	携带	一个

['kɔkswein, 'kɔksən] ,

cockswain	,
舵手	,

因此坐起来更困难；而且，它们也不配备舵手。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

the	steering	being	done	by	one	of	the	crew	with	his	feet	,
这	转向	存在	完毕	经过	一	的	这	全体人员	和	他的	脚	,

舵是由一名船员用脚控制的。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

by	means	of	wires	connecting	the	rudder	with	a	lever	attached	to	his
经过	方法	的	电线	连接	这	舵	和	一个	杠杆	随附的	到	他的

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

通过连接舵和担架上杠杆的钢丝，

[soʊ] [ðæt] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] ['levər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	that	,	by	moving	this	lever	with	his	foot	to	one	side	or	the	other	,
所以	那	,	经过	移动	这	杠杆	和	他的	脚	到	一	边	或者	这	其他	,

因此，他可以通过用脚将这个杠杆向一侧或另一侧移动，

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdər] .

a	corresponding	motion	is	given	to	the	rudder	.
一个	相应的	运动	是	给定	到	这	舵	.

舵也随之做相应的运动。

[ðɪs] [reɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

This	race	takes	place	in	the	first	half	of	the	term	,
这	种族	需要	地方	在	这	第一的	一半	的	这	学期	,

这场比赛在学期前半段举行。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] -

and	immediately	afterwards	the	work	of	selecting	a	crew	for	the	inter	-
和	立即地	然后	这	工作	的	选择	一个	全体人员	为了	这	间	-

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] - [ɪz] [kə'menst] .

university	boatrace	is	commenced	.
大学	-	是	开始	.

随后立即开始选拔参加校际赛艇比赛的队员。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
With **this** **object** **in** **view** **,**
和 这 目的 在 看法 ,

将此物体置于视野中，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd]
the **names** **of** **two** **or** **three** **of** **the** **best** **men** **from** **each** **college** **are** **received**
这 姓名 的 二 或者 三 的 这 最好的 男人 从 每个 大学 是 已收到
[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
by **the** **President** **;**
经过 这 总统 ;

总统会收到每个学院两到三名最优秀学生的名单；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['testɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ðiːz]
and **the** **remaining** **weeks** **of** **this** **term** **are** **spent** **in** **testing** **on** **the** **river** **these**
和 这 其余的 周 的 这 学期 是 花费 在 测试 在 这 河 这些
['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][men][ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ˌsɪks'tiːn] ;
fifty **or** **sixty** **men** **and** **selecting** **from** **them** **the** **best** **sixteen** **;**
五十 或者 六十 男人 和 选择 从 他们 这 最好的 十六 ;

本学期剩余的几周时间将用于在河上测试这五六十名男子，并从中选出最好的十六人；

[ðiːz] , [ə'gen] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['regjələr] [kruːz] ,
these **,** **again** **,** **are** **divided** **into** **two** **regular** **crews** **,**
这些 , 再次 , 是 分割 进入 二 常规的 船员 ,

这些船员又被分成两组固定船员，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['traɪəl] [eɪts] .
which **are** **known** **by** **the** **name** **of** **the** **'** **Trial** **Eights** **.**
哪个 是 已知 经过 这 姓名 的 这 - 审判 八 .

它们被称为“试炼八人组”。

- [ə; eɪ] [reɪs] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kruːz] ;
' **A** **race** **takes** **place** **at** **the** **end** **of** **the** **term** **between** **these** **crews** **;**
- 一个 种族 需要 地方 在 这 结尾 的 这 学期 之间 这些 船员 ;

“学期末，这些队伍之间将进行一场比赛；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [ɪz] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ]
they **are** **coached** **by** **the** **President** **,** **and** **their** **rowing** **is** **carefully** **watched** **by**
他们 是 教练 经过 这 总统 , 和 他们的 划船 是 小心 观看 经过
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] .
him **and** **his** **advisers** **.**
他 和 他的 顾问 .

他们的教练是总统，总统和他的顾问们会仔细观看他们的划船比赛。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] - ['steɪɪŋ] - ['paʊɝz] - [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]
Those **who** **have** **displayed** **the** **greatest** **'** **staying** **-** **powers** **'** **and** **the** **most** **perfect**
那些 WHO 有 显示 这 最 - 入住 - 权力 - 和 这 最多 完美的
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

那些展现出最强“持久力”和最完美风格的人，

[ɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ði][best] - [ɔːrz; oʊrz] , - [ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt] ,
or **are** **likely** **to** **develop** **into** **the** **best** **'** **oars** **,** **'** **are** **picked** **out** **,**
或者 是 可能 到 发展 进入 这 最好的 - 桨 , - 是 挑选 出去 ,

或者那些有可能成长为最优秀“桨手”的人会被挑选出来。

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [kruː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l]

and	,	along	with	any	members	of	the	last	year's	crew	that	may	be	available
和	,	沿着	和	任何	成员	的	这	最后的	年	全体人员	那	可能	是	可用的

,

,

,

以及去年船员中任何可能到岗的成员，

[fɔːrm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

form	the	material	out	of	which	the	'
形式	这	材料	出去	的	哪个	这	-

构成"

- ['vɑːrsəti] [eɪt] - [ɪz] [kəm'poʊzd] .

'	Varsity	eight	'	is	composed	.
-	大学	八	-	是	由	.

《Varsity eight》已创作完成。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kruː] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

The	process	of	selecting	the	actual	crew	out	of	these	men	that	have	been
这	过程	的	选择	这	实际的	全体人员	出去	的	这些	男人	那	有	到过

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['traɪəl] [eɪts] ,

chosen	from	the	'	Trial	Eights	,
选定	从	这	-	审判	八	,

从"试航八人组"中选拔出正式船员的过程是这样的：

- [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

'	and	arranging	them	in	the	places	they	are	best	fitted	to	occupy	,
-	和	安排	他们	在	这	地方	他们	是	最好的	适配	到	占据	,

并将它们安排在最适合它们的位置上，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɔːr] [lent] [tɜːrm] .

takes	up	the	first	few	weeks	of	the	next	or	Lent	term	.
需要	向上	这	第一的	很少	周	的	这	下一个	或者	大斋期	学期	.

占用下一个学期或大斋期的前几周。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] - ['steɪɪŋ] - ['paʊɜ-z] - [ɑːr; ər] ['testɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] ['æbiŋdən]

Their	strength	and	'	staying	-	powers	'	are	tested	by	long	rows	to	Abingdon
他们的	力量	和	-	入住	-	权力	-	是	测试	经过	长的	行	到	阿宾顿

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

长途划船往返阿宾顿将考验他们的体力和"耐力"。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	at	the	same	time	they	are	coached	by	the	President	,
和	在	这	相同的	时间	他们	是	教练	经过	这	总统	,

与此同时，他们还接受总统的指导。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] - [oʊld] - [bluː] - [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

or	by	some	'	old	-	blue	'	who	has	come	up	to	help	him	.
或者	经过	一些	-	老的	-	蓝色的	-	WHO	有	来	向上	到	帮助	他	.

或者是由某个过来帮忙的老兵帮忙。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ðə; ði] [kruː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['setld] [ə'pɑːn] ,

By	the	middle	of	the	term	,	the	crew	is	generally	settled	upon	,
经过	这	中间	的	这	学期	,	这	全体人员	是	一般来说	定居	之上	,

到学期中期，船员名单通常就确定下来了。

[ænd; ənd][ɑːn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][strɪkt] ['treɪnɪŋ] .

and	on	Ash	-	Wednesday	they	go	into	strict	training	.
和	在	灰	-	周三	他们	去	进入	严格的	训练	.

在圣灰星期三，他们会进行严格的训练。

[ðə; ði][oʊld] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] [rɔː] [miːt] ， & [siː] . ，[hæv; həv][kwaɪt][daɪd][aʊt] ; [ə; eɪ] { -

The	old	theories	of	training	on	raw	meat	,	&	c	.	,	have	quite	died	out	;	a	{	236
这	老的	理论	的	训练	在	生的	肉	，	&	c	.	，	有	相当	死亡	出去	；	一个	{	-

}

}

}

过去关于用生肉等进行训练的理论已经完全过时了；a{236}

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][pleɪn] ， [wel] - [kʊkt] [fuːd] [ɪz] [ə'laʊd] ，[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət]

plentiful	supply	of	plain	,	well	-	cooked	food	is	allowed	,	but	only	a	very	moderate
丰富	供应	的	清楚的	，	出色地	-	煮熟	食物	是	允许	，	但	仅有的	一个	非常	缓和

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪkər] ，

amount	of	liquor	,
数量	的	酒	，

允许供应充足的清淡、煮熟的食物，但酒类饮品的数量必须非常有限。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'taɪərli] [nɑːkt] [ɔːf] .

and	smoking	must	be	entirely	knocked	off	.
和	吸烟	必须	是	完全	敲门	离开	.

必须彻底戒烟。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ðə; ði] [kruːˌ] [miːt] [tə'geðər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ruːmz; rʊmz] ,

For	breakfast	and	dinner	the	crew	meet	together	in	each	other's	rooms	,
为了	早餐	和	晚餐	这	全体人员	见面	一起	在	每个	其他的	房间	，

船员们会在彼此的房间里一起吃早餐和晚餐。

[iːtʃ] [mæn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][fɔːr; fər][wʌn][deɪ][ɪn][tɜːrn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət]['ɑːksfərd]

each	man	entertaining	the	rest	for	one	day	in	turn	while	they	are	still	at	Oxford
每个	男人	娱乐	这	休息	为了	一	天	在	转动	尽管	他们	是	仍然	在	牛津

.

:

.

在牛津期间，每个人轮流招待其他人一天。

[lʌntʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .

Lunch	is	only	a	light	meal	.
午餐	是	仅有的	一个	光	一顿饭	.

午餐只是一顿简单的饭菜。

[ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

The	rowing	is	almost	entirely	done	during	the	afternoon	.
这	划船	是	几乎	完全	完毕	期间	这	下午	.

划船训练几乎全部在下午进行。

[ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

Ten	days	or	a	fortnight	before	the	time	fixed	for	the	race	,
十	天	或者	一个	两星期	前	这	时间	固定的	为了	这	种族	，

比赛预定时间前十天或两周，

[ðə; ði] [kruːˌ] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['wɔːtər]

the	crew	go	up	to	Putney	to	complete	their	practice	on	the	tidal	water
这	全体人员	去	向上	到	普特尼	到	完全的	他们的	实践	在	这	潮汐	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rəud] .

and	the	course	over	which	the	race	is	to	be	rowed	.
和	这	课程	超过	哪个	这	种族	是	到	是	划船	.

船员们前往普特尼，在潮汐水域和比赛航线上完成练习。

[ðer; ðər] ['duːɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [niːd] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

Their	doings	here	and	the	race	itself	need	no	description	in	this	paper	.
他们的	行为	这里	和	这	种族	本身	需要	不	描述	在	这	纸	.

本文无需赘述他们在此所作所为以及比赛本身。

[ðer; ðər] ['deɪli] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪn] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Their	**daily**	**practice**	**on**	**the**	**London**	**water**	**,**	**the**	**time**	**they**	**occupy**	**in**	**rowing**	**over**	**the**
他们的	日常的	实践	在	这	伦敦	水	,	这	时间	他们	占据	在	划船	超过	这

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

他们每天在伦敦水域进行训练，他们花在划船上的时间，

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['veri] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

even	**their**	**very**	**movements**	**are**	**watched**	**and**	**recorded**	**by**	**the**	**daily**	**press**	**.**
甚至	他们的	非常	移动	是	观看	和	记录	经过	这	日常的	按	.

甚至他们的一举一动都被日报观察和记录。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**this**	**notoriety**	**is**	**not**	**at**	**all**	**desired**	**by**	**the**	**members**	**of**
足够了	它	到	说	那	这	恶名	是	不是	在	全部	想要的	经过	这	成员	的

[ðə; ði] [kruːz] ,

the	**crews**	**,**
这	船员	,

毋庸赘言，船员们一点也不希望落得如此恶名。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz]

and	**that**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**inconvenience**	**and**	**obstruction**	**it**	**sometimes**	**causes**
和	那	,	欠款	到	这	不便	和	梗阻	它	有时	原因

[tuː; tə][ðer; ðər] ['præktɪs] ,

to	**their**	**practice**	**,**
到	他们的	实践	,

而且，由于它有时会给他们的执业带来不便和阻碍，

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kwaɪətər]['wɔːtərz][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr]

the	**proposal**	**to**	**hold**	**the**	**race**	**on**	**other**	**and**	**quieter**	**waters**	**has**	**been**	**more**
这	提议	到	抓住	这	种族	在	其他	和	更安静	水	有	到过	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'skʌst] .

than	**once**	**discussed**	**.**
比	一次	讨论	.

将比赛改在其他更平静的水域举行的提议已被多次讨论过。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk] .

A	**HOLIDAY**	**IN**	**COUNTY**	**CORK**	**.**
一个	假期	在	县	软木	.

在科克郡度假。

[liːp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['aɪrɪʃ] ,

Leap	**is**	**not**	**a**	**name**	**suggestive**	**of**	**things**	**Irish**	**,**
飞跃	是	不是	一个	姓名	暗示性的	的	事物	爱尔兰	,

Leap这个名字并没有让人联想到爱尔兰的事物。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [kɔːld] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]

yet	**the**	**place**	**so**	**called**	**is**	**as**	**pure**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**primitive**	**Irish**	**village**	**as**
然而	这	地方	所以	称为	是	作为	纯的	一个	标本	的	这	原始	爱尔兰	村庄	作为

[wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .

one	**might**	**wish**	**to**	**find**	**.**
一	可能	希望	到	寻找	.

然而，这个所谓的村庄却是人们所能找到的最纯粹的原始爱尔兰村庄的典范。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

There	**it**	**was**	**our**	**happiness**	**to**	**spend**	**a**	**holiday**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1885**
那里	它	曾是	我们的	幸福	到	花费	一个	假期	在	这	夏天	的	-

.

:

.

1885 年夏天，我们很开心能在那里度过假期。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [wiːks] - [steɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz]

During	our	few	weeks	-	stay	we	made	the	acquaintance	of	a	people	whose
期间	我们的	很少	周	-	停留	我们	制成	这	熟人	的	一个	人们	谁

['kærəktər] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

character	and	modes	of	life	have	the	flavour	of	an	age	innocent	of
特点	和	模式	的	生活	有	这	味道	的	一个	年龄	清白的	的

[ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	civilities	of	the	nineteenth	century	.
这	礼貌	的	这	第十九	世纪	.

在我们短短几周的逗留期间，我们结识了一群人，他们的性格和生活方式带有十九世纪文明礼仪尚未普及的时代的气息。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [liːp] [ɪz] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

The	village	of	Leap	is	in	County	Cork	,	at	the	extreme	south	-	west	corner	of
这	村庄	的	飞跃	是	在	县	软木	,	在	这	极端	南	-	西方	角落	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

利普村位于爱尔兰西南角的科克郡。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [keɪp] [klɪr] ,

about	eighteen	miles	to	the	east	of	Cape	Clear	,
关于	十八	英里	到	这	东方	的	岬	清除	,

位于克利尔角以东约十八英里处，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɔːrk] .

and	about	forty	to	the	west	of	the	city	of	Cork	.
和	关于	四十	到	这	西方	的	这	城市	的	软木	.

位于科克市以西约四十公里处。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['glænˌdɔːr] [beɪ] ,

It	stands	at	the	head	of	Glandore	Bay	,
它	站立	在	这	头	的	腺体	湾	,

它位于格兰多尔湾的尽头，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ɪnlets] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv]

one	of	the	numberless	inlets	that	are	so	striking	a	feature	of	this	part	of
一	的	这	无数	入口	那	是	所以	引人注目	一个	特征	的	这	部分	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] .

the	Irish	coast	.
这	爱尔兰	海岸	.

这是爱尔兰海岸线这一地区众多引人注目的海湾之一。

['glænˌdɔːr] [beɪ] [ɪz] [ɪt'self] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Glandore	Bay	is	itself	worth	a	lengthened	pilgrimage	.
腺体	湾	是	本身	值得	一个	加长	朝圣	.

格兰多尔湾本身就值得人们花更长的时间去朝圣。

[ɪn] ['skɑːtlənd] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] ,

In	Scotland	or	England	it	would	have	been	famous	,
在	苏格兰	或者	英格兰	它	会	有	到过	著名的	,

在苏格兰或英格兰，这会非常有名。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .

and	would	long	since	have	been	a	fashionable	seaside	resort	.
和	会	长的	自从	有	到过	一个	时髦	海滨	采取	.

早就应该成为时尚的海滨度假胜地了。

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [s'tiːməz] [krɔːs] [ɪts] [maʊθ] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

The	transatlantic	steamers	cross	its	mouth	at	no	great	distance	;
这	跨大西洋	蒸汽船	叉	它是	嘴	在	不	伟大的	距离	;

跨大西洋的轮船从它入海口驶过，距离并不远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	an	impressive	spectacle	to	see	them	flash	across	in	the
和	它	是	一个	感人的	奇观	到	看	他们	闪光	穿过	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

看着它们在黑暗中闪过，真是一道令人印象深刻的景象。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['pɔːtˌhəʊlz] [lɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

with	all	their	portholes	lit	,	and	at	what	appears	to	be	something	like
和	全部	他们的	舷窗	点燃	,	和	在	什么	出现	到	是	某物	喜欢

['reɪlweɪ] [spiːd] .

railway	speed	.
铁路	速度	.

所有舷窗都亮着灯，而且似乎以类似火车的速度行驶。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [liːp] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['striːmlit] ,

The	village	of	Leap	is	cut	in	two	by	a	streamlet	,
这	村庄	的	飞跃	是	切	在	二	经过	一个	流子	,

利普村被一条小溪一分为二，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [θroʊn] .

over	which	a	bridge	has	now	been	thrown	.
超过	哪个	一个	桥	有	现在	到过	抛掷	.

现在，一座桥梁已经架设在了两难境地之间。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [striːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ə; eɪ] [dɪr] , [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

Across	this	stream	,	we	are	told	,	a	deer	,	hard	pressed	by	the	hunters	,
穿过	这	溪流	,	我们	是	讲述	,	一个	鹿	,	难的	按下	经过	这	猎人	,

据说，在这条小溪对岸，有一只鹿，被猎人逼得焦头烂额。

[wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

once	took	a	desperate	leap	;	hence	the	name	of	the	village	.
一次	采取	一个	绝望的	飞跃	;	因此	这	姓名	的	这	村庄	.

曾有人孤注一掷地纵身一跃；因此得名这个村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第3/3页

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ðɪs] [seɪm] [striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ɪn]['aɪərlənd] .

In	former	times	,	this	same	stream	was	the	limit	of	English	law	in	Ireland	.
在	以前的	时代	,	这	相同的	溪流	曾是	这	限制	的	英语	法律	在	爱尔兰	.

过去，这条河流是英国法律在爱尔兰的界限。

- [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [liːp] , - [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] .

'	Beyond	the	Leap	,	'	it	used	to	be	said	,	'	beyond	the	law	.
-	超过	这	飞跃	,	-	它	用过的	到	是	说	,	-	超过	这	法律	.

"超越飞跃，"人们过去常说，"超越法律。"

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [liːp] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pærədaɪs][fɔːr; fər] ['aʊtlɔːz] .

'	And	indeed	,	the	country	beyond	the	Leap	is	a	perfect	paradise	for	outlaws	.
-	和	的确	,	这	国家	超过	这	飞跃	是	一个	完美的	天堂	为了	亡命之徒	.

"事实上，飞跃地带之外的那个国家，对于亡命之徒来说，简直就是天堂。"

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	very	sight	of	it	is	sufficient	to	deter	the	further	progress	of	the	most
这	非常	视线	的	它	是	充足的	到	阻止	这	更远	进步	的	这	最多

[hɑːt] - ['hedɪd] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

hot	-	headed	officer	of	justice	.
热的	-	标题	官	的	正义	.

仅仅是看到它，就足以阻止最冲动的执法人员继续前进。

[ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kaʊnti] [kɔːrk] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv]['paiərits] , ['smʌg(ə)lərs] ,

This	corner	of	County	Cork	,	therefore	,	was	the	haunt	of	pirates	,	smugglers	,
这	角落	的	县	软木	,	所以	,	曾是	这	出没	的	海盗	,	走私者	,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['aʊtˌlɔd] ['pɜ˞ːsənz] .

and	various	outlawed	persons	.
和	各种各样的	被禁止的	人	.

因此，科克郡的这个角落曾是海盗、走私犯和各种不法之徒的聚集地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ['rɪtʃər] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [əd'ventʃər]

There	is	no	part	of	the	British	isles	richer	in	tales	of	blood	and	adventure
那里	是	不	部分	的	这	英国	岛屿	更富有	在	故事	的	血	和	冒险

.

:

.

不列颠群岛上没有哪个地方比这里更充满血腥和冒险的故事。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ri'teind] [ɪts] ['lɔːləs] ['kærəktər] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ; [bʌt; bət]

The	district	retained	its	lawless	character	down	to	comparatively	recent	times	;	but
这	区	保留	它是	无法无天	特点	向下	到	比较	最近的	时代	;	但

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] ,

in	modern	days	,
在	现代的	天	,

该地区直到近代仍保持着无法无天的局面；但在现代，

[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'tiːnˌpə'tʃiːn][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts]

the	private	manufacture	of	a	little	poteen	is	the	extent	of	its
这	私人的	生产	的	一个	小的	私酿啤酒	是	这	程度	的	它是

[ˌmɪsdɪ'miːnər] .

misdemeanours	.
轻罪	.

私自酿造少量私酿酒是它唯一的罪行。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [li:p] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] , [nʌn]

The	country	surrounding	Leap	consists	of	a	hopeless	confusion	of	hills	,	none
这	国家	周围	飞跃	由	的	一个	绝望	困惑	的	丘陵	,	没有任何

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

利普周围的地区是由连绵起伏、杂乱无章的山丘组成，没有一个山丘是.....

[haʊ'evər] , [hæv; həv] ['i:ðər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔ:r][ðə; ði][saɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] ['dɪgnəti] .

however	,	have	either	the	shape	or	the	size	to	give	them	any	dignity	.
然而	,	有	任何一个	这	形状	或者	这	尺寸	到	给	他们	任何	尊严	.

然而，它们的形状或大小却无法赋予它们任何尊严。

[ði:z] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skresns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hju:dʒ]

These	hills	are	in	their	turn	covered	with	excrescences	in	the	shape	of	huge
这些	丘陵	是	在	他们的	转动	涵盖	和	赘生物	在	这	形状	的	巨大的

['nəʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

knolls	of	all	possible	contours	and	sizes	.
小山丘	的	全部	可能的	轮廓	和	尺寸	.

这些山丘上又布满了各种形状和大小的巨大土丘状突起。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræŋknəs] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

As	the	natural	vegetation	is	of	a	rankness	quite	unknown	on	the	other	side
作为	这	自然的	植被	是	的	一个	臭味	相当	未知	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	the	Channel	,
的	这	渠道	,

由于这里的自然植被异常茂盛，与海峡对岸的情况截然不同，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [hɑ:rʃ]

it	will	be	imagined	that	the	general	aspect	of	the	country	is	singularly	harsh
它	将要	是	想象	那	这	一般的	方面	的	这	国家	是	单独地	残酷的

[ænd; ənd][waɪld] .

and	wild	.
和	荒野	.

人们可能会认为这个国家的整体面貌极其恶劣和荒凉。

[jet] [ðɪs] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['ri:dʒən][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [sər'praɪzɪŋ] [krɑ:ps][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]

Yet	this	unpromising	region	is	made	to	yield	surprising	crops	of	potatoes	,	and
然而	这	不乐观	地区	是	制成	到	屈服	奇怪	农作物	的	土豆	,	和

['i:v(ə)n][ʌv; əv][greɪn] .

even	of	grain	.
甚至	的	粮食	.

然而，这片看似毫无希望的地区却出产了令人惊讶的土豆，甚至还有谷物。

[frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] , ['evri] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] [speɪd] [kæn; kən] [skrætʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

From	base	to	summit	,	every	hill	that	the	spade	can	scratch	is	cultivated	.
从	根据	到	首脑	,	每一个	爬坡道	那	这	铲	能	划痕	是	栽培	.

从山脚到山顶，凡是铁锹能触及到的山丘都被开垦耕种。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

In	many	cases	,	indeed	,	it	is	but	picking	the	bones	of	nature	.
在	许多	案例	,	的确	,	它	是	但	挑选	这	骨头	的	自然	.

在许多情况下，这实际上只是在拾取大自然的残骸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'θetɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌglz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [soʊl][tu:; tə] - [brɪŋ]

It	is	pathetic	to	watch	the	desperate	struggles	of	some	poor	soul	to	'	bring
它	是	可怜的	到	手表	这	绝望的	斗争	的	一些	贫穷的	灵魂	到	-	带来

[ɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [graʊnd] .

in	'	a	piece	of	new	ground	.
在	-	一个	片	的	新的	地面	.

看到一些可怜的人为了"开垦"一块新土地而进行的绝望挣扎，真是令人感到悲哀。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] ,

To	see	him	with	his	spade	and	pickaxe	,
到	看	他	和	他的	铲	和	镐	,

看到他拿着铁锹和镐，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] ['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ðæn; ðən] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [fiːld] ,

a	stranger	might	fancy	he	was	rather	about	to	open	a	quarry	than	lay	out	a	field	,
一个	陌生人	可能	想要	他	曾是	相当	关于	到	打开	一个	采石场	比	躺	出去	一个	场地	,

陌生人可能会误以为他要开采矿藏而不是开垦田地。

[wer] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪr] [krɑːps][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ɔːr] [pə'tetoz] .

where	he	proposes	to	rear	crops	of	turnips	or	potatoes	.
在哪里	他	提议	到	后部	农作物	的	萝卜	或者	土豆	.

他计划在那里种植芜菁或土豆。

[ðə; ði] [krɔfts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	crofts	are	also	of	miserable	dimensions	.
这	克罗夫特	是	还	的	悲惨的	方面	.

这些农舍的面积也十分狭小。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eikəs][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪər]['fæməli] .

Three	or	four	acres	must	in	the	majority	of	cases	suffice	to	maintain	an	entire	family	.
三	或者	四	英亩	必须	在	这	多数	的	案例	足够了	到	维持	一个	全部的	家庭	.

在大多数情况下，三到四英亩土地足以维持一个家庭的生活。

[wer] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['eni] [depθ] [ʌv; əv][sɔɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ɑːn][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] ,

Where	,	however	,	there	is	any	depth	of	soil	,	we	were	told	on	the	best	authority	,
在哪里	,	然而	,	那里	是	任何	深度	的	土壤	,	我们	是	讲述	在	这	最好的	权威	,

然而，据最权威的消息来源称，凡是有一定深度的土壤，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dʌktɪvnɪs] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ][ðə; ði][best][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

it	has	a	productiveness	unsurpassed	by	the	best	land	across	the	Channel	.
它	有	一个	生产力	无与伦比	经过	这	最好的	土地	穿过	这	渠道	.

它的生产力甚至超过了海峡对岸最好的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][ɪz]['væstli]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] ;

But	the	whole	district	is	vastly	over	-	populated	;
但	这	所有的	区	是	非常	超过	-	人口稠密	;

但整个地区人口严重过剩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][lænd] [jiːld] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	it	is	extremely	difficult	to	see	how	any	possible	legislation	could	make	the	land	yield	a	comfortable	subsistence	to	the	present	numbers	of	its	people	.
和	它	是	极其	难的	到	看	如何	任何	可能的	立法	可以	制作	这	土地	屈服	一个	舒服的	生存	到	这	展示	数字	的	它是	人们	.

很难想象任何可能的立法能够使这片土地为目前人口数量提供舒适的生活。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [æn; ən] ['æktɪv] [ˌemɪ'greɪʃn] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

Some	years	since	,	an	active	emigration	went	on	from	the	neighbourhood	;
一些	年	自从	,	一个	积极的	移民	去	在	从	这	邻里	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] .

but	it	has	now	almost	ceased	.
但	它	有	现在	几乎	停止	.

几年前，该地区曾出现过人口外流；但现在这种现象几乎已经停止了。

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	illustrative	of	the	tenacity	with	which	the	Irishman	clings	to	his
作为	举例说明	的	这	韧性	和	哪个	这	爱尔兰人	黏附	到	他的

['retʃɪd] [ə'lɑ:tmənt] ,

wretched	allotment	,
可怜	分配	,

这充分体现了爱尔兰人对他那块可怜的土地的执着。

[ə; eɪ][lænd] - ['stu:ərd] [toʊld][ˌju: 'es][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

a	land	-	steward	told	us	an	experience	of	his	employer	.
一个	土地	-	管家	讲述	我们	一个	经验	的	他的	雇主	.

一位土地管理员向我们讲述了他雇主的一段经历。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:ft] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	gentleman	was	desirous	of	acquiring	a	small	croft	adjoining	his
这	绅士	曾是	渴望	的	收购	一个	小的	克罗夫特	相邻的	他的

[oʊn] [ɪ'steɪt] .

own	estate	.
自己的	财产	.

这位先生想买一块毗邻他自己庄园的小农田。

[ðə; ði]['rent(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] ;

The	rental	may	have	been	equal	to	about	thirty	shillings	;
这	租赁	可能	有	到过	平等的	到	关于	三十	先令	;

租金可能相当于三十先令左右；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪbərəl] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] .

and	fifty	pounds	were	offered	as	a	liberal	price	for	the	land	.
和	五十	磅	是	提供	作为	一个	自由主义	价格	为了	这	土地	.

五十英镑是这块土地的优惠价格。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hi:; hi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	owner	thereupon	declared	that	to	no	other	person	would	he	part	with	his
这	所有者	于是	声明	那	到	不	其他	人	会	他	部分	和	他的

[graʊnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['dʒent(ə)lmən] ,

ground	but	to	this	particular	gentleman	,
地面	但	到	这	特别的	绅士	,

土地所有者随即宣称，除了这位先生之外，他不会将土地转让给任何其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

and	that	to	him	he	would	give	it	for	five	hundred	pounds	!
和	那	到	他	他	会	给	它	为了	五	百	磅	!

他竟然愿意以五百英镑的价格把它卖给他！

[ðə; ði] [krɔ:ft] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [hə'redɪteri] ['oʊnər] .

The	croft	is	still	in	the	possession	of	its	hereditary	owner	.
这	克罗夫特	是	仍然	在	这	拥有	的	它是	遗传	所有者	.

这片农舍仍然由其世袭所有者拥有。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [kiːps] [ðem; ðəm][æt; ət]

It	does	not	seem	that	the	formidable	distance	of	America	keeps	them	at
它	做	不是	似乎	那	这	强大	距离	的	美国	保持	他们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

看来，远隔重洋的美国并没有让他们待在家里。

[sɪns] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

since	,	judging	by	their	way	of	talking	,
自从	,	评判	经过	他们的	方式	的	说	,

因为，从他们的谈话方式来看，

[wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [ɔːr]

one	is	led	to	believe	that	they	think	of	New	York	as	nearer	than	London	or
一	是	引领	到	相信	那	他们	思考	的	新的	约克	作为	更近	比	伦敦	或者

[ˈlivəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

人们很容易认为纽约比伦敦或利物浦更近。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈredɪli] [θɪŋk] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ðæn; ðən] [ˈbrɪtnz] .

They	also	more	readily	think	of	strangers	as	Americans	than	Britons	.
他们	还	更多的	容易	思考	的	陌生人	作为	美国人	比	英国人	.

他们也更容易把陌生人视为美国人而不是英国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrnɪst] [ˈkaʊns(ə)l][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

It	may	be	mentioned	in	this	connection	that	the	most	earnest	counsel	given	to
它	可能	是	提及	在	这	联系	那	这	最多	认真	法律顾问	给定	到

[jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [duː] [ˈemɪgreɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

young	Irishmen	who	do	emigrate	from	this	part	of	the	country	is	to	give
年轻的	爱尔兰人	WHO	做	移民	从	这	部分	的	这	国家	是	到	给

[oʊˈdɑːnəvən] [ˈroʊsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsɪeɪts; əˈsoʊʃɪeɪts][æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

O'Donovan	Rossa	and	his	associates	as	wide	a	berth	as	possible	.
奥多诺万	罗萨	和	他的	同事	作为	宽的	一个	泊位	作为	可能的	.

在此需要提及的是，给从爱尔兰这个地区移民的年轻爱尔兰人的最真诚的建议是，尽可能远离奥多诺万·罗萨及其同伙。

[ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz]

That	redoubtable	personage	was	born	in	Rosscarberry	,	a	village	some	five	miles
那	令人敬畏的	人士	曾是	出生	在	-	,	一个	村庄	一些	五	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] [liːp] .

to	the	south	-	east	of	Leap	.
到	这	南	-	东方	的	飞跃	.

那位令人敬畏的人物出生于罗斯卡伯里，这是一个位于利普东南约五英里的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌskɪbəˈriːn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɔːlsoʊ] { - }

It	was	in	Skibbereen	,	a	place	also	{	237	}
它	曾是	在	斯基伯林	,	一个	地方	还	{	-	}

那是在斯基伯林，一个也{237}的地方

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ,

in	the	immediate	neighbourhood	,
在	这	即时	邻里	,

在附近，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] - [ˈsentər][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][baɪ][hɪz; ɪz][aʊtˈspoʊkən]

that	he	attracted	the	attention	of	Head	-	centre	Stephens	by	his	outspoken
那	他	吸引	这	注意力	的	头	-	中心	斯蒂芬斯	经过	他的	直言不讳

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	bitter	hostility	to	all	things	English	.
和	苦的	敌意	到	全部	事物	英语	.

他对所有英国事物直言不讳、充满敌意，这引起了中心教练斯蒂芬斯的注意。

[wiː; wi] [met] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [nuː] ['roʊsə] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,

We	met	several	persons	who	knew	Rossa	well	in	his	young	manhood	,
我们	遇见	一些	人	WHO	知道	罗萨	出色地	在	他的	年轻的	男子气概	,

我们遇到了几位在罗萨年轻时就对他很了解的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt]

and	it	is	but	just	to	say	that	they	all	spoke	of	him	as	an	upright
和	它	是	但	只是	到	说	那	他们	全部	辐	的	他	作为	一个	直立

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['feloʊ] .

and	generous	fellow	.
和	慷慨的	同伴	.

只需说一句，他们都称赞他是一位正直慷慨的人。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]

His	subsequent	career	,	however	,	is	spoken	of	in	the	neighbourhood	in	language
他的	随后的	职业	,	然而	,	是	说	的	在	这	邻里	在	语言

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

anything	but	complimentary	.
任何事物	但	免费	.

然而，邻里之间谈论他后来的职业生涯时，使用的语言都绝非赞扬之词。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

At	first	sight	,
在	第一的	视线	,

乍一看，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wel] ['stɑːkt]

one	would	be	inclined	to	say	that	the	district	should	at	least	be	well	stocked
一	会	是	倾斜	到	说	那	这	区	应该	在	至少	是	出色地	库存充足

[wɪð; wɪθ] [geɪm] ;

with	game	;
和	游戏	;

人们可能会认为，该地区至少应该储备充足的猎物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] .

but	the	truth	is	that	game	of	all	kinds	is	exceedingly	scarce	.
但	这	真相	是	那	游戏	的	全部	种类	是	非常	稀少	.

但事实是，各种类型的猎物都非常稀少。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hed] .

During	our	stay	,	we	did	not	see	a	single	'	head	.
期间	我们的	停留	,	我们	做过	不是	看	一个	单身的	-	头	.

在我们逗留期间，我们一个"头"都没看到。

- [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [heəz] , [ɪn'diːd] ,

'	The	extinction	of	hares	,	indeed	,
-	这	灭绝	的	野兔	,	的确	,

"野兔的灭绝，的确如此。"

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

can	be	traced	to	a	very	recent	date	and	a	very	efficient	cause	.
能	是	追踪	到	一个	非常	最近的	日期	和	一个	非常	高效的	原因	.

可以追溯到非常近期的日期，并且是由一个非常有效的原因造成的。

[wen] [ðə; ði][lænd] [liːg] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	the	Land	League	agitation	was	at	its	height	a	few	years	ago	,
什么时候	这	土地	联盟	搅动	曾是	在	它是	高度	一个	很少	年	前	,

几年前土地联盟运动达到顶峰时，

['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , ['mʌstəd] ['evri] ['sʌndeɪ]

bands	of	the	people	,	often	three	or	four	hundred	strong	,	mustered	every	Sunday
乐队	的	这	人们	,	经常	三	或者	四	百	强的	,	集结	每一个	星期日

['æftər]['sekənd] [mæs] ,

after	second	mass	,
后	第二	大量的	,

每逢星期日第二场弥撒后，通常有三四百人组成的队伍聚集起来，

[ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd][gʌn] ,

and	scouring	the	country	with	dog	and	gun	,
和	洗涤	这	国家	和	狗	和	枪	,

他们带着猎犬和枪，搜遍了全国各地。

[meɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [keɪm] [ɪn]

made	indiscriminate	butchery	of	everything	in	the	shape	of	game	that	came	in
制成	不加区分的	屠宰	的	一切	在	这	形状	的	游戏	那	来了	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们对遇到的所有猎物都进行了不分青红皂白的屠杀。

['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [kept] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [waɪl]

Gamekeeper	and	policeman	,	as	may	be	imagined	,	kept	well	out	of	sight	while
猎场管理员	和	警察	,	作为	可能	是	想象	,	保留	出色地	出去	的	视线	尽管

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] .

they	did	their	work	.
他们	做过	他们的	工作	.

可以想象，猎场看守和警察在工作时都躲得很远，不引人注目。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['buːti] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn] [ˌkɪl'meɪnəm]

Next	morning	,	the	booty	was	on	its	way	to	the	suspects	in	Kilmainham
下一个	早晨	,	这	赃物	曾是	在	它是	方式	到	这	嫌疑人	在	基尔梅纳姆

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

第二天早上，赃物就被送往基尔梅纳姆监狱，交给了嫌疑人。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tenʃn] , [wɜːr; wər] ['regjələrli] ['keitəd] [fɔːr; fər] .

who	,	during	the	whole	term	of	their	detention	,	were	regularly	catered	for	.
WHO	,	期间	这	所有的	学期	的	他们的	拘留	,	是	经常	餐饮服务	为了	.

在整个拘留期间，他们的饮食起居都得到了定期安排。

[ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrk] ['krɔftɚ] ['prez(ə)nt] [ɪk'stɜːrnəli] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns]

The	cabins	of	these	Cork	crofters	present	externally	a	more	respectable	appearance
这	小木屋	的	这些	软木	佃农	展示	外部	一个	更多的	可敬	外貌

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]

than	the	cabins	of	the	same	class	in	many	parts	of	the	Highlands	and
比	这	小木屋	的	这	相同的	班级	在	许多	部分	的	这	高地	和

['aɪləndz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

islands	of	Scotland	.
岛屿	的	苏格兰	.

科克郡这些佃农的小屋从外观上看比苏格兰高地和岛屿上许多同类型的小屋要体面得多。

[ðiːz] ['aɪrɪʃ] ['kæbinz][ɑːr; ər]['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

These	Irish	cabins	are	mostly	built	of	stone	,
这些	爱尔兰	小木屋	是	大多	建造	的	石头	,

这些爱尔兰小木屋大多是用石头建造的，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

which	in	this	part	of	the	country	is	easily	obtainable	.
哪个	在	这	部分	的	这	国家	是	容易地	可获得	.

在这个地区，这种东西很容易获得。

[ðer; ðər] [ɪn'tɪrɪər] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['skersli] ['sætɪsfaɪ][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['sænəteri] ['ɑːfɪsər] .

Their	interior	,	however	,	would	scarcely	satisfy	an	exacting	sanitary	officer	.
他们的	内部的	,	然而	,	会	几乎	满足	一个	严格	卫生	官	.

然而，它们的内部设施恐怕难以满足要求严格的卫生官员。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] .

It	consists	of	two	apartments	,	the	upper	and	the	lower	.
它	由	的	二	公寓	,	这	上	和	这	降低	.

它由上下两层公寓组成。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

The	upper	is	the	sleeping	apartment	of	the	family	,
这	上	是	这	睡眠	公寓	的	这	家庭	,

楼上是家人的卧室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] -

and	the	lower	is	the	common	room	of	the	household	and	all	the	live	-
和	这	降低	是	这	常见的	房间	的	这	家庭	和	全部	这	居住	-

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

下层是全家人的公共房间和所有牲畜的住所。

[ðer; ðər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

There	is	usually	,	indeed	,	a	shed	adjoining	the	house	for	the	special
那里	是	通常	,	的确	,	一个	棚	相邻的	这	房子	为了	这	特别的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ;

accommodation	of	the	latter	;
住宿	的	这	后者	;

通常情况下，房子旁边都会有一个棚子，专门用来安置后者；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dɔmisailz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ,

but	there	is	a	constant	intercourse	between	the	two	domiciles	,	and	donkeys	,
但	那里	是	一个	持续的	交往	之间	这	二	住所	,	和	驴	,

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

但这两个住所之间一直有往来，而且还有驴、猪等牲畜。

[giːs] , [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['haʊshoʊld]

geese	,	cocks	and	hens	,	sheep	,	and	goats	enjoy	quite	undefined	household
鹅	,	公鸡	和	母鸡	,	羊	,	和	山羊	享受	相当	不明确的	家庭

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

鹅、公鸡、母鸡、绵羊和山羊享有相当明确的家庭特权。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən]

Passing	a	cabin	one	day	shortly	after	our	arrival	in	the	place	,	we	heard	an
通过	一个	舱	一	天	不久	后	我们的	到达	在	这	地方	,	我们	听到	一个

[ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] ,

appalling	sound	,
令人震惊	声音	,

我们到达此地不久后的一天，路过一间小木屋时，听到了一声可怕的声音。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] : - [biː; bi] - , [sɜːr] !

and	immediately	afterwards	a	voice	exclaiming	:	'	Be	quoite	,	sir	!
和	立即地	然后	一个	嗓音	惊呼	:	-	是	-	,	先生	!

紧接着，一个声音喊道："先生，请安静！"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

'	It	was	a	donkey	sharing	the	hearthstone	with	his	master	.
-	它	曾是	一个	驴	分享	这	炉石传说	和	他的	掌握	.

"那是一头和主人共用一块炉灶的驴。"

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə]

The	donkey	,	in	truth	,	though	his	master's	dearest	possession	,	would	also	seem	to
这	驴	,	在	真相	,	尽管	他的	硕士学位	亲爱的	拥有	,	会	还	似乎	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['tɔːrment] .

be	his	peculiar	torment	.
是	他的	奇特	折磨	.

事实上，这头驴虽然是主人最珍贵的财产，但似乎也是主人的一种特殊折磨。

[ðə; ði]['sænəteri]['ɑːfɪsər][hæz; həz][faʊnd][hɪz; ɪz][wei]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðɪs]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

The	sanitary	officer	has	found	his	way	even	to	this	corner	of	the	empire	,
这	卫生	官	有	成立	他的	方式	甚至	到	这	角落	的	这	帝国	,

卫生官员甚至来到了帝国的这个角落。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][də'mestɪk]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɔŋkiz] .

and	objects	to	the	domestic	privileges	of	donkeys	.
和	对象	到	这	国内的	特权	的	驴	.

并反对驴的家养特权。

[laɪk] [moʊst] [dɪ'spaɪzd] ['reɪsɪz] , [haʊ'evər] , ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ə'pɪnjənz] ,

Like	most	despised	races	,	however	,	donkeys	have	ineradicable	opinions	,
喜欢	最多	被鄙视的	种族	,	然而	,	驴	有	根深蒂固的	意见	,

然而，像大多数不受欢迎的种族一样，驴也有着根深蒂固的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz]

and	one	of	these	appears	to	be	their	prescriptive	right	to	their	master's
和	一	的	这些	出现	到	是	他们的	规范性的	正确的	到	他们的	硕士学位

['dɑːməsaɪl] .

domicile	.
住所	.

其中一项权利似乎是他们对主人住所的法定权利。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [haʊ'evər] ,

As	the	Irishman	,	however	,
作为	这	爱尔兰人	,	然而	,

然而，作为爱尔兰人，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪn'klaɪn] ['rɑðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]

would	seem	to	incline	rather	to	the	opinion	of	his	donkey	than	to	that
会	似乎	到	倾斜	相当	到	这	观点	的	他的	驴	比	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri]['ɑːfɪsər] ,

of	the	sanitary	officer	,
的	这	卫生	官	,

他似乎更倾向于听从驴的意见，而不是卫生官员的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ə'raɪz] .

it	will	be	seen	that	misunderstandings	are	apt	to	arise	.
它	将要	是	已见	那	误会	是	易于	到	出现	.

由此可见，误会很容易发生。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtərli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

The	donkey	is	a	still	further	source	of	mischief	in	that	he	utterly	refuses	to
这	驴	是	一个	仍然	更远	来源	的	恶作剧	在	那	他	完全地	拒绝	到

[meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

make	any	distinction	between	his	owner's	ground	and	other	people's	.
制作	任何	区别	之间	他的	所有者的	地面	和	其他	人们的	.

驴子更是惹是生非，因为它完全不区分主人的地盘和别人的地盘。

[hiː; hi] [breɪks] [ɪn] ['ʌtər] [ˌʌnkən'sɜːrn] [θruː] ['neɪbərɪŋ] [fensiz] , [ænd; ənd] [brauziz] [æt; ət][lɑːrdʒ]

He	breaks	in	utter	unconcern	through	neighbouring	fences	,	and	browses	at	large
他	休息	在	说出	漠不关心	通过	邻接	栅栏	,	和	浏览	在	大的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'priːs] .

at	his	own	caprice	.
在	他的	自己的	任性	.

他全然不顾他人感受，穿过邻居的栅栏，随心所欲地四处觅食。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][faʊnd][ɪn]['aɪərlənd] ,

Altogether	,	the	donkey	,	as	he	is	found	in	Ireland	,
共	,	这	驴	,	作为	他	是	成立	在	爱尔兰	,

总而言之，驴，就像在爱尔兰看到的那样，

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪk'saɪt][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

cannot	fail	to	excite	the	admiration	of	the	stranger	.
不能	失败	到	激发	这	钦佩	的	这	陌生人	.

一定会引起陌生人的赞赏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['ɛksaɪlz]

On	the	other	side	of	the	Channel	he	is	abroad	,	and	has	the	exile's
在	这	其他	边	的	这	渠道	他	是	国外	,	和	有	这	流亡者的

['nʌmnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

numbness	of	feeling	.
麻木	的	感觉	.

他在海峡的另一边，身处异国他乡，感受着流亡者的麻木。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	in	Ireland	he	is	at	home	;	he	has	the	inspiriting	sense	of	a
但	在	爱尔兰	他	是	在	家	;	他	有	这	鼓舞人心	感觉	的	一个

['nuːmərəs] ['brʌðərhʊd] ,

numerous	brotherhood	,
很多的	兄弟情	,

但在爱尔兰，他如鱼得水；他感受到了一种令人振奋的、如同众多兄弟般的情谊。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

and	one	may	easily	see	that	he	has	a	vivid	consciousness	of	his	social
和	一	可能	容易地	看	那	他	有	一个	生动	意识	的	他的	社会的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

人们很容易看出，他对自己社会的重要性有着强烈的意识。

[ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pə'tetoz]

The	diet	of	the	Irishman	in	this	part	of	the	country	is	,	of	course	,	potatoes
这	饮食	的	这	爱尔兰人	在	这	部分	的	这	国家	是	,	的	课程	,	土豆

[ænd; ənd][mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

这个地区的爱尔兰人的主要食物当然是土豆和牛奶。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [pə'tetoz] ['twenti] - [wʌn][taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] .

As	he	himself	puts	it	,	he	has	potatoes	twenty	-	one	times	a	week	.
作为	他	他自己	放置	它	,	他	有	土豆	二十	-	一	时代	一个	星期	.

正如他自己所说，他每周吃二十一次土豆。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][wʌn] ,

In	the	event	of	a	blight	,	such	as	the	historic	one	,
在	这	事件	的	一个	枯萎病	,	这样的	作为	这	历史性	一	,

如果发生灾害，例如历史上发生的那种灾害，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [les] [dɪ'zæstrəs] [ðæn; ðən]

the	result	in	certain	parts	of	Ireland	could	scarcely	be	less	disastrous	than
这	结果	在	肯定	部分	的	爱尔兰	可以	几乎	是	较少的	灾难性的	比

[æt; ət]['eni]['fɔːrmər] ['pɪriəd] .

at	any	former	period	.
在	任何	以前的	时期	.

爱尔兰某些地区的后果可能比以往任何时期都要严重得多。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ɪts][kən'suːmərz] ,

If	one	may	judge	by	the	physique	of	its	consumers	,
如果	一	可能	法官	经过	这	体质	的	它是	消费者	,

如果以消费者的体格来判断的话，

[ðə; ði]['daɪət] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

the	diet	requires	no	recommendation	of	the	medical	faculty	,
这	饮食	需要	不	推荐	的	这	医疗的	学院	,

这种饮食方式无需医学界的推荐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɔːlwərt] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

for	a	more	stalwart	race	it	would	be	difficult	to	find	.
为了	一个	更多的	坚定的	种族	它	会	是	难的	到	寻找	.

要找到比这更顽强的对手就难了。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] - [prɪ'zɜːrv] ,

In	this	corner	of	the	country	so	long	'	preserved	,
在	这	角落	的	这	国家	所以	长的	-	保存完好	,

在这个长期以来被"保护"的国土角落，

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd]

'	we	should	expect	to	find	the	natural	Irishman	,	and	we	certainly	found
-	我们	应该	预计	到	寻找	这	自然的	爱尔兰人	,	和	我们	当然	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们应该会发现一个天生的爱尔兰人，而我们也确实找到了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['spoʊkən] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	native	Irish	is	almost	universally	spoken	;	but	at	the	same	time	,
这	本国的	爱尔兰	是	几乎	普遍地	说	;	但	在	这	相同的	时间	,

爱尔兰语几乎是世界通用的语言；但与此同时，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	majority	of	the	younger	generation	speak	English	with	a	brogue	of	the
这	多数	的	这	年轻	一代	说话	英语	和	一个	布洛克鞋	的	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] .

most	exquisite	flavour	.
最多	精美的	味道	.

年轻一代中的大多数人说英语都带有极其优美的口音。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ə'taɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts]

Here	,	also	,	we	have	the	Irishman	in	the	typical	attire	to	which	caricaturists
这里	,	还	,	我们	有	这	爱尔兰人	在	这	典型的	服装	到	哪个	漫画家

[hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es] .

have	accustomed	us	.
有	习惯	我们	.

这里，我们也看到了身着漫画家们惯常描绘的典型爱尔兰人装束的形象。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪlənd] ,

To	the	visitor	from	the	other	island	,
到	这	游客	从	这	其他	岛	,

对来自其他岛屿的访客说：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][tɔːl][hæt] , [bluː] [teɪld] [koʊt] ,

it	is	a	ludicrous	picture	to	see	him	in	tall	hat	,	blue	tailed	coat	,
它	是	一个	荒谬	图片	到	看	他	在	高的	帽子	,	蓝色的	有尾巴的	外套	,

他戴着高高的礼帽，穿着蓝色燕尾服，那画面真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [plɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [aʊt]

and	knee	-	breeches	,	at	work	in	his	wretched	plot	,	like	a	philosopher	out
和	膝盖	-	马裤	,	在	工作	在	他的	可怜	阴谋	,	喜欢	一个	哲学家	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

for	a	little	recreation	.
为了	一个	小的	娱乐	.

穿着及膝短裤，在他那可悲的阴谋中工作，就像一个哲学家出来消遣一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] , [haʊˈevər] , [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər]

It	is	not	so	much	the	style	of	his	garments	,	however	,	that	makes	their
它	是	不是	所以	很多	这	风格	的	他的	服装	,	然而	,	那	制作	他们的

[ˌpiktʃəˈresknis] ;

picturesqueness	;
风景如画	;

然而，使他的衣服引人注目的，并不是衣服的款式；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈpɑːzətɪvli] [mɪˈrækjələs] [ˈrægɪdnəs] .

it	is	their	positively	miraculous	raggedness	.
它	是	他们的	积极地	神奇	破烂	.

正是他们那令人叹为观止的破烂衣衫。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈrægɪdnəs] [hæz; həz][kwaɪt] [pæst] [ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv] [dɪsrepjʊtəˈbɪlɪtɪ] ,

We	feel	that	this	raggedness	has	quite	passed	the	stage	of	disreputability	,
我们	感觉	那	这	破烂	有	相当	通过了	这	阶段	的	声名狼藉	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkʌm] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] .

and	has	actually	become	ornamentation	.
和	有	实际上	变得	装饰	.

我们认为这种破旧不堪已经远远超越了不体面的阶段，反而成了一种装饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][hæt] [ðæt] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

But	it	is	above	all	the	hat	that	fixes	the	attention	.
但	它	是	多于	全部	这	帽子	那	修复	这	注意力	.

但最引人注目的还是那顶帽子。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] [ˈnevər] [ˈsiːst] [haʊ] ,

We	have	often	closely	inspected	it	;	and	our	wonder	never	ceased	how	,
我们	有	经常	密切	检查	它	;	和	我们的	想知道	绝不	停止	如何	,

我们曾多次仔细研究过它；我们始终惊叹于它是如何做到的，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][laɪf] , [ˈeni][hæt] , [haʊˈevər] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [haʊˈevər]

in	the	course	of	a	single	life	,	any	hat	,	however	weather	-	beaten	and	however
在	这	课程	的	一个	单身的	生活	,	任何	帽子	,	然而	天气	-	被打败	和	然而

[ˈbruːtəli] [juːst] ,

brutally	used	,
残酷地	用过的	,

在人的一生中，任何一顶帽子，无论多么饱经风霜，无论多么被粗暴使用，

[kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ðæt] [prɪ] - [ˈædəmait] [lʊk] .

could	attain	that	pre	-	Adamite	look	.
可以	达到	那	预	-	亚当	看	.

可以达到亚当时代之前的那种外貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

It	is	the	great	charm	of	travel	in	Ireland	that	one	can	become	acquainted
它	是	这	伟大的	魅力	的	旅行	在	爱尔兰	那	一	能	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ɪts]['piːp(ə)l][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːrmz] .

with	its	people	in	so	short	a	time	and	on	such	easy	terms	.
和	它是	人们	在	所以	短的	一个	时间	和	在	这样的	简单的	条款	.

爱尔兰旅行的魅力就在于，人们可以在很短的时间内，以很轻松的方式结识当地人民。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊtʃəbl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

The	Irishman	is	the	most	approachable	of	human	beings	,
这	爱尔兰人	是	这	最多	平易近人	的	人类	生物	,

爱尔兰人是最平易近人的人类。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['aɪrɪʃmən] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hɪz; ɪz]

and	as	the	very	Irishman	the	stranger	wishes	to	know	is	in	most	cases	his
和	作为	这	非常	爱尔兰人	这	陌生人	愿望	到	知道	是	在	最多	案例	他的

[oʊn] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

own	lord	and	master	,
自己的	主	和	掌握	,

而陌生人想要了解的那个爱尔兰人，在大多数情况下，他自己就是自己的主人。

['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['dʌbli] ['iːzi] .

intercourse	is	thus	made	doubly	easy	.
交往	是	因此	制成	双倍	简单的	.

因此，性交变得更加容易。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri][wɔːk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	in	the	course	of	a	solitary	walk	you	should	desire	the	solace	of	a	little
如果	在	这	课程	的	一个	孤	走	你	应该	欲望	这	慰藉	的	一个	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

如果你在独自散步时渴望与人交谈片刻以获得慰藉，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [wɔːlz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði]

you	have	but	to	take	your	seat	on	one	of	the	turf	walls	that	form	the
你	有	但	到	拿	你的	座位	在	一	的	这	草皮	墙壁	那	形式	这

[fensiz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

fences	in	these	parts	of	the	country	.
栅栏	在	这些	部分	的	这	国家	.

你只需坐在这些地区常见的草皮围墙上即可。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['smoʊkər][ænd; ənd] [prə'duːs] [jʊr; jər][paɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][æn; ən]

If	you	are	a	smoker	and	produce	your	pipe	,	you	will	present	an
如果	你	是	一个	吸烟者	和	生产	你的	管道	,	你	将要	展示	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'duːsmənt] .

additional	inducement	.
额外的	诱导	.

如果你是吸烟者并拿出你的烟斗，你将提供额外的吸引力。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['siːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] : - [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

Before	you	are	well	seated	,	you	will	be	saluted	with	:	'	A	fine	day	,
前	你	是	出色地	坐着	,	你	将要	是	敬礼	和	:	-	一个	美好的	天	,

在你入座之前，你会听到这样的问候："今天天气真好，

[sɜːr] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

sir	,	God	be	praised	!
先生	,	上帝	是	赞扬	!

先生，感谢上帝！

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] ['fɪgjər] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ɔːr] ['pɪkæks] ['oʊvər]
' and a careless figure will be seen approaching with spade or pickaxe over
- 和 一个 粗心 数字 将要 是 已见 接近 和 铲 或者 镐 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“你会看到一个漫不经心的身影扛着铁锹或镐头走过来。”

['ʃerɪŋ] [jʊr; jər][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kən'kluːd]
Sharing your tobacco with him , it will remain with yourself to conclude
分享 你的 烟草 和 他 , 它 将要 保持 和 你自己 到 结束
[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
the interview .
这 面试 .

你和他分享了你的烟草，剩下的就交给你自己来结束这次采访了。

[bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Before ten minutes have passed , you will have had the outlines of his
前 十 分钟 有 通过了 , 你 将要 有 有 这 概述 的 他的
['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
family history ,
家庭 历史 ,

不到十分钟，你就能大致了解他的家族史。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [priːst] .
and his views on things in general , not even excepting his priest .
和 他的 浏览 在 事物 在 一般的 , 不是 甚至 除外 他的 牧师 .

以及他对事物的看法，甚至包括他对牧师的看法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
At the end of as many hours ' conversation as you please ,
在 这 结尾 的 作为 许多 小时 - 对话 作为 你 请 ,

在你想聊多久之后，

[hiː; hi] [wɪl] [spiːd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] - [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] !
he will speed you on your way with a fervent ' God preserve you long !
他 将要 速度 你 在 你的 方式 和 一个 热切 - 上帝 保存 你 长的 !

他会热情地祝你一路平安：“愿上帝保佑你长命百岁！”

- [ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] .
' and part with you as if you had been his lifelong friend .
- 和 部分 和 你 作为 如果 你 有 到过 他的 终身 朋友 .

“他会像对待一生挚友一样与你告别。”

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd] ['keri] [ber] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] ;
The peasant women of Cork and Kerry bear a name for good looks ;
这 农民 女性 的 软木 和 克里 熊 一个 姓名 为了 好的 看起来 ;

科克郡和凯里郡的农妇们因容貌姣好而得名；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
but their style of dress certainly does not display their charms to advantage .
但 他们的 风格 的 裙子 当然 做 不是 展示 他们的 魅力 到 优势 .

但他们的穿着打扮并没有展现出他们的魅力。

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] , [blæk] [kloʊk] ,
The married women of the west of Ireland wear a long , coarse , black cloak ,
这 已婚 女性 的 这 西方 的 爱尔兰 穿 一个 长的 , 粗 , 黑色的 披风 ,

爱尔兰西部的已婚妇女身穿长长的、粗糙的黑色斗篷。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] { - }
descending to their feet , and furnished with a commodious { 238 }
下降 到 他们的 脚 , 和 提供 和 一个 宽敞的 { - }

下来到他们脚边，并配备了宽敞的{238}

[hʊd] [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [ɪn'veləps] [ðer; ðər] [fitʃər] .
hood **which** **partially** **envelops** **their** **features** **.**
兜帽 哪个 部分 信封 他们的 特征 .

兜帽部分遮住了他们的面部。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'greɪsfəl] ['gɑːrmənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [kloʊk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
A **more** **ungraceful** **garment** **than** **this** **cloak** **it** **would** **be** **difficult** **to** **imagine** **;**
一个 更多的 不优雅的 服装 比 这 披风 它 会 是 难的 到 想象 ;

很难想象还有比这件斗篷更难看的衣服了;

[ænd; ənd][ɪn] [braɪt] ['sʌmər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrsli]
and **in** **bright** **summer** **weather** **it** **strikes** **one** **as** **the** **most** **perversely**
和 在 明亮的 夏天 天气 它 罢工 一 作为 这 最多 反常地
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] .
unreasonable **of** **all** **human** **adornings** **.**
不合理 的 全部 人类 装饰 .

在阳光明媚的夏日，它似乎是所有人类装饰中最荒谬、最不合理的一种。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] ['disə'laud] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk] ,
The **unmarried** **women** **,** **though** **disallowed** **the** **use** **of** **the** **cloak** **,**
这 未婚 女性 , 尽管 不允许 这 使用 的 这 披风 ,

未婚妇女虽然不允许使用斗篷，

[jet] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
yet **contrive** **to** **disfigure** **themselves** **with** **equal** **success** **by** **means** **of** **a** **shawl** **,**
然而 精心策划 到 变丑 他们自己 和 平等的 成功 经过 方法 的 一个 披肩 ,

然而，她们却能用披肩同样成功地让自己面目全非。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪn'veləp] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
in **which** **they** **invariably** **envelop** **their** **heads** **as** **well** **as** **their** **shoulders** **.**
在 哪个 他们 总是 信封 他们的 头部 作为 出色地 作为 他们的 肩膀 .

它们总是将头部和肩膀都包裹起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
But **in** **native** **sweetness** **and** **gracefulness** **of** **speech** **,**
但 在 本国的 甜味 和 优美 的 演讲 ,

但在言语的自然甜美和优雅中，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntriwʊmən] [liːvz] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['sɪstər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
the **Irish** **countrywoman** **leaves** **her** **English** **and** **Scottish** **sister** **far** **behind** **.**
这 爱尔兰 农妇 树叶 她 英语 和 苏格兰 姐姐 远的 在后面 .

这位爱尔兰乡村女子将她的英格兰和苏格兰姐妹远远甩在身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It **is** **worth** **the** **trouble** **of** **a** **hundred** **greetings** **to** **hear** **her** **'** **It** **is** **a**
它 是 值得 这 麻烦 的 一个 百 问候 到 听到 她 - 它 是 一个
[faɪn] [deɪ] ,
fine **day** **,**
美好的 天 ,

哪怕说一百遍问候，也值得听到她说"今天天气真好"，

[θæŋk] [gɑːd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðiːz] [g'riːtɪŋz] [saʊnd] ['veri] ['ɑːdli] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['skɑːtɪʃ] [ɪrz] .
' **By** **the** **way** **,** **these** **greetings** **sound** **very** **oddly** **at** **first** **in** **Scottish** **ears** **.**
- 经过 这 方式 , 这些 问候 声音 非常 奇怪 在 第一的 在 苏格兰 耳朵 .

顺便说一句，这些问候语在苏格兰人听来乍到会觉得非常奇怪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [sɜːr] , [θæŋk] [gɑːd] ; - [ɔːr] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

'	It	is	a	fine	day	,	sir	,	thank	God	;	'	or	,	'	It	is	a	fine	day	,
-	它	是	一个	美好的	天	,	先生	,	感谢	上帝	;	-	或者	,	-	它	是	一个	美好的	天	,

"先生，今天天气真好，感谢上帝；"或者，"今天天气真好，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

your	honour	,	the	Lord	be	praised	!
你的	荣誉	,	这	主	是	赞扬	!

尊敬的阁下，愿主受赞美！

- [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌsæljə'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

'	are	the	ordinary	salutations	of	the	Irish	country	-	people	in	this	district	.
-	是	这	普通的	问候	的	这	爱尔兰	国家	-	人们	在	这	区	.

这是该地区爱尔兰乡村居民常用的问候语。

[ðer; ðər]['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] .

Their	pious	ejaculations	occasionally	go	beyond	this	.
他们的	虔诚的	射精	偶尔	去	超过	这	.

他们虔诚的射精偶尔会超越这一点。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] , [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃmən] ['sʌd(ə)nli]

Speaking	with	us	of	the	changeable	weather	,	an	old	Irishman	suddenly
请讲	和	我们	的	这	多变	天气	,	一个	老的	爱尔兰人	突然

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

和我们谈起这变幻莫测的天气时，一位爱尔兰老人突然惊呼道：

- [meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] !

'	May	the	blessed	Son	of	the	Holy	Virgin	have	mercy	on	our	sowls	!
-	可能	这	蒙福	儿子	的	这	圣	处女	有	怜悯	在	我们的	猫头鹰	!

愿圣母玛利亚的圣子怜悯我们的罪孽！

[bʌt; bət][wɪə(r)]['nevər] - .

but	we're	never	contínted	.
但	是	绝不	-	.

但我们从未继续下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪt] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪt] .

When	it	is	wit	,	we	wish	it	dry	;	and	when	it	is	dry	,	we	wish	it	wit	.
什么时候	它	是	有	,	我们	希望	它	干燥	;	和	什么时候	它	是	干燥	,	我们	希望	它	有	.

当它机智时，我们希望它干涩；当它干涩时，我们希望它机智。

- [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]['kæbinz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] - [fɔːrm] - [tuː; tə][seɪ] : - [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl]

'	On	entering	their	cabins	,	it	is	considered	good	'	form	'	to	say	:	'	God	preserve	all
-	在	进入	他们的	小木屋	,	它	是	经过考虑的	好的	-	形式	-	到	说	:	-	上帝	保存	全部

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

in	this	house	;
在	这	房子	;

进入他们的小屋时，人们认为说"愿上帝保佑屋里的所有人"是比较礼貌的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ɪz] : - [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [sɜːr] ([ɔːr]['leɪdi]) ; [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [jiː; ji]

'	and	the	response	is	:	'	Thank	ye	kindly	,	sir	(	or	lady	)	;	may	God	preserve	ye
-	和	这	回复	是	:	-	感谢	是的	亲切地	,	先生	(	或者	女士	)	;	可能	上帝	保存	是的

[lɔːŋ] !

long	!
长的	!

而对方的回答是："非常感谢您，先生（或女士）；愿上帝保佑您长寿！"

- [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['krɔːftər][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

'	Life	with	the	Irish	crofter	is	reduced	to	its	very	simplest	elements	.
-	生活	和	这	爱尔兰	佃农	是	减少	到	它是	非常	最简单的	元素	.

爱尔兰佃农的生活被简化到了最简单的层面。

[ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['dɔːdlz] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [wɜːrk] ;

In	summer	he	dawdles	through	a	few	months	'	work	;
在	夏天	他	磨蹭	通过	一个	很少	几个月	-	工作	;

夏天，他慢吞吞地完成几个月的工作；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	in	winter	he	chews	the	cud	of	his	summer's	exertions	.
和	在	冬天	他	咀嚼	这	盘根错节	的	他的	夏季	努力	.

到了冬天，他就会反刍夏天消耗掉的热量。

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [seɪnts] - [deɪz] [ə'loʊn] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] .

Sundays	and	saints	'	days	alone	vary	the	monotony	of	his	year	.
星期日	和	圣徒	-	天	独自的	各不相同	这	单调	的	他的	年	.

只有星期日和圣徒纪念日才能打破他一年中的单调生活。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['regjələr] [ə'tendər] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔrdənənsɪz] ;

He	is	a	most	devout	and	regular	attender	of	all	religious	ordinances	;
他	是	一个	最多	虔诚的	和	常规的	参加者	的	全部	宗教	法令	;

他是一位极其虔诚且经常参加所有宗教仪式的信徒；

[ænd; ənd][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [mæs] [ʌv; əv]

and	no	state	of	the	weather	will	keep	him	from	eight	o'clock	mass	of
和	不	状态	的	这	天气	将要	保持	他	从	八	点钟	大量的	的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	Sunday	morning	.
一个	星期日	早晨	.

无论天气如何，他都不会错过周日早上八点的弥撒。

[wen] ['sekənd] [mæs] [ɪz]['oʊvər] ,

When	second	mass	is	over	,
什么时候	第二	大量的	是	超过	,

第二次弥撒结束后，

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['sekjələr][ɪn'dʒɔɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ˌʌn'noʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

he	gives	himself	up	to	secular	enjoyment	with	a	freedom	unknown	across	the
他	给予	他自己	向上	到	世俗	享受	和	一个	自由	未知	穿过	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

他尽情享受世俗的乐趣，这种自由在海峡对岸是闻所未闻的。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] ,

Sunday	afternoon	,	indeed	,	is	the	period	when	his	spirits	are	at	their	best	,
星期日	下午	,	的确	,	是	这	时期	什么时候	他的	烈酒	是	在	他们的	最好的	,

事实上，星期天下午是他精神状态最好的时候。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ɪz][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr][spɔːrt] , [ɔːr]['ɑːrgjumənt] , [ə'laʊz]

and	according	as	his	humour	is	for	drinking	,	or	sport	,	or	argument	,	allows
和	根据	作为	他的	幽默	是	为了	喝	,	或者	运动	,	或者	争论	,	允许

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [skoʊp] .

them	their	fullest	scope	.
他们	他们的	最	范围	.

而他的幽默，无论是与饮酒、运动还是争论有关，都允许它们发挥到极致。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

In	the	part	of	Ireland	of	which	we	are	speaking	,
在	这	部分	的	爱尔兰	的	哪个	我们	是	请讲	,

在我们所说的爱尔兰地区，

['drʌŋkənnəs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] .

drunkenness	is	certainly	rarer	than	in	most	parts	of	England	and	Scotland	.
酒醉	是	当然	稀有	比	在	最多	部分	的	英格兰	和	苏格兰	.

与英格兰和苏格兰的大部分地区相比，这里的醉酒现象确实少见得多。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	may	be	partly	due	to	greater	moderation	,
这	可能	是	部分	到期的	到	更大的	适度	,

这或许部分归因于更加温和的风气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][drɪŋk][moʊst] ['lɑːrdʒli] ['peɪtrənaɪz] .

but	it	may	also	be	attributed	to	the	drink	most	largely	patronised	.
但	它	可能	还	是	归因于	到	这	喝	最多	很大程度上	受惠	.

但也可能与最受欢迎的饮品有关。

[ðɪs] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ˌklɑːnə'kɪlti] ['potər] ,

This	beverage	is	known	as	'	Clonakilty	porter	,
这	饮料	是	已知	作为	-	克洛纳基尔蒂	搬运工	,

这种饮料被称为“克洛纳基尔蒂波特啤酒”。

- [ə; eɪ] [drɪŋk] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

'	a	drink	famous	throughout	all	this	part	of	the	country	.
-	一个	喝	著名的	自始至终	全部	这	部分	的	这	国家	.

“一种在这一地区非常有名的饮品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][moʊst]

It	is	the	very	cheapest	of	all	spirituous	liquors	,	and	probably	the	most
它	是	这	非常	最便宜	的	全部	精神	酒	,	和	大概	这	最多

[ɪ'nɑːkjuəs] .

innocuous	.
无害的	.

它是所有烈酒中最便宜的，而且可能也是最无害的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'tæks]['ɔːrd(ə)neri] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['kriːd(ə)ns][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][dɪ'spoʊzd]

It	would	overtax	ordinary	powers	of	credence	to	specify	the	quantity	disposed
它	会	过度征税	普通的	权力	的	信任	到	指定	这	数量	处置

[ʌv; əv][æt; ət][wʌn] [baʊt] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ɔːr]['wʊmən] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

of	at	one	bout	by	an	ordinary	man	or	woman	—	for	the	women	have
的	在	一	回合	经过	一个	普通的	男人	或者	女士	—	为了	这	女性	有

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bevərɪdʒ] .

a	pronounced	liking	for	this	particular	beverage	.
一个	发音	喜欢	为了	这	特别的	饮料	.

要具体说明一个普通男人或女人一次喝多少这种饮料，恐怕会超出普通人的信任能力——因为女性对这种饮料有着明显的喜爱。

[ðə; ðɪ][pə'teɪtoʊ]['daɪət] , [ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	potato	diet	,	though	one	would	not	think	it	,
这	土豆	饮食	,	尽管	一	会	不是	思考	它	,

虽然人们可能不会想到，但土豆饮食

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [kə'pæsəti] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

is	said	to	account	for	this	abnormal	drinking	capacity	;	and	some
是	说	到	帐户	为了	这	异常	喝	容量	;	和	一些

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] .

explanation	is	certainly	needed	.
解释	是	当然	需要	.

据说这可以解释这种异常的饮酒能力；当然，这需要一些解释。

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪbərhʊd] .

The	parish	priest	is	,	of	course	,	the	central	figure	of	every	neighbourhood	.
这	教区	牧师	是	,	的	课程	,	这	中央	数字	的	每一个	邻里	.

当然，教区神父是每个社区的中心人物。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

As	far	as	an	outsider	may	judge	,
作为	远的	作为	一个	局外人	可能	法官	,

以局外人的视角来看，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the **relations** **of** **priest** **and** **parishioner** **would** **appear** **to** **be** **of** **the** **most**
这 关系 的 牧师 和 教区居民 会 出现 到 是 的 这 最多
['kɔːrdʒəl]['neɪtʃər] .
cordial **nature** **.**
亲切 自然 .

神父和教区居民之间的关系似乎非常融洽。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs]
The **kindly** **feeling** **is** **doubtless** **fostered** **by** **the** **fact** **that** **the** **priests** **as** **a** **class**
这 亲切地 感觉 是 毫无疑问 寄养 经过 这 事实 那 这 神父 作为 一个 班级
[kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
come **of** **the** **small** **farmers** **of** **the** **country** **.**
来 的 这 小的 农民 的 这 国家 .

这种友善的情感无疑源于这样一个事实：神父们大多出身于该国的小农民阶层。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spresli] [fɪts][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Their **own** **early** **training** **,** **therefore** **,** **expressly** **fits** **them** **for** **dealing** **with** **their**
他们的 自己的 早期的 训练 , 所以 , 明确地 适合 他们 为了 处理 和 他们的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

因此，他们早期的训练使他们能够更好地与自己的人民相处。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ˌgeɪn'sed] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
It **cannot** **be** **gainsaid** **that** **the** **priests** **as** **a** **body** **look** **exceedingly** **good** **fellows** **,**
它 不能 是 盖赛德 那 这 神父 作为 一个 身体 看 非常 好的 伙伴们 ,

不可否认，这些神父们看起来都是非常和善的人。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [hæv; həv] [ðæt] ['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] [ðæt] [bɪ'təʊkənz] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz]
and **invariably** **have** **that** **prosperous** **appearance** **that** **betokens** **happy** **relations**
和 总是 有 那 繁荣 外貌 那 标记 快乐的 关系
[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
with **ourselves** **and** **others** **.**
和 我们自己 和 其他的 .

而且总是呈现出那种繁荣昌盛的景象，象征着我们与自己和他人之间幸福美满的关系。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [liːp] ,
During **our** **stay** **in** **Leap** **,**
期间 我们的 停留 在 飞跃 ,

我们在利普逗留期间，

[wiː; wi] ['witnɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
we **witnessed** **a** **very** **pleasing** **proof** **of** **this** **mutual** **good** **understanding** **between**
我们 目击者 一个 非常 令人愉悦 证明 的 这 相互的 好的 理解 之间
[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
the **priest** **and** **his** **people** **.**
这 牧师 和 他的 人们 .

我们亲眼见证了牧师与教民之间这种相互理解的令人欣慰的例证。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
The **priest** **of** **the** **village** **was** **returning** **from** **a** **holiday** **in** **England** **,**
这 牧师 的 这 村庄 曾是 返回 从 一个 假期 在 英格兰 ,

村里的牧师刚从英国度假回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
and **his** **parishioners** **took** **the** **opportunity** **of** **showing** **their** **esteem** **and**
和 他的 教区居民 采取 这 机会 的 显示 他们的 尊重 和
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
affection **for** **him** **.**
感情 为了 他 .

他的教友们也借此机会表达了对他的尊敬和爱戴。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The	houses	of	the	village	were	all	decked	with	flowers	,
这	房屋	的	这	村庄	是	全部	甲板	和	花朵	,

村里的房屋都装饰着鲜花，

[ænd; ənd][flægz] [sə'spendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] ['berɪŋ] ['veriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	flags	suspended	across	the	streets	bearing	various	inscriptions	in	English	and
和	旗帜	暂停	穿过	这	街道	轴承	各种各样的	铭文	在	英语	和

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

街道上悬挂着各种旗帜，上面用英语和爱尔兰语写着不同的文字。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - ['welkəm] [hoʊm] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [priːst] , - & [siː] .

such	as	,	'	Welcome	home	,	our	worthy	priest	,	'	&	c	.
这样的	作为	,	-	欢迎	家	,	我们的	值得	牧师	,	-	&	c	.

例如，“欢迎回家，我们尊敬的牧师”，等等。

[æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

As	the	reverend	gentleman	approached	,	he	was	met	by	a	large	body	of
作为	这	牧师	绅士	接近	,	他	曾是	遇见	经过	一个	大的	身体	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːn] [fʊt] ,

his	people	on	foot	,
他的	人们	在	脚	,

当这位牧师走近时，他看到一大群步行的信众迎了上来。

[ɑːn] ['dɔŋkiz] , [ɑːn]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][kɑːrz] .

on	donkeys	,	on	horses	,	and	in	cars	.
在	驴	,	在	马匹	,	和	在	汽车	.

骑驴、骑马、开车。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

His	horse	was	taken	out	of	the	traces	,
他的	马	曾是	已采取	出去	的	这	痕迹	,

他的马被解开了缰绳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ə'mɪd]

and	his	vehicle	drawn	into	the	village	by	a	number	of	young	men	amid
和	他的	车辆	绘制	进入	这	村庄	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	之中

[ɪ'mens] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

immense	enthusiasm	of	the	entire	population	.
巨大	热情	的	这	全部的	人口	.

他的车被一群年轻人拉进了村子，全村村民都热情高涨。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [set][ɪn] ['evri]

At	night	,	the	village	was	brilliantly	illuminated	,	a	candle	being	set	in	every
在	夜晚	,	这	村庄	曾是	精彩	照明	,	一个	蜡烛	存在	放	在	每一个

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

夜幕降临，村庄灯火辉煌，每扇窗户里都点着一根蜡烛。

[ænd; ənd]['peɪpər]['læntərnz] [sə'spendɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	paper	lanterns	suspended	at	various	corners	of	the	street	.
和	纸	灯笼	暂停	在	各种各样的	角落	的	这	街道	.

街道的各个角落都悬挂着纸灯笼。

['leɪtər] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɑːr] - ['bærəl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self]

Later	,	a	burning	tar	-	barrel	was	borne	through	the	street	,	the	priest	himself
之后	,	一个	燃烧	焦油	-	桶	曾是	出生	通过	这	街道	,	这	牧师	他自己

['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

heading	the	procession	;
标题	这	游行	;

后来，人们抬着一个燃烧的焦油桶穿过街道，牧师亲自走在队伍的最前面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [kloʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sembld] [flɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	proceedings	closed	by	his	addressing	his	assembled	flock	from	his
和	这	诉讼程序	关闭	经过	他的	解决	他的	组装	群	从	他的

[oʊn] ['dɔːrstep] .

own	doorstep	.
自己的	家门口	.

最后，他在自家门口向聚集的信众发表了讲话，结束了此次活动。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [əb'strepərəs] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

Judged	by	the	frequent	and	obstreperous	applause	of	his	hearers	,
评判	经过	这	频繁	和	喧闹的	掌声	的	他的	听众	,

从听众频繁而热烈的掌声来看，

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðer; ðər]['fɜːrvənt][ə'pruːv(ə)l] .

his	address	would	seem	to	have	met	their	fervent	approval	.
他的	地址	会	似乎	到	有	遇见	他们的	热切	赞同	.

他的讲话似乎得到了他们的热烈赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['skɑːtsmən] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmələr][ˌjuːnə'nɪməti] ;

It	is	only	in	political	demonstrations	that	Scotsmen	exhibit	similar	unanimity	;
它	是	仅有的	在	政治的	示威游行	那	苏格兰人	展览	相似的	一致	;

只有在政治示威活动中，苏格兰人才会表现出类似的团结一致；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋz] [siːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] [aɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nɑːv(ə)lti][ɪn]

and	the	entire	proceedings	seemed	in	our	Scottish	eyes	a	pleasant	novelty	in
和	这	全部的	诉讼程序	似乎	在	我们的	苏格兰	眼睛	一个	令人愉快的	新奇	在

[θɪŋz] [rɪ'lɪdʒəs] .

things	religious	.
事物	宗教	.

在我们苏格兰人看来，整个过程在宗教领域都显得令人愉快，也颇具新意。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] ,

Few	of	the	people	in	the	district	have	been	beyond	their	native	parish	,
很少	的	这	人们	在	这	区	有	到过	超过	他们的	本国的	教区	,

该地区很少有人去过自己家乡教区以外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ɔːl]['sekjələr]

and	the	priest	is	for	the	majority	of	them	the	reservoir	of	all	secular
和	这	牧师	是	为了	这	多数	的	他们	这	水库	的	全部	世俗

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] .

as	well	as	spiritual	knowledge	.
作为	出色地	作为	精神	知识	.

对他们大多数人来说，神父是世俗和精神知识的宝库。

[hiː; hi] [kən'veiz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

He	conveys	instruction	to	them	on	all	subjects	,
他	传递	操作说明	到	他们	在	全部	主题	,

他向他们传授各方面的知识，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ˈɔːf(ə)n][kləuziz][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪnts][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]

and	on	Sundays	often	closes	his	ministrations	with	hints	of	practical
和	在	星期日	经常	关闭	他的	服事	和	提示	的	实际的

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['tempərəl] [kən'sɜːrnz] .

bearing	on	their	temporal	concerns	.
轴承	在	他们的	颞	担忧	.

周日，他经常在布道结束时，提出一些与他们世俗事务相关的实际建议。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ][mæd][dɔːg][gɑːt]

During	one	of	the	weeks	of	our	stay	in	the	neighbourhood	,	a	mad	dog	got
期间	一	的	这	周	的	我们的	停留	在	这	邻里	,	一个	疯狂的	狗	得到

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

在我们住在附近的其中一周，一条疯狗跑了出来。

[ænd; ənd] [rɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɑːn][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	wrought	considerable	mischief	on	man	and	beast	.
和	锻	大量	恶作剧	在	男人	和	兽	.

对人类和动物造成了相当大的危害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

Indeed	,	the	achievements	of	this	dog	would	furnish	material	for	a	history
的确	,	这	成就	的	这	狗	会	提供	材料	为了	一个	历史

[ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

of	some	length	.
的	一些	长度	.

事实上，这只狗的成就足以写成一部相当长的历史。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mæs] ,

On	Sunday	,	after	the	celebration	of	mass	,
在	星期日	,	后	这	庆典	的	大量的	,

星期天，弥撒结束后，

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] .

the	priest	made	reference	to	the	wonderful	doings	of	this	dog	.
这	牧师	制成	参考	到	这	精彩的	行为	的	这	狗	.

牧师提到了这只狗的奇妙事迹。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][mæd] ,

He	began	by	saying	that	if	any	one	had	a	dog	that	should	go	mad	,
他	开始	经过	说	那	如果	任何	一	有	一个	狗	那	应该	去	疯狂的	,

他一开始就说，如果有人养的狗疯了，

[hɪz; ɪz][best][plæn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

his	best	plan	was	at	once	to	shoot	it	;
他的	最好的	计划	曾是	在	一次	到	射击	它	;

他最好的办法就是立刻开枪射杀它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'nuːtli][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	proceeded	to	explain	minutely	the	various	methods	of	treating	a
和	他	继续	到	解释	精确到分钟	这	各种各样的	方法	的	治疗	一个

['bɪtn] ['pɜːrs(ə)n] .

bitten	person	.
被咬	人	.

然后他详细地解释了治疗被咬伤者的各种方法。

[ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]

This	reference	to	the	event	of	the	week	was	evidently	taken	quite	as	a
这	参考	到	这	事件	的	这	星期	曾是	显然	已采取	相当	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

matter	of	course	;
事情	的	课程	;

显然，提及本周大事是理所当然的；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ]

and	one	could	easily	gather	that	the	importance	of	local	events	is	measured	by
和	一	可以	容易地	收集	那	这	重要性	的	当地的	活动	是	测量	经过

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

the	style	of	the	priest's	reference	to	them	on	Sundays	.
这	风格	的	这	牧师的	参考	到	他们	在	星期日	.

人们很容易看出，地方事件的重要性可以通过神父在周日提及这些事件的方式来衡量。

[ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['fju:nərəlz][ɪz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

The	old	Irish	style	of	conducting	funerals	is	still	in	vogue	in	this	district	,
这	老的	爱尔兰	风格	的	进行	葬礼	是	仍然	在	时尚	在	这	区	,

在这个地区，古老的爱尔兰葬礼习俗仍然很流行。

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][dɪs'ju:s] .

though	among	the	more	respectable	classes	it	is	falling	into	disuse	.
尽管	之中	这	更多的	可敬	课程	它	是	坠落	进入	废弃	.

不过在比较体面的阶层中，它正在逐渐被弃用。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] , [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fju:nərəlz] .

During	our	stay	,	we	saw	one	of	these	old	-	fashioned	funerals	.
期间	我们的	停留	,	我们	锯	一	的	这些	老的	-	造型	葬礼	.

在我们逗留期间，我们看到了一场这样的老式葬礼。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔ:gˌkɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] —

Heading	the	procession	was	a	dogcart	with	the	driver	and	the	priest	—
标题	这	游行	曾是	一个	狗车	和	这	司机	和	这	牧师	—

[ðə; ði] [pri:st] ,

the	priest	,
这	牧师	,

游行队伍最前面是一辆狗车，车夫和牧师——牧师，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɪntrɪkətli] [ɛn'ræpt] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

of	course	,	intricately	enwrapt	in	white	linen	,	of	which	,	by	the	way	,
的	课程	,	错综复杂	包裹	在	白色的	亚麻布	,	的	哪个	,	经过	这	方式	,

当然，它还用白色亚麻布精心包裹着，顺便一提，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [freʃ] [su:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	usually	receives	a	fresh	suit	from	the	relatives	of	the
他	通常	接收	一个	新鲜的	套装	从	这	亲属	的	这

[dɪ'si:st] .

deceased	.
死者	.

他通常会收到死者亲属赠送的新西装。

[ðen] ['fa:loʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɑ:rt] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:fɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	followed	a	common	cart	strewn	with	straw	,	containing	the	coffin	and	the
然后	随后	一个	常见的	大车	散落的	和	稻草	,	包含	这	棺材	和	这

[tʃi:f] ['mɔ:rnər] ,

chief	mourner	,
首席	哀悼者	,

随后是一辆铺满稻草的普通马车，车上载着棺材和首席哀悼者。

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

who	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**a**	**woman**	**.**
WHO	在	这	场合	曾是	一个	女士	.

这次的当事人是一位女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hʊd] { - }

She	**was**	**clad**	**in**	**the**	**ordinary**	**dress**	**of**	**her**	**class**	**;**	**and**	**with**	**hood**	**{**	**239**	**}**
她	曾是	覆膜	在	这	普通的	裙子	的	她	班级	;	和	和	兜帽	{	-	}

她穿着她阶层的普通服装；戴着兜帽{239}

[drɔːn] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

drawn	**closely**	**over**	**her**	**face**	**and**	**chin**	**resting**	**on**	**her**	**knees**	**,**
绘制	密切	超过	她	脸	和	下巴	休息	在	她	膝盖	,

她脸部和下巴紧贴着膝盖，脸上的线条清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [kiːnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] ['mænər] .

she	**keened**	**in**	**the**	**most**	**dismal**	**manner**	**.**
她	敏锐	在	这	最多	惨淡	方式	.

她发出极其凄厉的哀嚎。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sɪmələrli] [əˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ɔːl]

Immediately	**behind**	**the**	**cart**	**came**	**a**	**crowd**	**of**	**women**	**similarly**	**attired**	**,**	**and**	**all**
立即地	在后面	这	大车	来了	一个	人群	的	女性	相似地	穿着	,	和	全部

['kiːniŋ] ,

keening	**,**
哀歌	,

马车后面紧跟着一群穿着类似服装的妇女，她们都在哀嚎。

[ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l][ænd; ənd][hæf] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

though	**in**	**rather**	**a**	**mechanical**	**and**	**half**	**-**	**hearted**	**fashion**	**.**
尽管	在	相当	一个	机械的	和	一半	-	心地	时尚	.

虽然方式相当机械和敷衍。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][men] , [ɔːl][ɑːn] [fʊt] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkədeɪ] [gɑːrb] ,

Then	**followed**	**a**	**straggling**	**concourse**	**of**	**men**	**,**	**all**	**on**	**foot**	**,**	**in**	**their**	**workaday**	**garb**	**,**
然后	随后	一个	零散的	大厅	的	男人	,	全部	在	脚	,	在	他们的	日常工作	外衣	,

随后是一群零散的男人，他们都穿着日常工作服，步行而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ˌʌnˈwɑːʃt] .

and	**with**	**faces**	**unwashed**	**.**
和	和	面孔	未洗的	.

而且脸上都没洗干净。

[ðiːz] [meɪd] [noʊ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

These	**made**	**no**	**demonstration**	**whatsoever**	**.**
这些	制成	不	示范	任何	.

他们根本没有进行任何示威活动。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [sʌnz] , [pərˈhæps] ,

The	**rear**	**was**	**brought**	**up**	**by**	**a**	**number**	**of**	**young**	**men**	**,**	**sons**	**,**	**perhaps**	**,**
这	后部	曾是	带来	向上	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	,	儿子们	,	也许	,

后方由一些年轻人组成，也许是他们的儿子。

[ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmɚz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [dres] .

of	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmers**	**,**	**also**	**in**	**their**	**ordinary**	**dress**	**.**
的	出色地	-	到	-	做	农民	,	还	在	他们的	普通的	裙子	.

富裕的农民们，也穿着他们的日常服装。

[ðeɪ] [laʊndʒd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑːkəts] ,

They	**lounged**	**on**	**in**	**the**	**easiest**	**fashion**	**,**	**with**	**hands**	**in**	**pockets**	**,**
他们	休闲	在	在	这	最容易	时尚	,	和	双手	在	口袋	,

他们双手插兜，以最轻松的姿势懒洋洋地躺着。

[ðer; ðər] ['weskɪts] ['oʊpən] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli]

their	waistcoats	open	—	the	day	was	hot	—	and	certain	of	them	actually
他们的	马甲	打开	—	这	天	曾是	热的	—	和	肯定	的	他们	实际上

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

他们的背心敞开着——天气很热——而且他们中有些人还在抽烟。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

The	Celtic	races	have	the	reputation	for	natural	delicacy	of	feeling	.
这	凯尔特人	种族	有	这	名声	为了	自然的	美味	的	感觉	.

凯尔特民族以情感细腻而闻名。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðɪs] ['delɪkəsi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

In	such	exhibitions	as	the	above	,	this	delicacy	certainly	does	not	show	itself	.
在	这样的	展览	作为	这	多于	,	这	美味	当然	做	不是	展示	本身	.

在上述展览中，这种细腻之处当然不会显现出来。

[piːt]

PEAT
泥炭

泥炭

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'nʊr] .

AS	A	MANURE	.
作为	一个	肥料	.

用作肥料。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	advice	has	been	given	to	those	who	wish	to	make	something	out	of
这	建议	有	到过	给定	到	那些	WHO	希望	到	制作	某物	出去	的

[ðer; ðər] [piːt] - [mɔːsɪz] ,

their	peat	-	mosses	,
他们的	泥炭	-	苔藓	,

这条建议是给那些想利用泥炭藓制作东西的人的。

[ðæt] [ðer; ðər] [best] [kɔːrs] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	their	best	course	is	just	to	let	them	alone	,	as	the	more	they	are
那	他们的	最好的	课程	是	只是	到	让	他们	独自的	,	作为	这	更多的	他们	是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

interfered	with	,
干扰	和	,

他们认为最好的办法就是不要干涉他们，因为越是干涉他们，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] ;

the	greater	the	loss	will	be	;
这	更大的	这	损失	将要	是	;

损失越大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːrd] ['melbərn] - [waɪ] - [kɑːnt] - [juː; jʊ] - [let] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə'loʊn] - [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ]

but	this	Lord	Melbourne	'	Why	-	can't	-	you	-	let	-	it	-	alone	'	way	of	treating
但	这	主	墨尔本	-	为什么	-	不能	-	你	-	让	-	它	-	独自的	-	方式	的	治疗

['evri] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvər'dʌn] .

every	subject	may	be	occasionally	overdone	.
每一个	主题	可能	是	偶尔	做得太过火了	.

但墨尔本勋爵这种"为什么你就不能放手"式的对待所有问题的态度，有时可能会过头。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [piːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ,

The	writer	having	of	late	years	been	utilising	the	peat	on	his	farm	,
这	作家	拥有	的	晚的	年	到过	利用	这	泥炭	在	他的	农场	,

作者近年来一直在利用他农场里的泥炭，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [naʊ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	being	greatly	satisfied	with	the	result	,	now	ventures	to	give	a	short
和	存在	非常	使满意	和	这	结果	，	现在	风险投资	到	给	一个	短的

[sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

sketch	of	his	operations	.
草图	的	他的	运营	.

他对结果非常满意，现在大胆地简要概述一下他的操作。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] - [fɑːrm] , [wer] , [ɪn] ['baɪər] [[wʌn]] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [kləuziz] ,

He	has	a	small	hill	-	farm	,	where	,	in	byres	[	1	]	and	covered	closes	,
他	有	一个	小的	爬坡道	-	农场	,	在哪里	,	在	牛棚	[	1	]	和	涵盖	关闭	,

他有一个小山坡农场，里面有牛棚[1]和有顶棚的围栏，

[hiː; hi] ['wɪntɝz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['kæt(ə)l] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

he	winters	a	breeding	-	stock	of	about	fifty	cattle	,	of	different	ages	,	and
他	冬天	一个	选育	-	库存	的	关于	五十	牛	,	的	不同的	年龄	,	和

['hævɪŋ] ['oʊnli] ,

having	only	,
拥有	仅有的	,

他冬季饲养着大约五十头不同年龄的种牛，而且只有.....

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['eikəs][ɪn] [waɪt] - [krɑːp] ;

on	an	average	,	about	forty	acres	in	white	-	crop	;
在	一个	平均的	,	关于	四十	英亩	在	白色的	-	庄稼	;

平均而言，约有 40 英亩白作物；

[ænd; ənd][æz; əz] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [baɪ] ,

and	as	straw	in	the	neighbourhood	is	difficult	to	buy	,
和	作为	稻草	在	这	邻里	是	难的	到	买	,

而且附近很难买到稻草，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɪntʃt] [bəuθ][fɔːr; fər] ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

he	was	occasionally	pinched	both	for	fodder	and	bedding	.
他	曾是	偶尔	捏	两个都	为了	饲料	和	寝具	.

他偶尔会被人偷走饲料和垫料。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] ['steɪtɪd] ,

For	reasons	which	need	not	here	be	stated	,
为了	原因	哪个	需要	不是	这里	是	声明	,

出于此处无需赘述的原因，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][soʊ] ['wɪntɝd] .

he	does	not	wish	to	diminish	the	number	of	the	cattle	so	wintered	.
他	做	不是	希望	到	减少	这	数字	的	这	牛	所以	过冬	.

他不希望减少这样过冬的牛的数量。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

This	being	the	state	of	matters	,
这	存在	这	状态	的	事情	,

鉴于目前的情况，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eksəd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [læst] [θruː] [ðə; ði]

and	being	exercised	how	to	make	his	fodder	and	bedding	last	through	the
和	存在	锻炼	如何	到	制作	他的	饲料	和	寝具	最后的	通过	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

并学会了如何让他的饲料和垫料过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['greɪtli] [i'kɔnəmaiz] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] ,

it	occurred	to	the	writer	that	he	might	greatly	economise	his	bedding	,
它	发生	到	这	作家	那	他	可能	非常	节约	他的	寝具	,

作者突然想到，他或许可以大大节省床上用品的费用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [get]['oʊvər][ðə; ði]['wɪntər] ,

and	so	the	more	easily	get	over	the	winter	,
和	所以	这	更多的	容易地	得到	超过	这	冬天	,

因此，越容易度过冬天，

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [piːt] [ɪn][ðə; ði][kləuziz][ænd; ənd]['baɪər] .

were	he	to	use	a	quantity	of	peat	in	the	closes	and	byres	.
是	他	到	使用	一个	数量	的	泥炭	在	这	关闭	和	牛棚	.

如果他要在牛棚和畜栏里使用大量的泥炭的话。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

He	happens	to	be	favourably	situated	,
他	发生	到	是	有利	位于	,

他恰好处于有利位置，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [piːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

having	an	abundant	supply	of	peat	of	a	fine	grain	within	a	short	distance
拥有	一个	丰富	供应	的	泥炭	的	一个	美好的	粮食	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stedɪŋ] .

of	the	steading	.
的	这	定居	.

在农舍附近短距离内有大量细粒泥炭。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːrtloʊd] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrədweɪt]

The	cost	of	cutting	and	bringing	a	fair	cartload	—	about	fifteen	hundredweight
这	成本	的	切割	和	带来	一个	公平的	满载	—	关于	十五	百磅

— [tuː; tə][ðə; ði] ['stedɪŋ] [hiː; hi]['kælkjuleits][æt; ət][ə'baʊt] ['sɪkspəns] .

—	to	the	steading	he	calculates	at	about	sixpence	.
—	到	这	定居	他	计算	在	关于	六便士	.

他估计砍伐并运送一车（约 1500 磅）到农场的费用大约是 6 便士。

[ðʌs] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [θriː] [kɑːrts] , [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌtɪŋ]

Thus	,	by	putting	on	three	carts	,	three	men	,	and	a	boy	—	two	of	these	cutting
因此	,	经过	推杆	在	三	购物车	,	三	男人	,	和	一个	男生	—	二	的	这些	切割

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ,

and	filling	,
和	填充	,

因此，他们安排了三辆马车，三个男人和一个男孩——其中两人负责切割和填充，

[ænd; ənd] [tuː] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrts] — [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [piːt] - [ʃed] [ə'baʊt]

and	two	going	with	the	carts	—	he	can	deliver	at	the	peat	-	shed	about
和	二	去	和	这	购物车	—	他	能	递送	在	这	泥炭	-	棚	关于

['fɔːrti] - [faɪv][kɑːrts][pər] [deɪ] ,

forty	-	five	carts	per	day	,
四十	-	五	购物车	每	天	,

还有两个人跟着车——他每天大约可以向泥炭棚运送 45 车泥炭。

[ɔːr][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [tʌnz] .

or	about	thirty	-	five	tons	.
或者	关于	三十	-	五	吨	.

或约35吨。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːg] [grəuz] [gʊd] [græs] , [ðə; ði][tɜːrf][ɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['riːleɪd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

As	the	bog	grows	good	grass	,	the	turf	is	lifted	,	and	is	relaid	on	the	lower
作为	这	沼泽	生长	好的	草	,	这	草皮	是	抬起	,	和	是	重新	在	这	降低

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

当沼泽地长出优质牧草后，草皮会被挖出，重新铺在较低的地面上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][kɑːrts][kæn; kən][ɪn][draɪ] ['weðər] [biː; bi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	the	carts	can	in	dry	weather	be	backed	up	to	the	face	of	the
在	这	方式	这	购物车	能	在	干燥	天气	是	支持的	向上	到	这	脸	的	这

[piːt] .

peat	.
泥炭	.

这样，在干燥的天气里，马车就可以倒车到泥炭层表面。

[ðə; ði] [piːt] - ['hɑːrvɪst][ɪz] [kə'menst] ['æftər][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɑːr; ər][ɪn] ,

The	peat	-	harvest	is	commenced	after	the	turnips	are	in	,
这	泥炭	-	收成	是	开始	后	这	萝卜	是	在	,

萝卜收割完毕后，泥炭就可以开始收割了。

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæv; həv] [ðen] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

as	not	only	the	horses	have	then	little	work	to	do	,
作为	不是	仅有的	这	马匹	有	然后	小的	工作	到	做	,

这样一来，不仅马匹没什么事可做，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪz]

but	especially	as	at	that	time	of	the	year	the	bog	and	its	approaches
但	尤其	作为	在	那	时间	的	这	年	这	沼泽	和	它是	方法

[ɑːr; ər][draɪ] .

are	dry	.
是	干燥	.

但尤其是在每年的这个时候，沼泽及其周边地区都是干涸的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðen] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['loʊdz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] .

He	has	then	fully	two	hundred	and	fifty	loads	taken	from	the	bog	.
他	有	然后	完全	二	百	和	五十	负载	已采取	从	这	沼泽	.

他从沼泽地里运出了整整两百五十车货物。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [hiːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['stedɪŋ] ,

A	portion	is	heaped	up	at	the	back	of	a	wall	near	the	steading	,
一个	部分	是	堆积如山	向上	在	这	后退	的	一个	墙	靠近	这	定居	,

一部分堆积在农舍附近的一堵墙后。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪz] [stɔːrd] [ɪn] [ʃedz] .

for	use	in	autumn	and	early	winter	;	but	the	greater	part	is	stored	in	sheds	.
为了	使用	在	秋天	和	早期的	冬天	;	但	这	更大的	部分	是	存储	在	棚屋	.

供秋季和初冬使用；但大部分都储存在棚子里。

['biːɪŋ] [ðʌs] [stɔːrd] [ænd; ənd] [kept] [draɪ] ,

Being	thus	stored	and	kept	dry	,
存在	因此	存储	和	保留	干燥	,

如此储存并保持干燥后，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn][ænd; ənd]['waɪndz] , [ˌaɪ 'tiː]

and	exposed	as	much	as	possible	to	the	summer	sun	and	winds	,	it
和	裸露	作为	很多	作为	可能的	到	这	夏天	太阳	和	风	,	它

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

并且尽可能多地暴露在夏日的阳光和微风中，它就形成了，

[wen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kləuziz] , [ə; eɪ][draɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]

when	put	into	the	closes	,	a	dry	comfortable	bed	for	the	cattle	,	and
什么时候	放	进入	这	关闭	,	一个	干燥	舒服的	床	为了	这	牛	,	和

[ækts][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

acts	as	a	sponge	,
行为	作为	一个	海绵	,

放入牛棚后，可为牛提供干燥舒适的垫料，并起到海绵的作用。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [ə'moʊniə] .

absorbing	the	liquid	manure	,	and	thus	storing	away	the	ammonia	.
吸收	这	液体	肥料	,	和	因此	存储	离开	这	氨	.

吸收液态粪便，从而储存氨气。

['fɜ:rðər] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][bɑ:g][ɪz] [tu:] [sɔ:ft][fɔ:r; fər][kɑ:rts][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ,

Further	,	as	in	some	places	the	bog	is	too	soft	for	carts	to	go	into	,
更远	,	作为	在	一些	地方	这	沼泽	是	也	柔软的	为了	购物车	到	去	进入	,

此外，有些地方的沼泽地太松软，马车无法通行。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [i:tʃ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [hæz; həz][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['hærəud]

the	writer	,	each	summer	and	autumn	,	has	some	two	hundred	tons	harrowed
这	作家	,	每个	夏天	和	秋天	,	有	一些	二	百	吨	饱受折磨

[aʊt][ɑ:n][tu:; tə][hɑ:rd] [graʊnd] ,

out	on	to	hard	ground	,
出去	在	到	难的	地面	,

每年夏秋两季，这位作家都要将大约两百吨的泥土耙到坚硬的土地上。

[paɪld]['ɪntu:][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

piled	into	as	high	a	heap	as	possible	,	and	allowed	to	remain	until	the
堆积	进入	作为	高的	一个	堆	作为	可能的	,	和	允许	到	保持	直到	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌmər] ,

following	summer	,
下列的	夏天	,

尽可能堆成高高的堆，并让其保持原状直到第二年夏天。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][draɪ] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['kɑ:rtɪd] .

when	it	is	found	to	be	dry	,	and	easily	carted	.
什么时候	它	是	成立	到	是	干燥	,	和	容易地	推车	.

当发现它干燥且易于搬运时。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wi:lɪŋ] - [aʊt][ɪz][ə'baʊt] ['faivpəns] [pər] [tʌn] .

The	cost	of	such	wheeling	-	out	is	about	fivepence	per	ton	.
这	成本	的	这样的	惠灵	-	出去	是	关于	五便士	每	吨	.

这样一来，运出货物的成本大约是每吨五便士。

[ɪn] ['ɔ:təm] ,

In	autumn	,
在	秋天	,

秋天，

['æftər][ðə; ði] [mə'nʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ði][kləuziz][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:rtɪd]

after	the	manure	which	has	lain	in	the	closes	all	the	summer	has	been	carted
后	这	肥料	哪个	有	莱恩	在	这	关闭	全部	这	夏天	有	到过	推车

[aʊt] ,

out	,
出去	,

把整个夏天堆放在院子里的粪便运走之后，

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kləuziz][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mɔ:s]

the	floor	of	the	closes	is	covered	with	some	twelve	or	fifteen	inches	of	moss
这	地面	的	这	关闭	是	涵盖	和	一些	十二	或者	十五	英寸	的	苔藓

,

,

,

小屋的地面上覆盖着大约十二到十五英寸厚的苔藓。

['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ɔ:r] ['brækən] .

sprinkled	over	with	straw	or	bracken	.
撒上	超过	和	稻草	或者	蕨类植物	.

撒上稻草或蕨菜。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wen] [fɜ:rst][pʊt][ɪn] , [ə'pɪr] [tu:; tə] [dred] ['pʊtɪŋ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:t] ;

The	cattle	,	when	first	put	in	,	appear	to	dread	putting	foot	on	the	peat	;
这	牛	,	什么时候	第一的	放	在	,	出现	到	恐惧	推杆	脚	在	这	泥炭	;

牛群刚被放进去的时候，似乎很害怕踏上泥炭地；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	in	a	short	time	become	quite	accustomed	to	it	.
但	在	一个	短的	时间	变得	相当	习惯	到	它	.

但很快就会完全习惯。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ðə; ði][kləuziz][get] [ə'nʌðər] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [pi:t] ,

In	about	ten	days	,	the	closes	get	another	dressing	of	some	five	inches	of	peat	,
在	关于	十	天	,	这	关闭	得到	其他	敷料	的	一些	五	英寸	的	泥炭	,

大约十天后，这些封闭的土层会再铺上一层约五英寸厚的泥炭。

['kʌvərɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

covering	slightly	with	straw	,	as	before	.
覆盖	轻微地	和	稻草	,	作为	前	.

像以前一样，轻轻地盖上一层稻草。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:s] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] ,

It	might	be	supposed	that	with	so	much	moss	and	so	little	straw	,
它	可能	是	据称	那	和	所以	很多	苔藓	和	所以	小的	稻草	,

人们可能会认为，苔藓这么多，稻草这么少，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [ler] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] , [ən'les] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

the	cattle	would	lair	;	but	this	is	not	so	,	unless	on	the	first	day	or	two	.
这	牛	会	巢穴	;	但	这	是	不是	所以	,	除非	在	这	第一的	天	或者	二	.

牛群会躲藏起来；但这种情况并非总是如此，除非是在头一两天。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [mə'nʊr] - [bed][ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['ʌndər] [fʊt] .

On	the	contrary	,	the	manure	-	bed	is	firm	and	elastic	under	foot	.
在	这	相反	,	这	肥料	-	床	是	公司	和	松紧带	在下面	脚	.

相反，粪床踩上去既结实又有弹性。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dresɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

The	above	dressings	are	continued	all	through	the	winter	and	spring	,
这	多于	敷料	是	持续	全部	通过	这	冬天	和	春天	,

上述敷料将持续整个冬季和春季使用。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kemɪklz] ,

the	consequence	being	that	the	ammonia	and	other	chemicals	,
这	结果	存在	那	这	氨	和	其他	化学品	,

其结果是氨和其他化学物质，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ˌdetrɪ'mentəli] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɑ:r; ər]

instead	of	being	evaporated	detrimentally	to	the	health	of	the	cattle	,	are
反而	的	存在	蒸发	有害地	到	这	健康	的	这	牛	,	是

[stɔ:rd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .

stored	away	and	preserved	.
存储	离开	和	保存完好	.

为了避免蒸发对牛的健康造成损害，这些油脂会被储存起来保存。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][kləuziz][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

The	air	in	the	closes	is	sweet	and	wholesome	.
这	空气	在	这	关闭	是	甜的	和	健康	.

房间里的空气清新怡人。

[pɪgz][duː][nɑːt] ['krɪŋkl] [ɪn][ðer; ðər][legz][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ɪn]['oʊvər] - ['hiːtɪd] [mə'nʊr] — [ə; eɪ]['veri]
Pigs do not crinkle in their legs by boring in over - heated manure — a very
猪 做 不是 皱褶 在 他们的 腿 经过 无聊的 在 超过 - 加热 肥料 — 一个 非常
['kɑːmən] [kəm'pleɪnt][ɪn] ['kʌvərd] [kləuziz] — [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][kept] [kuːl] ,
common complaint in covered closes — the feet of the cattle are kept cool ,
常见的 抱怨 在 涵盖 关闭 — 这 脚 的 这 牛 是 保留 凉爽的 ,

猪不会因为在过热的粪便中刨洞而导致腿部发皱——这是封闭式猪圈中非常常见的问题——牛的蹄子也能保持凉爽。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər]['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
a necessary condition , if one looks for perfect health ,
一个 必要的 状况 , 如果 一 看起来 为了 完美的 健康 ,

这是追求完美健康的必要条件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] - ['bedɪd] ['kʌvərd] [kloʊz][baɪ]
and which can only be imperfectly got in a straw - bedded covered close by
和 哪个 能 仅有的 是 不完美地 得到 在 一个 稻草 - 卧床 涵盖 关闭 经过
['friːkwənt] [ri'muːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] .
frequent removals of the manure .
频繁 搬家 的 这 肥料 .

只有在铺有稻草的覆盖物附近，并且经常清除粪便，才能不完全实现这一点。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kləuziz] — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][paɪp][laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'nʊr] — [ɪz][kept]
The water - supply to the closes — should the pipe lie below the manure — is kept
这 水 - 供应 到 这 关闭 — 应该 这 管道 说谎 以下 这 肥料 — 是 保留
['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,
perfectly cool ,
完美 凉爽的 ,

如果管道位于粪便下方，则通往厕所的供水将保持完全冷却。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tepɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of being tepid , as the writer has seen it .
反而 的 存在 温热 , 作为 这 作家 有 已见 它 .

而不是像作者所认为的那样，是温吞水。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [piːt] ,
When the writer began to use peat ,
什么时候 这 作家 开始 到 使用 泥炭 ,

当这位作家开始使用泥炭时，

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] ,
he rather thought that there would not be a perfect amalgamation — that ,
他 相当 想法 那 那里 会 不是 是 一个 完美的 合并 — 那 ,

他倒觉得不会有完美的融合——也就是说，

[wen] [ðə; ði][kləuziz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['leər] [ʌv; əv]
when the closes came to be emptied , he should find several distinct layers of
什么时候 这 关闭 来了 到 是 清空 , 他 应该 寻找 一些 清楚的 层 的
[piːt] ,
peat ,
泥炭 ,

当清空这些泥炭地时，他应该会发现几层截然不同的泥炭层。

['pɑːsəbli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] .
possibly difficult of removal .
可能 难的 的 移动 .

可能难以去除。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [piːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][əˈloʊn] [riˈteinz] [ɪts][aɪˈdentəti] ;

the	peat	placed	in	the	floor	of	the	close	alone	retains	its	identity	;
这	泥炭	放置	在	这	地面	的	这	关闭	独自的	保留	它是	身份	;

只有铺设在围墙地面上的泥炭才能保持其原有特性;

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] [aʊt] [piːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ,

it	certainly	comes	out	peat	the	same	as	when	it	was	put	in	,
它	当然	来	出去	泥炭	这	相同的	作为	什么时候	它	曾是	放	在	,

它出来的泥炭和埋入时完全一样。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [plʌs][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈmoʊniə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz]

but	apparently	plus	a	large	percentage	of	ammonia	,	of	which	it	smells
但	显然	加	一个	大的	百分比	的	氨	,	的	哪个	它	气味

['strɔːŋli] .

strongly	.
强烈	.

但显然还含有大量的氨，因此气味很浓。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [piːt] [pʊt][ɑːn][ɪn] ['leər] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [ˌdisəˈpiəz] ;

As	to	the	other	peat	put	on	in	layers	,	it	almost	totally	disappears	;
作为	到	这	其他	泥炭	放	在	在	层	,	它	几乎	完全	消失	;

至于其他分层铺设的泥炭，几乎完全消失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [məˈnʊr] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][kəmˈpækt] .

but	the	whole	manure	is	black	and	compact	.
但	这	所有的	肥料	是	黑色的	和	袖珍的	.

但所有粪便都是黑色且紧实的。

[læst] ['ɔːtəm] , [piːt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kləuziz][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs]

Last	autumn	,	peat	taken	from	the	floor	of	the	closes	was	put	on	a	piece
最后的	秋天	,	泥炭	已采取	从	这	地面	的	这	关闭	曾是	放	在	一个	片

[ʌv; əv] [stɪf] ,

of	stiff	,
的	僵硬的	,

去年秋天，从围场地面上取下的泥炭被铺在一块硬木板上，

[pʊr] [kleɪ] - [graʊnd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] - [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['plaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

poor	clay	-	ground	,	part	of	a	lea	-	field	which	was	being	ploughed	for	a
贫穷的	黏土	-	地面	,	部分	的	一个	叶	-	场地	哪个	曾是	存在	耕作	为了	一个

[krɑːp][ʌv; əv][oʊts] .

crop	of	oats	.
庄稼	的	燕麦	.

贫瘠的粘土地，是一片正在耕种燕麦的牧草地的一部分。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði][kɔːrn][ɑːn] [sʌtʃ] [pɑːrt] ['biːɪŋ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

The	result	is	very	satisfactory	,	the	corn	on	such	part	being	very	healthy	and	strong
这	结果	是	非常	令人满意的	,	这	玉米	在	这样的	部分	存在	非常	健康	和	强的

.

:
.

结果非常令人满意，这部分的玉米长势良好，非常健康强壮。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [piːt] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

The	result	of	such	peat	operations	is	,	that	a	good	supply	of	bedding	is	provided	,
这	结果	的	这样的	泥炭	运营	是	,	那	一个	好的	供应	的	寝具	是	假如	,

这种泥炭作业的结果是，提供了充足的垫料。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] [steɪt] ,

the	cattle	are	kept	in	a	more	healthy	state	,
这	牛	是	保留	在	一个	更多的	健康	状态	,

牛群保持着更健康的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ekstrə]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'nʊr] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

and	there	is	a	large	extra	quantity	of	excellent	manure	obtained	at	a	cost
和	那里	是	一个	大的	额外的	数量	的	出色的	肥料	获得	在	一个	成本

[ʌv; əv]['ʌndər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər][tʌn] .

of	under	one	shilling	per	ton	.
的	在下面	一	先令	每	吨	.

而且，每吨成本不到一先令，还能获得大量优质肥料。

[ðə; ði]['tɜːrnɪp][krɑːps] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'nʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːsfeɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	turnip	crops	grown	with	such	manure	and	a	little	phosphate	have	been
这	芜菁	农作物	生长	和	这样的	肥料	和	一个	小的	磷酸盐	有	到过

['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

perfectly	satisfactory	.
完美	令人满意的	.

用这种肥料和少量磷酸盐种植的芜菁作物长势非常令人满意。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['baɪər][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] { - }

The	writer's	byres	are	under	the	same	{	240	}
这	作家的	牛棚	是	在下面	这	相同的	{	-	}

作者的笔触属于同一{240}

[ruːf] [æz; əz][ðə; ði][kləuziz] , [ænd; ənd][dreɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

roof	as	the	closes	,	and	drain	into	them	.
屋顶	作为	这	关闭	,	和	流走	进入	他们	.

屋顶关闭后，水会流入其中。

[piːt] [ɪz] ['friːli] [juːst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Peat	is	freely	used	in	them	,
泥炭	是	自由	用过的	在	他们	,

它们大量使用泥炭，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] [ɪz]

especially	behind	the	cows	—	the	result	being	that	much	of	the	liquid	manure	is
尤其	在后面	这	牛	—	这	结果	存在	那	很多	的	这	液体	肥料	是

[sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːt] ,

sucked	into	the	peat	,
真烂	进入	这	泥炭	,

尤其是在牛群后面——结果是大量的液态粪便被吸入泥炭层中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪər][ɪz] ['sweitənd] ,

and	thus	not	only	the	atmosphere	of	the	byres	is	sweetened	,
和	因此	不是	仅有的	这	气氛	的	这	牛棚	是	加糖	,

因此，不仅牛棚的气氛变得更加宜人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

but	the	drainage	is	more	easily	managed	.
但	这	引流	是	更多的	容易地	管理	.

但是排水更容易管理。

['eni] ['fɑːrmər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːt] - [bɑːg][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

Any	farmer	having	a	peat	-	bog	on	his	farm	,
任何	农民	拥有	一个	泥炭	-	沼泽	在	他的	农场	,

任何农场里有泥炭沼泽的农民，

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['steɪtɪd] .

can	with	very	little	trouble	prove	the	truth	of	what	is	here	stated	.
能	和	非常	小的	麻烦	证明	这	真相	的	什么	是	这里	声明	.

可以毫不费力地证明这里所说的内容属实。

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

ABSENCE	OF	MIND	.
缺席	的	头脑	.

心不在焉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:'tʊr] [di:][mɑ:] ['ʃɑ:mbreɪ] ,
In his Voyage autour de ma Chambre ,
在 他的 航程 自动驾驶 德 玛 尚布尔 ,

在他的《Voyage autour de ma Chambre》中，

[di:] ['meɪstrə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
De Maistre discusses the very curious phenomenon of the independence of the
德 大师 讨论 这 非常 好奇的 现象 的 这 独立 的 这
[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] .
mind and the body .
头脑 和 这 身体 .

德·梅斯特探讨了身心独立这一非常奇特的现象。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,
He tells us how , in a fit of absent - mindedness ,
他 讲述 我们 如何 , 在 一个 合身 的 缺席的 - 心智 ,

他告诉我们，在一次心不在焉的情况下，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] ,
he often drew on his stockings wrong side out ,
他 经常 画 在 他的 长筒袜 错误的 边 出去 ,

他经常把长袜反面朝外画画，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:rvənt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had to be reminded by his invaluable servant Joannetti of his
和 有 到 是 提醒 经过 他的 无价 仆人 - 的 他的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

他不得不由他最得力的仆人乔安内蒂提醒他犯了错误。

['meni] ['ri:dɚz] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
Many readers will call to mind experiences of their own of a similar nature .
许多 读者 将要 称呼 到 头脑 经历 的 他们的 自己的 的 一个 相似的 自然 .

许多读者会想起自己类似的经历。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] ['kɑ:mən] [tu:; tə][pʊt] [wʌnz] [wɑ:tʃ] - [ki:] [tu:; tə] [wʌnz] [ɪr] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf]
It seems quite common to put one's watch - key to one's ear to ascertain if
它 似乎 相当 常见的 到 放 一个人的 手表 - 钥匙 到 一个人的 耳朵 到 探明 如果
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] ;
it is going ;
它 是 去 ;

将表钥匙贴在耳朵上确认手表是否走动似乎是一种很常见的做法；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [θri:]
and many people are in the habit of winding their watches , and three
和 许多 人们 是 在 这 习惯 的 绕线 他们的 手表 , 和 三
['mɪnɪts] ['æftər] ,
minutes after ,
分钟 后 ,

许多人都有给手表上弦的习惯，三分钟后，

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
pausing to wonder whether they have done so or not .
暂停 到 想知道 无论 他们 有 完毕 所以 或者 不是 .

停下来思考他们是否已经这样做了。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['kɑːmli]

Who	has	not	heard	of	the	philosopher	who	boiled	his	watch	while	he	calmly
WHO	有	不是	听到	的	这	哲学家	WHO	煮沸	他的	手表	尽管	他	平静地

[held][ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][taɪm] !

held	the	egg	in	his	hand	to	note	the	time	!
握住	这	蛋	在	他的	手	到	笔记	这	时间	!

谁没听说过那位一边煮着手表一边冷静地拿着鸡蛋看时间的哲学家呢!

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] ['erjədaɪt][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] , ['hævɪŋ] [piːld] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Or	of	the	equally	erudite	man	of	science	,	who	,	having	peeled	the	apple	,
或者	的	这	同样地	博学	男人	的	科学	,	WHO	,	拥有	去皮	这	苹果	,

或者，就像那位同样博学的科学家，他削完苹果后，

[θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪt'self]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][raɪnd][ə'loʊn]

threw	the	apple	itself	over	a	cliff	,	and	then	discovered	that	the	rind	alone
扔	这	苹果	本身	超过	一个	悬崖	,	和	然后	发现	那	这	果皮	独自的

[rɪ'meɪnd] !

remained	!
剩余	!

他把苹果扔下悬崖，然后发现只剩下果皮了!

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] — [ʌv; əv]

Another	individual	had	the	habit	—	not	such	a	very	uncommon	one	—	of
其他	个人	有	这	习惯	—	不是	这样的	一个	非常	罕见	一	—	的

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æt; ət] ['ɔːkwərd] ['moʊmənts] .

forgetting	his	own	name	at	awkward	moments	.
遗忘	他的	自己的	姓名	在	尴尬的	时刻	.

另一个人有个习惯——虽然这并不罕见——就是在尴尬的时刻忘记自己的名字。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['letərz] , [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

One	day	he	presented	himself	at	the	post	-	office	for	letters	,	when	,	much	to
一	天	他	呈现	他自己	在	这	邮政	-	办公室	为了	信件	,	什么时候	,	很多	到

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

his	disgust	,
他的	厌恶	,

有一天，他去邮局取信，却令他十分厌恶的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	could	not	think	of	his	name	.
他	可以	不是	思考	的	他的	姓名	.

他想不起自己的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sædli] ['hoʊmwərdz] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

He	turned	sadly	homewards	,	racking	his	brains	in	the	vain	endeavour	to
他	转向	令人遗憾的是	回家	,	货架	他的	大脑	在	这	徒劳	努力	到

[dɪ'skʌvər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

discover	who	he	was	.
发现	WHO	他	曾是	.

他悲伤地转身回家，苦苦思索着自己究竟是谁，却徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frend] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] : - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] [braʊn] ? - — - [braʊn] ,

Suddenly	a	friend	accosted	him	:	'	How	are	you	,	Mr	Brown	?	'	—	'	Brown	,
突然	一个	朋友	被骚扰	他	:	-	如何	是	你	,	先生	棕色的	?	-	—	-	棕色的	,

[braʊn] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Brown	,	I	have	it	!
棕色的	,	我	有	它	!

突然，一个朋友走过来问他："布朗先生，你好吗？"——"布朗，布朗，我明白了！"

- [kraɪd][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd][wʌn] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frend] ,

'	cried	the	absent	-	minded	one	;	and	leaving	his	astonished	friend	,
-	哭	这	缺席的	-	有思想	一	;	和	离开	他的	惊讶	朋友	,

"心不在焉的那人喊道；然后留下他那惊讶的朋友，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['letərz] .

he	rushed	back	to	the	post	-	office	to	get	his	letters	.
他	匆忙	后退	到	这	邮政	-	办公室	到	得到	他的	信件	.

他赶紧赶回邮局取信。

['sʌmtaɪmz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['veri] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekts] .

Sometimes	absence	of	mind	produces	very	ludicrous	effects	.
有时	缺席	的	头脑	产	非常	荒谬	效果	.

有时，心不在焉会产生非常荒谬的结果。

['hæri] - [ə'pɪrəns] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] [ɪz] [wel] [noʊn] .

Harry	Lorrequer's	appearance	on	parade	in	the	character	of	Othello	is	well	known	.
哈里	-	外貌	在	游行	在	这	特点	的	奥赛罗	是	出色地	已知	.

哈里·洛雷克尔在游行队伍中扮演奥赛罗的形象广为人知。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'kɜːrəns] [ɪn]['riːəl][laɪf] ['hæpənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

A	somewhat	similar	occurrence	in	real	life	happened	not	long	ago	.
一个	有些	相似的	发生	在	真实的	生活	发生	不是	长的	前	.

不久前，现实生活中也发生过类似的事情。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]

A	student	on	leaving	his	rooms	one	afternoon	to	take	a	stroll	in	the
一个	学生	在	离开	他的	房间	一	下午	到	拿	一个	漫步	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] ,

fashionable	street	in	a	university	town	,
时髦	街道	在	一个	大学	镇	,

一天下午，一名学生离开宿舍，到大学城里一条时髦的街道上散步。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['niːdɪd] [koʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

suddenly	remembered	that	his	fire	needed	coals	,	and	returned	to	replenish	it	.
突然	记得	那	他的	火	需要	煤炭	,	和	返回	到	补充	它	.

他突然想起火堆需要添煤了，于是回去添煤。

[ɑːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

On	issuing	from	his	lodging	the	second	time	,
在	发行	从	他的	住宿	这	第二	时间	,

他第二次离开住处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

he	was	surprised	to	see	people	looking	at	him	with	an	amused	smile	.
他	曾是	惊讶	到	看	人们	寻找	在	他	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他惊讶地发现人们都带着一丝戏谑的微笑看着他。

['prez(ə)ntli] , [sʌm; səm] ['rægəˌmʌfinz] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ri'maːks] .

Presently	,	some	ragamuffins	at	a	street	corner	began	to	make	audible	remarks	.
目前	,	一些	衣衫褴褛的	在	一个	街道	角落	开始	到	制作	可听见的	评论	.

这时，街角的一些衣衫褴褛的流浪汉开始发出嘈杂的议论声。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

On	looking	down	,	he	discovered	,	to	his	horror	,
在	寻找	向下	,	他	发现	,	到	他的	恐怖	,

他低头一看，惊恐地发现：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'riːnli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [tɑːŋz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] !

that	he	was	serenely	carrying	the	fire	-	tongs	in	place	of	his	umbrella	!
那	他	曾是	平静地	携带	这	火	-	钳	在	地方	的	他的	伞	!

他竟然镇定自若地拿着火钳而不是雨伞！

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sə'vɑːnt] [roʊt] [tuː] ['letərz] , [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

One	day	an	English	savant	wrote	two	letters	,	one	to	a	business	house	in	London	,
一	天	一个	英语	学者	写道	二	信件	,	一	到	一个	商业	房子	在	伦敦	,

有一天，一位英国学者写了两封信，一封寄往伦敦的一家商行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['pærɪs] .

the	other	to	a	friend	in	Paris	.
这	其他	到	一个	朋友	在	巴黎	.

另一笔寄给了在巴黎的朋友。

[ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['peni] [stæmp][ɑːn][ðə; ði]

In	stamping	them	at	the	post	-	office	,	he	placed	the	penny	stamp	on	the
在	冲压	他们	在	这	邮政	-	办公室	,	他	放置	这	一分钱	邮票	在	这

['letər] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

letter	for	Paris	,
信	为了	巴黎	,

他在邮局盖邮票时，把一便士邮票贴在了寄往巴黎的信上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['letər] .

and	the	other	on	the	business	letter	.
和	这	其他	在	这	商业	信	.

另一封则写在商务信函上。

[riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈrekt] [ðə; ði] ['erər] , [hiː; hi]

Remarking	to	the	post	-	office	clerk	that	he	would	correct	the	error	,	he
评论	到	这	邮政	-	办公室	职员	那	他	会	正确的	这	错误	,	他

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈdresiz] !

changed	the	addresses	!
已更改	这	地址	!

他告诉邮局职员他会纠正这个错误，然后就更改了地址!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ]

It	was	not	till	after	he	had	posted	the	letters	that	he	understood	why
它	曾是	不是	直到	后	他	有	发布	这	信件	那	他	理解	为什么

[ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪˈdiːə] .

the	clerk	had	not	been	more	impressed	with	his	brilliant	idea	.
这	职员	有	不是	到过	更多的	印象深刻	和	他的	杰出的	主意	.

直到他寄出信件之后，他才明白为什么办事员对他的绝妙主意没有更印象深刻。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .

THE	RETURN	.
这	返回	.

回归。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][lænd][ɪn]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ,

All	day	the	land	in	golden	sunlight	lay	,
全部	天	这	土地	在	金的	阳光	躺	,

整日，大地沐浴在金色的阳光下。

[ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

All	day	a	happy	people	to	and	fro
全部	天	一个	快乐的	人们	到	和	弗

一整天，快乐的人们来来往往。

[muːvd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmər] [weɪz] ; [ɔːl] [deɪ]

Moved	through	the	quiet	summer	ways	;	all	day
已搬	通过	这	安静的	夏天	方式	;	全部	天

沿着静谧的夏日小径漫步；整日

[aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fʊtstep] [sloʊ] ,

I	wandered	with	bowed	head	and	footstep	slow	,
我	漫步	和	鞠躬	头	和	脚步	慢的	,

我低着头，迈着缓慢的步伐，漫无目的地走着。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪˈembər] [pleɪs] ,

A	stranger	in	the	well	-	remembered	place	,
一个	陌生人	在	这	出色地	-	记得	地方	,

一个陌生人来到这片令人难忘的地方，

[wer] [taɪm] [hæz; həz] [left] [nɑːt] [wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs]
Where Time has left not one familiar face
在哪里 时间 有 左边 不是 一 熟悉的 脸

时光流逝，已不见一张熟悉的面孔。

[aɪ] [nuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I knew long years ago .
我 知道 长的 年 前 .

我多年前就知道了。

[baɪ] [mɑːrʃ] - [lændz] ['goʊldən] [wɪð; wɪθ] [bɑːg] ['æsfə'del] ,
By marsh - lands golden with bog asphodel ,
经过 沼泽 - 土地 金的 和 沼泽 水仙花 ,

在遍布沼泽水仙的金色沼泽地旁，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['plʌvər,'ploʊvər] [wiːl] [ænd; ənd] [skriːm] ;
I saw the fitful plover wheel and scream ;
我 锯 这 断断续续 鸻 车轮 和 尖叫 ;

我看见一只不安分的鸻鸟盘旋鸣叫；

[ðə; ði] [sɔːft] ['waɪndz] [swei] [ðə; ði] - ['pɜːrp(ə)l] [bel] ;
The soft winds swayed the foxglove's purple bell ;
这 柔软的 风 摇摆 这 - 紫色的 钟 ;

微风轻拂，毛地黄紫色的钟形花朵摇曳生姿；

[ðə; ði] ['aɪrɪs] ['trembld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [striːm] ;
The iris trembled by the whispering stream ;
这 鸢尾花 颤抖 经过 这 耳语 溪流 ;

潺潺溪流声中，鸢尾花微微颤动；

[geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [bluː] [hɪlz] [wɪtʃ] [noʊ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
Gazing on these blue hills which know not change ,
凝视 在 这些 蓝色的 丘陵 哪个 知道 不是 改变 ,

凝视着这些亘古不变的蓝色山丘，

[ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['jɪrz] [siːmd] ['fɔːlən] [dɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
All the dead years seemed fallen dim and strange ,
全部 这 死的 年 似乎 倒下 暗淡 和 奇怪的 ,

所有逝去的岁月都显得黯淡而怪异。

[ˌʌn'riːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .
Unreal as a dream .
虚幻 作为 一个 梦 .

宛如梦境一般。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [leɪ] [ðə; ði] [fer] [lænd] ,
Unchanged as in my dreams lay the fair land ,
未更改 作为 在 我的 梦境 躺 这 公平的 土地 ,

那片美丽的土地，依旧如梦中那般不变。

[ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['iːgər] [fiːt] ,
The laughter - loving lips , the eager feet ,
这 笑声 - 爱 嘴唇 , 这 渴望的 脚 ,

爱笑的嘴唇，急切的脚步，

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [strʌk] [wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,
The hands that struck warm welcome to my hand ,
这 双手 那 击 温暖的 欢迎 到 我的 手 ,

那双热情地握住我手的手，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['haɪər] [biːt] ,
The hearts that at my coming higher beat ,
这 心 那 在 我的 未来 更高 打 ,

当我的心跳越来越快时，那些心跳声，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [koʊld][ɪn] [deθ] ; [noʊ][glæd] [sər'praɪz]

Have	long	been	cold	in	death	;	no	glad	surprise
有	长的	到过	寒冷的	在	死亡	;	不	高兴的	惊喜

死后早已冰冷；没有丝毫欣喜之感

['weikənz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['eni] ['lɪvɪŋ] [aɪz] ,

Wakens	for	me	in	any	living	eyes	,
醒来	为了	我	在	任何	活的	眼睛	,

在任何活着的眼睛里，它都会唤醒我。

[ðæt] [wʌns] [meɪd] [laɪf][soʊ] [swiːt] .

That	once	made	life	so	sweet	.
那	一次	制成	生活	所以	甜的	.

那曾让生活如此美好。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [west] ;

Slowly	the	day	drew	down	the	golden	west	;
缓慢地	这	天	画	向下	这	金的	西方	;

金色的西部渐渐落下帷幕;

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

The	purple	shadows	lengthened	on	the	plain	,
这	紫色的	阴影	加长	在	这	清楚的	,

平原上紫色的影子拉长了，

[jet] [aɪ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][rest] ,

Yet	I	unresting	through	a	world	at	rest	,
然而	我	不安	通过	一个	世界	在	休息	,

然而，我却在静止的世界里不安分，

[went] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ;

Went	silent	with	my	memory	and	my	pain	;
去	沉默的	和	我的	记忆	和	我的	疼痛	;

记忆和痛苦都归于沉寂;

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz]

Then	,	for	a	little	space	,	across	the	years
然后	,	为了	一个	小的	空间	,	穿过	这	年

然后，在一小段时间里，跨越了数年

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [terz] ,

To	me	,	bowed	down	with	time	and	worn	with	tears	,
到	我	,	鞠躬	向下	和	时间	和	磨损	和	眼泪	,

对我而言，它饱经岁月洗礼，泪痕斑驳。

[maɪ] [frendz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

My	friends	came	back	again	.
我的	朋友们	来了	后退	再次	.

我的朋友们又来了。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['sʌmər] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] ,

By	many	a	spot	where	summer	could	not	last	,
经过	许多	一个	点	在哪里	夏天	可以	不是	最后的	,

许多地方的夏天都无法长久。

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][tuː] [lɔːŋ] ,

In	other	days	,	for	all	our	joy	too	long	,
在	其他	天	,	为了	全部	我们的	喜悦	也	长的	,

在其他日子里，尽管我们享受了太久的快乐，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst] ,

They	came	about	me	from	the	shadowy	past	,
他们	来了	关于	我	从	这	阴暗的	过去的	,

它们来自我那段晦暗的过去，

[æz; əz][læst][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;

As	last	I	saw	them	,	young	and	gay	and	strong	;
作为	最后的	我	锯	他们	,	年轻的	和	同性恋	和	强的	;

我最后一次见到他们时，他们年轻、快乐、强壮；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [hɑ:rt] , [keɪm] [fer] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

And	she	,	my	heart	,	came	fair	as	in	the	days
和	她	,	我的	心	,	来了	公平的	作为	在	这	天

而她，我的心，像往常一样美丽动人

[wen] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪdiənt] [weɪz]

When	at	her	coming	all	the	radiant	ways
什么时候	在	她	未来	全部	这	辐射状	方式

当她到来时，一切都光彩夺目

[θrɪld] ['ɪntu:] ['hæpi] [sɔ:ŋ] .

Thrilled	into	happy	song	.
激动不已	进入	快乐的	歌曲	.

欣喜若狂，唱起了欢快的歌。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wʌns] [hɪr] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

once	here	,	on	such	a	summer	night	,
一次	这里	,	在	这样的	一个	夏天	夜晚	,

曾在这里，在这样一个夏夜，

[ɪn]['saɪlənt] [blɪs] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ]

In	silent	bliss	together	,	she	and	I
在	沉默的	极乐	一起	,	她	和	我

她和我，沉浸在静谧的幸福之中。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt]

Stood	watching	the	pale	lingering	fringe	of	light
站立	观看	这	苍白	挥之不去的	边缘	的	光

伫立凝望着那淡淡的、残存的光晕。

[goʊ] ['sloʊli] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] .

Go	slowly	creeping	round	the	northern	sky	.
去	缓慢地	爬行	圆形的	这	北方	天空	.

缓缓地绕着北方的天空爬行。

[ɑ:] , [lʌv] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [gɪv]

Ah	,	love	,	if	all	the	weary	years	could	give
啊	,	爱	,	如果	全部	这	厌倦	年	可以	给

啊，爱情，如果所有疲惫的岁月都能给予

[bʌt; bət][wʌn] [swi:t] ['aʊər][ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [naɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

But	one	sweet	hour	of	that	sweet	night	to	live
但	一	甜的	小时	的	那	甜的	夜晚	到	居住

但那甜蜜夜晚中，有一个小时的美好时光值得珍惜。

[wɪð; wɪθ] [ði:] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][daɪ] !

With	thee	—	and	then	to	die	!
和	你	—	和	然后	到	死	!

与你同在——然后死去！

[ðə; ði][oʊld] [swi:t] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

The	old	sweet	fragrance	fills	the	summer	air	,
这	老的	甜的	香味	填充	这	夏天	空气	,

夏日的空气中弥漫着古老的甜香。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['liŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,
The same light lingers on the northern sea ,
这 相同的 光 徘徊不去 在 这 北方 海 ,

同样的光芒也笼罩着北海。

[stɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['saɪlənt][lænd][laɪz] [fer]
Still , as of old , the silent land lies fair
仍然 , 作为 的 老的 , 这 沉默的 土地 谎言 公平的

然而，如同往昔，这片寂静的土地依然美丽。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] , [ðə; ði] ['melədi]
Beneath the silent stars , the melody
下面 这 沉默的 明星 , 这 旋律

在寂静的星空下，旋律

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz] [stɪl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Of moving waters still is on the shore ,
的 移动 水 仍然 是 在 这 支撑 ,

流动的水依然停留在岸边，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ˌnevər'mɔːr]
And I am here again — but nevermore
和 我 是 这里 再次 — 但 永不再

我又来了——但再也不会来了

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will she come back to me .
将要 她 来 后退 到 我 .

她会回到我身边吗?

[diː] . [dʒeɪ] . ['rɔbətsn] .
D . J . Robertson .
D . J . 罗伯逊 .

DJ Robertson。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[kaʊ] - ['haʊzɪz] .
Cow - houses .
奶牛 - 房屋 .

牛棚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神